叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《贝尔特拉菲奥》的作者(the Author Of Beltraffio) 000001

2. 《贝尔特拉菲奥》的作者(the Author Of Beltraffio) 000002

3. 《贝尔特拉菲奥》的作者(the Author Of Beltraffio) 000003

4. 《贝尔特拉菲奥》的作者(the Author Of Beltraffio) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《贝尔特拉菲奥》的作者(The Author of Beltraffio)

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - .
THE AUTHOR OF BELTRAFFIO .
这 作者 的 - .

《贝尔特拉菲奥》的作者。

[baɪ] ['henri] James1885
By Henry James1885
经过 亨利 James1885

亨利·詹姆斯著，1885年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[pɑːt] [ai] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
Much as I wished to see him ,
很多 作为 我 希望 到 看 他 ,

尽管我很想见他，

[ai][hæd; həd] [kept] [maɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
I had kept my letter of introduction for three weeks in my pocket - book .
我 有 保留 我的 信 的 介绍 为了 三 周 在 我的 口袋 - 书 .

我把介绍信放在钱包里三个星期了。

[ai][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] [hɪm] , — ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd]
I was nervous and timid about meeting him , — conscious of youth and
我 曾是 紧张的 和 胆小 关于 会议 他 , — 有意识的 的 青年 和
['ɪgnərəns] ,
ignorance ,
无知 ,

我当时既紧张又胆怯，生怕见到他——因为我意识到自己年轻无知。

[kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ] ['strendʒər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][maɪ] ['kʌntri] -
convinced that he was tormented by strangers , and especially by my country -
确信 那 他 曾是 饱受折磨 经过 陌生人 , 和 尤其 经过 我的 国家 -
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

我确信他受到了陌生人的折磨，尤其是我的同胞们的折磨。

[ænd; ənd][nɒt][ɪg'zempt][frɒm; frəm][ðə; ði][sə'spɪʃ(ə)n][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪrɪtə'bɪlətɪ][æz; əz][wel]

and	not	exempt	from	the	suspicion	that	he	had	the	irritability	as	well
和	不是	豁免	从	这	怀疑	那	他	有	这	易怒	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði]['brɪljənsi][ɒv; əv]['dʒiːniəs].

as	the	brilliancy	of	genius	.
作为	这	才华横溢	的	天才	.

人们不禁怀疑他既有天才的才华，也有天才的暴躁脾气。

[mɔːr'əʊvə(r)], [ðə; ði]['pleʒə(r)], [ɪf][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['kɜː(r)]([fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd]['skeəsli][bɪ'liːv][ˌaɪ 'tiː]

Moreover	,	the	pleasure	,	if	it	should	occur	(	for	I	could	scarcely	believe	it
而且	,	这	乐趣	,	如果	它	应该	发生	(	为了	我	可以	几乎	相信	它

[wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd]),

was	near	at	hand	),
曾是	靠近	在	手	),

此外，如果快乐真的到来（因为我几乎不敢相信它即将到来），

[wʊd][biː; bi][səʊ][greɪt][ðæt][aɪ][wɪʃt][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][əd'vɑːns],

would	be	so	great	that	I	wished	to	think	of	it	in	advance	,
会	是	所以	伟大的	那	我	希望	到	思考	的	它	在	进步	,

那太好了，我真希望能够提前考虑一下。

[tuː; tə][fiːl][ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]['pɒkɪt],

to	feel	that	it	was	in	my	pocket	,
到	感觉	那	它	曾是	在	我的	口袋	,

感觉它就在我的口袋里，

[nɒt][tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː][wɪð][ˌsætis'fækʃən][mɔː(r)][ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][geɪm]

not	to	mix	it	with	satisfactions	more	superficial	and	usual	In	the	little	game
不是	到	混合	它	和	满意度	更多的	浅	和	通常	在	这	小的	游戏

[ɒv; əv][njuː][sen'seiʃən][ðæt][aɪ][wɒz; wəz]['pleɪɪŋ][wɪð][maɪ][ɪn'dʒenjuəs][maɪnd],

of	new	sensations	that	I	was	playing	with	my	ingenuous	mind	,
的	新的	感觉	那	我	曾是	玩耍	和	我的	天真无邪	头脑	,

不要将它与更肤浅、更寻常的满足感混为一谈，在我天真无邪的头脑所玩的这场探索新奇感觉的小游戏中，

[aɪ][wɪʃt][tuː; tə][kiːp][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːθə(r)][ɒv; əv] - [æz; əz][ə; eɪ][trʌmp][kɑːd].

I	wished	to	keep	my	visit	to	the	author	of	Beltraffio	as	a	trump	card	.
我	希望	到	保持	我的	访问	到	这	作者	的	-	作为	一个	王牌	卡片	.

我希望把拜访《贝尔特拉菲奥》作者这件事作为一张王牌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][θriː][j'iəz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃn][ɒv; əv][ðæt]['fæsɪneɪtɪŋ][wɜːk],

It	was	three	years	after	the	publication	of	that	fascinating	work	,
它	曾是	三	年	后	这	发布	的	那	迷人	工作	,

那部引人入胜的作品出版三年后，

[wɪtʃ][aɪ][hæd; həd][riːd]['əʊvə(r)][faɪv][taɪmz], [ænd; ənd][wɪtʃ][naʊ], [wɪð][maɪ]['raɪpə(r)]['dʒʌdʒmənt],

which	I	had	read	over	five	times	,	and	which	now	,	with	my	riper	judgment	,
哪个	我	有	读	超过	五	时代	,	和	哪个	现在	,	和	我的	更成熟	判断	,

我曾读过五遍以上，而现在，凭借我更加成熟的判断力，

[aɪ][əd'maɪə(r)][ɒn][ðə; ði][həʊl][æz; əz][mʌtʃ][æz; əz]['evə(r)].

I	admire	on	the	whole	as	much	as	ever	.
我	钦佩	在	这	所有的	作为	很多	作为	曾经	.

我依然像以往一样钦佩他。

[ðɪs][wɪl][gɪv][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ði][deɪt][ɒv; əv][maɪ][fɜːst]['vɪzɪt]([ɒv; əv]['eni][dju'reɪʃn])[tuː; tə]['ɪŋgləndˌ];

This	will	give	you	about	the	date	of	my	first	visit	(	of	any	duration	)	to	England	;
这	将要	给	你	关于	这	日期	的	我的	第一的	访问	(	的	任何	期间	)	到	英格兰	;

这将告诉你我第一次（无论停留时间长短）访问英国的大致日期；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] — [aɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n] [seɪ] [ðə; ði]['skænd(ə)l]

for	you	will	not	have	forgotten	the	commotion	—	I	may	even	say	the	scandal
为了	你	将要	不是	有	被遗忘的	这	骚动	—	我	可能	甚至	说	这	丑闻

— [prə'dju:st] [baɪ] [mɑ:k] - ['mɑ:stəpi:s] .

—	produced	by	Mark	Ambient's	masterpiece	.
—	生产	经过	标记	-	杰作	.

你一定不会忘记马克·安比恩特的杰作所引起的轰动——我甚至可以说，是丑闻。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kəm'pli:t] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [bi:n] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	the	most	complete	presentation	that	had	yet	been	made	of	the
它	曾是	这	最多	完全的	推介会	那	有	然而	到过	制成	的	这

['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ɑ:t] ;

gospel	of	art	;
福音	的	艺术	;

这是迄今为止对艺术福音最完整的阐述；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [i:s'θetɪk] [wɔ:(r)] - [kraɪ] .

it	was	a	kind	of	aesthetic	war	-	cry	.
它	曾是	一个	种类	的	审美的	战争	-	哭	.

这是一种美学上的战斗呐喊。

['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [in'devə] [tu:; tə][seɪl]['nɪərə(r)][tu:; tə] “ [tru:θ] ” [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sli:vz]

People	had	endeavored	to	sail	nearer	to	“	truth	”	in	the	cut	of	their	sleeves
人们	有	努力	到	帆	更近	到	“	真相	”	在	这	切	的	他们的	袖子

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)] [s'aɪdbɔ:dz] ;

and	the	shape	of	their	sideboards	;
和	这	形状	的	他们的	餐边柜	;

人们曾努力通过袖子的剪裁和餐具柜的形状来更接近“真理”；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [bi:n] , [ə'mʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['nɒv(ə)lz] ,

but	there	had	not	as	yet	been	,	among	English	novels	,
但	那里	有	不是	作为	然而	到过	,	之中	英语	小说	,

但在英国小说中，此前还没有出现过这种情况。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] ['bju:ti] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] .

such	an	example	of	beauty	of	execution	and	genuineness	of	substance	.
这样的	一个	例子	的	美丽	的	执行	和	真实性	的	物质	.

这是工艺之美与内容之真挚的完美结合。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv][ɑ:t][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t]

Nothing	had	been	done	in	that	line	from	the	point	of	view	of	art	for	art
没有什么	有	到过	完毕	在	那	线	从	这	观点	的	看法	的	艺术	为了	艺术

[ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

This	was	my	own	point	of	view	,
这	曾是	我的	自己的	观点	的	看法	,

从艺术本身的角度来看，这条路上还没有人做过任何尝试。这是我个人的看法。

[aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['twentɪ] - [faɪv] ;

I	may	mention	,	when	I	was	twenty	-	five	;
我	可能	提到	,	什么时候	我	曾是	二十	-	五	;

我可以提一下，在我二十五岁的时候；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:ltəd] [naʊ] [aɪ][woʊnt] [teɪk] [ə'pɒn][maɪ'self][tu:; tə] [seɪ] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]

whether	it	is	altered	now	I	won't	take	upon	myself	to	say	—	especially	as	the
无论	它	是	已修改	现在	我	惯于	拿	之上	我	到	说	—	尤其	作为	这

[dɪ'sɜ:nɪŋ] ['ri:də(r)] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .

discerning	reader	will	be	able	to	judge	for	himself	.
有洞察力	读者	将要	是	有能力的	到	法官	为了	他自己	.

至于现在是否有所改变，我不敢妄下断言——尤其是有洞察力的读者能够自行判断。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['briːfli] , [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai]

I	had	been	in	England	,	briefly	,	a	twelvemonth	before	the	time	to	which	I
我	有	到过	在	英格兰	,	简要地	,	一个	十二个月	前	这	时间	到	哪个	我

[bɪ'gæn] [baɪ] [ə'ljuːd] ,

began	by	alluding	,
开始	经过	暗示	,

在本文开头提到的那段时间之前一年，我曾在英国短暂待过。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðen] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æmbiənt] [wɒz; wəz][ɪn] ['dɪstənt] [lændz] — [wɒz; wəz]

and	had	learned	then	that	Mr	.	Ambient	was	in	distant	lands	—	was
和	有	学习	然后	那	先生	.	周围的	曾是	在	遥远	土地	—	曾是

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [tʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] :

making	a	considerable	tour	in	the	East	:
制作	一个	大量	旅游	在	这	东方	:

当时得知安比恩特先生身在遥远的东方——正在进行一次相当长的东方之旅：

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['letə(r)] [tɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn]

so	there	was	nothing	to	do	but	to	keep	my	letter	till	I	should	be	in
所以	那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	保持	我的	信	直到	我	应该	是	在

['lʌndən] [ə'gen] .

London	again	.
伦敦	再次	.

因此，我只能保留这封信，直到我再次回到伦敦为止。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [nɒt] [left] ['ɪŋglənd] ,

It	was	of	little	use	to	me	to	hear	that	his	wife	had	not	left	England	,
它	曾是	的	小的	使用	到	我	到	听到	那	他的	妻子	有	不是	左边	英格兰	,

得知他的妻子没有离开英国，对我来说并没有什么用。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðeə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] ,

and	,	with	her	little	boy	,	their	only	child	,
和	,	和	她	小的	男生	,	他们的	仅有的	孩子	,

还有她的小儿子，他们唯一的孩子，

[wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] — [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mʌnθs]

was	spending	the	period	of	her	husband's	absence	—	a	good	many	months
曾是	开支	这	时期	的	她	丈夫的	缺席	—	一个	好的	许多	几个月

— [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [daʊn] [ɪn] ['sʌri] .

—	at	a	small	place	they	had	down	in	Surrey	.
—	在	一个	小的	地方	他们	有	向下	在	萨里	.

在她丈夫外出的那几个月里，她一直住在他们在萨里郡的一处小房子里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][let] .

They	had	a	house	in	London	which	was	let	.
他们	有	一个	房子	在	伦敦	哪个	曾是	让	.

他们在伦敦有一套出租的房子。

[ɔːl] [ðɪs] [ai] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] ([maɪ] [frend] [ðə; ði]

All	this	I	learned	,	and	also	that	Mrs	.	Ambient	was	charming	(	my	friend	the
全部	这	我	学习	,	和	还	那	太太	.	周围的	曾是	迷人	(	我的	朋友	这

[ə'merɪkən] ['pəʊɪt] ,

American	poet	,
美国人	诗人	,

我了解到所有这些，还有安比恩特夫人（我的朋友，那位美国诗人）非常迷人。

[frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæd; həd][maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ,

from	whom	I	had	my	introduction	,	had	never	seen	her	,
从	谁	我	有	我的	介绍	,	有	绝不	已见	她	,

介绍我认识她的那个人，我之前从未见过她。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ɪ'pɪstələri]) ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , ['ɑːftə(r)]

his	relations	with	the	great	man	being	only	epistolary	)	;	but	she	was	not	,	after
他的	关系	和	这	伟大的	男人	存在	仅有的	书信体	)	;	但	她	曾是	不是	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他与这位伟人的关系仅限于书信往来；但她终究不是，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][rəʊz] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ,

though	she	had	lived	so	near	the	rose	,	the	author	of	Beltraffio	,
尽管	她	有	居住地	所以	靠近	这	玫瑰	,	这	作者	的	-	,

尽管她曾住在离玫瑰花很近的地方，但《贝尔特拉菲奥》的作者

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː] ['sʌri] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	did	not	go	down	into	Surrey	to	call	on	her	.
和	我	做过	不是	去	向下	进入	萨里	到	称呼	在	她	.

我没有去萨里郡拜访她。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [spent] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

I	went	to	the	Continent	,	spent	the	following	winter	in	Italy	,	and	returned	to
我	去	到	这	大陆	,	花费	这	下列的	冬天	在	意大利	,	和	返回	到

['lʌndən] [ɪn] [meɪ] .

London	in	May	.
伦敦	在	可能	.

我去了欧洲大陆，在意大利度过了接下来的冬天，五月份返回伦敦。

[maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪtəli] ['əʊpənd][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ,

My	visit	to	Italy	opened	my	eyes	to	a	good	many	things	,
我的	访问	到	意大利	打开	我的	眼睛	到	一个	好的	许多	事物	,

意大利之行让我大开眼界，看到了很多美好的事物。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

but	to	nothing	more	than	the	beauty	of	certain	pages	in	the	works	of
但	到	没有什么	更多的	比	这	美丽	的	肯定	页面	在	这	作品	的

[mɑːk] ['æmbiənt] [aɪ][hæd; həd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɪn][maɪ] [pɔːt'mæntəʊ] ,

Mark	Ambient	I	had	every	one	of	his	productions	in	my	portmanteau	,
标记	周围的	我	有	每一个	一	的	他的	作品	在	我的	合成词	,

但除此之外，我别无所求，只因马克·安比恩特的作品中某些篇章的优美。我的收藏夹里收录了他的所有作品。

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , ['veri] ['njuːmərəs] ,

—	they	are	not	,	as	you	know	,	very	numerous	,
—	他们	是	不是	,	作为	你	知道	,	非常	很多的	,

正如你所知，它们的数量并不多。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['preljuːd, 'preɪ-][tuː; tə] - [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [θɪŋz] ,

but	he	had	preluded	to	Beltraffio	by	some	exquisite	things	,
但	他	有	序曲	到	-	经过	一些	精美的	事物	,

但他在贝尔特拉菲奥之前，已经做了一些精妙的铺垫。

— [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .

—	and	I	used	to	read	them	over	in	the	evening	at	the	inn	.
—	和	我	用过的	到	读	他们	超过	在	这	晚上	在	这	客栈	.

——我以前常常在晚上去客栈读这些书。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [druː] [ðəʊz] ['kærəktəz] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðæt]

I	used	to	say	to	myself	that	the	man	who	drew	those	characters	and	wrote	that
我	用过的	到	说	到	我	那	这	男人	WHO	画	那些	人物	和	写道	那

[staɪl] [ʌndə'stʊd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

style	understood	what	he	saw	and	knew	what	he	was	doing	.
风格	理解	什么	他	锯	和	知道	什么	他	曾是	正在做	.

我过去常常对自己说，画出那些人物、写出那种风格作品的人，一定理解他所看到的，并且知道自己在做什么。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['əʊnli]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['menʃnɪŋ] [maɪ]['wɪntə(r)][ɪn]['ɪtəli] .

This	is	my	only	reason	for	mentioning	my	winter	in	Italy	.
这	是	我的	仅有的	原因	为了	提及	我的	冬天	在	意大利	.

这是我唯一想提起我在意大利过冬的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] ,

He	had	been	there	much	in	former	years	,
他	有	到过	那里	很多	在	以前的	年	,

他以前经常去那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [wɒt] ['pentər] [kɔːl][ðə; ði] “ ['fiːlɪŋ] ” [ɒv; əv] [ðæt] ['klæsɪk] [lænd] .

and	he	was	saturated	with	what	painters	call	the	“	feeling	”	of	that	classic	land	.
和	他	曾是	饱和	和	什么	画家	称呼	这	“	感觉	”	的	那	经典的	土地	.

他完全沉浸在画家们所说的那个古典国度的“感觉”之中。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɪl] - ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['tʌskəni] ,

He	expressed	the	charm	of	the	old	hill	-	cities	of	Tuscany	,
他	表达	这	魅力	的	这	老的	爬坡道	-	城市	的	托斯卡纳	,

他表达了对托斯卡纳古老山城的喜爱。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['ləʊnli] [grɑːs] - [grəʊn] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [hæd; həd] ['ekəud] [wɪð] [laɪf] ;

the	look	of	certain	lonely	grass	-	grown	places	which	,	in	the	past	,	had	echoed	with	life	;
这	看	的	肯定	孤独	草	-	生长	地方	哪个	,	在	这	过去的	,	有	回声	和	生活	;

某些荒凉的、长满杂草的地方，过去曾充满生机，如今却显得如此萧条。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪsts] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['evriθɪŋ] .

he	understood	the	great	artists	,	he	understood	the	spirit	of	the	Renaissance	,	he	understood	everything	.
他	理解	这	伟大的	艺术家	,	他	理解	这	精神	的	这	复兴	,	他	理解	一切	.

他了解伟大的艺术家，他了解文艺复兴的精神，他了解一切。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] ['nɒv(ə)lz][wɒz; wəz][leɪd][ɪn] [bɔːn] ,

The	scene	of	one	of	his	earlier	novels	was	laid	in	Borne	,
这	场景	的	一	的	他的	早些时候	小说	曾是	铺设	在	出生	,

他早期小说中的一部故事背景设定在博恩。

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['flɒrəns] ,

the	scene	of	another	in	Florence	,
这	场景	的	其他	在	佛罗伦萨	,

佛罗伦萨的另一处场景，

[ænd; ənd][ai] [muːvd] [θruː] [ðiːz] ['sɪtɪz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪgəz] [huːm] [mɑːk] ['æmbiənt] [hæd; həd][set][səʊ] ['vɪvɪdli] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fiːt] .

and	I	moved	through	these	cities	in	company	with	the	figures	whom	Mark	Ambient	had	set	so	vividly	upon	their	feet	.
和	我	已搬	通过	这些	城市	在	公司	和	这	数据	谁	标记	周围的	有	放	所以	生动地	之上	他们的	脚	.

我与马克·安比恩特笔下栩栩如生的人物一起穿梭于这些城市之中。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

This	is	why	I	was	now	so	much	happier	even	than	before	in	the	prospect	of
这	是	为什么	我	曾是	现在	所以	很多	更快乐	甚至	比	前	在	这	前景	的

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

making	his	acquaintance	.
制作	他的	熟人	.

这就是为什么我比以前更加期待结识他的原因。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['dæli] [wɪð] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,

At	last	,	when	I	had	dallied	with	this	privilege	long	enough	,
在	最后的	,	什么时候	我	有	拖延	和	这	特权	长的	足够的	,

最后，当我玩弄这种特权足够久之后，

[aɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ] ['mɪsɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn]

I	despatched	to	him	the	missive	of	the	American	poet	He	had	already	gone
我	已派送	到	他	这	信函	的	这	美国人	诗人	他	有	已经	已消失

[aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ;

out	of	town	;
出去	的	镇	;

我把那位美国诗人的信寄给了他，但他已经出城了。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] “ ['siːz(ə)n] ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

he	shrank	from	the	rigor	of	the	London	“	season	”	and	it	was	his
他	缩小	从	这	严格	的	这	伦敦	“	季节	”	和	它	曾是	他的

['hæbɪt][tuː; tə][maɪ'greɪt][ɒn][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] .

habit	to	migrate	on	the	first	of	June	.
习惯	到	迁移	在	这	第一的	的	六月	.

他厌倦了伦敦社交季的严酷，每年六月一日都会迁徙。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðɪs] [jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ,

Moreover	,	I	had	heard	that	this	year	he	was	hard	at	work	on	a	new	book	,
而且	,	我	有	听到	那	这	年	他	曾是	难的	在	工作	在	一个	新的	书	,

此外，我还听说他今年一直在努力创作一本新书。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɔːt] ,

into	which	some	of	his	impressions	of	the	East	were	to	be	wrought	,
进入	哪个	一些	的	他的	印象	的	这	东方	是	到	是	锻	,

他的某些东方印象将被融入其中，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['kwaɪət] [deɪz] .

so	that	he	desired	nothing	so	much	as	quiet	days	.
所以	那	他	想要的	没有什么	所以	很多	作为	安静的	天	.

所以他最渴望的就是平静的日子。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

This	knowledge	,	however	,
这	知识	,	然而	,

然而，这种知识

[dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː] — [ˌsiː iː 'tiː] - [ˌiː es 'tiː][sænz] - — [frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [wɪð] [maɪ] [frɛndz]

did	not	prevent	me	—	cet	âge	est	sans	pitié	—	from	sending	with	my	friend's
做过	不是	防止	我	—	cet	-	est	无	-	—	从	发送	和	我的	朋友们

['letə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

letter	a	note	of	my	own	,
信	一个	笔记	的	我的	自己的	,

但这并没有阻止我——这个年纪的人无可怜——在朋友的信里附上我自己的便条。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

in	which	I	asked	Mr	.	Ambient's	leave	to	come	down	and	see	him	for	an
在	哪个	我	问	先生	.	-	离开	到	来	向下	和	看	他	为了	一个

['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

hour	or	two	,
小时	或者	二	,

我请求安比恩特先生允许我下去见他一两个小时，

[ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] .

on	a	day	to	be	designated	by	himself	.
在	一个	天	到	是	指定的	经过	他自己	.

在由他自己指定的日期。

[maɪ] [prə'pəʊz(ə)l] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [fræŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['sentɪmənts] ,

My	proposal	was	accompanied	with	a	very	frank	expression	of	my	sentiments	,
我的	提议	曾是	伴随	和	一个	非常	坦率	表达	的	我的	情感	,

我的求婚伴随着我非常坦诚的情感表达，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [prə'dʒektaɪl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [mæn]

and	the	effect	of	the	whole	projectile	was	to	elicit	from	the	great	man
和	这	影响	的	这	所有的	弹丸	曾是	到	引出	从	这	伟大的	男人

[ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

the	kindest	possible	invitation	.
这	最善良的	可能的	邀请	.

整个投掷物的效果是，它促使这位伟人发出了最友好的邀请。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

He	would	be	delighted	to	see	me	,
他	会	是	高兴极了	到	看	我	,

他见到我会很高兴的。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði]

especially	if	I	should	turn	up	on	the	following	Saturday	and	would	remain	till	the
尤其	如果	我	应该	转动	向上	在	这	下列的	周六	和	会	保持	直到	这

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .

Monday	morning	.
周一	早晨	.

尤其是如果我下周六到场，一直待到周一早上的话。

[wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sʌri] ['kɒmənz] ,

We	would	take	a	walk	over	the	Surrey	commons	,
我们	会	拿	一个	走	超过	这	萨里	公共领域	,

我们会去萨里郡的公共绿地散步，

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [greɪt] [mæn] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	I	could	tell	him	all	about	the	other	great	man	,	the	one	in	America	.
和	我	可以	告诉	他	全部	关于	这	其他	伟大的	男人	,	这	一	在	美国	.

我可以跟他讲讲另一位伟人的故事，那位在美国的伟人。

[hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [best] [treɪn] ,

He	indicated	to	me	the	best	train	,
他	表明的	到	我	这	最好的	火车	,

他给我指明了最好的火车路线。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ['weðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [wɒz; wəz] ['pʌŋktʃuəl]

and	it	may	be	imagined	whether	on	the	Saturday	afternoon	I	was	punctual
和	它	可能	是	想象	无论	在	这	周六	下午	我	曾是	准时

[æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .

at	Waterloo	.
在	滑铁卢	.

至于星期六下午我是否准时到达滑铁卢车站，大家可以想象一下。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [bə'nevələns] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]

He	carried	his	benevolence	to	the	point	of	coming	to	meet	me	at	the
他	携带	他的	仁	到	这	观点	的	未来	到	见面	我	在	这

['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'laɪt] ,

little	station	at	which	I	was	to	alight	,
小的	车站	在	哪个	我	曾是	到	点燃	,

他展现出的善意甚至体现在亲自到我下车的小车站迎接我。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [biːt] ['veri] [fɑːst][æz; əz][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [səː'maunt] [wɪð] [ə; eɪ]

and	my	heart	beat	very	fast	as	I	saw	his	handsome	face	,	surmounted	with	a
和	我的	心	打	非常	快速地	作为	我	锯	他的	英俊的	脸	,	克服	和	一个

[sɒft] [waɪd] - [ə'weɪk] ,

soft	wide	-	awake	,
柔软的	宽的	-	醒	,

看到他英俊的脸庞，我的心跳得很快，脸上带着一丝柔和的神情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [baɪ][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [lɒŋ] [sɪns] [ɪn'ʃraɪnd] [ə'pɒn][maɪ] ['mæntəlʃelf] ,

and	which	I	knew	by	a	photograph	long	since	enshrined	upon	my	mantelshelf	,
和	哪个	我	知道	经过	一个	照片	长的	自从	奉为圭臬	之上	我的	壁炉架	,

我通过一张很久以前就珍藏在我壁炉架上的照片认识了它。

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['wɪndəʊz] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] [ʌp] .

scanning	the	carriage	windows	as	the	train	rolled	up	.
扫描	这	运输	视窗	作为	这	火车	滚动	向上	.

火车缓缓驶入车厢时，我扫视着车窗。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪn'fæləbli] [æz; əz][ai][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ;

He	recognized	me	as	infallibly	as	I	had	recognized	him	;
他	认可	我	作为	绝对正确	作为	我	有	认可	他	;

他认出我来，就像我认出他来一样，而且认得非常准确；

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ɒv; əv][æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [tɜːn]

he	appeared	to	know	by	instinct	how	a	young	American	of	an	æsthetic	turn
他	出现	到	知道	经过	本能	如何	一个	年轻的	美国人	的	一个	审美的	转动

[wʊd] [lʊk] [wen] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['iːgənəs] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] .

would	look	when	much	divided	between	eagerness	and	modesty	.
会	看	什么时候	很多	分割	之间	渴望	和	谦逊	.

他似乎凭直觉就知道，一个具有审美倾向的年轻美国人，在热情和谦逊之间摇摆不定时，会是什么样子。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ][mʌst; məst]

He	took	me	by	the	hand	,	and	smiled	at	me	,	and	said	:	“	You	must
他	采取	我	经过	这	手	,	和	微笑	在	我	,	和	说	:	“	你	必须

[biː; bi] — [ə; eɪ] — [juː; jʊ] ,

be	—	a	—	you	,
是	—	一个	—	你	,

他握住我的手，对我微笑，说道：“你一定是——你——你。”

[ai] [θɪŋk] ! ” [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

I	think	!	”	and	asked	if	I	should	mind	going	on	foot	to	his	house	,
我	思考	!	”	和	问	如果	我	应该	头脑	去	在	脚	到	他的	房子	,

我想！”然后问我是否介意步行去他家。

[wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

which	would	take	but	a	few	minutes	.
哪个	会	拿	但	一个	很少	分钟	.

这只需要几分钟。

[ai] [rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌæfə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

I	remember	thinking	it	a	piece	of	extraordinary	affability	that	he	should	give
我	记住	思维	它	一个	片	的	非凡的	亲切	那	他	应该	给

[də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [ɒv; əv][maɪ][bæg] ,

directions	about	the	conveyance	of	my	bag	,
方向	关于	这	输送	的	我的	包	,

我记得当时觉得他非常和蔼可亲，竟然会告诉我如何搬运我的行李。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd]['rəʊzi] , [ɪn][fækt] [kwaɪt] [træns'pɔːtid] ,

and	feeling	altogether	very	happy	and	rosy	,	in	fact	quite	transported	,
和	感觉	共	非常	快乐的	和	红润	,	在	事实	相当	运输	,

感觉非常开心，心情愉悦，实际上简直如痴如醉。

[wen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

when	he	laid	his	hand	on	my	shoulder	as	we	came	out	of	the	station	.
什么时候	他	铺设	他的	手	在	我的	肩膀	作为	我们	来了	出去	的	这	车站	.

我们走出车站时，他把手放在我的肩膀上。

[ai] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] , [ə'skæns] , [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] ;

I	surveyed	him	,	askance	,	as	we	walked	together	;
我	调查	他	,	斜视	,	作为	我们	步行	一起	;

我们并肩而行时，我斜眼打量着他；

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] — [ai][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['ɪnstəntli] — [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l]

I	had	already	—	I	had	indeed	instantly	—	seen	that	he	was	a	delightful
我	有	已经	—	我	有	的确	即刻	—	已见	那	他	曾是	一个	愉快

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

我当时就已经——事实上，我立刻就看出——他是一个讨人喜欢的人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ;

His	face	is	so	well	known	that	I	need	n't	describe	it	;
他的	脸	是	所以	出色地	已知	那	我	需要	不	描述	它	;

他的长相太为人熟知了，无需赘述；

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,

he	looked	to	me	at	once	an	English	gentleman	and	a	man	of	genius	,
他	看起来	到	我	在	一次	一个	英语	绅士	和	一个	男人	的	天才	,

在我看来，他既像一位英国绅士，又像一位天才。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	I	thought	that	a	happy	combination	.
和	我	想法	那	一个	快乐的	组合	.

我认为这是一个完美的组合。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊ'hiːmiən][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;

There	was	just	a	little	of	the	Bohemian	in	his	appearance	;
那里	曾是	只是	一个	小的	的	这	波西米亚	在	他的	外貌	;

他的外表上带着一丝波西米亚风情；

[juː; jʊ] [wʊd] ['iːzəli] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]

you	would	easily	have	guessed	that	he	belonged	to	the	guild	of	artists	and
你	会	容易地	有	猜对了	那	他	属于	到	这	公会	的	艺术家	和

[men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .

men	of	letters	.
男人	的	信件	.

你很容易就能猜到他是艺术家和文人公会的成员。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['velvɪt] ['dʒækɪts] , [tuː; tə] ['sɪgəret] , [tuː; tə] [luːs] [ʃɜːt] - ['kɒləz] ,

He	was	addicted	to	velvet	jackets	,	to	cigarettes	,	to	loose	shirt	-	collars	,
他	曾是	上瘾	到	天鹅绒	夹克	,	到	香烟	,	到	松动的	衬衫	-	项圈	,

[tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'ʃevld] .

to	looking	a	little	dishevelled	.
到	寻找	一个	小的	蓬头垢面	.

他迷恋天鹅绒夹克、香烟、宽松的衬衫领子，以及略显邋遢的外表。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] , [bʌt; bət] [nɒt] ['pɜːfɪktlɪ] ['regjələ(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['feəlɪ] [ɪ'nʌf]

His	features	,	which	were	fine	,	but	not	perfectly	regular	,	are	fairly	enough
他的	特征	,	哪个	是	美好的	,	但	不是	完美	常规的	,	是	相当	足够的

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] ;

represented	in	his	portraits	;
代表	在	他的	肖像	;

他的五官虽然不错，但并不完全规整，不过在他的肖像画中表现得相当到位；

[bʌt; bət][nəʊ] ['pɔːtreɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [gɪvz] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

but	no	portrait	that	I	have	seen	gives	any	idea	of	his	expression	.
但	不	肖像	那	我	有	已见	给予	任何	主意	的	他的	表达	.

但我见过的所有画像都无法展现他的表情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	so	many	things	in	it	,
那里	是	所以	许多	事物	在	它	,

里面包含了很多东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	they	chased	each	other	in	and	out	of	his	face	.
和	他们	追逐	每个	其他	在	和	出去	的	他的	脸	.

它们在他面前来回追逐。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn] [kwɪk] [ˌɔːltə'neɪʃn] ;

I	have	seen	people	who	were	grave	and	gay	in	quick	alternation	;
我	有	已见	人们	WHO	是	严重	和	同性恋	在	快的	交替	;

我见过一些人，他们时而严肃，时而快乐，这种情绪在他们之间快速交替；

[bʌt; bət] [mɑːk] ['æmbiənt] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .

but	Mark	Ambient	was	grave	and	gay	at	one	and	the	same	moment	.
但	标记	周围的	曾是	严重	和	同性恋	在	一	和	这	相同的	片刻	.

但马克·安比恩特同时展现出严肃和同性恋的双重特质。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [ˌɒpəz'ɪʃənz] [ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slaɪtlɪ] ['feɪdɪd]

There	were	other	strange	oppositions	and	contradictions	in	his	slightly	faded
那里	是	其他	奇怪的	反对派	和	矛盾	在	他的	轻微地	褪色

[ænd; ənd] [fə'tiːgd] ['kaʊntənəns] .

and	fatigued	countenance	.
和	疲劳	面容	.

他略显憔悴疲惫的脸上还显现出其他一些奇怪的矛盾和冲突。

[hiː; hi] [siːmd] [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [bəuθ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .

He	seemed	both	young	and	old	,	both	anxious	and	indifferent	.
他	似乎	两个都	年轻的	和	老的	,	两个都	焦虑的	和	冷漠	.

他看起来既年轻又年老，既焦虑又冷漠。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntlɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['æktɪv] [pɑːst] , [wɪtʃ] [ɪn'spaɪəd] [wʌn] [wɪð] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] ,

He	had	evidently	had	an	active	past	,	which	inspired	one	with	curiosity	,
他	有	显然	有	一个	积极的	过去的	,	哪个	灵感	一	和	好奇心	,

他显然有过一段活跃的过去，这引起了人们的好奇。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔː(r)] ['kjʊərɪəs] [stɪl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .

and	yet	it	was	impossible	not	to	be	more	curious	still	about	his	future	.
和	然而	它	曾是	不可能的	不是	到	是	更多的	好奇的	仍然	关于	他的	未来	.

然而，人们还是忍不住对他的未来更加好奇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [əˈbʌv] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈspəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][tɔːl] ,

He	was	just	enough	above	middle	height	to	be	spoken	of	as	tall	,
他	曾是	只是	足够的	多于	中间	高度	到	是	说	的	作为	高的	,

他的身高略高于中等水平，可以算得上高个子。

[ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [liːn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .

and	rather	lean	and	long	in	the	flank	.
和	相当	倾斜	和	长的	在	这	侧翼	.

而且体型偏瘦，侧腹较长。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɹˈɛndliəst] , [ˈfræŋkɪst] [ˈmænə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

He	had	the	friendliest	,	frankest	manner	possible	,	and	yet	I	could	see	that
他	有	这	最友善	,	坦率	方式	可能的	,	和	然而	我	可以	看	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] .

he	was	shy	.
他	曾是	害羞的	.

他待人友善坦诚，但我看得出来他其实很害羞。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθɜːti] - [eɪt] [jˈiəz] [əʊld][æt; ət][ðə; ði][taɪm] - [wɒz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] .

He	was	thirty	-	eight	years	old	at	the	time	Beltraffio	was	published	.
他	曾是	三十	-	八	年	老的	在	这	时间	-	曾是	已发布	.

《贝尔特拉菲奥》出版时，他38岁。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [əˈbaʊt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][maɪ] [steɪ] [ɪn]

He	asked	me	about	his	friend	in	America	,	about	the	length	of	my	stay	in
他	问	我	关于	他的	朋友	在	美国	,	关于	这	长度	的	我的	停留	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

他问起他在美国的朋友，以及我在英国待了多久。

[əˈbaʊt][ðə; ði][lɑːst] [njuːz] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] ;

about	the	last	news	in	London	and	the	people	I	had	seen	there	;
关于	这	最后的	消息	在	伦敦	和	这	人们	我	有	已见	那里	;

关于伦敦的最新消息以及我在那里见到的人；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈembə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	I	remember	looking	for	the	signs	of	genius	in	the	very	form	of	his
和	我	记住	寻找	为了	这	标志	的	天才	在	这	非常	形式	的	他的

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

我记得我曾试图从他提出的问题中寻找天才的迹象，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	thinking	I	found	it	.
和	思维	我	成立	它	.

我以为我找到了。

[aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

I	liked	his	voice	.
我	喜欢	他的	嗓音	.

我喜欢他的声音。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [tuː] , [aɪ] [θɔːt] , [wen] [wiː; wi][gɒt] [ðeə(r)] ;

There	was	genius	in	his	house	,	too	,	I	thought	,	when	we	got	there	;
那里	曾是	天才	在	他的	房子	,	也	,	我	想法	,	什么时候	我们	得到	那里	;

当我们到达他家时，我想，他家里也充满了天才气息；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] , [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bʊks]

there	was	imagination	in	the	carpets	and	curtains	,	in	the	pictures	and	books
那里	曾是	想像力	在	这	地毯	和	窗帘	,	在	这	图片	和	图书

,

,

,

地毯、窗帘、图画和书籍中都充满了想象力。

[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

in	the	garden	behind	it	,
在	这	花园	在后面	它	,

在它后面的花园里，

[weə(r)] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] [braʊn] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌfld] [ɪn] [k'riːpəz] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

where	certain	old	brown	walls	were	muffled	in	creepers	that	appeared	to	me	to
在哪里	肯定	老的	棕色的	墙壁	是	闷音	在	爬行者	那	出现	到	我	到

[hæv; həv] [biːn] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪts] .

have	been	copied	from	a	masterpiece	of	one	of	the	pre	-	Raphaelites	.
有	到过	复制	从	一个	杰作	的	一	的	这	预	-	拉斐尔派	.

某些古老的棕色墙壁上爬满了藤蔓，在我看来，这些藤蔓像是从前拉斐尔派的一幅杰作中复制而来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ['meni] [θɪŋz] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

That	was	the	way	many	things	struck	me	at	that	time	,	in	England	;
那	曾是	这	方式	许多	事物	击	我	在	那	时间	,	在	英格兰	;

那时在英国，很多事情都给我留下了这样的印象；

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [praɪ'merəli][ɪn] [ɑːt] [ɔː(r)]

as	if	they	were	reproductions	of	something	that	existed	primarily	in	art	or
作为	如果	他们	是	复制品	的	某物	那	存在	主要	在	艺术	或者

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

literature	.
文学	.

仿佛它们是对主要存在于艺术或文学作品中的东西的复制品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði]['pəʊɪm] , [ðə; ði] ['fɪktɪv] [peɪdʒ] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

It	was	not	the	picture	,	the	poem	,	the	fictive	page	,	that	seemed	to	me	a
它	曾是	不是	这	图片	,	这	诗	,	这	虚构的	页	,	那	似乎	到	我	一个

['kɒpi] ;

copy	;
复制	;

在我看来，并非图片、诗歌或虚构的页面是复制品；

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ,

these	things	were	the	originals	,
这些	事物	是	这	原件	,

这些东西都是原件。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ]

and	the	life	of	happy	and	distinguished	people	was	fashioned	in	their	image
和	这	生活	的	快乐的	和	杰出的	人们	曾是	造型	在	他们的	图像

.

:

.

幸福杰出人士的生活方式正是按照他们的形象塑造的。

[mɑːk] ['æmbiənt] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd][ai] [pə'siːvd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi]

Mark	Ambient	called	his	house	a	cottage	,	and	I	perceived	afterwards	that	he
标记	周围的	称为	他的	房子	一个	小屋	,	和	我	感知	然后	那	他

[wɒz; wəz] [raɪt] ;

was	right	;
曾是	正确的	;

马克·安比恩特称他的房子为小屋，后来我才意识到他是对的；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪlə] ,

for	if	it	had	not	been	a	cottage	it	must	have	been	a	villa	,
为了	如果	它	有	不是	到过	一个	小屋	它	必须	有	到过	一个	别墅	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlə] ,

and	a	villa	,
和	一个	别墅	,

因为如果它不是一间小屋，那它一定是一栋别墅，而一栋别墅，

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd]['fænsi] [hɪm][æt; ət][həʊm] .

in	England	at	least	,	was	not	a	place	in	which	one	could	fancy	him	at	home	.
在	英格兰	在	至少	,	曾是	不是	一个	地方	在	哪个	一	可以	想要	他	在	家	.

至少在英国，那不是一个能让他感到自在的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][maɪ] ['vɪʒn] , [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['glɔːrɪfaɪd][ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː]

But	it	was	,	to	my	vision	,	a	cottage	glorified	and	translated	;	it
但	它	曾是	,	到	我的	想象	,	一个	小屋	光荣的	和	翻译	;	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv][ɑːt] ,

was	a	palace	of	art	,
曾是	一个	宫殿	的	艺术	,

但在我看来，它就像一座经过美化和改造的小屋；它是一座艺术宫殿。

[ɒn][ə; eɪ] ['slaɪtlɪ] [rɪ'djuːst] [skeɪl] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'meɪn] .

on	a	slightly	reduced	scale	,	—	it	was	an	old	English	demesne	.
在	一个	轻微地	减少	规模	,	—	它	曾是	一个	老的	英语	领地	.

规模略小一些，——它曾是古老的英国庄园。

[ˌaɪ 'tiː] ['nesld] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['biːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kriːk]

It	nestled	under	a	cluster	of	magnificent	beeches	,	it	had	little	creaking
它	依偎	在下面	一个	簇	的	壮丽	山毛榉	,	它	有	小的	嘎吱作响

['lætɪs] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt] [ɒv; əv] ,

lattices	that	opened	out	of	,
晶格	那	打开	出去	的	,

它依偎在一丛壮丽的山毛榉树下，树上开着吱吱作响的小格子窗。

[ɔː(r)]['ɪntuː] , ['pendənt] [mæts][ɒv; əv] ['aɪvi] , [ænd; ənd] ['geɪbl] , [ænd; ənd][əʊld] [red] [taɪlz] ,

or	into	,	pendent	mats	of	ivy	,	and	gables	,	and	old	red	tiles	,
或者	进入	,	吊坠	垫子	的	常春藤	,	和	山墙	,	和	老的	红色的	瓷砖	,

或者变成垂挂的常春藤、山墙和古老的红瓦片，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [ɪn]['wɔːtə(r)] - [k'ʌləz] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd]

as	well	as	a	general	aspect	of	being	painted	in	water	-	colors	and	inhabited
作为	出色地	作为	一个	一般的	方面	的	存在	绘	在	水	-	颜色	和	有人居住的

[baɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [gəʊ][ɒn][ɪn] ['tʃæptəz] [ænd; ənd] ['vɒljuːmz] .

by	people	whose	lives	would	go	on	in	chapters	and	volumes	.
经过	人们	谁	生活	会	去	在	在	章节	和	卷	.

此外，还有用水彩颜料绘制的普遍特点，以及画中人物的生活将以章节和卷册的形式继续下去的特点。

[ðə; ði] [lɔːn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'stent] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɔːlz] [ɒv; əv]

The	lawn	seemed	to	me	of	extraordinary	extent	,	the	garden	-	walls	of
这	草地	似乎	到	我	的	非凡的	程度	,	这	花园	-	墙壁	的

[ɪn'kælkjələbl] [haɪt] ,

incalculable	height	,
不可估量	高度	,

在我看来，草坪面积异常广阔，花园围墙高耸入云。

[ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'laɪtfəlɪ] [stɪl] , ['praɪvət] , ['prɒpə(r)][tuː; tə][ɪt'self] .

the	whole	air	of	the	place	delightfully	still	,	private	,	proper	to	itself	.
这	所有的	空气	的	这	地方	令人愉悦	仍然	,	私人的	,	恰当的	到	本身	.

整个地方的气氛令人愉悦地宁静、私密，独具特色。

“ [maɪ] [waɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmweə(r)] [əˈbaʊt] , ” [mɑːk] [ˈæmbiənt] [sed] , [æz; əz] [wiː; wi] [went] [ɪn] .

“	My	wife	must	be	somewhere	about	,	”	Mark	Ambient	said	,	as	we	went	in	.
”	我的	妻子	必须	是	某处	关于	,	”	标记	周围的	说	,	作为	我们	去	在	.

“我妻子肯定就在附近，”马克·安比恩特在我们进去时说道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈhæps] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] .

“	We	shall	find	her	perhaps	;	we	have	got	about	an	hour	before	dinner	.
”	我们	将	寻找	她	也许	;	我们	有	得到	关于	一个	小时	前	晚餐	.

“我们或许能找到她；离晚餐还有大约一个小时。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːd(ə)n] .

She	may	be	in	the	garden	.
她	可能	是	在	这	花园	.

她可能在花园里。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] .

I	will	show	you	my	little	place	.
我	将要	展示	你	我的	小的	地方	.

我将带你参观我的小窝。

” [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] , [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

”	We	passed	through	the	house	,	and	into	the	grounds	,	as	I	should	have
”	我们	通过了	通过	这	房子	,	和	进入	这	理由	,	作为	我	应该	有

[kɔːld] [ðem; ðəm] ,

called	them	,
称为	他们	,

“我们穿过房子，进入了庭院，我应该称之为庭院才对。”

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

which	extended	into	the	rear	.
哪个	扩展	进入	这	后部	.

一直延伸到后方。

[ðeɪ] [ˈkʌvəd] [bʌt; bət] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ˈeɪkəz] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri]

They	covered	but	three	or	four	acres	,	but	,	like	the	house	,	they	were	very
他们	涵盖	但	三	或者	四	英亩	,	但	,	喜欢	这	房子	,	他们	是	非常

[əʊld] [ænd; ənd] [ˈkrʊkɪd] ,

old	and	crooked	,
老的	和	歪	,

它们只占地三四英亩，但和房子一样，它们又老又歪。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ,

and	full	of	traces	of	long	habitation	,
和	满的	的	痕迹	的	长的	居住地	,

并且充满了长期居住的痕迹，

[wɪð] [ˌɪnɪˈkwɑːlətiz] [ɒv; əv] [ˈlev(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [steps] — [ˈmɒsi] [ænd; ənd] [krækt] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] —

with	inequalities	of	level	and	little	steps	—	mossy	and	cracked	were	these	—
和	不平等	的	等级	和	小的	步骤	—	苔藓	和	裂纹	是	这些	—

[wɪtʃ] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

which	connected	the	different	parts	with	each	other	.
哪个	连接	这	不同的	部分	和	每个	其他	.

地面高低不平，还有细小的台阶——这些台阶长满了青苔，而且路面开裂——将各个部分连接起来。

[ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ˈklevəli] [dɪˈsɪmjuleɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌfld] [ɪn] [ðə; ði] [dipɪst]

The	limits	of	the	place	,	cleverly	dissimulated	,	were	muffled	in	the	deepest
这	限制	的	这	地方	,	巧妙地	伪装	,	是	闷音	在	这	最深处

[ˈvɜːdʒə(r)] .

verdure	.
绿意盎然	.

此地的边界被巧妙地掩盖在最茂密的绿荫之中。

[ðeɪ] [meɪd] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɜːt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end] ,

They	made	,	as	I	remember	,	a	kind	of	curtain	at	the	further	end	,
他们	制成	,	作为	我	记住	,	一个	种类	的	窗帘	在	这	更远	结尾	,

我记得，他们在远端做了一个类似帘子的东西。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [wiː; wi] ['prez(ə)ntli] [pə'siːvd] ,

in	one	of	the	folds	of	which	,	as	it	were	,	we	presently	perceived	,
在	一	的	这	折叠	的	哪个	,	作为	它	是	,	我们	目前	感知	,

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

from	afar	,
从	远方	,

仿佛从远处，我们此刻正看到，在其中一处褶皱里，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

a	little	group	.
一个	小的	团体	.

一个小团体。

“ [ɑː] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! ” [sed] [mɑːk] ['æmbiənt] ; “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Ah	,	there	she	is	!	”	said	Mark	Ambient	;	“	and	she	has	got	the	boy	.
“	啊	,	那里	她	是	!	”	说	标记	周围的	;	“	和	她	有	得到	这	男生	.

“啊，她在那儿！”马克·安比恩特说；“她把那个男孩带走了。”

” [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [təʊn] [frɒm; frəm] ['eni] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jet]

”	He	made	this	last	remark	in	a	slightly	different	tone	from	any	in	which	he	yet
”	他	制成	这	最后的	评论	在	一个	轻微地	不同的	语气	从	任何	在	哪个	他	然而

[hæd; həd]['spəʊkən] .

had	spoken	.
有	说	.

“他最后这番话的语气与他之前说过的任何话都略有不同。”

[aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

I	was	not	fully	aware	of	it	at	the	time	,
我	曾是	不是	完全	意识到的	的	它	在	这	时间	,

当时我并没有完全意识到这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)][ænd; ənd][aɪ] ['ɑːftəwədz] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	lingered	in	my	ear	and	I	afterwards	understood	it	.
但	它	徘徊不去	在	我的	耳朵	和	我	然后	理解	它	.

但这话一直在我耳边回响，后来我才明白它的意思。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ?

“	Is	it	your	son	?
“	是	它	你的	儿子	?

“是你的儿子吗？”

” [aɪ] [ɪn'kwaɪə] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['brɪliənt] .

”	I	inquired	,	feeling	the	question	not	to	be	brilliant	.
”	我	询问	,	感觉	这	问题	不是	到	是	杰出的	.

我问道，觉得自己的问题不够高明。

“ [jes] , [maɪ]['əʊnli] [tʃaɪld] .

“	Yes	,	my	only	child	.
“	是的	,	我的	仅有的	孩子	.

“是的，我的独生子。”

[hiːz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pɒkɪt] [ʃiː; ʃi] ['kɔdl] [hɪm] [tuː] [mʌtʃ] .

He's	always	in	his	mother's	pocket	She	coddles	him	too	much	.
他是	总是	在	他的	母亲的	口袋	她	娇惯	他	也	很多	.

他总是黏着他妈妈，她太溺爱他了。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] , [tuː] — [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz]
" It came back to me afterwards , too — the manner in which he spoke these
" 它 来了 后退 到 我 然后 , 也 — 这 方式 在 哪个 他 辐 这些
[wɜːdz] .
words .
字 .

“后来我也想起了他说话的方式。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['petjʊlənt] ; [ðeɪ] [ɪk'sprest] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kəʊldnəs] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
They were not petulant ; they expressed rather a sudden coldness , a kind of
他们 是 不是 任性的 ; 他们 表达 相当 一个 突然 寒冷 , 一个 种类 的
[mə'kænɪkl] [səb'mɪʃn] .
mechanical submission .
机械的 提交 .

他们并非任性，而是表现出一种突如其来的冷漠，一种机械的顺从。

[wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]
We went a few steps further , and then he stopped short and called the
我们 去 一个 很少 步骤 更远 , 和 然后 他 停止 短的 和 称为 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

我们又往前走了几步，然后他突然停住，叫住了那个男孩。

['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [rɪ'piːtɪdli] .
beckoning to him repeatedly .
招手 到 他 反复 .

她反复向他招手。

“ [dɒl'tʃiːnoʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['dædi] !
“ Dolcino , come and see your daddy !
“ 多尔奇诺 , 来 和 看 你的 爸爸 !

“多尔奇诺，快来看你爸爸！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]
" There was something in the way he stood still and waited that made me
" 那里 曾是 某物 在 这 方式 他 站立 仍然 和 等待 那 制成 我
[θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] .
think he did it for a purpose .
思考 他 做过 它 为了 一个 目的 .

“他静静地站着等待，这种姿态让我觉得他这样做是有目的的。”

['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [weɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
Mrs . Ambient had her arm round the child's waist , and he was
太太 . 周围的 有 她 手臂 圆形的 这 孩子的 腰部 , 和 他 曾是
['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ;
leaning against her knee ;
倾斜 反对 她 膝盖 ;

安比恩特太太用一只胳膊搂着孩子的腰，孩子靠在她的膝盖上；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [vɔɪs] ,
but though he looked up at the sound of his father's voice ,
但 尽管 他 看起来 向上 在 这 声音 的 他的 父亲的 嗓音 ,

但他听到父亲的声音抬起头来，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [hɪm] .
she gave no sign of releasing him .
她 给予 不 符号 的 发布 他 .

她丝毫没有要放开他的迹象。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm]

A	lady	,	apparently	a	neighbor	,	was	seated	near	her	,	and	before	them
一个	女士	,	显然	一个	邻居	,	曾是	坐着	靠近	她	,	和	前	他们

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] - ['teɪb(ə)l] ,

was	a	garden	-	table	,
曾是	一个	花园	-	桌子	,

一位女士，显然是邻居，坐在她旁边，她们面前摆着一张花园桌。

[ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ti:] - ['sɜ:vɪs] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] .

on	which	a	tea	-	service	had	been	placed	.
在	哪个	一个	茶	-	服务	有	到过	放置	.

上面放着一套茶具。

[mɑ:k] ['æmbiənt] [kɔ:ld] [ə'gen] , [ænd; ənd][dɒl'tʃi:noʊ] ['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)l] [ɪm'breɪs] , [bʌt; bət]

Mark	Ambient	called	again	,	and	Dolcino	struggled	in	the	maternal	embrace	,	but
标记	周围的	称为	再次	,	和	多尔奇诺	挣扎	在	这	母体	拥抱	,	但

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['taɪtli] [held] ,

he	was	too	tightly	held	,
他	曾是	也	紧紧	握住	,

马克·安比恩特再次呼唤，多尔奇诺在母亲的怀抱中挣扎，但他被抱得太紧了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['fru:tləs] ['efəts] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:nd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['berid]

and	after	two	or	three	fruitless	efforts	he	suddenly	turned	round	and	buried
和	后	二	或者	三	徒劳无功	努力	他	突然	转向	圆形的	和	埋葬

[hɪz; ɪz] [hed] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp] .

his	head	deep	in	his	mother's	lap	.
他的	头	深的	在	他的	母亲的	膝	.

两三次徒劳无功之后，他突然转过身，把头深深地埋进了母亲的腿上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ɔ:kwədnəs] [ɪn][ðə; ði] [si:n] ;

There	was	a	certain	awkwardness	in	the	scene	;
那里	曾是	一个	肯定	尴尬	在	这	场景	;

当时的场景有些尴尬；

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)] [ɒd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

I	thought	it	rather	odd	that	Mrs	.	Ambient	should	pay	so	little	attention	to
我	想法	它	相当	奇怪的	那	太太	.	周围的	应该	支付	所以	小的	注意力	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

我觉得很奇怪，安比恩特太太竟然对她的丈夫如此漠不关心。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [maɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] , [tu:; tə]

But	I	would	not	for	the	world	have	betrayed	my	thought	,	and	,	to
但	我	会	不是	为了	这	世界	有	背叛	我的	想法	,	和	,	到

[kən'si:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

conceal	it	,
隐藏	它	,

但我绝不会向世人出卖我的想法，为了掩盖它，

[aɪ] [əb'zɜ:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [ɪn][ðə; ði]

I	observed	that	it	must	be	such	a	pleasant	thing	to	have	tea	in	the
我	观察到	那	它	必须	是	这样的	一个	令人愉快的	事物	到	有	茶	在	这

['gɑ:d(ə)n] .

garden	.
花园	.

我觉得在花园里喝茶一定是一件非常惬意的事情。

“ [ɑ:] , [ʃi:; ʃi][woʊnt][let] [hɪm] [kʌm] ! ” [sed] [mɑ:k] ['æmbiənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;

“	Ah	,	she	won't	let	him	come	!	”	said	Mark	Ambient	,	with	a	sigh	;
“	啊	,	她	惯于	让	他	来	!	”	说	标记	周围的	,	和	一个	叹	;

“唉，她不让他来的！”马克·安比恩叹了口气说道；

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['aʊə(r)] [wei] - [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] .

and	we	went	our	way	'	till	we	reached	the	two	ladies	.
和	我们	去	我们的	方式	-	直到	我们	达到	这	二	女士们	.

于是我们继续往前走，直到走到那两位女士跟前。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [ə'drest]

He	mentioned	my	name	to	his	wife	,	and	I	noticed	that	he	addressed
他	提及	我的	姓名	到	他的	妻子	,	和	我	注意到	那	他	已解决

[hɜː(r); hə(r)][æz; əz] “ [maɪ][dɪə(r)] ,

her	as	“	My	dear	,
她	作为	“	我的	亲爱的	,

他向他妻子提到了我的名字，我注意到他称呼她为“我亲爱的”，

” ['veri] ['dʒiːniəli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'tenʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	very	genially	,	without	any	trace	of	resentment	at	her	detention	of	the
”	非常	和蔼地	,	没有	任何	痕迹	的	怨恨	在	她	拘留	的	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“态度非常和蔼，丝毫没有对扣留孩子表示不满。”

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veɪgli] [ɑːsk][maɪ'self] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

The	quickness	of	the	transition	made	me	vaguely	ask	myself	whether	he	were
这	速度	的	这	过渡	制成	我	依稀	问	我	无论	他	是

['henpekt] , — [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [kən'dʒektʃə(r)] ,

henpecked	,	—	a	shocking	conjecture	,
妻管严	,	—	一个	令人震惊	推测	,

这种转变之快让我隐隐怀疑他是不是个妻管严——这是一个令人震惊的猜测。

[wɪtʃ] [ai] ['ɪnstəntli] [dɪs'mɪst] .

which	I	instantly	dismissed	.
哪个	我	即刻	解雇	.

我立刻否定了这种说法。

['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə]

Mrs	.	Ambient	was	quite	such	a	wife	as	I	should	have	expected	him	to
太太	.	周围的	曾是	相当	这样的	一个	妻子	作为	我	应该	有	预期的	他	到

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

安比恩特夫人正是我所期望的那种妻子；

[slɪm] [ænd; ənd][feə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] [ænd; ənd] ['prɪti] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt]

slim	and	fair	,	with	a	long	neck	and	pretty	eyes	and	an	air	of	great
苗条的	和	公平的	,	和	一个	长的	脖子	和	漂亮的	眼睛	和	一个	空气	的	伟大的

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

她身材苗条，肤色白皙，脖颈修长，双目漂亮，举手投足间透着优雅高贵的气质。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [swiːt] ,

She	was	a	little	cold	,	and	a	little	shy	;	but	she	was	very	sweet	,
她	曾是	一个	小的	寒冷的	,	和	一个	小的	害羞的	;	但	她	曾是	非常	甜的	,

她有点冷淡，有点害羞，但她人很甜美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lʊk] [ɒv; əv] [reɪs] ,

and	she	had	a	certain	look	of	race	,
和	她	有	一个	肯定	看	的	种族	,

她长相带有某种种族特征，

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][maɪ] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] “ [kə'nektɪd] ” [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

justified	**by**	**my**	**afterwards**	**learning**	**that**	**she**	**was**	**“**	**connected**	**”**	**with**	**two**	**or**	**three**
合理的	经过	我的	然后	学习	那	她	曾是	“	连接	”	和	二	或者	三

[greɪt] ['fæmɪlɪz] .

great	**families**	**.**
伟大的	家庭	.

后来我得知她与两三个显赫家族有“关系”，这证明了我的判断是正确的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['poʊəts] ['mærɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv]

I	**have**	**seen**	**poets**	**married**	**to**	**women**	**of**	**whom**	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**conceive**
我	有	已见	诗人	已婚	到	女性	的	谁	它	曾是	难的	到	构想

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['grætɪfaɪ][ðə; ðɪ][pəʊ'etɪk]['fænsi] ,

that	**they**	**should**	**gratify**	**the**	**poetic**	**fancy**	**,**
那	他们	应该	满足	这	诗意的	想要	,

我见过一些诗人，他们的妻子很难让人相信她们能够满足诗人的诗意想象。

— ['wɪmɪn] [wɪð] [dʌl] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['gluːtənəs] [maɪndz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ,

—	**women**	**with**	**dull**	**faces**	**and**	**glutinous**	**minds**	**,**	**who**	**were**	**none**	**the**	**less**	**,**
—	女性	和	乏味的	面孔	和	黏稠的	思想	,	WHO	是	没有任何	这	较少的	,

[haʊ'evə(r)] , ['eksələnt] [waɪvz] .

however	**,**	**excellent**	**wives**	**.**
然而	,	出色的	妻子们	.

——她们面容呆滞，心思贪婪，但却是优秀的妻子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ɒbviəs] [ˌɪnkən'gruːəti][ɪn] [mɑːk] - ['juːniən] .

But	**there**	**was**	**no**	**obvious**	**incongruity**	**in**	**Mark**	**Ambient's**	**union**	**.**
但	那里	曾是	不	明显的	不协调	在	标记	-	联盟	.

但马克·安比恩特的工会中并没有明显的矛盾之处。

['mɪsɪz] . ['æmbiənt] , ['delɪkət] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld]

Mrs	**.**	**Ambient**	**,**	**delicate**	**and**	**quiet**	**,**	**in**	**a**	**white**	**dress**	**,**	**with**	**her**	**beautiful**	**child**
太太	.	周围的	,	精美的	和	安静的	,	在	一个	白色的	裙子	,	和	她	美丽的	孩子

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

at	**her**	**side**	**,**
在	她	边	,

安比恩特夫人，一位温柔安静的女士，身穿白色连衣裙，身边依偎着她美丽的孩子。

[wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz] - .

was	**worthy**	**of**	**the**	**author**	**of**	**a**	**work**	**so**	**distinguished**	**as**	**Beltraffio**	**.**
曾是	值得	的	这	作者	的	一个	工作	所以	杰出的	作为	-	.

不愧是贝尔特拉菲奥这样杰出作品的作者。

[baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['rɪbən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [endz] , [taɪd]

Bound	**her**	**neck**	**she**	**wore**	**a**	**black**	**velvet**	**ribbon**	**,**	**of**	**which**	**the**	**long**	**ends**	**,**	**tied**
边界	她	脖子	她	穿着	一个	黑色的	天鹅绒	丝带	,	的	哪个	这	长的	结束	,	系

[bɪ'haɪnd] ,

behind	**,**
在后面	,

她脖子上系着一条黑色天鹅绒丝带，丝带的长端在背后打了个结。

[hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪn] [frʌnt] ,

hung	**down**	**her**	**back**	**,**	**and**	**to**	**which**	**,**	**in**	**front**	**,**
悬挂	向下	她	后退	,	和	到	哪个	,	在	正面	,

垂在她背上的，以及前面的，

[wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

was	**attached**	**a**	**miniature**	**portrait**	**of**	**her**	**little**	**boy**	**.**
曾是	随附的	一个	微型	肖像	的	她	小的	男生	.

附上了一张她小儿子的微型画像。

[hɜː(r); hə(r)] [smuːð] , ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [net] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri]

Her	smooth	,	shining	hair	was	confined	in	a	net	She	gave	me	a	very
她	光滑的	,	灼灼	头发	曾是	受限	在	一个	网	她	给予	我	一个	非常

['plez(ə)nt] ['griːtɪŋ] ,

pleasant	greeting	,
令人愉快的	问候	,

她柔顺亮泽的秀发被发网束起。她热情地向我问好。

[ænd; ənd][dɒl'tʃiːnoʊ] — [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [tʊk]

and	Dolcino	—	I	thought	this	little	name	of	endearment	delightful	—	took
和	多尔奇诺	—	我	想法	这	小的	姓名	的	爱称	愉快	—	采取

[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]

advantage	of	her	getting	up	to	slip	away	from	her	and	go	to
优势	的	她	获得	向上	到	滑	离开	从	她	和	去	到

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

而多尔奇诺——我觉得这个昵称很可爱——趁她起身的时候溜走了，去找他父亲了。

[huː] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

who	said	nothing	to	him	,
WHO	说	没有什么	到	他	,

她什么也没跟他说。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd][held] [hɪm] [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

but	simply	seized	him	and	held	him	high	in	his	arms	for	a	moment	,
但	简单地	查获	他	和	握住	他	高的	在	他的	武器	为了	一个	片刻	,

但他只是抓住他，把他高高举在怀里一会儿。

['kɪsɪŋ] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] .

kissing	him	several	times	.
接吻	他	一些	时代	.

多次亲吻他。

[aɪ][hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,

I	had	lost	no	time	in	observing	that	the	child	,
我	有	丢失的	不	时间	在	观察	那	这	孩子	,

我立即注意到，这个孩子……

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ,

who	was	not	more	than	seven	years	old	,
WHO	曾是	不是	更多的	比	七	年	老的	,

他当时不超过七岁，

[wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , — [ðə; ðɪ] [aɪz] ,

was	extraordinarily	beautiful	He	had	the	face	of	an	angel	,	—	the	eyes	,
曾是	非常	美丽的	他	有	这	脸	的	一个	天使	,	—	这	眼睛	,

[ðə; ðɪ][heə(r)] ,

the	hair	,
这	头发	,

他俊美绝伦，拥有天使般的面容——眼睛、头发……

[ðə; ðɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɔːt(ə)l] [bluːm] , [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

the	more	than	mortal	bloom	,	the	smile	of	innocence	.
这	更多的	比	凡人	盛开	,	这	微笑	的	无辜	.

超越凡人的绽放，纯真的微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] , ['ɔːlməʊst] [ə'lɑːmɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] ,

There	was	something	touching	,	almost	alarming	,	in	his	beauty	,
那里	曾是	某物	接触	,	几乎	令人担忧	,	在	他的	美丽	,

他的俊美中带着某种令人动容，甚至近乎惊恐的东西。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['elɪmənts] [tuː] [faɪn] [ænd; ənd][pjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

which	**seemed**	**to**	**be**	**composed**	**of**	**elements**	**too**	**fine**	**and**	**pure**	**for**	**the**
哪个	似乎	到	是	由	的	元素	也	美好的	和	纯的	为了	这

[breθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

breath	**of**	**this**	**world**	**.**
气息	的	这	世界	.

它似乎由过于精微纯净的元素构成，不属于这个世界的气息。

[wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [smaɪld]

When	**I**	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**and**	**he**	**came**	**and**	**held**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**smiled**
什么时候	我	辐	到	他	,	和	他	来了	和	握住	出去	他的	手	和	微笑

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	**me**	**,**
在	我	,

当我跟他说话时，他走过来伸出手对我微笑，

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ]

I	**felt**	**a**	**sudden**	**pity**	**for**	**him**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**an**	**orphan**	**,**	**or**	**a**
我	毛毡	一个	突然	遗憾	为了	他	,	作为	如果	他	有	到过	一个	孤儿	,	或者	一个

['tʃeɪndʒlɪŋ] ,

changeling	**,**
换子	,

我突然对他感到一阵怜悯，仿佛他是个孤儿，或者是个被调换的孩子。

[ɔː(r)] [stæmpt] [wɪð] [sʌm; səm]['səʊʃ(ə)l] ['stɪgmə] .

or	**stamped**	**with**	**some**	**social**	**stigma**	**.**
或者	盖章	和	一些	社会的	柱头	.

或者被贴上某种社会污名的标签。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][fækt] , [mɔː(r)][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] ,

It	**was**	**impossible**	**to**	**be**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**more**	**exempt**	**from**	**these**	**misfortunes**	**,**
它	曾是	不可能的	到	是	,	在	事实	,	更多的	豁免	从	这些	不幸	,

[ænd; ənd] [jet] ,

and	**yet**	**,**
和	然而	,

事实上，他不可能再完全免受这些不幸的侵扰，然而，

[æz; əz][wʌn] [kɪst] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['mɜːmərɪŋ] “ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

as	**one**	**kissed**	**him**	**,**	**it**	**was**	**hard**	**to**	**keep**	**from**	**murmuring**	**“**	**Poor**	**little**
作为	一	亲吻	他	,	它	曾是	难的	到	保持	从	淙淙	“	贫穷的	小的

['dev(ə)l] !

devil	**!**
魔鬼	!

当有人亲吻他时，很难不低声说道：“可怜的小家伙！”

” [ðəʊ] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [ðɪs] ['epɪθet] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['tʃerəb] [ɪz][mɔː(r)]

”	**though**	**why**	**one**	**should**	**have**	**applied**	**this**	**epithet**	**to**	**a**	**living**	**cherub**	**is**	**more**
”	尽管	为什么	一	应该	有	应用	这	别名	到	一个	活的	小天使	是	更多的

[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

than	**I**	**can**	**say**	**.**
比	我	能	说	.

“至于为什么要把这个绰号用在一个活着的天使身上，我就不得而知了。”

['ɑːftəwədz] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [njuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] ; [aɪ] ['sɪmpli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː]

Afterwards	**,**	**indeed**	**,**	**I**	**knew**	**a**	**little**	**better**	**;**	**I**	**simply**	**discovered**	**that**	**he**	**was**	**too**
然后	,	的确	,	我	知道	一个	小的	更好的	;	我	简单地	发现	那	他	曾是	也

['tʃɑːmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

charming	**to**	**live**	**,**
迷人	到	居住	,

后来，我确实明白了一些；我发现他魅力太强，不该活在这个世上。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peərənts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [pə'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

wondering	**at**	**the**	**same**	**time**	**that**	**his**	**parents**	**should**	**not**	**have**	**perceived**	**it**	**,**
好奇	在	这	相同的	时间	那	他的	父母	应该	不是	有	感知	它	,

与此同时，他也在想，他的父母不应该察觉到这一点。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][ɪn] [prə'pɔ:ʃənət] [gri:f] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

and	**should**	**not**	**be**	**in**	**proportionate**	**grief**	**and**	**despair**	**.**
和	应该	不是	是	在	成比例的	悲伤	和	绝望	.

不应该感到过分悲伤和绝望。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌevə'nesns; ˌi:və'nesns] ,

For	**myself**	**,**	**I**	**had**	**no**	**doubt**	**of**	**his**	**evanescence**	**,**
为了	我	,	我	有	不	怀疑	的	他的	消逝	,

至于我自己，我对他的短暂存在毫不怀疑。

['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɑ:m] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] - ['wɒrənt]

having	**already**	**noticed**	**that**	**there**	**is**	**a**	**kind**	**of**	**charm**	**which**	**is**	**like**	**a**	**death**	**-**	**warrant**
拥有	已经	注意到	那	那里	是	一个	种类	的	魅力	哪个	是	喜欢	一个	死亡	-	保证

.

:

.

已经注意到，有一种魅力就像死亡判决书。

[ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] , ['rʌdi] ['pɜ:sənɪdʒ]

The	**lady**	**who**	**had**	**been**	**sitting**	**with**	**Mrs**	**.**	**Ambient**	**was**	**a**	**jolly**	**,**	**ruddy**	**personage**
这	女士	WHO	有	到过	坐着	和	太太	.	周围的	曾是	一个	快乐的	,	红润	人士

,

,

,

与安比恩特太太坐在一起的那位女士是一位开朗、面色红润的人。

[drest] [ɪn] ['velvəti:n] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [lɪmp] ['feðər] , [hu:m] [aɪ] [gest] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['vɪkərz]

dressed	**in**	**velveteen**	**and**	**rather**	**limp**	**feathers**	**,**	**whom**	**I**	**guessed**	**to**	**be**	**the**	**vicar's**
穿着	在	平绒	和	相当	跛行	羽毛	,	谁	我	猜对了	到	是	这	牧师的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

她身穿天鹅绒长袍，头戴略显耷拉的羽毛，我猜她是牧师的妻子。

— ['aʊə(r)] ['həʊstəs] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntrə'dju:s] [ˌem 'i:] , — [ænd; ənd] [hu:] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]

—	**our**	**hostess**	**did**	**not**	**introduce**	**me**	**,**	**—**	**and**	**who**	**immediately**	**began**	**to**	**talk**	**to**
—	我们的	女主人	做过	不是	介绍	我	,	—	和	WHO	立即地	开始	到	讲话	到

['æmbiənt] [ə'baʊt] [krɪ'sænθəməmz] .

Ambient	**about**	**chrysanthemums**	**.**
周围的	关于	菊花	.

——我们的女主人没有介绍我，——她立刻开始和 Ambient 谈论菊花。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] ['sʌbdʒɪkt] ,

This	**was**	**a**	**safe**	**subject**	**,**
这	曾是	一个	安全的	主题	,

这是一个安全的话题。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]

and	**yet**	**there**	**was**	**a**	**certain**	**surprise**	**for**	**me**	**in**	**seeing**	**the**	**author**	**of**
和	然而	那里	曾是	一个	肯定	惊喜	为了	我	在	看到	这	作者	的

- ['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] [kə'mju:niən] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .

Beltraffio	**even**	**in**	**such**	**superficial**	**communion**	**with**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**.**
-	甚至	在	这样的	浅	圣餐	和	这	教会	的	英格兰	.

然而，令我感到惊讶的是，《贝尔特拉菲奥》的作者竟然与英国国教有如此肤浅的联系。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪm'plaɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'tætʃmənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [vjuː]

His	writings	implied	so	much	detachment	from	that	institution	,	expressed	a	view
他的	著作	暗示	所以	很多	分离	从	那	机构	,	表达	一个	看法

[ɒv; əv] [laɪf] [səʊ] [prə'feɪn] ,

of	life	so	profane	,
的	生活	所以	亵渎	,

他的著作暗示了他与那个机构的疏离，表达了一种如此世俗的生活观。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['laɪkli] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [tuː; tə] [biː; bi]

as	it	were	,	so	independent	,	and	so	little	likely	,	in	general	,	to	be
作为	它	是	,	所以	独立的	,	和	所以	小的	可能	,	在	一般的	,	到	是

[θɔːt] ['edɪfaɪɪŋ] ,

thought	edifying	,
想法	有益的	,

它如此独立，而且通常来说，不太可能被认为具有教益性。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [tuː; tə] ['vɪkə(r)]

that	I	should	have	expected	to	find	him	an	object	of	horror	to	vicars
那	我	应该	有	预期的	到	寻找	他	一个	目的	的	恐怖	到	牧师

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['leɪdɪz] — [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [rɪ'peɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [baɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [bʌt; bət]

and	their	ladies	—	of	horror	repaid	on	his	own	part	by	good	-	natured	but
和	他们的	女士们	—	的	恐怖	已偿还	在	他的	自己的	部分	经过	好的	-	自然	但

['brɪlɪənt] ['mɒkəri] .

brilliant	mockery	.
杰出的	嘲讽	.

我原以为他会成为牧师和他们的夫人眼中的恐怖对象——而他本人也会以善意而精彩的嘲讽来回应这种恐怖。

[ðɪs] [pruːvz] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [njuː] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

This	proves	how	little	I	knew	as	yet	of	the	English	people	and	their
这	证明	如何	小的	我	知道	作为	然而	的	这	英语	人们	和	他们的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [fɔːmz] ,

extraordinary	talent	for	keeping	up	their	forms	,
非凡的	天赋	为了	保持	向上	他们的	表格	,

这证明我对英国人民及其非凡的礼仪习惯了解甚少。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [mɑːk] - [hɑːθ] [ænd; ənd]

as	well	as	of	some	of	the	mysteries	of	Mark	Ambient's	hearth	and
作为	出色地	作为	的	一些	的	这	谜团	的	标记	-	炉	和

[həʊm] .

home	.
家	.

以及马克·安比恩特家中的一些谜团。

[aɪ] [faʊnd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [bɪ'twiːn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [sɪ'gɑː(r)] -

I	found	afterwards	that	he	had	,	in	his	study	,	between	smiles	and	cigar	-
我	成立	然后	那	他	有	,	在	他的	学习	,	之间	微笑	和	雪茄	-

[sməʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

后来我发现，在他的书房里，在微笑和雪茄烟雾之间，

[sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] [kəm'pærəsnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['neɪbəz] ; [bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]

some	wonderful	comparisons	for	his	clerical	neighbors	;	but	meanwhile	the
一些	精彩的	比较	为了	他的	文员	邻居	;	但	同时	这

[krɪ'sænθəməmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ,

chrysanthemums	were	a	source	of	harmony	,
菊花	是	一个	来源	的	和谐	,

他用一些绝妙的比喻来形容他那些神职人员邻居；但与此同时，菊花却带来了和谐。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

for	he	and	the	vicaress	were	equally	fond	of	them	,
为了	他	和	这	维卡雷斯	是	同样地	喜爱	的	他们	,

因为他和女管家都同样喜爱它们。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [ɪg'zibitid] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [plɑːnt]

and	I	was	surprised	at	the	knowledge	they	exhibited	of	this	interesting	plant
和	我	曾是	惊讶	在	这	知识	他们	展出	的	这	有趣的	植物

.

:

.

我对他们对这种有趣的植物所展现出的了解感到惊讶。

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['vɪzɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [prɪ'zjuːməbli] [ɔːl'redi] [biːn] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli]

The	lady's	visit	,	however	,	had	presumably	already	been	long	,	and	she	presently
这	女士的	访问	,	然而	,	有	想必	已经	到过	长的	,	和	她	目前

[gɒt] [ʌp] ,

got	up	,
得到	向上	,

然而，这位女士的拜访想必已经持续了很长时间，她很快就起身了。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] ,

saying	she	must	go	,
说	她	必须	去	,

她说她必须走了，

[ænd; ənd] [kɪst] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [mɑːk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]

and	kissed	Mrs	.	Ambient	Mark	started	to	walk	with	her	to	the	gate	of
和	亲吻	太太	.	周围的	标记	开始	到	走	和	她	到	这	门	的

[ðə; ði] [graʊndz] ,

the	grounds	,
这	理由	,

马克吻了安比恩特夫人，然后和她一起走向庄园大门。

['həʊldɪŋ] [dɒl'tʃiːnoʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] .

holding	Dolcino	by	the	hand	.
保持	多尔奇诺	经过	这	手	.

牵着多尔奇诺的手。

“ [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

“	Stay	with	me	,	my	darling	,	”	Mrs	.	Ambient	said	to	the	boy	,
“	停留	和	我	,	我的	亲爱的	,	”	太太	.	周围的	说	到	这	男生	,

“留在我身边，我的宝贝，”安比恩特太太对男孩说。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

who	was	wandering	away	with	his	father	.
WHO	曾是	漫游	离开	和	他的	父亲	.

他当时正和父亲一起四处游荡。

[mɑːk] ['æmbiənt] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] ,

Mark	Ambient	paid	no	attention	to	the	summons	,
标记	周围的	有薪酬的	不	注意力	到	这	传票	,

马克·安比恩特对传票置之不理。

[bʌt; bət][dɒl'tʃiːnoʊ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [ʃaɪ] [ɪn'triːti] [æt; ət][hɪz; ɪz]

but	Dolcino	turned	round	and	looked	with	eyes	of	shy	entreaty	at	his
但	多尔奇诺	转向	圆形的	和	看起来	和	眼睛	的	害羞的	恳求	在	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

但多尔奇诺转过身，用羞涩恳求的眼神望着他的母亲。

“ [kænt] [ai][gəʊ] [wɪð] [pə'pɑː] ? ”

“	**Can't**	**I**	**go**	**with**	**papa**	**?**	**”**
”	不能	我	去	和	爸爸	?	”

“我不能和爸爸一起去吗？”

“ [nɒt] [wen] [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

“	**Not**	**when**	**I**	**ask**	**you**	**to**	**stay**	**with**	**me**	**.**	**”**
”	不是	什么时候	我	问	你	到	停留	和	我	.	”

“当我请求你留下来陪我时，你就不行了。”

“ [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] , ['mæmə; mə'mɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][klɪə(r)] , [njuː]

“	**But**	**please**	**don't**	**ask**	**me**	**,**	**mamma**	**,**	**”**	**said**	**the**	**child**	**,**	**in**	**his**	**little**	**clear**	**,**	**new**
”	但	请	不	问	我	,	妈妈	,	”	说	这	孩子	,	在	他的	小的	清除	,	新的

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“可是妈妈，请不要问我，”孩子用他稚嫩清亮的新嗓音说道。

“ [ai][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] [wen] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] .

“	**I**	**must**	**ask**	**you**	**when**	**I**	**want**	**you**	**.**
”	我	必须	问	你	什么时候	我	想	你	.

“我需要你的时候，必须先征求你的意见。”

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

Come	**to**	**me**	**,**	**my**	**darling**	**.**
来	到	我	,	我的	亲爱的	.

到我身边来，我的宝贝。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æmbiənt] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'gen] , [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ,

”	**And**	**Mrs**	**.**	**Ambient**	**,**	**who**	**had**	**seated**	**herself**	**again**	**,**	**held**	**out**	**her**	**long**	**,**
”	和	太太	.	周围的	,	WHO	有	坐着	她自己	再次	,	握住	出去	她	长的	,

['slendə(r)][hændz] .

slender	**hands**	**.**
苗条	双手	.

“安比恩特夫人重新坐下后，伸出了她修长的双手。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [stɒpt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Her	**husband**	**stopped**	**,**	**with**	**his**	**back**	**turned**	**to**	**her**	**,**	**but**	**without**
她	丈夫	停止	,	和	他的	后退	转向	到	她	,	但	没有

[rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

releasing	**the**	**child**	**.**
发布	这	孩子	.

她的丈夫停了下来，背对着她，但没有放开孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [gʊd] ['leɪdi] , [ai] [θɪŋk] ,

He	**was**	**still**	**talking**	**to**	**the**	**vicaress**	**,**	**but**	**this**	**good**	**lady**	**,**	**I**	**think**	**,**
他	曾是	仍然	说	到	这	维卡雷斯	,	但	这	好的	女士	,	我	思考	,

他还在和女牧师说话，但这位善良的女士，我想，

[hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	**lost**	**the**	**thread**	**of**	**her**	**attention**	**.**
有	丢失的	这	线	的	她	注意力	.

她注意力分散了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [ænd; ənd][æt; ət][dɒl'tʃiːnoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]

She	**looked**	**at**	**Mrs**	**.**	**Ambient**	**and**	**at**	**Dolcino**	**,**	**and**	**then**	**she**	**looked**	**at**
她	看起来	在	太太	.	周围的	和	在	多尔奇诺	,	和	然后	她	看起来	在

[ˌem 'iː] , ['smaɪlɪŋ] ['veri] [hɑːd] ,

me	**,**	**smiling**	**very**	**hard**	**,**
我	,	微笑	非常	难的	,

她看了看安比恩特夫人和多尔奇诺，然后看着我，脸上露出了很勉强的笑容。

[ɪn][æn; ən] [ɪk'striːmli] [fɪkst] , ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)] .

in	an	extremely	fixed	,	cheerful	manner	.
在	一个	极其	固定的	,	快乐	方式	.

以一种极其坚定、快乐的方式。

“ [pə'pɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ ['mæmə; mə'mɑː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	Papa	,	”	said	the	child	,	“	mamma	wants	me	not	to	go	with	you	.	”
”	爸爸	,	”	说	这	孩子	,	”	妈妈	想要	我	不是	到	去	和	你	.	”

“爸爸,”孩子说，“妈妈不让我跟你一起去。”

“ [hiːz] ['veri] ['taɪəd] — [hiː; hi] [hæz; həz] [rʌn] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] .

“	He's	very	tired	—	he	has	run	about	all	day	.
”	他是	非常	疲劳的	—	他	有	跑步	关于	全部	天	.

“他很累——他跑了一整天。”

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [tɪl] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] .

He	ought	to	be	quiet	till	he	goes	to	bed	.
他	应该	到	是	安静的	直到	他	去	到	床	.

他应该保持安静，直到上床睡觉。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [woʊnt] [sliːp] .

Otherwise	he	won't	sleep	.
否则	他	惯于	睡觉	.

否则他将无法入睡。

” [ðiːz] [ˌdeklə'reɪʃnz] [fel] [sək'sesɪvli] [ænd; ənd] ['greɪvli] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . - [lɪps] .

“	These	declarations	fell	successively	and	gravely	from	Mrs	.	Ambient's	lips	.
”	这些	声明	跌倒	依次	和	严重地	从	太太	.	-	嘴唇	.

“这些话一一从安比恩特夫人的口中郑重而郑重地吐了出来。”

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Her	husband	,	still	without	turning	round	,	bent	over	the	boy	and	looked	at
她	丈夫	,	仍然	没有	转弯	圆形的	,	弯曲	超过	这	男生	和	看起来	在

[hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

him	in	silence	.
他	在	沉默	.

她的丈夫仍然没有回头，弯下腰，默默地看着那个男孩。

[ðə; ði] ['vɪkərɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] , [ɪ'reləvənt] [lɑːf] ,

The	vicaress	gave	a	genial	,	irrelevant	laugh	,
这	维卡雷斯	给予	一个	和蔼可亲	,	无关紧要	笑	,

女牧师发出了一声和蔼可亲但无关紧要的笑声。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [pet] “ [let] [hɪm] [tʃuːz] , ” [sed] [mɑːk]

and	observed	that	he	was	a	precious	little	pet	“	Let	him	choose	,	”	said	Mark
和	观察到	那	他	曾是	一个	宝贵的	小的	宠物	“	让	他	选择	,	”	说	标记

['æmbiənt] .

Ambient	.
周围的	.

并注意到他是一只珍贵的小宠物。“让他自己选择吧,”马克·安比恩特说道。

“ [maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ? ”

“	My	dear	little	boy	,	will	you	go	with	me	or	will	you	stay	with	your	mother	?	”
”	我的	亲爱的	小的	男生	,	将要	你	去	和	我	或者	将要	你	停留	和	你的	母亲	?	”

“我亲爱的小男孩，你是要跟我走，还是要留在妈妈身边？”

“ [əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !

“	Oh	,	it's	a	shame	!
”	哦	,	它是	一个	耻辱	!

“哦，真是太可惜了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['vɪkərz] ['leɪdi] , [wɪð] [ɪn'kri:st] [hɪ'lærəti] .

"	cried	the	vicar's	lady	,	with	increased	hilarity	.
"	哭	这	牧师的	女士	,	和	增加	欢闹	.

“牧师夫人喊道，笑声越来越大。”

" [pə'pɑ:] , [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [tʃu:z] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɑ:nsə(r)d] ,

"	Papa	,	I	don't	think	I	can	choose	,	"	the	child	answered	,
"	爸爸	,	我	不	思考	我	能	选择	,	"	这	孩子	回答	,

“爸爸，我觉得我选不出来，”孩子回答道。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .

making	his	voice	very	low	and	confidential	.
制作	他的	嗓音	非常	低的	和	机密的	.

他压低声音，语气十分谨慎。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑ:] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

"	But	I	have	been	a	great	deal	with	mamma	to	-	day	,	"	he	added	in	a
"	但	我	有	到过	一个	伟大的	交易	和	妈妈	到	-	天	,	"	他	额外	在	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“但我今天和妈妈待了很久，”他过了一会儿又补充道。

" [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [pə'pɑ:] !

"	And	very	little	with	papa	!
"	和	非常	小的	和	爸爸	!

“和爸爸相处的时间很少！”

[maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] !

My	dear	fellow	,	I	think	you	have	chosen	!
我的	亲爱的	同伴	,	我	思考	你	有	选定	!

亲爱的朋友，我想你已经做出了选择！

" [ænd; ənd] [mɑ:k] ['æmbiənt] [wɔ:kt] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəʊɪŋ] [bʌt; bət]

"	And	Mark	Ambient	walked	off	with	his	son	,	accompanied	by	re	-	echoing	but
"	和	标记	周围的	步行	离开	和	他的	儿子	,	伴随	经过	关于	-	回声	但

[ˌɪnɑ:'tɪkjələt] ['kɒments] [frɒm; frəm] [maɪ] ['feləʊ] - ['vɪzɪtə(r)] .

inarticulate	comments	from	my	fellow	-	visitor	.
不善言辞	评论	从	我的	同伴	-	游客	.

“马克·安比恩特带着他的儿子离开了，我的同伴则在一旁含糊不清地重复着什么。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪkst] [aɪz] , [bent] [ə'pɒn] [ðə; ði]

His	wife	had	seated	herself	again	,	and	her	fixed	eyes	,	bent	upon	the
他的	妻子	有	坐着	她自己	再次	,	和	她	固定的	眼睛	,	弯曲	之上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他的妻子重新坐了下来，目光呆滞地垂在地上。

[ɪk'sprest] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['məmənts] [səʊ] [mʌtʃ] [mju:t] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['ɔ:lməʊst]

expressed	for	a	few	moments	so	much	mute	agitation	that	I	felt	as	if	almost
表达	为了	一个	很少	时刻	所以	很多	沉默的	搅动	那	我	毛毡	作为	如果	几乎

['eni] [rɪ'mɑ:k] [frɒm; frəm] [maɪ] [əʊn] [lɪps] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [nəʊt] .

any	remark	from	my	own	lips	would	be	a	false	note	.
任何	评论	从	我的	自己的	嘴唇	会	是	一个	错误的	笔记	.

那一瞬间，我内心充满了难以言喻的激动，以至于我觉得，如果我开口说话，几乎都会显得不合时宜。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:'self] ,

But	Mrs	.	Ambient	quickly	recovered	herself	,
但	太太	.	周围的	迅速地	恢复	她自己	,

但安比恩特夫人很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsɪvəli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ai][dɪd] [nt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə]

and	said	to	me	civilly	enough	that	she	hoped	I	did	n't	mind	having	had	to
和	说	到	我	文明地	足够的	那	她	希望	我	做过	不	头脑	拥有	有	到

[wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .

walk	from	the	station	.
走	从	这	车站	.

她语气还算客气地对我说，希望我不介意从车站走过来。

[ai][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

I	reassured	her	on	this	point	,	and	she	went	on	,
我	放心	她	在	这	观点	,	和	她	去	在	,

我向她保证了这一点，她继续说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈhʌzbənd]

“	We	have	got	a	thing	that	might	have	gone	for	you	,	but	my	husband
“	我们	有	得到	一个	事物	那	可能	有	已消失	为了	你	,	但	我的	丈夫

[ˌwʊdnt] [ˈɔːdə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . ”

wouldn't	order	it	.	”
不会	命令	它	.	”

“我们这儿有一样东西你可能喜欢，但我丈夫不肯点。”

“ [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɪm] , ” [ai][ˌriːˈdʒɔin, ri-] .

“	That	gave	me	the	pleasure	of	a	walk	with	him	,	”	I	rejoined	.
“	那	给予	我	这	乐趣	的	一个	走	和	他	,	”	我	重新加入	.

“这让我有幸和他一起散步，”我回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɔːk]

She	was	silent	a	minute	,	and	then	she	said	,	“	I	believe	the	Americans	walk
她	曾是	沉默的	一个	分钟	,	和	然后	她	说	,	“	我	相信	这	美国人	走

[ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] . ”

very	little	.	”
非常	小的	.	”

她沉默了一会儿，然后说：“我认为美国人很少走路。”

“ [jes] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [rʌn] , ” [ai] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈlɑːfɪŋli] .

“	Yes	,	we	always	run	,	”	I	answered	laughingly	.
“	是的	,	我们	总是	跑步	,	”	我	回答	笑着	.

“是的，我们总是跑步，”我笑着回答。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈsɪəriəsli] , [ænd; ənd][ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [pəˈsiːv] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈkəʊldnəs] [ɪn]

She	looked	at	me	seriously	,	and	I	began	to	perceive	a	certain	coldness	in
她	看起来	在	我	严重地	,	和	我	开始	到	感知	一个	肯定	寒冷	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [aɪz] .

her	pretty	eyes	.
她	漂亮的	眼睛	.

她严肃地看着我，我开始感觉到她漂亮的眼睛里透着一丝冷漠。

“ [ai] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [greɪt] ? ”

“	I	suppose	your	distances	are	so	great	?	”
“	我	认为	你的	距离	是	所以	伟大的	?	”

“我猜你们之间的距离非常遥远吧？”

“ [jes] ;

“	Yes	;
“	是的	;

“是的;

[bʌt; bət][wiː; wi] [breɪk] ['aʊə(r)] ['maːtʃiz] [ai][ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]

but	we	break	our	marches	I	I	can't	tell	you	what	a	pleasure	it	is	for
但	我们	休息	我们的	游行	我	我	不能	告诉	你	什么	一个	乐趣	它	是	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ'self][hɪə(r)] ,

me	to	find	myself	here	,
我	到	寻找	我	这里	,

但我们停止了行军。我无法告诉你，能来到这里对我来说是多么高兴。

" [ai] ['ædɪd] .

"	I	added	.
"	我	额外	.

我补充道。

“ [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['æmbiənt] . "

“	I	have	the	greatest	admiration	for	Mr	.	Ambient	.	"
"	我	有	这	最	钦佩	为了	先生	.	周围的	.	"

“我非常钦佩安比恩特先生。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ðæt] .

“	He	will	like	that	.
"	他	将要	喜欢	那	.

他会喜欢的。

[hiː; hi] [laɪks] ['biːɪŋ] [əd'maɪəd] . "

He	likes	being	admired	.	"
他	点赞	存在	钦佩	.	"

他喜欢被人仰慕。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [laɪf] , [ðen] .

“	He	must	have	a	very	happy	life	,	then	.
"	他	必须	有	一个	非常	快乐的	生活	,	然后	.

“那他一定过着非常幸福的生活。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['meni] ['wəːʃipə] . "

He	has	many	worshippers	.	"
他	有	许多	信徒	.	"

他有很多信徒。

“ [əʊ] , [jes] , [ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ,

“	Oh	,	yes	,	I	have	seen	some	of	them	,	"	said	Mrs	.	Ambient	,	looking	away	,
"	哦	,	是的	,	我	有	已见	一些	的	他们	,	"	说	太太	.	周围的	,	寻找	离开	,

“哦，是的，我见过其中一些，”安比恩特太太说着，目光移向别处。

['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

very	far	from	me	,
非常	远的	从	我	,

离我很远，

['rɑːðə(r)][æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

rather	as	if	such	a	vision	were	before	her	at	the	moment	Something	in
相当	作为	如果	这样的	一个	想象	是	前	她	在	这	片刻	某物	在

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['edɪfaɪɪŋ] ,

her	tone	seemed	to	indicate	that	the	vision	was	scarcely	edifying	,
她	语气	似乎	到	表明	那	这	想象	曾是	几乎	有益的	,

仿佛此刻她眼前就浮现出这样的景象。她语气中的某种东西似乎表明，这景象几乎毫无益处。

[ænd; ənd][ai] [gest] ['veri] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

and	I	guessed	very	quickly	that	she	was	not	in	sympathy	with	the	author	of
和	我	猜对了	非常	迅速地	那	她	曾是	不是	在	同情	和	这	作者	的

-

Beltraffio	.
-	.

我很快就猜到她并不认同《贝尔特拉菲奥》的作者。

[ai] [θɔ:t] [ðə; ðI][fækt] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [ɪn][ðə; ðI] [gləʊ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ɪn'θju:ziæzəm] ,

I	thought	the	fact	strange	,	but	,	somehow	,	in	the	glow	of	my	own	enthusiasm	,
我	想法	这	事实	奇怪的	,	但	,	不知何故	,	在	这	辉光	的	我的	自己的	热情	,

我当时觉得这事很奇怪，但不知怎的，在我自己热情的鼓舞下，

[ai][dɪd] [nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ;

I	did	n't	think	it	important	;
我	做过	不	思考	它	重要的	;

我觉得这并不重要；

[ˌaɪ 'ti:]['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'i:] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['rɑ:ðə(r)][ɪk'splɪsɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn'θju:ziæzəm] .

it	only	made	me	wish	to	be	rather	explicit	about	that	enthusiasm	.
它	仅有的	制成	我	希望	到	是	相当	显式	关于	那	热情	.

这反而让我更想明确地表达我的这份热情。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [ai] [ri'mɑ:k] , “ [hi:; hi][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ðI] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]

“	For	me	,	you	know	,	”	I	remarked	,	“	he	is	quite	the	greatest	of	living
“	为了	我	,	你	知道	,	”	我	评论	,	“	他	是	相当	这	最	的	活的

['raɪtər] . ”

writers	.	”
作家	.	”

“在我看来，”我说道，“他是当今最伟大的作家。”

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [kænt] [dʒʌdʒ] .

“	Of	course	I	can't	judge	.
“	的	课程	我	不能	法官	.

我当然不能评判。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:z] ['veri] ['klevə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Of	course	he's	very	clever	,	”	said	Mrs	.	Ambient	,	smiling	a	little	.
的	课程	他是	非常	聪明的	,	”	说	太太	.	周围的	,	微笑	一个	小的	.

“他当然很聪明，”安比恩特太太笑着说。

“ [hi:z] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] !

“	He's	magnificent	,	Mrs	.	Ambient	!
“	他是	壮丽	,	太太	.	周围的	!

“他太棒了，安比恩特夫人！”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['peɪdʒɪz][ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] ['klɑ:sɪz]

There	are	pages	in	each	of	his	books	that	have	a	perfection	that	classes
那里	是	页面	在	每个	的	他的	图书	那	有	一个	完美	那	课程

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ðI] ['greɪtɪst] [θɪŋz] .

them	with	the	greatest	things	.
他们	和	这	最	事物	.

他的每本书中都有一些篇章堪称完美，足以与最伟大的作品相媲美。

['ðeəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [fə'mɪliə(r)] [wei] , — [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪt][æz; əz][hi:; hi]

Therefore	,	for	me	to	see	him	in	this	familiar	way	,	—	in	his	habit	as	he
所以	,	为了	我	到	看	他	在	这	熟悉的	方式	,	—	在	他的	习惯	作为	他

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

因此，对我来说，以这种熟悉的方式——以他平常的生活方式——看到他，

— [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] , [ə'pærəntli] , [ðə; ðI][mæn][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðI] ['ɑ:tɪst] ,

—	and	to	find	,	apparently	,	the	man	as	delightful	as	the	artist	,
—	和	到	寻找	,	显然	,	这	男人	作为	愉快	作为	这	艺术家	,

——而且，显然，这个人也和艺术家一样令人愉快，

[ai] [kænt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ,

I	can't	tell	you	how	much	too	good	to	be	true	it	seems	,
我	不能	告诉	你	如何	很多	也	好的	到	是	真的	它	似乎	,

我无法形容这感觉有多么好，好得令人难以置信。

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	great	a	privilege	I	think	it	.
和	如何	伟大的	一个	特权	我	思考	它	.

我觉得这是莫大的荣幸。

〞 [aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['gʌʃɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

〞 I	knew	that	I	was	gushing	,	but	I	could	n't	help	it	,
〞 我	知道	那	我	曾是	喷薄	,	但	我	可以	不	帮助	它	,

我知道自己有点激动，但我控制不住自己。

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [sed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] [felt] .

and	what	I	said	was	a	good	deal	less	than	what	I	felt	.
和	什么	我	说	曾是	一个	好的	交易	较少的	比	什么	我	毛毡	.

我说出口的话远不及我内心的感受。

[aɪ][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə]

I	was	by	no	means	sure	that	I	should	dare	to	say	even	so	much	as	this	to
我	曾是	经过	不	方法	当然	那	我	应该	敢	到	说	甚至	所以	很多	作为	这	到

['æmbiənt] [hɪm'self] ,

Ambient	himself	,
周围的	他自己	,

我当时完全不确定自己是否敢对安比恩本人说出这样的话。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['ræptʃə(r)][ɪn] ['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪtʃ]

and	there	was	a	kind	of	rapture	in	speaking	it	out	to	his	wife	which
和	那里	曾是	一个	种类	的	狂喜	在	请讲	它	出去	到	他的	妻子	哪个

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

was	not	affected	by	the	fact	that	,
曾是	不是	做作的	经过	这	事实	那	,

当他向妻子倾诉这一切时，他感到一种莫名的欣喜，而这种欣喜丝毫没有受到以下事实的影响：

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [pɪ'kjuːliə(r)] .

as	a	wife	,	she	appeared	peculiar	.
作为	一个	妻子	,	她	出现	奇特	.

作为妻子，她显得很古怪。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [greɪv] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ə; eɪ]

She	listened	to	me	with	her	face	grave	again	,	and	with	her	lips	a
她	听着	到	我	和	她	脸	严重	再次	,	和	和	她	嘴唇	一个

['lɪt(ə)l] [kəm'prest] ,

little	compressed	,
小的	压缩	,

她再次神情严肃地听我说话，嘴唇微微抿紧。

[æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [daʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

as	if	there	were	no	doubt	,	of	course	,	that	her	husband	was
作为	如果	那里	是	不	怀疑	,	的	课程	,	那	她	丈夫	曾是

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

当然，仿佛她的丈夫的卓越才华是毋庸置疑的似的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]

but	at	the	same	time	she	had	heard	all	this	before	and	couldn't	be
但	在	这	相同的	时间	她	有	听到	全部	这	前	和	不能	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

expected	to	be	particularly	interested	in	it	.
预期的	到	是	特别	感兴趣的	在	它	.

但与此同时，她以前也听过这些话，所以不能指望她对此特别感兴趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [jʌŋ] ,

There	was	even	in	her	manner	an	intimation	that	I	was	rather	young	,
那里	曾是	甚至	在	她	方式	一个	暗示	那	我	曾是	相当	年轻的	,

从她的举止中甚至能看出我年纪还小。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [gɒt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	that	people	usually	got	over	that	sort	of	thing	.
和	那	人们	通常	得到	超过	那	种类	的	事物	.

人们通常都能克服这类事情。

“ [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [ju:; jʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌəm 'i:] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [red] - ['letə(r)] [deɪ] , ” [aɪ] ['ædɪd] .

“	I	assure	you	that	for	me	this	is	a	red	-	letter	day	,	”	I	added	.
“	我	保证	你	那	为了	我	这	是	一个	红色的	-	信	天	,	”	我	额外	.

“我可以向你保证，对我来说，今天是一个值得纪念的日子，”我补充道。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'brʌptli]

She	made	no	response	,	until	after	a	pause	,	looking	round	her	,	she	said	abruptly
她	制成	不	回复	,	直到	后	一个	暂停	,	寻找	圆形的	她	,	她	说	突然

, [ðəʊ] ['dʒentli] ,

,	though	gently	,
,	尽管	轻轻地	,

她没有回应，停顿片刻后，环顾四周，突然但轻柔地说道：

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fru:t] [ðɪs] [jɪə(r)] .

“	We	are	very	much	afraid	about	the	fruit	this	year	.
“	我们	是	非常	很多	害怕的	关于	这	水果	这	年	.

“我们非常担心今年的水果收成。”

” [maɪ] [aɪz] ['wɔndə] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒsi] , ['mɒt(ə)ld] , ['gɑ:d(ə)n] [wɔ:lz] , [weə(r)] [plʌm] - [tri:z]

”	My	eyes	wandered	to	the	mossy	,	mottled	,	garden	walls	,	where	plum	-	trees
”	我的	眼睛	漫步	到	这	苔藓	,	斑驳	,	花园	墙壁	,	在哪里	李子	-	树木

[ænd; ənd][peə(r)] - [tri:z] ,

and	pear	-	trees	,
和	梨	-	树木	,

我的目光飘向长满青苔、斑驳陆离的花园围墙，那里生长着李子树和梨树，

['flætnd] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rʌsti] [brɪks] , [lʊkt] [laɪk] ['kru:sɪfaɪd] ['fɪgəz] [wɪð] ['meni]

flattened	and	fastened	upon	the	rusty	bricks	,	looked	like	crucified	figures	with	many
扁平的	和	系紧	之上	这	生锈的	砖块	,	看起来	喜欢	被钉在十字架上	数据	和	许多

[ɑ:mz] .

arms	.
武器	.

被压扁并固定在生锈的砖块上，看起来像是被钉在十字架上、长着许多手臂的人形。

“ [dʌz] [nt] [ˌaɪ 'ti:] ['prɒmɪs] [wel] ?

“	Does	n't	it	promise	well	?
“	做	不	它	承诺	出色地	?

“这难道不是一个很有前景的选择吗？”

” [aɪ] [in'kwaiə] .

”	I	inquired	.
”	我	询问	.

我问道。

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [tri:z] [lʊk] ['veri] [dʌl] .

“	No	,	the	trees	look	very	dull	.
“	不	,	这	树木	看	非常	乏味的	.

“不，这些树看起来很没精神。”

[wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [leɪt] [frɔst] .

We	had	such	late	frosts	.
我们	有	这样的	晚的	霜冻	.

我们这里霜冻来得特别晚。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [pɔ:z] .
" Then there was another pause .
" 然后 那里 曾是 其他 暂停 .

然后又是一阵沉默。

['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊndz] ,
Mrs . Ambient kept her eyes fixed on the opposite end of the grounds ,
太太 . 周围的 保留 她 眼睛 固定的 在 这 对面的 结尾 的 这 理由 ,

安比恩特夫人一直盯着场地另一端。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
as if she were watching for her husband's return with the child .
作为 如果 她 是 观看 为了 她 丈夫的 返回 和 这 孩子 .

仿佛她一直在等待丈夫带着孩子回来。

" [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['æmbiənt] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɑ:dnɪŋ] ?
" Is Mr . Ambient fond of gardening ?
" 是 先生 . 周围的 喜爱 的 园艺 ?

"安比恩特先生喜欢园艺吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] , [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] [æz; əz] [ai] [felt] [maɪ'self] ,
" it occurred to me to inquire , irresistibly impelled as I felt myself ,
" 它 发生 到 我 到 查询 , 无法抗拒地 被迫 作为 我 毛毡 我 ,
[mɔ:r'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

"我突然想到要问，而且，我感觉自己不由自主地被这种冲动所驱使，此外，

[tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kɒnstəntli] [bæk] [tu:; tə] [hɪm] .
to bring the conversation constantly back to him .
到 带来 这 对话 不断地 后退 到 他 .

不断地把话题引回到他身上。

" [hi:z] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [plʌmz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" He's very fond of plums , " said his wife .
" 他是 非常 喜爱 的 李子 , " 说 他的 妻子 .

"他非常喜欢李子，"他的妻子说。

" [ɑ:] , [wel] [ðen] , [ai] [həʊp] [jɔ:(r); jə(r)] [krɒp] [wɪl] [bi:; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [fɪə(r)] .
" Ah , well then , I hope your crop will be better than you fear .
" 啊 , 出色地 然后 , 我 希望 你的 庄稼 将要 是 更好的 比 你 害怕 .

"啊，那我希望你的收成比你预想的要好。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [əʊld] [pleɪs] , " [ai] [kən'tɪnju:d] .
It's a lovely old place , " I continued .
它是 一个 迷人的 老的 地方 , " 我 持续 .

"这是一个很可爱的老地方，"我继续说道。

" [ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbz] .
" The whole character of it is that of certain places that he describes .
" 这 所有的 特点 的 它 是 那 的 肯定 地方 那 他 描述 .

"整部作品的特色就是他所描述的某些地方的特色。"

[jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɪz] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] . "
Your house is like one of his pictures . "
你的 房子 是 喜欢 一 的 他的 图片 . "

你的房子就像他的一幅画作一样。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] .
" It's a pleasant little place .
" 它是 一个 令人愉快的 小的 地方 .

"这是一个令人愉快的小地方。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ”

There	are	hundreds	like	it	”
那里	是	数百	喜欢	它	”

像这样的还有成百上千个。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][hɪz; ɪz][təʊn] , ” [aɪ] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ,

“	Oh	,	it	has	got	his	tone	,	”	I	said	,	laughing	,
”	哦	,	它	有	得到	他的	语气	,	”	我	说	,	笑	,

“哦，这语气跟他一模一样，”我笑着说。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][maɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][maɪ]

and	insisting	on	my	point	the	more	that	Mrs	.	Ambient	appeared	to	see	in	my
和	坚持	在	我的	观点	这	更多的	那	太太	.	周围的	出现	到	看	在	我的

[əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'spɪəriəns] .

appreciation	of	her	simple	establishment	a	sign	of	limited	experience	.
欣赏	的	她	简单的	建立	一个	符号	的	有限的	经验	.

我越是坚持我的观点，安比恩特太太就越觉得我对她那简陋店铺的赞赏是缺乏经验的表现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [tuː] [mʌtʃ] .

It	was	evident	that	I	insisted	too	much	.
它	曾是	明显	那	我	坚持	也	很多	.

很明显，我坚持得太多了。

“ [hɪz; ɪz] [təʊn] ?

“	His	tone	?
”	他的	语气	?

“他的语气?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] .

”	she	repeated	,	with	a	quick	look	at	me	,	and	a	slightly	heightened	color	.
”	她	重复	,	和	一个	快的	看	在	我	,	和	一个	轻微地	增强	颜色	.

“她重复道，同时迅速地看了我一眼，脸色略微红润了一些。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][təʊn] , ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] ”

“	Surely	he	has	a	tone	,	Mrs	.	Ambient	”
“	一定	他	有	一个	语气	,	太太	.	周围的	”

“他肯定有自己的语调，安比恩特夫人。”

“ [əʊ] , [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] !

“	Oh	,	yes	,	he	has	indeed	!
“	哦	,	是的	,	他	有	的确	!

“哦，是的，他确实有！”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ;

But	I	don't	in	the	least	consider	that	I	am	living	in	one	of	his	books	;
但	我	不	在	这	至少	考虑	那	我	是	活的	在	一	的	他的	图书	;

但我丝毫没有觉得自己生活在他的某本书里；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

I	should	n't	care	for	that	,	at	all	,	”	she	went	on	,
我	应该	不	关心	为了	那	,	在	全部	,	”	她	去	在	,

“我根本不应该在意那些，”她继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [hɜː(r); hə(r)]

with	a	smile	which	had	in	some	degree	the	effect	of	converting	her
和	一个	微笑	哪个	有	在	一些	程度	这	影响	的	转换	她

['slaɪtli] [ʃɑːp] ['prəʊtest]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒəʊk] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [pɔɪnt] “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['veri]

slightly	sharp	protest	into	a	joke	deficient	in	point	“	I	am	afraid	I	am	not	very
轻微地	锋利的	反对	进入	一个	开玩笑	不足	在	观点	“	我	是	害怕的	我	是	不是	非常

['lɪtərəri] ,

literary	,
文学	,

她带着一丝微笑，这在某种程度上将她略显尖锐的抗议变成了一个缺乏重点的玩笑：“恐怕我不太懂文学。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] .
" said Mrs . Ambient .
" 说 太太 . 周围的 .

“安比恩特夫人说道。”

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɑː'tɪstɪk] . "
" And I am not artistic . "
" 和 我 是 不是 艺术 . "

“而且我没有艺术细胞。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪgnərənt] , [nɒt]['stjuːpɪd] , " [ai] ['ventʃəd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,
" I am very sure you are not ignorant , not stupid , " I ventured to reply ,
" 我 是 非常 当然 你 是 不是 无知 , 不是 愚蠢的 , " 我 冒险 到 回复 ,

“我非常肯定你并不无知，也不愚蠢，”我大胆地回答道。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [bəuθ]
with the accompaniment of feeling immediately afterwards that I had been both
和 这 伴奏 的 感觉 立即地 然后 那 我 有 到过 两个都
[fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['pætrənaɪzɪŋ] .
familiar and patronizing .
熟悉的 和 居高临下 .

与此同时，我立刻感到自己既亲切又居高临下。

[maɪ]['əʊnli][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][nɒt][ai] ,
My only consolation was in the reflection that it was she , and not I ,
我的 仅有的 安慰 曾是 在 这 反射 那 它 曾是 她 , 和 不是 我 ,

我唯一的安慰来自于想到，做错事的是她，而不是我。

[huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
who had begun it She had brought her idiosyncrasies into the discussion .
WHO 有 开始 它 她 有 带来 她 特质 进入 这 讨论 .

是谁挑起了这场争论？她把自己的怪癖带入了讨论之中。

" [wel] , [wɒt'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] .
" Well , whatever I am , I am very different from my husband .
" 出色地 , 任何 我 是 , 我 是 非常 不同的 从 我的 丈夫 .

“嗯，不管我是什么样的人，我都和我丈夫很不一样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm] , [juː; jʊ][woʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
If you like him , you won't like me .
如果 你 喜欢 他 , 你 惯于 喜欢 我 .

如果你喜欢他，你就不会喜欢我。

[juː; jʊ] [niːd] [nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
You need n't say anything .
你 需要 不 说 任何事物 .

你什么都不用说。

[jɔː(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz] [nt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['nesəsəri] ! "
Your liking me is n't in the least necessary ! "
你的 喜欢 我 是 不 在 这 至少 必要的 ! "

你是否喜欢我，完全不是问题！

" [doʊnt][dɪ'faɪ][ˌem 'iː] !
" Don't defy me !
" 不 违抗 我 !

“别违抗我的命令！”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

She	looked	as	if	she	had	not	heard	me	,	which	was	the	best	thing	she
她	看起来	作为	如果	她	有	不是	听到	我	,	哪个	曾是	这	最好的	事物	她

[kʊd; kəd] [duː; də] ;

could	do	;
可以	做	;

她装作没听见我说话的样子，这已经是她能做的最好的事了；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [spiːtʃ] .

and	we	sat	some	time	without	further	speech	.
和	我们	卫星	一些	时间	没有	更远	演讲	.

我们就这样坐了一会儿，没有再说话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ðə; ði] [ˈenviəb(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi]

Mrs	.	Ambient	had	evidently	the	enviable	English	quality	of	being	able	to	be
太太	.	周围的	有	显然	这	令人羡慕	英语	质量	的	存在	有能力的	到	是

[ˈsaɪlənt] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈrestləs] .

silent	without	being	restless	.
沉默的	没有	存在	不安	.

安比恩特夫人显然具备英国人令人羡慕的特质：能够保持沉默而不焦躁不安。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ; [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]

But	at	last	she	spoke	;	she	asked	me	if	there	seemed	to	be	many	people	in
但	在	最后的	她	辐	;	她	问	我	如果	那里	似乎	到	是	许多	人们	在

[taʊn] .

town	.
镇	.

但她最终还是开口说话了；她问我镇上是不是人很多。

[aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

I	gave	her	what	satisfaction	I	could	on	this	point	,
我	给予	她	什么	满意	我	可以	在	这	观点	,

在这一点上，我尽我所能让她满意了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃəz] [ˌaɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd]

and	we	talked	a	little	about	London	and	of	some	pictures	it	presented
和	我们	谈话	一个	小的	关于	伦敦	和	的	一些	图片	它	呈现

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

at	that	time	of	the	year	.
在	那	时间	的	这	年	.

我们聊了一会儿伦敦，以及它在一年中那个时节呈现出的一些景象。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ˌɪrɪˈpresəbli] , [tuː; tə] [mɑːk] [ˈæmbiənt] .

At	the	end	of	this	I	came	back	,	irrepressibly	,	to	Mark	Ambient	.
在	这	结尾	的	这	我	来了	后退	,	不可抑制地	,	到	标记	周围的	.

最后，我还是情不自禁地回到了马克·安比恩特的身边。

“ [dʌz] [nt] [hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [naʊ] ?

“	Does	n't	he	like	to	be	there	now	?
“	做	不	他	喜欢	到	是	那里	现在	?

“他现在不喜欢待在那里吗？”

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [dʌz] [nt] [faɪnd] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [ˈkwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

I	suppose	he	does	n't	find	the	proper	quiet	for	his	work	.
我	认为	他	做	不	寻找	这	恰当的	安静的	为了	他的	工作	.

我猜他找不到适合他工作的安静环境。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri]

I	should	think	his	things	had	been	written	,	for	the	most	part	,	in	a	very
我	应该	思考	他的	事物	有	到过	书面	,	为了	这	最多	部分	,	在	一个	非常

[stɪl] [pleɪs] .

still	place	.
仍然	地方	.

我认为他的作品大多是在一个非常安静的地方写成的。

[ðeɪ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] , ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tjuːmʌlt] .

They	suggest	a	great	stillness	,	following	on	a	kind	of	tumult	.
他们	建议	一个	伟大的	寂静	,	下列的	在	一个	种类	的	骚乱	.

它们暗示着一种巨大的平静，紧随某种动荡之后。

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

Don't	you	think	so	?
不	你	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[ai] [sə'pəʊz] ['lʌndən] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pleɪs] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɪm'preʃnz] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [laɪk]

I	suppose	London	is	a	tremendous	place	to	collect	impressions	,	but	a	refuge	like
我	认为	伦敦	是	一个	巨大的	地方	到	收集	印象	,	但	一个	避难所	喜欢

[ðɪs] ,

this	,
这	,

我想伦敦是个收集灵感的好地方，但像这样的避世之所，

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [mʌst; məst] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

in	the	country	,	must	be	much	better	for	working	them	up	.
在	这	国家	,	必须	是	很多	更好的	为了	在职的	他们	向上	.

在乡村，肯定更有利于激发他们的潜能。

[dʌz] [hiː; hi] [get] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɪn] ['lʌndən] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Does	he	get	many	of	his	impressions	in	London	,	do	you	think	?
做	他	得到	许多	的	他的	印象	在	伦敦	,	做	你	思考	?

你认为他很多印象都来自伦敦吗?

" [ai] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɪn] [ðɪs] [mə'laɪn] [ɪn'kwaɪəri] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ]

"	I	proceeded	from	point	to	point	in	this	malign	inquiry	,	simply	because	my
"	我	继续	从	观点	到	观点	在	这	诽谤	询问	,	简单地	因为	我的

['həʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

“我之所以在这场恶意的调查中逐点进行，仅仅是因为我的女主人，

[huː] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkətɪv] [jʌŋ] [mæn] , [geɪv] [ˌem 'iː] [taɪm]

who	probably	thought	me	a	very	pushing	and	talkative	young	man	,	gave	me	time
WHO	大概	想法	我	一个	非常	推动	和	健谈	年轻的	男人	,	给予	我	时间

;

;
;

他可能认为我是一个非常咄咄逼人、话很多的年轻人，但他给了我时间；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [pɔːzd] — [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ˌreprɪ'zentɪd] [maɪ] ['pɔːzɪz] — [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kən'tɪnjuːd]

for	when	I	paused	—	I	have	not	represented	my	pauses	—	she	simply	continued
为了	什么时候	我	暂停	—	我	有	不是	代表	我的	停顿	—	她	简单地	持续

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndə(r)] ,

to	let	her	eyes	wander	,
到	让	她	眼睛	漫步	,

当我停顿的时候——我并没有描述我的停顿——她只是继续让目光游移不定。

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [feə(r)] ['fɪŋgəz] , [pleɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mə'dæliən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

and	,	with	her	long	fair	fingers	,	played	with	the	medallion	on	her	neck	.
和	,	和	她	长的	公平的	手指	,	玩	和	这	奖章	在	她	脖子	.

她用修长白皙的手指把玩着脖子上的吊坠。

[wen] [aɪ] [stɒpt] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

When	I	stopped	altogether	,	however	,	she	was	obliged	to	say	something	,
什么时候	我	停止	共	,	然而	,	她	曾是	有义务	到	说	某物	,

然而，当我完全停下来时，她不得不说些什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	what	she	said	was	that	she	had	not	the	least	idea	where	her
和	什么	她	说	曾是	那	她	有	不是	这	至少	主意	在哪里	她

['hʌzbənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] .

husband	got	his	impressions	.
丈夫	得到	他的	印象	.

她说，她一点也不知道她丈夫的印象是从哪里来的。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['pɒzətɪvli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ;

This	made	me	think	her	,	for	a	moment	,	positively	disagreeable	;
这	制成	我	思考	她	,	为了	一个	片刻	,	积极地	令人不快的	;

这让我一时觉得她简直令人讨厌；

['delɪkət] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [əˌrɪstə'krætɪkli] [draɪ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][ðeə(r)] .

delicate	and	proper	and	rather	aristocratically	dry	as	she	sat	there	.
精美的	和	恰当的	和	相当	贵族式的	干燥	作为	她	卫星	那里	.

她坐在那里，举止优雅得体，带着几分贵族式的冷峻。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['aɪðə(r)][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

But	I	must	either	have	lost	the	impression	a	moment	later	,
但	我	必须	任何一个	有	丢失的	这	印象	一个	片刻	之后	,

但我可能过了一会儿就忘记了这一点，

[ɔː(r)] [biːn] [gəud] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ə'greʃ(ə)n] ,

or	been	goaded	by	it	to	further	aggression	,
或者	到过	被激怒	经过	它	到	更远	侵略	,

或者因此受到挑衅，从而采取进一步的侵略行为。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [rɪ'membə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['æmbiənt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [veɪn]

for	I	remember	asking	her	whether	Mr	.	Ambient	were	in	a	good	vein
为了	我	记住	问	她	无论	先生	.	周围的	是	在	一个	好的	静脉

[ɒv; əv] [wɜːk] ,

of	work	,
的	工作	,

因为我记得我问过她，安比恩特先生最近工作进展如何。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	when	we	might	look	for	the	appearance	of	the	book	on	which	he
和	什么时候	我们	可能	看	为了	这	外貌	的	这	书	在	哪个	他

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

was	engaged	.
曾是	已订婚的	.

我们或许可以寻找他正在创作的那本书的出版信息。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˌem 'iː][æn; ən] ['əʊdiəs] ['pɜːs(ə)n] .

I	have	every	reason	now	to	know	that	she	thought	me	an	odious	person	.
我	有	每一个	原因	现在	到	知道	那	她	想法	我	一个	令人厌恶的	人	.

我现在完全有理由相信她认为我是一个令人厌恶的人。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [smɔːl] [lɑːf] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

She	gave	a	strange	,	small	laugh	as	she	said	,
她	给予	一个	奇怪的	,	小的	笑	作为	她	说	,

她发出了一声奇怪的、轻微的笑声，说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [ə'baʊt][maɪ] ['hʌzbəndz] [wɜːk] [ðæn; ðən]
“ I am afraid you think I know a great deal more about my husband's work than
” 我 是 害怕的 你 思考 我 知道 一个 伟大的 交易 更多的 关于 我的 丈夫的 工作 比
[ai][duː; də] .
I do .
我 做 .

“恐怕您认为我对丈夫的工作了解得比我实际了解得多。”

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli]
I haven't the least idea what he is doing , ” she added presently , in a slightly
我 还没有 这 至少 主意 什么 他 是 正在做 , ” 她 额外 目前 , 在 一个 轻微地
['dɪfrənt] ,
different ,
不同的 ,

“我一点也不知道他在做什么，”她随后用略微不同的语气补充道。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)][ɪk'splænət(ə)ri] , [təʊn] ,
that is a more explanatory , tone ,
那 是 一个 更多的 解释性 , 语气 ,

那是一种更具解释性的语气。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .
as if she recognized in some degree the enormity of her confession .
作为 如果 她 认可 在 一些 程度 这 巨大 的 她 忏悔 .

仿佛她在某种程度上意识到了自己坦白的严重性。

“ [ai][dəʊnt] [riːd] [wɒt] [hiː; hi] [raɪts] !
“ I don't read what he writes !
” 我 不 读 什么 他 写 !

“我根本不看他写的东西！”

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sək'siːd] ([ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ,
” She did not succeed (and would not ,
” 她 做过 不是 成功 (和 会 不是 ,

她没有成功（而且也不会成功），

['iːv(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)]) [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [les]
even had she tried much harder) in making it seem to me anything less
甚至 有 她 尝试 很多 更难) 在 制作 它 似乎 到 我 任何事物 较少的
[ðæn; ðən] ['mɒnstrəs] .
than monstrous .
比 滔天 .

即使她更加努力，也无法让我觉得这件事不那么可怕。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai] [blʌʃt] .
I stared at her , and I think I blushed .
我 凝视 在 她 , 和 我 思考 我 脸红了 .

我盯着她看，我想我脸红了。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ?
“ Don't you admire his genius ?
” 不 你 钦佩 他的 天才 ?

你不欣赏他的才华吗?

[dəʊnt][juː; jʊ][əd'maɪə(r)] - ?
Don't you admire Beltraffio ?
不 你 钦佩 - ?

你不欣赏贝尔特拉菲奥吗?

” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [seɪ] .
” She hesitated a moment , and I wondered what she could possibly say .
” 她 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 我 想知道 什么 她 可以 可能 说 .

她犹豫了一下，我想知道她到底要说什么。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [spiːk] — [ai] [kʊd; kəd] [siː] — [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ;

She	did	not	speak	—	I	could	see	—	the	first	words	that	rose	to	her	lips	;
她	做过	不是	说话	—	我	可以	看	—	这	第一的	字	那	玫瑰	到	她	嘴唇	;

我能看出，她没有开口说话——她想说的第一句话，她却说不出来；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

she	repeated	what	she	had	said	a	few	minutes	before	.
她	重复	什么	她	有	说	一个	很少	分钟	前	.

她重复了几分钟前说过的话。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] - [es] ['veri] ['klevə(r)] !

“	Oh	,	of	course	he	'	s	very	clever	!
“	哦	,	的	课程	他	-	s	非常	聪明的	!

“哦，他当然很聪明！”

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌriːə'piə] .

”	And	with	this	she	got	up	;	her	husband	and	little	boy	had	reappeared	.
”	和	和	这	她	得到	向上	;	她	丈夫	和	小的	男生	有	再次出现	.

“说完，她就站了起来；她的丈夫和小儿子又出现了。”

['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [left] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;

Mrs	.	Ambient	left	me	and	went	to	meet	them	;
太太	.	周围的	左边	我	和	去	到	见面	他们	;

安比恩特太太离开我去见他们了；

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)]

she	stopped	and	had	a	few	words	with	her	husband	,	which	I	did	not	hear
她	停止	和	有	一个	很少	字	和	她	丈夫	,	哪个	我	做过	不是	听到

,

,

,

她停下来和她丈夫说了几句话，我没听到。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [endid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

and	which	ended	in	her	taking	the	child	by	the	hand	and	returning	to
和	哪个	结束	在	她	采取	这	孩子	经过	这	手	和	返回	到

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm] .

the	house	with	him	.
这	房子	和	他	.

最后，她牵着孩子的手，和他一起回到了房子里。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] , [ai] [θɔːt] , [ðə; ði] [liːst] [bɪt]

Her	husband	joined	me	in	a	moment	,	looking	,	I	thought	,	the	least	bit
她	丈夫	加入	我	在	一个	片刻	,	寻找	,	我	想法	,	这	至少	少量

['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] ,

conscious	and	constrained	,
有意识的	和	受限	,

她的丈夫过了一会儿也走了过来，我觉得他看起来有些拘谨和拘束。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [ai] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [wɪð] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [maɪ] [ruːm] .

and	said	that	if	I	would	come	in	with	him	he	would	show	me	my	room	.
和	说	那	如果	我	会	来	在	和	他	他	会	展示	我	我的	房间	.

他说如果我跟他进去，他会带我去看我的房间。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ðiːz] [fɜːst] ['məʊmənts] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɪm] ,

In	looking	back	upon	these	first	moments	of	my	visit	to	him	,
在	寻找	后退	之上	这些	第一的	时刻	的	我的	访问	到	他	,

回想起我最初拜访他的那些时刻，

[ai][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]

I	find	it	important	to	avoid	the	error	of	appearing	to	have	understood	his
我	寻找	它	重要的	到	避免	这	错误	的	出现	到	有	理解	他的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ,

situation	from	the	first	,
情况	从	这	第一的	,

我认为重要的是要避免给人一种从一开始就了解他处境的错觉。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ɪn][hɪm][ðə; ði] [saɪnz][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai] [lɜ:nt] ['əʊnli] ['ɑ:ftəwədz] .

and	to	have	seen	in	him	the	signs	of	things	which	I	learnt	only	afterwards	.
和	到	有	已见	在	他	这	标志	的	事物	哪个	我	学会了	仅有的	然后	.

并且从他身上看到了我后来才知道的事情的征兆。

[ðɪs] ['leɪtə(r)] ['nɒlɪdʒ] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['bækwəd] [lait] ,

This	later	knowledge	throws	a	backward	light	,
这	之后	知识	投掷	一个	落后	光	,

后来的这些知识反而给我们带来了一种反向的启示。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'i:] [fə'get] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ]

and	makes	me	forget	that	at	least	on	the	occasion	of	which	I	am	speaking
和	制作	我	忘记	那	在	至少	在	这	场合	的	哪个	我	是	请讲

[naʊ] ([ai] [mi:n] [ðæt] [fɜ:st] [ˌɑ:ftə'nu:n]) ,

now	(	I	mean	that	first	afternoon	)	,
现在	(	我	意思是	那	第一的	下午	)	,

这让我忘记了至少在我所说的这个场合（我是指那天下午），

[mɑ:k] ['æmbiənt] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [mæn] .

Mark	Ambient	struck	me	as	a	fortunate	man	.
标记	周围的	击	我	作为	一个	幸运	男人	.

马克·安比恩特给我的感觉是个幸运的人。

[ə'laʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ,

Allowing	for	this	,
允许	为了	这	,

考虑到这一点，

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsɪv] [æz; əz][wi:; wi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

I	think	he	was	rather	silent	and	irresponsive	as	we	walked	back	to	the
我	思考	他	曾是	相当	沉默的	和	无反应	作为	我们	步行	后退	到	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我觉得我们往房子走的路上，他一直很沉默，反应也不太强烈。

[ðəʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] [wel] [ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] [ɒv; əv][maɪn] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

though	I	remember	well	the	answer	he	made	to	a	remark	of	mine	in	relation
尽管	我	记住	出色地	这	回答	他	制成	到	一个	评论	的	矿	在	关系

[tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

to	his	child	.
到	他的	孩子	.

但我清楚地记得，对于我关于他孩子的评论，他是如何回答的。

“ [ðæts] [æn; ən] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔ:z] , ” [ai] [sed] .

“	That's	an	extraordinary	little	boy	of	yours	,	”	I	said	.
“	那就是	一个	非凡的	小的	男生	的	你的	,	”	我	说	.

“你家这个小男孩真是太棒了，”我说。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

“	I	have	never	seen	such	a	child	.	”
“	我	有	绝不	已见	这样的	一个	孩子	.	”

“我从未见过这样的孩子。”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [hɪm] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ？ ”

“	**Why**	**do**	**you**	**call**	**him**	**extraordinary**	**？**	**”**
”	为什么	做	你	称呼	他	非凡的	？	”

“你为什么称他非凡？”

“ [hiːz] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [səʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .

“	**He's**	**so**	**beautiful**	**,**	**so**	**fascinating**	**.**
”	他是	所以	美丽的	,	所以	迷人	.

“他太帅了，太迷人了。”

[hiːz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .

He's	**like**	**a**	**little**	**work**	**of**	**art**	**.**
他是	喜欢	一个	小的	工作	的	艺术	.

他就像一件小小的艺术品。

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] , [ˈgrɑːspɪŋ] [maɪ] [ɑːm] [æn; ən] [ˈɪnstənt] .

”	**He**	**turned**	**quickly**	**,**	**grasping**	**my**	**arm**	**an**	**instant**	**.**
”	他	转向	迅速地	,	抓握	我的	手臂	一个	立即的	.

他猛地转身，瞬间抓住了我的胳膊。

“ [əʊ] , [doʊnt] [kɔːl] [hɪm] [ðæt] , [ɔː(r)][juː; jʊ] - [ˈel'el] — [juː; jʊ] - [ˈel'el] — ！

“	**Oh**	**,**	**don't**	**call**	**him**	**that**	**,**	**or**	**you**	**'**	**ll**	**—**	**you**	**'**	**ll**	**—**	**!**
”	哦	,	不	称呼	他	那	,	或者	你	-	二	一	你	-	二	一	！

“哦，别那样叫他，否则你会——你会——！”

” [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌhezɪˈteɪʃn] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [səˈpraɪz] .

”	**And**	**in**	**his**	**hesitation**	**he**	**broke**	**off**	**suddenly**	**,**	**laughing**	**at**	**my**	**surprise**	**.**
”	和	在	他的	犹豫	他	打破	离开	突然	,	笑	在	我的	惊喜	.

“他犹豫了一下，突然停了下来，笑着看着我惊讶的样子。”

[bʌt; bət] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] .

But	**immediately**	**afterwards**	**he**	**added**	**,**	**“**	**You**	**will**	**make**	**his**	**little**	**future**	**very**	**difficult**	**.**
但	立即地	然后	他	额外	,	“	你	将要	制作	他的	小的	未来	非常	难的	.

但紧接着他又说：“你会让他的小小未来变得非常艰难。”

” [aɪ] [dɪˈkleəd] [ðæt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [teɪk] [ˈeni] [ˈlibətiz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈveri] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [hæŋ] [baɪ] [θredz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈdelɪkəsi] .

”	**I**	**declared**	**that**	**I**	**wouldn't**	**for**	**the**	**world**	**take**	**any**	**liberties**	**with**	**his**	**little**	**future**	**—**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**to**	**hang**	**by**	**threads**	**of**	**such**	**delicacy**	**.**
”	我	声明	那	我	不会	为了	这	世界	拿	任何	自由	和	他的	小的	未来	一	它	似乎	到	我	到	悬挂	经过	线程	的	这样的	美味	.

“我声明，无论如何我都不会拿他那脆弱的未来开玩笑——在我看来，他的未来就像悬在几根细线上一样。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈəʊnli][biː; bi] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**should**	**only**	**be**	**highly**	**interested**	**in**	**watching**	**it**	**.**
我	应该	仅有的	是	高度	感兴趣的	在	观看	它	.

我应该会非常感兴趣地观看它。

“ [juː; jʊ] [əˈmɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ʃɑːp] , ” [sed] [ˈæmbiənt] “ [juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [mɔː(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wiː; wi][duː; də] . ”

“	**You**	**Americans**	**are**	**very**	**sharp**	**,**	**”**	**said**	**Ambient**	**“**	**You**	**notice**	**more**	**things**	**than**	**we**	**do**	**.**	**”**
“	你	美国人	是	非常	锋利的	,	”	说	周围的	“	你	注意	更多的	事物	比	我们	做	.	”

“你们美国人真敏锐，”安比恩特说，“你们注意到的事情比我们多。”

“ [ɑː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˈvɪzɪtəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [strʌk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

“	**Ah**	**,**	**if**	**you**	**want**	**visitors**	**who**	**are**	**not**	**struck**	**with**	**you**	**,**
“	啊	,	如果	你	想	访客	WHO	是	不是	击	和	你	,

“啊，如果你想要的是那些对你没有特别好感的访客，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] !
you should n't ask me down here !
你 应该 不 问 我 向下 这里 !

你不应该在这里问我!

" [hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [maɪ] [ruːm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] [tʃɪnts] ,
" He showed me my room , a little bower of chintz ,
" 他 显示 我 我的 房间 , 一个 小的 凉亭 的 印花棉布 ,

“他带我去看我的房间，那是一个铺着印花棉布的小凉亭，

[wɪð] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [griːn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [hiː; hi]
with open windows where the light was green , and before he left me he
和 打开 视窗 在哪里 这 光 曾是 绿色的 , 和 前 他 左边 我 他
[sed] [ɪ'reləvəntli] ,
said irrelevantly ,
说 无关紧要 ,

窗户开着，绿灯照进来，他离开前漫不经心地说道：

“ [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [kɪl] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
“ As for my little boy , you know , we shall probably kill him between us ,
“ 作为 为了 我的 小的 男生 , 你 知道 , 我们 将 大概 杀 他 之间 我们 ,

“至于我的小儿子，你知道，我们俩很可能会把他杀了。”

[bɪ'fɔː(r)] [wəʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] !
before wo have done with him !
前 wo 有 完毕 和 他 !

在我们解决他之前!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
" And he made this assertion as if he really believed it , without any
" 和 他 制成 这 断言 作为 如果 他 真的 相信 它 , 没有 任何
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dʒest] ,
appearance of jest ,
外貌 的 笑话 ,

“而且他说这番话的时候，语气就像是真的相信一样，没有丝毫玩笑的意味。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] , [ɪk'spresɪv] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː] [maɪn] .
with his fine , near - sighted , expressive eyes looking straight into mine .
和 他的 美好的 , 靠近 - 目击者 , 富有表现力的 眼睛 寻找 直的 进入 矿 .

他那双细长、近视、充满表现力的眼睛直直地望着我。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [hɪm] ? ”
“ Do you mean by spoiling him ? ”
“ 做 你 意思是 经过 破坏 他 ? ”

“你是说溺爱他吗？”

“ [nəʊ] ; [baɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ! ”
“ No ; by fighting for him ! ”
“ 不 ; 经过 斗争 为了 他 ! ”

“不，我要为他而战！”

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [gɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] .
“ You had better give him to me to keep for you , ” I said .
“ 你 有 更好的 给 他 到 我 到 保持 为了 你 , ” 我 说 .

“你最好把他交给我，让我替你照顾，”我说。

“ [let] [ˌem 'iː] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɒv; əv] ['dɪskɔːd] .
“ Let me remove the apple of discord .
“ 让 我 消除 这 苹果 的 Discord .

“让我摘除纷争之果。”

" [ai] [lɑːft] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] ['sɪəriəs] .

"	I	laughed	,	of	course	,	but	he	had	the	air	of	being	perfectly	serious	.
"	我	笑了	,	的	课程	,	但	他	有	这	空气	的	存在	完美	严肃的	.

“我当然笑了，但他却一副非常严肃的样子。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] .

“	It	would	be	quite	the	best	thing	we	could	do	.
"	它	会	是	相当	这	最好的	事物	我们	可以	做	.

“这将是我们能做的最好的事情。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	should	be	quite	ready	to	do	it	.	”
我	应该	是	相当	准备好	到	做	它	.	”

我应该已经做好充分准备了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

“	I	am	greatly	obliged	to	you	for	your	confidence	.
"	我	是	非常	有义务	到	你	为了	你的	信心	.

“非常感谢您的信任。”

" [mɑːk] ['æmbiənt] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

"	Mark	Ambient	lingered	there	,	with	his	hands	in	his	pockets	.
"	标记	周围的	徘徊不去	那里	,	和	他的	双手	在	他的	口袋	.

马克·安比恩特双手插在口袋里，在那儿徘徊了一会儿。

[ai] [felt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] , ['mɒrəli] ['spiːkɪŋ] ,

I	felt	,	within	a	few	moments	,	as	if	I	had	,	morally	speaking	,
我	毛毡	,	之内	一个	很少	时刻	,	作为	如果	我	有	,	道德上	请讲	,

片刻之后，我感觉自己仿佛在道德层面上……

['teɪkən] ['sevrəl] [steps] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] .

taken	several	steps	nearer	to	him	.
已采取	一些	步骤	更近	到	他	.

他朝他走近了几步。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɪəri] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ˌem 'iː] [ðen] , [lʊkt] [pri'ɒkjupaɪd] ,

He	looked	weary	,	just	as	he	faced	me	then	,	looked	preoccupied	,
他	看起来	厌倦	,	只是	作为	他	面对	我	然后	,	看起来	心事重重	,

他看起来很疲惫，就像他当时面对我时那样，心事重重。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wʌn] [mait] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	as	if	there	were	something	one	might	do	for	him	.
和	作为	如果	那里	是	某物	一	可能	做	为了	他	.

仿佛有人能为他做些什么似的。

[ai][wɒz; wəz] ['terəbli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ə'bɪləti] ,

I	was	terribly	conscious	of	the	limits	of	my	own	ability	,
我	曾是	可怕	有意识的	的	这	限制	的	我的	自己的	能力	,

我非常清楚自己能力的局限性。

[bʌt; bət][ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [mait] [biː; bi] , ['fiːlɪŋ] [æt; ət] ['bɒtəm] , [haʊ'evə(r)] ,

but	I	wondered	what	such	a	service	might	be	,	feeling	at	bottom	,	however	,
但	我	想知道	什么	这样的	一个	服务	可能	是	,	感觉	在	底部	,	然而	,

但我内心深处却很想知道，这样的服务究竟是什么。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][laɪk] [hɪm] .

that	the	only	thing	I	could	do	for	him	was	to	like	him	.
那	这	仅有的	事物	我	可以	做	为了	他	曾是	到	喜欢	他	.

我唯一能为他做的就是喜欢他。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [gest] [ðɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] ;

I	suppose	he	guessed	this	,	and	was	grateful	for	what	was	in	my	mind	;
我	认为	他	猜对了	这	,	和	曾是	感激的	为了	什么	曾是	在	我的	头脑	;

我想他猜到了这一点，并且很感激我的想法；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] ['prez(ə)ntli] , “ [ai][hæv; həv] [nt] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]

for	he	went	on	presently	,	“	I	have	n't	the	advantage	of	being	an
为了	他	去	在	目前	,	“	我	有	不	这	优势	的	存在	一个

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

因为他接着说：“我没有身为美国人的优势。”

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

But	I	also	notice	a	little	,
但	我	还	注意	一个	小的	,

但我还注意到一点，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] — [ə; eɪ] — ” [hɪə(r)][hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn]

and	I	have	an	idea	that	—	a	—	”	here	he	smiled	and	laid	his	hand	on
和	我	有	一个	主意	那	—	一个	—	”	这里	他	微笑	和	铺设	他的	手	在

[maɪ] ['ʃəʊldə(r)] ,

my	shoulder	,
我的	肩膀	,

我有个想法——”说着，他笑了笑，把手放在我的肩膀上，

“ [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

“	that	even	apart	from	your	nationality	,	you	are	not	destitute	of	intelligence
“	那	甚至	除	从	你的	国籍	,	你	是	不是	贫困	的	智力

!

!
!

“即使抛开国籍不谈，你也不是缺乏智慧！”

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [nəʊn] [juː; jʊ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [bʌt; bət] — [ə; eɪ] — ” [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi]

I	have	only	known	you	half	an	hour	,	but	—	a	—	”	And	here	he
我	有	仅有的	已知	你	一半	一个	小时	,	但	—	一个	—	”	和	这里	他

['hezɪteɪtɪd] [ə'gen] .

hesitated	again	.
犹豫了一下	再次	.

我才认识你半个小时，但是——”说到这里，他又犹豫了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

“	You	are	very	young	,	after	all	.	”
“	你	是	非常	年轻的	,	后	全部	.	”

“毕竟你还很年轻。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] !

“	But	you	may	treat	me	as	if	I	could	understand	you	!
“	但	你	可能	对待	我	作为	如果	我	可以	理解	你	!

“但是你可以像对待我能理解你一样对待我！”

” [ai] [sed] ;

”	I	said	;
”	我	说	;

我说：

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɜːtʃuəli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

and	before	he	left	me	to	dress	for	dinner	he	had	virtually	given	me
和	前	他	左边	我	到	裙子	为了	晚餐	他	有	几乎	给定	我

[ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .

a	promise	that	he	would	.
一个	承诺	那	他	会	.

在他离开让我去换衣服准备晚餐之前，他实际上已经向我保证他会这么做。

[wen] [ai] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] — [ai] [faʊnd] [ðæt]

When	I	went	down	into	the	drawing	-	room	—	I	was	very	punctual	—	I	found	that
什么时候	我	去	向下	进入	这	绘画	-	房间	—	我	曾是	非常	准时	—	我	成立	那

['naɪðə(r)] [maɪ] ['həʊstəs] [nɔː(r)][maɪ][həʊst][hæd; həd] [ə'pɪəd] .

neither	my	hostess	nor	my	host	had	appeared	.
两者都不	我的	女主人	也不	我的	主持人	有	出现	.

我下楼来到客厅——我非常准时——却发现女主人和男主人都没有出现。

[ə; eɪ]['leɪdi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊfə] , [haʊ'evə(r)] ,

A	lady	rose	from	a	sofa	,	however	,
一个	女士	玫瑰	从	一个	沙发	,	然而	,

然而，一位女士从沙发上站了起来。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ai]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzɪdli] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	inclined	her	head	as	I	rather	surprisedly	gazed	at	her	.
和	倾斜	她	头	作为	我	相当	出乎意料地	凝视	在	她	.

我颇为惊讶地看着她，她微微点头。

“ [ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [lɑːf] .

“	I	dare	say	you	don't	know	me	,	”	she	said	,	with	the	modern	laugh	.
“	我	敢	说	你	不	知道	我	,	”	她	说	,	和	这	现代的	笑	.

“我敢说你不了解我，”她笑着说，带着现代人的幽默感。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [mɑːk] - ['sɪstə(r)] .

“	I	am	Mark	Ambient's	sister	.
“	我	是	标记	-	姐姐	.

“我是马克·安比恩特的妹妹。”

” [ˌweərə'pɒn] [ai] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ləʊ] .

”	Whereupon	I	shook	hands	with	her	,	saluting	her	very	low	.
”	于是	我	摇晃	双手	和	她	,	敬礼	她	非常	低的	.

于是我与她握手，并深深地向她敬礼。

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [wɒz; wəz] ['mɒd(ə)n] — [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ðə; ði]['vəʊk(ə)l]

Her	laugh	was	modern	—	by	which	I	mean	that	it	consisted	of	the	vocal
她	笑	曾是	现代的	—	经过	哪个	我	意思是	那	它	由.....组成	的	这	声乐

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

agitation	which	,
搅动	哪个	,

她的笑声很现代——我的意思是，它包含了那种激动的嗓音，

[bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] [huː] [miːt] [ɪn] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [sɜːrvz] [æz; əz][ðə; ði] ['spɒlvənt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

between	people	who	meet	in	drawing	-	rooms	,	serves	as	the	solvent	of	social
之间	人们	WHO	见面	在	绘画	-	房间	,	服务	作为	这	溶剂	的	社会的

['mɪstəriz] , [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [træn'zɪʃnz] ;

mysteries	,	the	medium	of	transitions	;
谜团	,	这	中等的	的	过渡	;

在客厅里相遇的人们之间，它充当了社会谜团的溶剂，是过渡的媒介；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ˌmediˈiːvl] .

but	her	appearance	was	—	what	shall	I	call	it	?	—	mediaeval	.
但	她	外貌	曾是	—	什么	将	我	称呼	它	?	—	中世纪	.

但她的装扮——该怎么形容呢？——是中世纪的风格。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] [feɪs] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][sæd] , [dɑːk] [aɪz]

She	was	pale	and	angular	,	with	a	long	,	thin	face	,	inhabited	by	sad	,	dark	eyes
她	曾是	苍白	和	角度	,	和	一个	长的	,	薄的	脸	,	有人居住的	经过	伤心	,	黑暗的	眼睛

,

,
,

她脸色苍白，五官棱角分明，脸型又长又瘦，一双忧郁的黑眼睛里满是悲伤。

[ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] [ˌɪntɜːˈtwaɪnd] [wɪð] [ˈgəʊldən] [ˈfɪlɪt] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [tʃeɪnz] .

and	black	hair	intertwined	with	golden	fillets	and	curious	chains	.
和	黑色的	头发	交织在一起	和	金的	鱼片	和	好奇的	链条	.

黑发与金色发带和奇特的链条交织在一起。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [ˈvelvɪt] [rəʊb] , [wɪtʃ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ˈfæʃ(ə)nd] ,

She	wore	a	faded	velvet	robe	,	which	clung	to	her	when	she	moved	,	fashioned	,
她	穿着	一个	褪色	天鹅绒	长袍	,	哪个	紧紧抓住	到	她	什么时候	她	已搬	,	造型	,

她穿着一件褪色的天鹅绒长袍，走动时长袍紧贴着她的身体，款式……

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [sliːvz] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈgɑːmənts] [ɒv; əv] [əʊld] [vəˈniːʃənz] [ænd; ənd]

as	to	the	neck	and	sleeves	,	like	the	garments	of	old	Venetians	and
作为	到	这	脖子	和	袖子	,	喜欢	这	服装	的	老的	威尼斯人	和

[ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] .

Florentines	.
佛罗伦萨人	.

至于领口和袖子，则像古威尼斯人和佛罗伦萨人的服装一样。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pɪkˈtɔːriəl] [ænd; ənd] [ˈmelənkəli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈpɜːfɪkt] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

She	looked	pictorial	and	melancholy	,	and	was	so	perfect	an	image	of	a
她	看起来	画报	和	忧郁	,	和	曾是	所以	完美的	一个	图像	的	一个

[taɪp] [wɪtʃ] [aɪ] ,

type	which	I	,
类型	哪个	我	,

她容貌如画，略带忧郁，完美地符合我心目中那种类型的形象。

[ɪn] [maɪ] [ˈɪgnərəns] , [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈstɪŋkt] ,

in	my	ignorance	,	supposed	to	be	extinct	,
在	我的	无知	,	据称	到	是	灭绝	,

在我的无知中，它本应已经灭绝了。

[ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈstɑːtld] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]

that	while	she	rose	before	me	I	was	almost	as	much	startled	as	if	I	had
那	尽管	她	玫瑰	前	我	我	曾是	几乎	作为	很多	惊慌	作为	如果	我	有

[siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .

seen	a	ghost	.
已见	一个	鬼	.

当她站起身来站在我面前时，我几乎吓得像见了鬼一样。

[aɪ] [ˈɑːftəwədz] [pəˈsiːvd] [ðæt] [mɪs] [ˈæmbiənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [dɪˈraɪvɪŋ] [ˈpleʒə(r)]

I	afterwards	perceived	that	Miss	Ambient	was	not	incapable	of	deriving	pleasure
我	然后	感知	那	错过	周围的	曾是	不是	无法	的	推导	乐趣

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʃiː; ʃi] [prəˈdjuːst] ,

from	the	effect	she	produced	,
从	这	影响	她	生产	,

后来我才意识到，安比恩特小姐并非不能从她所产生的效果中获得乐趣。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈsentɪmənt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈgen]

and	I	think	this	sentiment	had	something	to	do	with	her	sinking	again
和	我	思考	这	情绪	有	某物	到	做	和	她	下沉	再次

[ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

into	her	seat	,
进入	她	座位	,

我认为正是这种情绪导致她再次瘫坐在座位上。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [liːn] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌnˈgreɪsfʊl] [ɑːmz] [lɒkt] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ɑːˈkeɪɪk]

with	her	long	,	lean	,	but	not	ungraceful	arms	locked	together	in	an	archaic
和	她	长的	,	倾斜	,	但	不是	不优雅的	武器	已锁定	一起	在	一个	古老的

[ˈmænə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

manner	on	her	knees	,
方式	在	她	膝盖	,

她修长纤细却不失优雅的双臂以一种古老的姿势交叠在膝上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] [ə'dresɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tentnəs]

and	her	mournful	eyes	addressing	themselves	to	me	with	an	intentness
和	她	悲哀	眼睛	解决	他们自己	到	我	和	一个	专注

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt]

which	was	a	menace	of	what	they	were	destined	subsequently	to	inflict
哪个	曾是	一个	威胁	的	什么	他们	是	注定	随后	到	造成

[ə'pɒn][ˌem 'iː] .

upon	me	.
之上	我	.

她那双悲伤的眼睛直直地望着我，眼神中充满了威胁，预示着她接下来将要对我造成的伤害。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] , [self] - ['kɒnʃəs] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] ,

She	was	a	singular	,	self	-	conscious	,	artificial	creature	,	and	I	never	,
她	曾是	一个	单数	,	自己	-	有意识的	,	人造的	生物	,	和	我	绝不	,

['sʌbsɪkwəntli] ,

subsequently	,
随后	,

她是一个特立独行、自我意识过强、矫揉造作的人，而我，此后也再也没有……

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ['penətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] , ['mɪstəriz] .

more	than	half	penetrated	her	motives	and	,	mysteries	.
更多的	比	一半	渗透	她	动机	和	,	谜团	.

超过一半的人洞悉了她的动机和谜团。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] : [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [les] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

Of	one	thing	I	am	sure	,	however	:	that	they	were	considerably	less	extraordinary
的	一	事物	我	是	当然	,	然而	:	那	他们	是	相当	较少的	非凡的

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ə'naʊnst] .

than	her	appearance	announced	.
比	她	外貌	宣布	.

但有一点我可以肯定：她们远没有她的外表所展现的那么惊艳。

[mɪs] ['æmbiənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['spɪnstə(r)] ,

Miss	Ambient	was	a	restless	,	disappointed	,	imaginative	spinster	,
错过	周围的	曾是	一个	不安	,	失望的	,	富有想象力的	单身女子	,

安比恩特小姐是一位不安分、失望、富有想象力的老处女。

[kən'sjuːmd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] - - ['ætətjʊd] [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [rəʊbz] ;

consumed	with	the	love	of	Michael	-	Angelesque	attitudes	and	mystical	robes	;
消耗	和	这	爱	的	迈克尔	-	-	态度	和	神秘	长袍	;

沉迷于米迦勒式的姿态和神秘的长袍；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] [ðəʊz] [depθs] [ɒv; əv]

but	I	am	pretty	sure	she	had	not	in	her	nature	those	depths	of
但	我	是	漂亮的	当然	她	有	不是	在	她	自然	那些	深度	的

[ʌn'ʌtərəbl] [θɔːt] [wɪtʃ] ,

unutterable	thought	which	,
难以言喻	想法	哪个	,

但我相当肯定，她的天性中并没有那种难以言喻的深邃思想，

[wen] [juː; jʊ][fɜːst] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	you	first	knew	her	,
什么时候	你	第一的	知道	她	,

你第一次认识她的时候，

[siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɒmpt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

seemed	to	look	out	from	her	eyes	and	to	prompt	her	complicated
似乎	到	看	出去	从	她	眼睛	和	到	迅速的	她	复杂的

['dʒestʃəz] .

gestures	.
手势	.

仿佛是从她的眼睛里向外看去，并促使她做出复杂的动作。

[ðəʊz] ['fiːtʃəz] , [ɪn] [ɪ'speʃl] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['eləkwəns] ; [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɒn][juː; jʊ]
Those features , in especial , had a misleading eloquence ; they rested upon you
那些 特征 , 在 特别的 , 有 一个 误导性的 口才 ; 他们 休息 之上 你
[wɪð] [ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['dɪmnəs] ,
with a far - off dimness ,
和 一个 远的 - 离开 昏暗 ,

那些特征尤其具有一种误导性的魅力；它们带着一种遥远的朦胧感笼罩着你。

[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [əb'strʌktɪd] ['sɪmpəθi] ,
an air of obstructed sympathy ,
一个 空气 的 受阻 同情 ,

一种难以流露的同情心，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnə(r)] ;
which was certainly not always a key to the spirit of their owner ;
哪个 曾是 当然 不是 总是 一个 钥匙 到 这 精神 的 他们的 所有者 ;

这当然并非总是理解其主人精神的关键；

[ænd; ənd][aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][nɒt] ['riːəli] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][dɪ'dʒektɪd][ænd; ənd]
and I suspect that a young lady could not really have been so dejected and
和 我 怀疑 那 一个 年轻的 女士 可以 不是 真的 有 到过 所以 垂头丧气 和
[ˌdɪsɪ'luːʒnd] [æz; əz] [mɪs] ['æmbiənt] [lʊkt] ,
disillusioned as Miss Ambient looked ,
幻灭 作为 错过 周围的 看起来 ,

我怀疑，一位年轻女士不可能真的像安比恩特小姐看起来那样沮丧和失望。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [rɪ'mɔːs] ,
without having committed a crime for which she was consumed with remorse ,
没有 拥有 坚定的 一个 犯罪 为了 哪个 她 曾是 消耗 和 悔恨 ,

她并没有犯下令她深感悔恨的罪行，

[ɔː(r)] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['seɪnli] [hæv; həv] [entə'teɪnd] .
or parted with a hope which she could not sanely have entertained .
或者 分手了 和 一个 希望 哪个 她 可以 不是 理智地 有 娱乐 .

或者，她带着一种理智上不可能抱有的希望离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] ['ɪmpʌls] : [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]
She had , I believe , the usual allowance of vulgar impulses : she wished to
她 有 , 我 相信 , 这 通常 津贴 的 庸俗 冲动 : 她 希望 到
[biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] ,
be looked at ,
是 看起来 在 ,

我认为，她和其他女性一样，也有一些庸俗的冲动：她渴望被人注视。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
she wished to be married , she wished to be thought original .
她 希望 到 是 已婚 , 她 希望 到 是 想法 原来的 .

她渴望结婚，她渴望被认为独具特色。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'revərənt] ['mænə(r)][ɒv; əv] [mɑːk] - ['sɪstə(r)]
It costs me something to speak in this irreverent manner of Mark Ambient's sister
它 成本 我 某物 到 说话 在 这 不敬的 方式 的 标记 - 姐姐
,
,
,

用这种不敬的方式谈论马克·安比恩特的妹妹，让我感到有些愧疚。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ]

but	I	shall	have	still	more	disagreeable	things	to	say	before	I	have	finished	my
但	我	将	有	仍然	更多的	令人不快的	事物	到	说	前	我	有	完成的	我的

['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] ,

little	anecdote	,
小的	轶事	,

但在讲完我的小故事之前，我还有一些更令人不快的事情要说。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] , — [ai] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , — [ai] [əʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grʌdʒ] .

and	moreover	,	—	I	confess	it	,	—	I	owe	the	young	lady	a	sort	of	grudge	.
和	而且	,	—	我	承认	它	,	—	我	欠	这	年轻的	女士	一个	种类	的	怨恨	.

而且，我承认，我对这位年轻女士怀有一种怨恨。

['pʊtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ðɪ]['kjʊəriəs][kɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl]['æptɪtjuːd]

Putting	aside	the	curious	cast	of	her	face	,	she	had	no	natural	aptitude
推杆	旁边	这	好奇的	投掷	的	她	脸	,	她	有	不	自然的	能力倾向

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] ,

for	an	artistic	development	,
为了	一个	艺术	发展	,

撇开她奇特的容貌不谈，她并没有艺术天赋。

— [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['riːəl] [ɪn'telɪdʒəns] .

—	she	had	little	real	intelligence	.
—	她	有	小的	真实的	智力	.

她几乎没有真正的智力。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌæfek'teɪʃn] [rʌbd] [ɒf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [rɪ'naʊn] ,

But	her	affectations	rubbed	off	on	her	brother's	renown	,
但	她	影响	摩擦	离开	在	她	兄弟	名声	,

但她的矫揉造作影响了她哥哥的名声，

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv][hɪm] ['təʊtəli] ,

and	as	there	were	plenty	of	people	who	disapproved	of	him	totally	,
和	作为	那里	是	很多	的	人们	WHO	不赞成	的	他	完全	,

而且，也有很多人完全不赞同他的做法，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [fɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] .

they	could	easily	point	to	his	sister	as	a	person	formed	by	his	influence	.
他们	可以	容易地	观点	到	他的	姐姐	作为	一个	人	形成	经过	他的	影响	.

他们很容易就能指出他的妹妹是受他影响而形成的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝尔特拉菲奥》的作者(The Author of Beltraffio)
第2/4页

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] ,

It	was	quite	possible	to	regard	her	as	a	warning	,
它	曾是	相当	可能的	到	看待	她	作为	一个	警告	,

完全有可能把她视为一种警示。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

and	she	had	done	him	but	little	good	with	the	world	at	large	.
和	她	有	完毕	他	但	小的	好的	和	这	世界	在	大的	.

而她对他在世人眼中也几乎毫无益处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

He	was	the	original	,	and	she	was	the	inevitable	imitation	.
他	曾是	这	原来的	,	和	她	曾是	这	不可避免的	模仿	.

他是原创者，她是必然的模仿者。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] ,

I	think	he	was	scarcely	aware	of	the	impression	she	produced	,
我	思考	他	曾是	几乎	意识到的	的	这	印象	她	生产	,

我认为他几乎没有意识到她给他留下的印象。

[bɪ'jɒnd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔ'seti] ;

beyond	having	a	general	idea	that	she	made	up	very	well	as	a	Rossetti	;
超过	拥有	一个	一般的	主意	那	她	制成	向上	非常	出色地	作为	一个	罗塞蒂	;

除了大致了解她很擅长模仿罗塞蒂的风格之外；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

he	was	used	to	her	,	and	he	was	sorry	for	her	,
他	曾是	用过的	到	她	,	和	他	曾是	对不起	为了	她	,

他已经习惯了她，而且他很同情她。

— ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] ['daʊtləs] [ai] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

—	wishing	she	would	marry	and	observing	that	she	did	n't	Doubtless	I	take	her
—	祝	她	会	结婚	和	观察	那	她	做过	不	毫无疑问	我	拿	她

[tuː] ['sɪəriəsli] ,

too	seriously	,
也	严重地	,

——希望她能结婚，但看到她没有，我肯定对她太认真了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌem 'iː][nəʊ] [hɑːm] ,

for	she	did	me	no	harm	,
为了	她	做过	我	不	伤害	,

因为她没有伤害我，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ai] [fiːl] [ai][kæn; kən]['əʊnli][hɑːf] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

though	I	am	bound	to	add	that	I	feel	I	can	only	half	account	for
尽管	我	是	边界	到	添加	那	我	感觉	我	能	仅有的	一半	帐户	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

不过我必须补充一点，我觉得我只能对她做出部分解释。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['mɪstɪkl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌɪndə'rekt] ,

She	**was**	**not**	**so**	**mystical**	**as**	**she**	**looked**	**,**	**but**	**she**	**was**	**a**	**strange**	**,**	**indirect**	**,**
她	曾是	不是	所以	神秘	作为	她	看起来	,	但	她	曾是	一个	奇怪的	,	间接	,

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ɪm'bærəsɪŋ] ['wʊmən] .

uncomfortable	**,**	**embarrassing**	**woman**	**.**
不舒服	,	尴尬的	女士	.

她并不像外表看起来那么神秘，而是一个古怪、含蓄、令人不舒服、尴尬的女人。

[maɪ] ['stɔːri] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æt; ət] [best] [səʊ] ['veri] [smɔːl] [ə; eɪ] [nɒt] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðæt] [aɪ] [niːd]

My	**story**	**will**	**give**	**the**	**reader**	**at**	**best**	**so**	**very**	**small**	**a**	**knot**	**to**	**untie**	**that**	**I**	**need**
我的	故事	将要	给	这	读者	在	最好的	所以	非常	小的	一个	结	到	解开	那	我	需要

[nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [heit]

not	**hope**	**to**	**excite**	**his**	**curiosity**	**by**	**delaying**	**to**	**remark**	**that**	**Mrs**	**.**	**Ambient**	**hated**
不是	希望	到	激发	他的	好奇心	经过	延迟	到	评论	那	太太	.	周围的	憎恨

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

her	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
她	姐姐	-	在	-	法律	.

我的故事最多只会给读者留下一个很小的谜团，所以我无需通过拖延来激起他的好奇心，直接指出安比恩特太太憎恨她的嫂子。

[ðɪs] [aɪ] ['əʊnli] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

This	**I**	**only**	**found**	**out**	**afterwards**	**,**	**when**	**I**	**found**	**out**	**some**	**other**	**things**	**.**
这	我	仅有的	成立	出去	然后	,	什么时候	我	成立	出去	一些	其他	事物	.

这是我后来才发现的，当时我发现了一些其他事情。

[bʌt; bət] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,

But	**I**	**mention**	**it**	**at**	**once**	**,**
但	我	提到	它	在	一次	,

但我立刻就提到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pə'hæps] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] ['hævɪŋ] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði]

for	**I**	**shall**	**perhaps**	**not**	**seem**	**to**	**count**	**too**	**much**	**on**	**having**	**enlisted**	**the**
为了	我	将	也许	不是	似乎	到	数数	也	很多	在	拥有	入伍	这

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] .

imagination	**of**	**the**	**reader**	**if**	**I**	**say**	**that**	**he**	**will**	**already**	**have**	**guessed**	**it**	**Mrs**	**.**
想像力	的	这	读者	如果	我	说	那	他	将要	已经	有	猜对了	它	太太	.

['æmbiənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

Ambient	**was**	**a**	**person**	**of**	**conscience**	**,**
周围的	曾是	一个	人	的	良心	,

如果我说读者已经猜到安比恩特夫人是一位有良知的人，那我或许就无法充分激发读者的想象力了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzwʊmən] ,

and	**she**	**endeavored**	**to**	**behave**	**properly**	**to**	**her**	**kinswoman**	**,**
和	她	努力	到	表现	适当地	到	她	女亲属	,

她努力对亲戚举止得体。

[huː] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;

who	**spent**	**a**	**month**	**with**	**her**	**twice**	**a**	**year**	**;**
WHO	花费	一个	月	和	她	两次	一个	年	;

每年两次，每次都和她待上一个月；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [greɪt] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

but	**it**	**required**	**no**	**great**	**insight**	**to**	**discover**	**that**	**the**	**two**	**ladies**	**were**	**made**
但	它	必需的	不	伟大的	洞察力	到	发现	那	这	二	女士们	是	制成

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [peɪst] ,

of	**a**	**very**	**different**	**paste**	**,**
的	一个	非常	不同的	粘贴	,

但无需多么高深的洞察力就能发现，这两位女士的性格截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['femənɪn] [hi'pɔkrisi] [mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ðem; ðəm] , [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]

and	that	the	usual	feminine	hypocrisies	must	have	cost	them	,	on	either	side
和	那	这	通常	女性	虚伪	必须	有	成本	他们	,	在	任何一个	边

,

,

,

而女性惯常的虚伪也必然让双方都付出了代价。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] ['efət] .

much	more	than	the	usual	effort	.
很多	更多的	比	这	通常	努力	.

比平时付出更多努力。

['mɪsɪz] . ['æmbiənt] , [smuːð] - [heəd] , [θɪn] - ['lɪpt] , [pə'petʃuəli] [freʃ] ,

Mrs	.	Ambient	,	smooth	-	haired	,	thin	-	lipped	,	perpetually	fresh	,
太太	.	周围的	,	光滑的	-	头发	,	薄的	-	嘴唇	,	永恒地	新鲜的	,

环境夫人，头发柔顺，嘴唇薄，永远清新怡人。

[mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] ['vɪzɪtə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['veri]

must	have	regarded	her	crumpled	and	dishevelled	visitor	as	a	very
必须	有	认为	她	皱巴巴的	和	蓬头垢面	游客	作为	一个	非常

[steɪl] [dʒəʊk] ;

stale	joke	;
陈旧	开玩笑	;

她一定把这位衣衫褴褛、蓬头垢面的访客视为一个非常老套的笑话；

[ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [rɔ'seti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɒrəns] ,

she	herself	was	not	a	Rossetti	,	but	a	Gainsborough	or	a	Lawrence	,
她	她自己	曾是	不是	一个	罗塞蒂	,	但	一个	盖恩斯伯勒	或者	一个	劳伦斯	,

她本人并非罗塞蒂，而是庚斯博罗或劳伦斯。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [nəʊ] ['elɪmənts] [mɔː(r)][rəʊ'mæntɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ][kəʊld]

and	she	had	in	her	appearance	no	elements	more	romantic	than	a	cold
和	她	有	在	她	外貌	不	元素	更多的	浪漫的	比	一个	寒冷的

, ['leɪdɪlaɪk] ['kændə(r)] ,

,	ladylike	candor	,
,	淑女	坦率	,

她的外表上没有丝毫浪漫的元素，只有一种冷漠、淑女般的坦率。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [stɑːtʃd] ['mʌzlɪn] [dres] .

and	a	well	-	starched	muslin	dress	.
和	一个	出色地	-	淀粉	细棉布	裙子	.

还有一件浆洗得很挺括的棉布连衣裙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['gɑːmənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]

It	was	in	a	garment	,	and	with	an	expression	,	of	this	kind	,	that	she
它	曾是	在	一个	服装	,	和	和	一个	表达	,	的	这	种类	,	那	她

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ,

made	her	entrance	,
制成	她	入口	,

她穿着这样的衣服，带着这样的表情出场了。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [mɪs] ['æmbiənt] .

after	I	had	exchanged	a	few	words	with	Miss	Ambient	.
后	我	有	交换	一个	很少	字	和	错过	周围的	.

我和安比恩特小姐交谈了几句之后。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['prez(ə)ntli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni]

Her	husband	presently	followed	her	,	and	there	being	no	other	company
她	丈夫	目前	随后	她	,	和	那里	存在	不	其他	公司

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

we	went	to	dinner	.
我们	去	到	晚餐	.

她的丈夫随后也跟了上来，因为没有其他同伴，我们就一起去吃饭了。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðæt] [rɪ'pɑːst] [ɪz] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [stɪl] .

The	impression	I	received	from	that	repast	is	present	to	me	still	.
这	印象	我	已收到	从	那	餐饮	是	展示	到	我	仍然	.

那顿饭给我留下的印象至今仍历历在目。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['ɒdəti] [ɪn] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] ['leɪt(ə)nt] ,

There	were	elements	of	oddity	in	my	companions	,	but	they	were	vague	and	latent	,
那里	是	元素	的	奇特	在	我的	同伴	,	但	他们	是	模糊的	和	潜	,

我的同伴身上有一些古怪的特质，但这些特质很模糊，不易察觉。

[ænd; ənd] [dɪd] [nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['meɪnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm]

and	did	n't	interfere	with	my	delight	It	came	mainly	,	of	course	,	from
和	做过	不	干扰	和	我的	喜	它	来了	主要	,	的	课程	,	从

- [tɔːk] ,

Ambient's	talk	,
-	讲话	,

当然，这并没有影响我的喜悦之情，这主要还是来自Ambient的演讲。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] .

which	was	the	most	brilliant	and	interesting	I	had	ever	heard	.
哪个	曾是	这	最多	杰出的	和	有趣的	我	有	曾经	听到	.

那是我听过的最精彩、最有趣的演讲。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm'self] [aʊt] [tuː; tə] ['dæz(ə)l] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pɪlgrɪm] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] ;

I	know	not	whether	he	laid	himself	out	to	dazzle	a	rather	juvenile	pilgrim	from	over	the	sea	;
我	知道	不是	无论	他	铺设	他自己	出去	到	炫	一个	相当	少年	朝圣	从	超过	这	海	;

我不知道他是否刻意装出一副模样，好让一位来自海外的年轻朝圣者眼花缭乱；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʃaɪn] .

but	it	matters	little	,	for	it	was	very	easy	for	him	to	shine	.
但	它	事情	小的	,	为了	它	曾是	非常	简单的	为了	他	到	闪耀	.

但这无关紧要，因为他很容易就能脱颖而出。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['betə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɔːkə(r)] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,

He	was	almost	better	as	a	talker	than	as	a	writer	;	that	is	,
他	曾是	几乎	更好的	作为	一个	健谈者	比	作为	一个	作家	;	那	是	,

他口才几乎比写作能力更强；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɪnɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [prəʊz] [biː; bi] ['riːəli] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [meɪn'teɪnd] , [ə; eɪ] [fɔːlt] .

if	the	extraordinary	finish	of	his	written	prose	be	really	,	as	some	people	have	maintained	,	a	fault	.
如果	这	非凡的	结束	的	他的	书面	散文	是	真的	,	作为	一些	人们	有	维持	,	一个	过错	.

如果他文字结尾的非凡之处真的像某些人所说的那样，是一种缺陷的话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ɪn] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
There **was** **such** **a** **kindness** **in** **him** **,** **however** **,**
那里 曾是 这样的 一个 仁慈 在 他 , 然而 ,

然而，他身上却有着如此善良的品质。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [aɪ'diəz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [sɪt] ['əʊpən] - [maʊðd] ,
that **I** **have** **no** **doubt** **it** **gave** **him** **ideas** **to** **see** **me** **sit** **open** **-** **mouthed** **,**
那 我 有 不 怀疑 它 给予 他 想法 到 看 我 坐 打开 - 嘴巴 ,

我毫不怀疑，看到我目瞪口呆的样子，给了他一些灵感。

[æz; əz] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [dɪd] .
as **I** **suppose** **I** **did** **.**
作为 我 认为 我 做过 .

我想我确实这么做了。

[nɒt] [səʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdɪz] ,
Not **so** **the** **two** **ladies** **,**
不是 所以 这 二 女士们 ,

但这两位女士却并非如此。

[huː] [nɒt] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['nɪəli] [dʌm] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
who **not** **only** **were** **very** **nearly** **dumb** **from** **beginning** **to** **the** **end** **of** **the**
WHO 不是 仅有的 是 非常 几乎 哑的 从 开始 到 这 结尾 的 这
[miːl] ,
meal **,**
一顿饭 ,

他们不仅从用餐开始到结束几乎都显得很愚蠢，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪt]
but **who** **had** **not** **the** **air** **of** **being** **struck** **with** **such** **an** **exhibition** **of** **wit**
但 WHO 有 不是 这 空气 的 存在 击 和 这样的 一个 展览 的 有
[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] .
and **knowledge** **.**
和 知识 .

但谁能不被如此精彩的智慧和渊博的知识所折服呢?

['mɪsɪz] . ['æmbiənt] , ['plæsɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] , [met] ['naɪðə(r)] [maɪ] [aɪ] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ;
Mrs **.** **Ambient** **,** **placid** **and** **detached** **,** **met** **neither** **my** **eye** **nor** **her** **husband's** **;**
太太 . 周围的 , 平静 和 分离的 , 遇见 两者都不 我的 眼睛 也不 她 丈夫的 ;
[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] ,
she **attended** **to** **her** **dinner** **,**
她 参加 到 她 晚餐 ,

安比恩特太太神态平静冷漠，既不与我对视，也不与她丈夫对视；她专心致志地吃着晚饭。

[wɒtʃt] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ðɪ] ['pʌkəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
watched **the** **servants** **,** **arranged** **the** **puckers** **in** **her** **dress** **,**
观看 这 仆人 , 安排 这 皱眉 在 她 裙子 ,

看着仆人们，整理了一下她裙子上的褶皱，

[ɪks'tʃeɪndʒd] [æt; ət] [waɪd] ['ɪntəvlz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
exchanged **at** **wide** **intervals** **a** **remark** **with** **her** **sister** **-** **in** **-** **law** **,**
交换 在 宽的 间隔 一个 评论 和 她 姐姐 - 在 - 法律 ,

她与嫂子隔着一段距离交换了几句话，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [hændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kɔːsɪz] ,
and **while** **she** **slowly** **rubbed** **her** **white** **hands** **between** **the** **courses** **,**
和 尽管 她 缓慢地 摩擦 她 白色的 双手 之间 这 课程 ,

在用餐间隙，她缓缓地搓着自己白皙的双手。

[lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪnz] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] — [ðə; ði] [lɒŋ] [dʒuːn] [deɪ]

looked	out	of	the	window	at	the	first	signs	of	twilight	—	the	long	June	day
看起来	出去	的	这	窗户	在	这	第一的	标志	的	暮	一	这	长的	六月	天

[ə'laʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [daɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kænd(ə)ls] . .

allowing	us	to	dine	without	candles	.	.
允许	我们	到	用餐	没有	蜡烛	.	.

暮色初现，我望向窗外——漫长的六月白昼让我们无需蜡烛也能享用晚餐。

[mɪs] ['æmbiənt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [də'rekt] [hiːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['dɪskɔːs] ;

Miss	Ambient	appeared	to	give	little	direct	heed	to	her	brother's	discourse	;
错过	周围的	出现	到	给	小的	直接的	注意	到	她	兄弟	话语	;

安比恩特小姐似乎并没有直接听从她哥哥的讲话；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

but	on	the	other	hand	she	was	much	engaged	in	watching	its	effect	upon	me	.
但	在	这	其他	手	她	曾是	很多	已订婚的	在	观看	它是	影响	之上	我	.

但另一方面，她却非常关注这件事对我的影响。

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌstələs] ['pjuːp(ə)lz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [maɪ] ['kaʊntənəns] ,

Her	lustreless	pupils	continued	to	attach	themselves	to	my	countenance	,
她	无光泽	学生	持续	到	附	他们自己	到	我的	面容	,

她那双黯淡无光的眼睛始终盯着我的脸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sentʃəri] [ðæt] [kept]

and	it	was	only	her	air	of	belonging	to	another	century	that	kept
和	它	曾是	仅有的	她	空气	的	属于	到	其他	世纪	那	保留

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'pɔːtʃənət] .

them	from	being	importunate	.
他们	从	存在	纠缠不休	.

正是她身上那种仿佛来自另一个世纪的气质，才让他们没有纠缠不休。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,

She	seemed	to	look	at	me	across	the	ages	,
她	似乎	到	看	在	我	穿过	这	年龄	,

她仿佛穿越了时光，凝视着我。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [taɪm] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

and	the	interval	of	time	diminished	the	vividness	of	the	performance	.
和	这	间隔	的	时间	减少	这	生动性	的	这	表现	.

时间间隔的延长削弱了表演的生动性。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi]

It	was	as	if	she	knew	in	a	general	way	that	her	brother	must	be
它	曾是	作为	如果	她	知道	在	一个	一般的	方式	那	她	兄弟	必须	是

['tɔːkɪŋ] ['veri] [wel] ,

talking	very	well	,
说	非常	出色地	,

她似乎隐约知道哥哥一定很会说话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [aɪ'diəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm]

but	she	herself	was	so	rich	in	ideas	that	she	had	no	need	to	pick	them
但	她	她自己	曾是	所以	富有的	在	想法	那	她	有	不	需要	到	挑选	他们

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但她自己就拥有如此丰富的思想，根本不需要去学习它们。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [wen]

and	was	at	liberty	to	see	what	would	become	of	a	young	American	when
和	曾是	在	自由	到	看	什么	会	变得	的	一个	年轻的	美国人	什么时候

[səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [iːs'θetɪk] ['temprətʃə(r)] .

subjected	to	a	high	aesthetic	temperature	.
受	到	一个	高的	审美的	温度	.

并得以观察一个年轻的美国人在高审美温度下会变成什么样子。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɛs'θetɪk] , ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [səʊ][ðæn; ðən][aɪ]

The	temperature	was	æsthetic	,	certainly	,	but	it	was	less	so	than	I
这	温度	曾是	审美的	,	当然	,	但	它	曾是	较少的	所以	比	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] ,

could	have	desired	,
可以	有	想要的	,

温度确实宜人，但远不及我所期望的那么好。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [mɑːk] ['æmbiənt] [tɔːk]

for	I	was	unsuccessful	in	certain	little	attempts	to	make	Mark	Ambient	talk
为了	我	曾是	不成功	在	肯定	小的	尝试	到	制作	标记	周围的	讲话

[ə'baʊt] [hɪm'self] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋz] ,

about	himself	I	tried	to	put	him	on	the	ground	of	his	own	writings	,
关于	他自己	我	尝试	到	放	他	在	这	地面	的	他的	自己的	著作	,

因为我曾多次尝试让马克·安比恩特谈论他自己，但都失败了。我试图让他回归自己的作品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [maɪ] ['fɪŋgəz] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['sæd(ə)l][tuː; tə][wʌn]

but	he	slipped	through	my	fingers	every	time	and	shifted	the	saddle	to	one
但	他	滑倒了	通过	我的	手指	每一个	时间	和	转移	这	鞍	到	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpərərɹiz] .

of	his	contemporaries	.
的	他的	同时代人	.

但他每次都从我指缝间溜走，把马鞍让给了他的同龄人。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['bælzæk][ænd; ənd] ['braʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪn] ['fɒrən]

He	talked	about	Balzac	and	Browning	,	and	what	was	being	done	in	foreign
他	谈话	关于	巴尔扎克	和	勃朗宁	,	和	什么	曾是	存在	完毕	在	外国的

['kʌntriz] ,

countries	,
国家	,

他谈到了巴尔扎克和勃朗宁，以及国外正在发生的事情。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

and	about	his	recent	tour	in	the	East	,
和	关于	他的	最近的	旅游	在	这	东方	,

以及他最近在东方的巡演，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːmz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [wʌn] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	the	extraordinary	forms	of	life	that	one	saw	in	that	part	of	the	world	.
和	这	非凡的	表格	的	生活	那	一	锯	在	那	部分	的	这	世界	.

以及在世界那个地区所见到的奇特生命形式。

[aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['deskænt] [ə'pɒn]

I	perceived	that	he	had	reasons	for	not	wishing	to	descant	upon
我	感知	那	他	有	原因	为了	不是	祝	到	解说	之上

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

我意识到他有不愿谈论文学的理由。

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɪm'self] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['səʊʃ(ə)l]['tɑːpɪks] ,

and	suffered	him	without	protest	to	deliver	himself	on	certain	social	topics	,
和	遭受	他	没有	反对	到	递送	他自己	在	肯定	社会的	主题	,

并默许他毫无异议地就某些社会议题发表意见。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['triːtɪd] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['kɒnstənt] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [ðæt]

which	he	treated	with	extraordinary	humor	and	with	constant	revelations	of	that
哪个	他	治疗	和	非凡的	幽默	和	和	持续的	启示	的	那

['paʊə(r)][ɒv; əv][aɪ'rɑːnɪkl] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] .

power	of	ironical	portraiture	of	which	his	books	are	full	.
力量	的	讽刺	画像	的	哪个	他的	图书	是	满的	.

他以非凡的幽默感来处理这些事件，并不断展现出他作品中充满的那种讽刺性人物刻画的力量。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,

He	had	a	great	deal	to	say	about	London	,
他	有	一个	伟大的	交易	到	说	关于	伦敦	,

他有很多关于伦敦的话要说，

[æz; əz] ['lʌndən] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)] [huː] [dʌz] [nt] [fɪə(r)][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪnɪsɪzəm] ,

as	London	appears	to	the	observer	who	does	n't	fear	the	accusation	of	cynicism	,
作为	伦敦	出现	到	这	观察员	WHO	做	不	害怕	这	指控	的	玩世不恭	,

伦敦在不惧被指责为愤世嫉俗的观察者眼中是这样的：

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [haɪ] - ['preʃə(r)] [taɪm] — [frɒm; frəm]['eɪprəl][tuː; tə][dʒʊ'laɪ] — [ɒv; əv][ɪts][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

during	the	high	-	pressure	time	—	from	April	to	July	—	of	its	peculiarities	.
期间	这	高的	-	压力	时间	—	从	四月	到	七月	—	的	它是	特殊性	.

在每年的四月到七月这段高压时期，它展现出独特的特点。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['fænsɪf(ə)l]['riːəl][ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl]['fænsɪf(ə)l]['əʊvə(r)]

He	flashed	his	faculty	of	making	the	fanciful	real	and	the	real	fanciful	over
他	闪光灯	他的	学院	的	制作	这	奇幻的	真实的	和	这	真实的	奇幻的	超过

[ðə; ði] [pə'fʌŋktəri] ['pleʒəz] [ænd; ənd] ['despərət] [ig'zɜːʃən] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	perfunctory	pleasures	and	desperate	exertions	of	so	many	of	his
这	敷衍了事	快乐	和	绝望的	努力	的	所以	许多	的	他的

[kəm'petrɪət] ,

compatriots	,
同胞们	,

他展现了将幻想变为现实、将现实变为幻想的才能，而他的许多同胞却沉溺于敷衍的享乐和绝望的努力之中。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [taɪps] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

among	whom	there	were	evidently	not	a	few	types	for	which	he	had	little
之中	谁	那里	是	显然	不是	一个	很少	类型	为了	哪个	他	有	小的

[lʌv] .

love	.
爱	.

其中显然有不少人是他不太喜欢的。

['lʌndən] [bɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['kæpɪt(ə)l] [spɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hɪz; ɪz]['əʊnli][ə'luːʒ(ə)n] , [ðæt]

London	bored	him	,	and	he	made	capital	sport	of	it	;	his	only	allusion	,	that
伦敦	无聊的	他	,	和	他	制成	首都	运动	的	它	;	他的	仅有的	典故	,	那

[ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ,

I	can	remember	,
我	能	记住	,

伦敦让他感到厌倦，他以此取乐；我记得他唯一一次提到伦敦，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]

to	his	own	work	was	his	saying	that	he	meant	some	day	to	write	an
到	他的	自己的	工作	曾是	他的	说	那	他	意思是	一些	天	到	写	一个

[ɪ'mens] [grəʊ'tesk] ['epɪk][ɒv; əv] ['lʌndən] [sə'saɪəti] .

immense	grotesque	epic	of	London	society	.
巨大	怪诞	史诗	的	伦敦	社会	.

他曾说过，他打算有朝一日写一部关于伦敦社会的宏大而怪诞的史诗。

[mɪs] - [pə'petʃuəl] [geɪz] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] : “ [du:; də][ju:; jʊ] [pə'si:v] [haʊ]

Miss	Ambient's	perpetual	gaze	seemed	to	say	to	me	:	“	Do	you	perceive	how
错过	-	永久	目光	似乎	到	说	到	我	:	“	做	你	感知	如何

[ɑ:'tɪstɪk] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ?

artistic	we	are	?
艺术	我们	是	?

环境小姐那永恒的目光仿佛在对我说：“你意识到我们是多么有艺术细胞吗？”

['fræŋkli] [naʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ɑ:'tɪstɪk] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

Frankly	now	,	is	it	possible	to	be	more	artistic	than	this	?
坦率地说	现在	,	是	它	可能的	到	是	更多的	艺术	比	这	?

坦白说，还有比这更具艺术性的方式吗?

[ju:; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][woʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

You	surely	won't	deny	that	we	are	remarkable	.
你	一定	惯于	否定	那	我们	是	卓越	.

你肯定不会否认我们很了不起。

” [aɪ][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['plʊərəl]['prəʊnaʊn] ,

”	I	was	irritated	by	her	use	of	the	plural	pronoun	,
”	我	曾是	受刺激	经过	她	使用	的	这	复数	代词	,

“她使用复数代词让我感到恼火，

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][peə(r)] [hɜ:'self] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd][mɔ:r'əʊvə(r)]

for	she	had	no	right	to	pair	herself	with	her	brother	;	and	moreover
为了	她	有	不	正确的	到	一对	她自己	和	她	兄弟	;	和	而且

, [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

因为她没有权利与她的哥哥结为伴侣；而且，当然，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [si:] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] .

I	could	not	see	my	way	to	include	Mrs	.	Ambient	.
我	可以	不是	看	我的	方式	到	包括	太太	.	周围的	.

我实在想不出该如何把安比恩特夫人也包括在内。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ,

But	there	was	no	doubt	that	,	for	that	matter	,	they	were	all	remarkable	,
但	那里	曾是	不	怀疑	那	,	为了	那	事情	,	他们	是	全部	卓越	,

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɔ:l] [ə'laʊənsɪz] ,

and	,	with	all	allowances	,
和	,	和	全部	津贴	,

但毫无疑问，就此而言，他们都非常出色，而且，抛开一切因素，

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] ['eniθɪŋ] [səʊ] [ɑ:'tɪstɪk] .

I	had	never	heard	anything	so	artistic	.
我	有	绝不	听到	任何事物	所以	艺术	.

我从未听过如此富有艺术性的音乐。

[mɑ:k] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [pleɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [fi:ld] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

Mark	Ambient's	conversation	seemed	to	play	over	the	whole	field	of	knowledge
标记	-	对话	似乎	到	玩	超过	这	所有的	场地	的	知识

[ænd; ənd] [teɪst] ,

and	taste	,
和	品尝	,

马克·安比恩特的谈话似乎涵盖了知识和品味的方方面面。

[ænd; ənd][tu:; tə] [flʌd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] .

and	to	flood	it	with	light	and	color	.
和	到	洪水	它	和	光	和	颜色	.

并用光线和色彩充满它。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [tuː; tə] [sməʊk] ,

After	the	ladies	had	left	us	he	took	me	into	his	study	to	smoke	,
后	这	女士们	有	左边	我们	他	采取	我	进入	他的	学习	到	抽烟	,

女士们离开后，他带我到他的书房抽烟。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][led] [hɪm] [ɒn][tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and	here	I	led	him	on	to	talk	freely	enough	about	himself	.
和	这里	我	引领	他	在	到	讲话	自由	足够的	关于	他自己	.

于是，我引导他畅所欲言地谈论自己。

[ai][wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

I	was	bent	upon	proving	to	him	that	I	was	worthy	to	listen	to	him	,
我	曾是	弯曲	之上	证明	到	他	那	我	曾是	值得	到	听	到	他	,

我一心想向他证明，我值得他倾听。

[ə'pɒn] [riː'pei, ri-] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] ,

upon	repaying	him	for	what	he	had	said	to	me	before	dinner	,
之上	偿还	他	为了	什么	他	有	说	到	我	前	晚餐	,

在偿还了他晚餐前对我说的话之后，

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [haʊ] ['pɜːfɪktli] [ai] [ˌʌndə'stʊd] .

by	showing	him	how	perfectly	I	understood	.
经过	显示	他	如何	完美	我	理解	.

通过向他展示我有多么完全理解。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] ; [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ([nɒt] [ðæt] [ai] [ə'tækt] [ðem; ðəm]) ;

He	liked	to	talk	;	he	liked	to	defend	his	ideas	(	not	that	I	attacked	them	)	;
他	喜欢	到	讲话	;	他	喜欢	到	保卫	他的	想法	(	不是	那	我	遭到攻击	他们	)	;

他喜欢说话；他喜欢捍卫自己的观点（并不是说我攻击过他的观点）；

[hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'hæps] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːdnəbl] ['wiːknəs] — [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ]

he	liked	a	little	perhaps	—	it	was	a	pardonable	weakness	—	to	astonish
他	喜欢	一个	小的	也许	—	它	曾是	一个	情有可原	弱点	—	到	震惊

[ðə; ði] ['juːθfl] [maɪnd][ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ɪts][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

the	youthful	mind	and	to	feel	its	admiration	and	sympathy	.
这	青春	头脑	和	到	感觉	它是	钦佩	和	同情	.

他或许有点喜欢——这是一种可以原谅的弱点——让年轻人的心灵感到惊奇，并感受他们的钦佩和同情。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [maɪ] [əʊn] ['juːθfl] [maɪnd][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv]

I	confess	that	my	own	youthful	mind	was	considerably	astonished	at	some	of
我	承认	那	我的	自己的	青春	头脑	曾是	相当	惊讶	在	一些	的

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] ;

his	speeches	;
他的	演讲	;

我承认，我年轻时的思想曾被他的一些演讲深深震撼；

[hiː; hi] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪns] .

he	startled	me	and	he	made	me	wince	.
他	惊慌	我	和	他	制成	我	畏缩	.

他吓了我一跳，让我疼得龇牙咧嘴。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [fər'get] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [nəʊ] ,

He	could	not	help	forgetting	,	or	rather	he	could	n't	know	,
他	可以	不是	帮助	遗忘	,	或者	相当	他	可以	不	知道	,

他无法控制地忘记，或者更确切地说，他根本不知道。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒntækt][ai][hæd; həd][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

how	little	personal	contact	I	had	had	with	the	school	in	which	he	was
如何	小的	个人的	接触	我	有	有	和	这	学校	在	哪个	他	曾是

['mɑːstə(r)] ;

master	;
掌握	;

我与他担任校长的学校几乎没有任何个人接触；

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'məʊtɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ][dʒʌmp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

and	he	promoted	me	at	a	jump	,	as	it	were	,	to	the	study	of
和	他	推广	我	在	一个	跳	,	作为	它	是	,	到	这	学习	的

[ɪts] ['ɪnəməʊst] ['mɪstəriz] .

its	innermost	mysteries	.
它是	最内层	谜团	.

他仿佛直接提拔我去研究它最深层的奥秘。

[maɪ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ai][hæd; həd]

My	trepidations	,	however	,	were	delightful	;	they	were	just	what	I	had
我的	忐忑不安	,	然而	,	是	愉快	;	他们	是	只是	什么	我	有

[həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,

hoped	for	,
希望	为了	,

然而，我的忐忑不安却让我感到欣喜；它们正是我所期待的。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'weɪ] [tuː] ['kwɪkli] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [faʊnd] [ðæt] ,

and	their	only	fault	was	that	they	passed	away	too	quickly	;	for	I	found	that	,
和	他们的	仅有的	过错	曾是	那	他们	通过了	离开	也	迅速地	;	为了	我	成立	那	,

他们唯一的过错就是英年早逝；因为我发现，

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [məʊst] [θɪŋz] , [ai] ['veri] [suːn] [siːzd] [mɑːk] - [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

as	regards	most	things	,	I	very	soon	seized	Mark	Ambient's	point	of	view	.
作为	问候	最多	事物	,	我	非常	很快	查获	标记	-	观点	的	看法	.

至于大多数事情，我很快就认同了马克·安比恩特的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [huːm] ['evri] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	was	the	point	of	view	of	the	artist	to	whom	every	manifestation	of
它	曾是	这	观点	的	看法	的	这	艺术家	到	谁	每一个	表现	的

['hjuːmən] ['enədʒi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l] ,

human	energy	was	a	thrilling	spectacle	,
人类	活力	曾是	一个	惊险	奇观	,

在艺术家看来，人类能量的每一次展现都是一场激动人心的奇观。

[ænd; ənd] [huː] [felt] [fər'evə(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɒlv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [laɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	who	felt	forever	the	desire	to	resolve	his	experience	of	life	into	a
和	WHO	毛毡	永远	这	欲望	到	解决	他的	经验	的	生活	进入	一个

['lɪtərəri] [fɔːm] .

literary	form	.
文学	形式	.

他始终渴望将自己的人生经历转化为文学形式。

[ɒn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːm] , — [ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] [pə'fekʃ(ə)n] ,

On	this	matter	of	the	passion	for	form	,	—	the	attempt	at	perfection	,
在	这	事情	的	这	热情	为了	形式	,	—	这	试图	在	完美	,

关于这种对形式的执着——即对完美的追求，

[ðə; ði] [kwest] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]['rɪːəl] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]

the	quest	for	which	was	to	his	mind	the	real	search	for	the	holy
这	寻求	为了	哪个	曾是	到	他的	头脑	这	真实的	搜索	为了	这	圣

[greɪl] ,

grail	,
圣杯	,

在他看来，追寻圣杯才是真正的探寻。

— [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðə; ði][məʊst][ɪn'spaɪərɪŋ] [θɪŋz] .

—	he	said	the	most	interesting	,	the	most	inspiring	things	.
—	他	说	这	最多	有趣的	,	这	最多	鼓舞人心	事物	.

他说了许多有趣、鼓舞人心的话。

[hiː; hi] [mɪkst] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] ,

He	mixed	with	them	a	thousand	illustrations	from	his	own	life	,
他	混合	和	他们	一个	千	插图	从	他的	自己的	生活	,

他将自己生活中的一千幅插图融入其中，

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] , [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['fɪkʃ(ə)n] ,

from	other	lives	that	he	had	known	,	from	history	and	fiction	,
从	其他	生活	那	他	有	已知	,	从	历史	和	小说	,

来自他所了解的其他人生，来自历史和虚构作品，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [bɪ'jɒnd]

and	above	all	from	the	annals	of	the	time	that	was	dear	to	him	beyond
和	多于	全部	从	这	志	的	这	时间	那	曾是	亲爱的	到	他	超过

[ɔːl] [pɪərɪədz] ,

all	periods	,
全部	时期	,

尤其要从他无比珍视的时代史册中汲取灵感，超越所有时代。

— [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [sɪŋk] - ['sentəʊ] .

—	the	Italian	cinque	-	cento	.
—	这	意大利语	五	-	百	.

—意大利五百。

[ai] [sɔː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [sed] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

I	saw	that	in	his	books	he	had	only	said	half	of	his	thought	,
我	锯	那	在	他的	图书	他	有	仅有的	说	一半	的	他的	想法	,

我发现，在他的书中，他只表达了他想法的一半。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [bæk] — [frɒm; frəm] ['moʊtɪvz] [ðæt] [ai] [di'plɔːd] [wen] [ai] [lɜːnt]

and	what	he	had	kept	back	—	from	motives	that	I	deplored	when	I	learnt
和	什么	他	有	保留	后退	—	从	动机	那	我	令人遗憾	什么时候	我	学会了

[ðem; ðəm]['leɪtə(r)] — [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃə] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ʃɒk] [ə; eɪ] [greɪt]

them	later	—	was	the	richer	part	It	was	his	fortune	to	shock	a	great
他们	之后	—	曾是	这	更富有	部分	它	曾是	他的	财富	到	震惊	一个	伟大的

['meni] ['piːp(ə)l] ,

many	people	,
许多	人们	,

而他隐瞒的——当我后来得知他的动机时，我感到十分痛惜——才是更精彩的部分。他很幸运能够震惊很多人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] ([ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz]

but	there	was	not	a	grain	of	bravado	in	his	pages	(	I	have	always
但	那里	曾是	不是	一个	粮食	的	虚张声势	在	他的	页面	(	我	有	总是

[meɪn'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

maintained	it	,
维持	它	,

但他的文字中丝毫没有炫耀之意（我一直都这么认为）。

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ˌkɔntrə'diktid]) , [ænd; ənd][æt; ət] ['bɒtəm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [æn; ən] ['ɑːtɪst]

though	often	contradicted	)	,	and	at	bottom	the	poor	fellow	,	an	artist
尽管	经常	矛盾	)	,	和	在	底部	这	贫穷的	同伴	,	一个	艺术家

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] ,

to	his	fingertips	,
到	他的	指尖	,

尽管经常遭到反驳），但归根结底，这个可怜的人，一个彻头彻尾的艺术家，

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'striːm]

and	regarding	a	failure	of	completeness	as	a	crime	,	had	an	extreme
和	关于	一个	失败	的	完整性	作为	一个	犯罪	,	有	一个	极端

[dred] [ɒv; əv]['skænd(ə)l] .

dread	of	scandal	.
恐惧	的	丑闻	.

并将不完整视为犯罪，对丑闻极其恐惧。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'gret] [ðæt] ['hævɪŋ] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] ;

There	are	people	who	regret	that	having	gone	so	far	he	did	not	go	further	;
那里	是	人们	WHO	后悔	那	拥有	已消失	所以	远的	他	做过	不是	去	更远	;

有些人后悔自己既然已经走了这么远，却没有走得更远；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'gret] ['nʌθɪŋ] (['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['moʊtɪvz] [aɪ][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd]

but	I	regret	nothing	(	putting	aside	two	or	three	of	the	motives	I	just	mentioned
但	我	后悔	没有什么	(	推杆	旁边	二	或者	三	的	这	动机	我	只是	提及

) ,

) ,

) ,

但我并不后悔（撇开我刚才提到的两三个动机不谈），

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pə'fekʃ(ə)n] ,

for	he	arrived	at	perfection	,
为了	他	到达的	在	完美	,

因为他达到了完美境界，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [aɪ] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi]

and	I	don't	see	how	you	can	go	beyond	that	The	hours	I	spent	in	his	study
和	我	不	看	如何	你	能	去	超过	那	这	小时	我	花费	在	他的	学习

— [ðɪs] [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ;

—	this	first	one	and	the	few	that	followed	it	;
—	这	第一的	一	和	这	很少	那	随后	它	;

我不明白你还能如何超越这一点。我在他书房里度过的时光——第一个小时以及之后的几个小时；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [səʊ] ['njuːmərəs] — [siːm] [tuː; tə] [gləʊ] , [æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ɒn]

they	were	not	,	after	all	,	so	numerous	—	seem	to	glow	,	as	I	look	back	on
他们	是	不是	,	后	全部	,	所以	很多的	—	似乎	到	辉光	,	作为	我	看	后退	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们其实并没有那么多——当我回头看它们时，它们似乎闪闪发光。

[wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːtli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [braʊn] [əʊld] [ruːm] , [rɪtʃ] ,

with	a	tone	which	is	partly	that	of	the	brown	old	room	,	rich	,
和	一个	语气	哪个	是	部分	那	的	这	棕色的	老的	房间	,	富有的	,

色调部分取自那间棕色老房间，浓郁而富有质感。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdɪd] ['kændllaɪt] [weə(r)] [wiː; wɪ][sæt][ænd; ənd] [sməʊkt] , [wɪð] [ðə; ðɪ] ['dʌski] , ['delɪkət]

under	the	shaded	candlelight	where	we	sat	and	smoked	,	with	the	dusky	,	delicate
在下面	这	阴影	烛光	在哪里	我们	卫星	和	熏制	,	和	这	昏暗	,	精美的

['baɪndɪŋz] [ɒv; əv]['væljʊəb(ə)l] [bʊks] ;

bindings	of	valuable	books	;
绑定	的	有价值的	图书	;

在昏暗的烛光下，我们坐着抽烟，身边是珍贵书籍那略显暗淡、精致的装帧；

['pɑːtli] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [kætʃ] [ðə; ðɪ]['ekəʊ] ,

partly	that	of	his	voice	,	of	which	I	still	catch	the	echo	,
部分	那	的	他的	嗓音	,	的	哪个	我	仍然	抓住	这	回声	,

一部分是他的声音，我至今还能听到回声。

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [keɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

charged	with	the	images	that	came	at	his	command	.
带电	和	这	图片	那	来了	在	他的	命令	.

被赋予了按照他的指示呈现的图像。

[wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wiː; wi] [faʊnd] [mɪs] ['æmbiənt] [ə'ləʊn] [ɪn]

When	we	went	back	to	the	drawing	-	room	we	found	Miss	Ambient	alone	in
什么时候	我们	去	后退	到	这	绘画	-	房间	我们	成立	错过	周围的	独自的	在

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

possession	of	it	;
拥有	的	它	;

当我们回到客厅时，发现安比恩特小姐独自一人拿着它；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

and	she	informed	us	that	her	sister	-	in	-	law	had	a	quarter	of	an
和	她	知情的	我们	那	她	姐姐	-	在	-	法律	有	一个	四分之一	的	一个

['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] [siː] [dɒl'tʃiːnoʊ] ,

hour	before	been	called	by	the	nurse	to	see	Dolcino	,
小时	前	到过	称为	经过	这	护士	到	看	多尔奇诺	,

她告诉我们，她的嫂子在十五分钟前被护士叫去看望多尔奇诺。

[huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] .

who	appeared	to	be	a	little	feverish	.
WHO	出现	到	是	一个	小的	发烧	.

他看起来有点发烧。

“ ['fiːvərɪʃ] !

“	Feverish	!
”	发烧	!

“发烧了！”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːvərɪʃ] ?

how	in	the	world	does	he	come	to	be	feverish	?
如何	在	这	世界	做	他	来	到	是	发烧	?

他到底是怎么发烧的?

” ['æmbiənt] [ɑːskt] .

”	Ambient	asked	.
”	周围的	问	.

环境问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [wel] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . ”

“	He	was	perfectly	well	this	afternoon	.	”
”	他	曾是	完美	出色地	这	下午	.	”

“他今天下午身体状况很好。”

“ ['bɪətrɪs] [sez] [juː; jʊ] [wɔːkt] [hɪm] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] — [juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [kɪld] [hɪm] . ”

“	Beatrice	says	you	walked	him	about	too	much	—	you	almost	killed	him	.	”
”	贝娅特丽丝	说道	你	步行	他	关于	也	很多	—	你	几乎	被杀	他	.	”

“贝娅特丽丝说你带他到处走——你差点把他累死了。”

“ ['bɪətrɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hæpi] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['traɪʌmf] !

“	Beatrice	must	be	very	happy	—	she	has	an	opportunity	to	triumph	!
”	贝娅特丽丝	必须	是	非常	快乐的	—	她	有	一个	机会	到	胜利	!

“贝娅特丽丝一定非常高兴——她有机会获得胜利！”

” [mɑːk] ['æmbiənt] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [pə'septəb(ə)l] .

”	Mark	Ambient	said	,	with	a	laugh	of	which	the	bitterness	was	just	perceptible	.
”	标记	周围的	说	,	和	一个	笑	的	哪个	这	苦味	曾是	只是	可感知的	.

“马克·安比恩特说道，笑声中隐隐透着一丝苦涩。”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪl] , ” [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] ,

“	Surely	not	if	the	child	is	ill	,	”	I	ventured	to	remark	,
”	一定	不是	如果	这	孩子	是	患病的	,	”	我	冒险	到	评论	,

“如果孩子生病了，那肯定不行，”我试探性地说道。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['æmbiənt] .

by	way	of	pleading	for	Mrs	.	Ambient	.
经过	方式	的	恳求	为了	太太	.	周围的	.

以求情的方式为安比恩特夫人求情。

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mærɪd] — [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [waɪvz] !

"	My	dear	fellow	,	you	are	not	married	—	you	don't	know	the	nature	of	wives	!
"	我的	亲爱的	同伴	,	你	是	不是	已婚	—	你	不	知道	这	自然	的	妻子们	!

"我亲爱的朋友，你还没结婚——你不懂妻子的为人！"

" [maɪ][həʊst] [ɪk'skleɪmd] .

"	my	host	exclaimed	.
"	我的	主持人	惊呼	.

"我的主人惊呼道。"

" ['pɒsəbli] [nɒt] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['mʌðəz] . "

"	Possibly	not	;	but	I	know	the	nature	of	mothers	.	"
"	可能	不是	;	但	我	知道	这	自然	的	母亲们	.	"

"或许不会；但我了解母亲的本性。"

" ['bɪətrɪs] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , " [sed] [mɪs] ['æmbiənt] ,

"	Beatrice	is	perfect	as	a	mother	,	"	said	Miss	Ambient	,
"	贝娅特丽丝	是	完美的	作为	一个	母亲	,	"	说	错过	周围的	,

"贝娅特丽丝是一位完美的母亲，"安比恩特小姐说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [saɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ˌɪntə'leɪst] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəd]

with	a	tremendous	sigh	and	her	fingers	interlaced	on	her	embroidered
和	一个	巨大的	叹	和	她	手指	交织	在	她	绣花

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

她长叹一声，双手交叠放在绣花的膝盖上。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , " [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [went] [ɒn] .

"	I	shall	go	up	and	see	the	child	,	"	her	brother	went	on	.
"	我	将	去	向上	和	看	这	孩子	,	"	她	兄弟	去	在	.

"我要上去看看孩子，"她哥哥接着说。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiːz] [ə'sliːp] ? "

"	Do	you	suppose	he's	asleep	?	"
"	做	你	认为	他是	睡着了	?	"

你觉得他睡着了吗?

" ['bɪətrɪs] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [mɑːk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	Beatrice	won't	let	you	see	him	,	Mark	,	"	said	the	young	lady	,	looking	at	me	,
"	贝娅特丽丝	惯于	让	你	看	他	,	标记	,	"	说	这	年轻的	女士	,	寻找	在	我	,

"贝娅特丽丝不会让你见他，马克，"那位年轻女士看着我说。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] , ['aʊə(r)] [kəm'pænjən] .

though	she	addressed	,	our	companion	.
尽管	她	已解决	,	我们的	伴侣	.

虽然她和我们的同伴交谈过。

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ?

"	Do	you	call	that	being	perfect	as	a	mother	?
"	做	你	称呼	那	存在	完美的	作为	一个	母亲	?

你觉得这样的母亲就称得上完美吗?

" ['æmbiənt] [in'kwaiə] .

"	Ambient	inquired	.
"	周围的	询问	.

环境问道。

“ [jes] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] . ”

“	Yes	,	from	her	point	of	view	.	”
”	是的	,	从	她	观点	的	看法	.	”

“是的，从她的角度来看。”

“ [dæm] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ！ ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - .

“	Damn	her	point	of	view	!	”	cried	the	author	of	Beltraffio	.
”	该死	她	观点	的	看法	！	”	哭	这	作者	的	-	.

“去他妈的她的观点！”《贝尔特拉菲奥》的作者喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ; ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] [ə'send] [ðə; ðɪ] [steəz] .

And	he	left	the	room	;	after	which	we	heard	him	ascend	the	stairs	.
和	他	左边	这	房间	;	后	哪个	我们	听到	他	上升	这	楼梯	.

然后他离开了房间；之后我们听到他上楼的声音。

[aɪ][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ten] ['mɪnɪts] [wɪð] [mɪs] ['æmbiənt] , [ænd; ənd][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli]

I	sat	there	for	some	ten	minutes	with	Miss	Ambient	,	and	we	naturally
我	卫星	那里	为了	一些	十	分钟	和	错过	周围的	,	和	我们	自然

[hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

had	some	conversation	,
有	一些	对话	,

我和安比恩特小姐在那里坐了大约十分钟，我们自然而然地聊了一会儿天。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] , [aɪ] [θɪŋk] ,

which	was	begun	,	I	think	,
哪个	曾是	开始	,	我	思考	,

我认为，这件事始于……

[baɪ][maɪ] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd]

by	my	asking	her	what	the	point	of	view	of	her	sister	-	in	-	law	could
经过	我的	问	她	什么	这	观点	的	看法	的	她	姐姐	-	在	-	法律	可以

[biː; bi] .

be	.
是	.

我问她，她嫂子的观点可能是什么。

“ [əʊ] , [ɪts] [səʊ] ['veri] [ɒd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	it's	so	very	odd	,	”	she	said	.
”	哦	,	它是	所以	非常	奇怪的	,	”	她	说	.

“哦，真是太奇怪了，”她说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [ɒd] , [ˌɔːltə'geðə(r)] .

“	But	we	are	so	very	odd	,	altogether	.
”	但	我们	是	所以	非常	奇怪的	,	共	.

“但我们整体来说都非常奇怪。”

[dəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es][səʊ] ?

Don't	you	find	us	so	?
不	你	寻找	我们	所以	?

你不觉得我们是这样吗?

[wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [mʌtʃ] [ə'brɔːd] .

We	have	lived	so	much	abroad	.
我们	有	居住地	所以	很多	国外	.

我们在国外生活的时间很长。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'merɪkə] ? ”

Have	you	people	like	us	in	America	?	”
有	你	人们	喜欢	我们	在	美国	?	”

你们美国人喜欢我们吗?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɔːl][əˈlaɪk] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] ; [səʊ][ðæt][aɪ][doʊnt][θɪŋk][aɪ][ˌʌndəˈstænd][jɔː(r); jə(r)]['kwestʃən]

“	You	are	not	all	alike	,	surely	;	so	that	I	don't	think	I	understand	your	question
“	你	是	不是	全部	同样	,	一定	;	所以	那	我	不	思考	我	理解	你的	问题

.

:

.

“你们肯定都不一样；所以我想我不明白你的问题。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][wʌn][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] — [aɪ][meɪ][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðæt] . ”

We	have	no	one	like	your	brother	—	I	may	go	so	far	as	that	.	”
我们	有	不	一	喜欢	你的	兄弟	—	我	可能	去	所以	远的	作为	那	.	”

我们这里没有像你哥哥那样的人——我甚至可以这么说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['prɒbəbli][mɔː(r)][pˈɜːsənz][laɪk][hɪz; ɪz][waɪf] , ” [sed][mɪs]['æmbiənt] , ['smaɪlɪŋ] .

“	You	have	probably	more	persons	like	his	wife	,	”	said	Miss	Ambient	,	smiling	.
“	你	有	大概	更多的	人	喜欢	他的	妻子	,	”	说	错过	周围的	,	微笑	.

“像他妻子那样的人，你们那里可能还有更多，”安比恩特小姐笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən][tel][juː; jʊ][ðæt]['betə(r)] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem ˈiː][əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)][pɔɪnt][ɒv; əv]

“	I	can	tell	you	that	better	when	you	have	told	me	about	her	point	of
“	我	能	告诉	你	那	更好的	什么时候	你	有	讲述	我	关于	她	观点	的

[vjuː] . ”

view	.	”
看法	.	”

“等你告诉我她的观点之后，我才能更好地告诉你。”

“ [əʊ] , [jes] — [əʊ] , [jes] .

“	Oh	,	yes	—	oh	,	yes	.
“	哦	,	是的	—	哦	,	是的	.

“哦，是的——哦，是的。”

[wel] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [laɪk][hɪz; ɪz][aɪˈdiəz] .

Well	,	she	does	n't	like	his	ideas	.
出色地	,	她	做	不	喜欢	他的	想法	.

她不喜欢他的想法。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][tʃaɪld] .

She	doesn't	like	them	for	the	child	.
她	不	喜欢	他们	为了	这	孩子	.

她不喜欢它们，觉得不适合孩子。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðem; ðəm][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] .

She	thinks	them	undesirable	.
她	思考	他们	不理想的	.

她认为他们令人厌恶。

” ['biːɪŋ] [kwaɪt] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][ˌkɒntəmˈpleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][mɑːk] - [ɑːˈkeɪnə] ,

”	Being	quite	fresh	from	the	contemplation	of	some	of	Mark	Ambient's	arcana	,
”	存在	相当	新鲜的	从	这	沉思	的	一些	的	标记	-	秘术	,

“刚刚沉思完马克·安比恩特的一些奥秘，

[aɪ][wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] .

I	was	particularly	in	a	position	to	appreciate	this	announcement	.
我	曾是	特别	在	一个	位置	到	欣赏	这	公告	.

我当时的情况让我对这一消息格外重视。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] , ['ɑːftə(r)] ['steərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɜːst]

But	the	effect	of	it	was	to	make	me	,	after	staring	a	moment	,	burst
但	这	影响	的	它	曾是	到	制作	我	,	后	凝视	一个	片刻	,	爆裂

['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] ,

into	laughter	,
进入	笑声	,

但结果是，我盯着看了一会儿后，突然大笑起来。

[wɪtʃ] [ai] ['ɪnstəntli] [tʃekt] [wen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [ə'bʌv] .

which	I	instantly	checked	when	I	remembered	that	there	was	a	sick	child	above	.
哪个	我	即刻	已检查	什么时候	我	记得	那	那里	曾是	一个	生病的	孩子	多于	.

我一想起上面有个生病的孩子，就立刻去查看了。

“ [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [aɪ'diəz] ?

“	What	has	that	infant	to	do	with	ideas	?
”	什么	有	那	婴儿	到	做	和	想法	?

“那个婴儿和思想有什么关系？”

” [ai] [ɑːskt] “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [hiː; hi] [kænt] [tel] [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

”	I	asked	“	Surely	,	he	can't	tell	one	from	another	.
”	我	问	“	一定	,	他	不能	告诉	一	从	其他	.

我问：“他肯定分不清它们吧。”

[hæz; həz] [hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['nɒv(ə)lz] ? ”

Has	he	read	his	father's	novels	?	”
有	他	读	他的	父亲的	小说	?	”

他读过他父亲的小说吗?

“ [hiːz] ['veri] [prɪ'kəʊʃəs] [ænd; ənd] ['veri] ['sensətɪv] ,

“	He's	very	precocious	and	very	sensitive	,
”	他是	非常	早熟	和	非常	敏感的	,

“他非常早熟，也很敏感。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [kænt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm] [tuː] ['ɜːli] .

and	his	mother	thinks	she	can't	begin	to	guard	him	too	early	.
和	他的	母亲	思考	她	不能	开始	到	警卫	他	也	早期的	.

他的母亲认为，保护他越早越好。

” [mɪs] - [hed] [druːp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst]

”	Miss	Ambient's	head	drooped	a	little	to	one	side	,	and	her	eyes	fixed
”	错过	-	头	下垂	一个	小的	到	一	边	,	和	她	眼睛	固定的

[ðəm'selvz] [ɒn] [fjuː'tjʊərətɪ] .

themselves	on	futurity	.
他们自己	在	未来	.

“安比恩特小姐的头微微向一侧垂下，目光投向了未来。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;

Then	suddenly	there	was	a	strange	alteration	in	her	face	;
然后	突然	那里	曾是	一个	奇怪的	改造	在	她	脸	;

突然，她的脸上出现了奇怪的变化；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['dʒɔɪləs] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['grævətɪ] — [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ,

she	gave	a	smile	that	was	more	joyless	than	her	gravity	—	a	conscious	,
她	给予	一个	微笑	那	曾是	更多的	悯	比	她	重力	—	一个	有意识的	,

[ˌɪnsɪn'sɪə(r)] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

insincere	smile	,	and	added	,
虚伪的	微笑	,	和	额外	,

她露出一个比她本身的沉稳更缺乏喜悦的笑容——一个刻意而虚假的笑容，然后补充道：

“ [wen] [wʌn] [hæz; həz] ['tʃɪldrən] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] — [wɒt] [wʌn] [raɪts] . ”

“	When	one	has	children	,	it's	a	great	responsibility	—	what	one	writes	.	”
”	什么时候	一	有	孩子们	,	它是	一个	伟大的	责任	—	什么	一	写	.	”

“有了孩子之后，写什么就成了一件责任重大的事。”

“ ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['terəb(ə)l] ['krɪtɪks] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Children	are	terrible	critics	,	”	I	answered	.
”	孩子们	是	糟糕的	评论家	,	”	我	回答	.

“孩子们都是糟糕的评论家，”我回答道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][glæd][ai][hæv; həv] [nt] [gɒt] ['eni] . ”

“	I	am	rather	glad	I	have	n't	got	any	.	”
”	我	是	相当	高兴的	我	有	不	得到	任何	.	”

“我倒挺庆幸自己一个也没有。”

“ [duː; də][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [raɪt] [ðen] ?

“	Do	you	also	write	then	?
”	做	你	还	写	然后	?

“那你也写作吗？ ”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] ?

And	in	the	same	style	as	my	brother	?
和	在	这	相同的	风格	作为	我的	兄弟	?

和我哥哥的风格一样吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [staɪl] ?

And	do	you	like	that	style	?
和	做	你	喜欢	那	风格	?

你喜欢这种风格吗?

[ænd; ənd][duː; də] ['piːp(ə)l] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkə] ?

And	do	people	appreciate	it	in	America	?
和	做	人们	欣赏	它	在	美国	?

美国人会欣赏它吗?

[ai][doʊnt] [raɪt] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai] [fiːl] .

I	don't	write	,	but	I	think	I	feel	.
我	不	写	,	但	我	思考	我	感觉	.

我不写作，但我感觉自己有感觉。

” [tuː; tə] [ðiːz] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]

”	To	these	and	various	other	inquiries	and	remarks	the	young	lady	treated	me
”	到	这些	和	各种各样的	其他	查询	和	评论	这	年轻的	女士	治疗	我

,

,

,

对于这些以及其他各种各样的询问和评论，这位年轻女士都一一作答。

[tɪl] [wiː; wi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɑːk] ['æmbiənt]

till	we	heard	her	brother's	step	in	the	hall	again	,	and	Mark	Ambient
直到	我们	听到	她	兄弟	步	在	这	大厅	再次	,	和	标记	周围的

[ˌriːə'piə] .

reappeared	.
再次出现	.

直到我们再次听到她哥哥在走廊里的脚步声，马克·安比恩特又出现了。

[hiː; hi] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ,

He	looked	flushed	and	serious	,
他	看起来	酡	和	严肃的	,

他面色潮红，神情严肃。

[ænd; ənd][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

and	I	supposed	that	he	had	seen	something	to	alarm	him	in	the
和	我	据称	那	他	有	已见	某物	到	警报	他	在	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

condition	of	his	child	.
状况	的	他的	孩子	.

我猜想他可能在孩子的状况中看到了什么令他担忧的事情。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] ;

His	sister	apparently	had	another	idea	;
他的	姐姐	显然	有	其他	主意	;

他的妹妹显然另有打算；

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪp] [ɒn] [ðə; ði]

she	gazed	at	him	a	moment	as	if	he	were	a	burning	ship	on	the
她	凝视	在	他	一个	片刻	作为	如果	他	是	一个	燃烧	船	在	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

她凝视着他片刻，仿佛他是地平线上一艘燃烧的船。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [m'ɜːməd] ， “ [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mɑːk] ！ ”

and	simply	murmured	,	“	Poor	old	Mark	!	”
和	简单地	低声说道	,	“	贫穷的	老的	标记	!	”

他只是喃喃自语道：“可怜的老马克！”

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['æŋkʃəs] ， ” [aɪ] [sed] .

“	I	hope	you	are	not	anxious	,	”	I	said	.
“	我	希望	你	是	不是	焦虑的	,	”	我	说	.

“我希望你不要焦虑，”我说。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] - [em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	No	,	but	I	'	m	disappointed	.
“	不	,	但	我	-	米	失望的	.

“不，但我很失望。”

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] .

She	won't	let	me	in	.
她	惯于	让	我	在	.

她不让我进去。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] - [em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

She	has	locked	the	door	,	and	I	'	m	afraid	to	make	a	noise	.
她	有	已锁定	这	门	,	和	我	-	米	害怕的	到	制作	一个	噪音	.

她把门锁上了，我不敢发出声音。

” [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

”	I	suppose	there	might	have	been	something	ridiculous	in	a	confession	of	this
”	我	认为	那里	可能	有	到过	某物	荒谬的	在	一个	忏悔	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

“我想，这种供述或许有些荒谬之处。”

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪkt] [maɪ] [njuː] [frend] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nt] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm]

but	I	liked	my	new	friend	so	much	that	for	me	it	did	n't	detract	from
但	我	喜欢	我的	新的	朋友	所以	很多	那	为了	我	它	做过	不	减损	从

[hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] .

his	dignity	.
他的	尊严	.

但我非常喜欢我的新朋友，所以我觉得这并没有损害他的尊严。

“ [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] — [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz]

“	She	tells	me	—	from	behind	the	door	—	that	she	will	let	me	know	if	he	is
“	她	讲述	我	—	从	在后面	这	门	—	那	她	将要	让	我	知道	如果	他	是

[wɜːs] . ”

worse	.	”
更糟	.	”

“她隔着门告诉我，如果他的病情恶化，她会通知我。”

“ [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['æmbiənt]

“	It's	very	good	of	her	,	”	said	Miss	Ambient
“	它是	非常	好的	的	她	,	”	说	错过	周围的

“她真是太好了，”安比恩特小姐说道。

[ai][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪð] [mɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ðæt]

I	had	exchanged	a	glance	with	Mark	in	which	it	is	possible	that	he	read	that
我	有	交换	一个	瞥一眼	和	标记	在	哪个	它	是	可能的	那	他	读	那

[maɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪn(d)ʒd] [wɪð] [kən'tempt] ,

my	pity	for	him	was	untinged	with	contempt	,
我的	遗憾	为了	他	曾是	未染色的	和	鄙视	,

我和马克交换了一个眼神，他可能从中读出了我对他的怜悯中没有丝毫轻蔑。

[ðəʊ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɛəd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] , ['prez(ə)ntli] ,

though	I	know	not	why	he	should	have	cared	;	and	as	,	presently	,
尽管	我	知道	不是	为什么	他	应该	有	关心	;	和	作为	,	目前	,

虽然我不知道他为什么会在意；而且，现在，

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ['kændlstɪk] ,

his	sister	got	up	and	took	her	bedroom	candlestick	,
他的	姐姐	得到	向上	和	采取	她	卧室	烛台	,

他妹妹起身，拿起卧室里的烛台。

[hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

he	proposed	that	we	should	go	back	to	his	study	.
他	建议的	那	我们	应该	去	后退	到	他的	学习	.

他提议我们回他的书房去。

[wiː; wi][sæt][ðeə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ; [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)z] , ['ɪntuː][æn; ən][əʊld]

We	sat	there	till	after	midnight	;	he	put	himself	into	his	slippers	,	into	an	old
我们	卫星	那里	直到	后	午夜	;	他	放	他自己	进入	他的	拖鞋	,	进入	一个	老的

['velvɪt] ['dʒækɪt] ,

velvet	jacket	,
天鹅绒	夹克	,

我们一直坐到午夜之后；他穿上拖鞋，套上一件旧天鹅绒外套。

['laɪtɪd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [paɪp] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

lighted	an	ancient	pipe	,	and	talked	considerably	less	than	he	had	done
照明	一个	古老的	管道	,	和	谈话	相当	较少的	比	他	有	完毕

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他点燃了一支古老的烟斗，说话也比以前少了很多。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪʃ] ['pɔːzɪz] [ɪn]['aʊə(r)] [kə'mjuːniən] ,

There	were	longish	pauses	in	our	communion	,
那里	是	较长	停顿	在	我们的	圣餐	,

我们的交流中出现了较长的停顿，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ɪn] ['ɪntɪməsi] .

but	they	only	made	me	feel	that	we	had	advanced	in	intimacy	.
但	他们	仅有的	制成	我	感觉	那	我们	有	先进的	在	亲密关系	.

但它们只让我觉得我们之间的亲密关系更进一步了。

[ðeɪ] [helpt] [ˌem 'iː] , [tuː] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [frɛndz] ['pɜːsən(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

They	helped	me	,	too	,	to	understand	my	friend's	personal	situation	,
他们	帮助	我	,	也	,	到	理解	我的	朋友们	个人的	情况	,

他们也帮助我理解了我朋友的个人情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] ['hæpɪst] ['pɒsəb(ə)l] .

and	to	perceive	that	it	was	by	no	means	the	happiest	possible	.
和	到	感知	那	它	曾是	经过	不	方法	这	最快乐	可能的	.

但同时也意识到，这绝不是最幸福的结局。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veɪgli] ['trʌbld] ;

When	his	face	was	quiet	,	it	was	vaguely	troubled	;
什么时候	他的	脸	曾是	安静的	,	它	曾是	依稀	麻烦	;

他面无表情时，脸上却带着一丝忧虑；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðət] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [tuː] , [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

it	seemed	to	me	to	show	that	for	him	,	too	,	life	was	a	struggle	,
它	似乎	到	我	到	展示	那	为了	他	,	也	,	生活	曾是	一个	斗争	,

在我看来，这表明对他来说，生活也是一场斗争。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

as	it	has	been	for	many	another	man	of	genius	.
作为	它	有	到过	为了	许多	其他	男人	的	天才	.

许多其他天才人物也都是如此。

[æt; ət][lɑːst][aɪ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][maɪ][ɪn'efəb(ə)l] [dʒɔɪ] ,

At	last	I	prepared	to	leave	him	,	and	then	,	to	my	ineffable	joy	,
在	最后的	我	准备	到	离开	他	,	和	然后	,	到	我的	难以言喻的	喜悦	,

最后我准备离开他，然后，令我无比欣喜的是，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [bʊk] , — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

he	gave	me	some	of	the	sheets	of	his	forthcoming	book	,	—	it	was
他	给予	我	一些	的	这	纸张	的	他的	即将推出	书	,	—	它	曾是

[nɒt] ['fɪnɪʃt] ,

not	finished	,
不是	完成的	,

他给了我他即将出版的书的一些稿子——那本书还没完成。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌkʃəri] , [səʊ][dɪə(r)][tuː; tə] ['raɪtər] [ɒv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

but	he	had	indulged	in	the	luxury	,	so	dear	to	writers	of	deliberation	,
但	他	有	沉溺其中	在	这	奢华	,	所以	亲爱的	到	作家	的	审议	,

但他沉溺于这种令深思熟虑的作家们无比钟爱的奢侈之中。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] “ [set] [ʌp] , ” [frɒm; frəm]['tʃæptə(r)][tuː; tə]['tʃæptə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [əd'vɑːnst] , —

of	having	it	“	set	up	,	”	from	chapter	to	chapter	,	as	he	advanced	,	—
的	拥有	它	“	放	向上	,	”	从	章	到	章	,	作为	他	先进的	,	—

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,

he	gave	me	,
他	给予	我	,

他一步步地“铺垫”着，从一章到另一章，随着他不断推进——他给了我这样的视角：

[aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɜːli] ['peɪdʒɪz] , [ðə; ði] - , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	say	,	the	early	pages	,	the	prémices	,	as	the	French	have	it	,
我	说	,	这	早期的	页面	,	这	-	,	作为	这	法语	有	它	,

我说，开头几页，也就是法语里的“prémices”。

[ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [fruːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	this	new	fruit	of	his	imagination	,
的	这	新的	水果	的	他的	想像力	,

这是他想象力结出的全新果实，

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][æt; ət][maɪ] ['leʒə(r)] .

to	take	to	my	room	and	look	over	at	my	leisure	.
到	拿	到	我的	房间	和	看	超过	在	我的	闲暇	.

带回我的房间，让我有空慢慢欣赏。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [kwɪtɪŋ] [hɪm] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɒz; wəz] ['nɔɪzləsli] [pʊʃt]

I	was	just	quitting	him	when	the	door	of	his	study	was	noiselessly	pushed
我	曾是	只是	辞职	他	什么时候	这	门	的	他的	学习	曾是	无声	推动

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

我正要和他分手，这时他书房的门被人无声地推开了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

and	Mrs	.	Ambient	stood	before	us	.
和	太太	.	周围的	站立	前	我们	.

安比恩特夫人站在我们面前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

She	looked	at	us	a	moment	,	with	her	candle	in	her	hand	,
她	看起来	在	我们	一个	片刻	,	和	她	蜡烛	在	她	手	,

她手里拿着蜡烛，看了我们一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd]

and	then	she	said	to	her	husband	that	as	she	supposed	he	had
和	然后	她	说	到	她	丈夫	那	作为	她	据称	他	有

[nɒt] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

not	gone	to	bed	,
不是	已消失	到	床	,

然后她对丈夫说，她以为他还没有上床睡觉，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [dɒl'tʃiːnoʊ][wɒz; wəz][mɔː(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [wʊd]

she	had	come	down	to	tell	him	that	Dolcino	was	more	quiet	and	would
她	有	来	向下	到	告诉	他	那	多尔奇诺	曾是	更多的	安静的	和	会

['prɒbəbli] [biː; bi]['betə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

probably	be	better	in	the	morning	.
大概	是	更好的	在	这	早晨	.

她下来告诉他，多尔奇诺现在安静多了，明天早上可能会好些。

[mɑːk] ['æmbiənt] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] ['sɪmpli] [slɪpt] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

Mark	Ambient	made	no	reply	;	he	simply	slipped	past	her	in	the	doorway	,
标记	周围的	制成	不	回复	;	他	简单地	滑倒了	过去的	她	在	这	门口	,

马克·安比恩特没有回答，只是径直从门口溜了过去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːz] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd]

as	if	he	were	afraid	she	would	seize	him	in	his	passage	,	and	bounded
作为	如果	他	是	害怕的	她	会	抢占	他	在	他的	通道	,	和	有界

[ˌʌp'steəz] ,

upstairs	,
楼上	,

仿佛害怕她在他经过时抓住他，他便跳上楼去了。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪldz] [kən'dɪʃn] .

to	judge	for	himself	of	his	child's	condition	.
到	法官	为了	他自己	的	他的	孩子的	状况	.

他自己来判断孩子的病情。

['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [lʊkt] ['slaɪtli] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ,

Mrs	.	Ambient	looked	slightly	discomfited	,
太太	.	周围的	看起来	轻微地	不安	,

安比恩特夫人看起来有些不自在。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	for	a	moment	I	thought	she	was	going	to	give	chase	to	her
和	为了	一个	片刻	我	想法	她	曾是	去	到	给	追赶	到	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

我当时以为她要追赶她丈夫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zaɪnd] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp]

But	she	resigned	herself	,	with	a	sigh	,	while	her	eyes	wandered	over	the	lamp
但	她	辞职	她自己	,	和	一个	叹	,	尽管	她	眼睛	漫步	超过	这	灯

- [lɪt] [ruːm] ,

-	lit	room	,
-	点燃	房间	,

但她叹了口气，无奈地接受了现实，目光在灯光昏暗的房间里游移不定。

[weə(r)] ['veəriəs] [bʊks] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ,

where	various	books	,	at	which	I	had	been	looking	,
在哪里	各种各样的	图书	,	在	哪个	我	有	到过	寻找	,

那里有各种各样的书，我一直在翻阅它们，

[wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelvz] ,

were	pulled	out	of	their	places	on	the	shelves	,
是	拉	出去	的	他们的	地方	在	这	货架	,

被从货架上取了下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .

and	the	fumes	of	tobacco	seemed	to	hang	in	mid	-	air	.
和	这	烟雾	的	烟草	似乎	到	悬挂	在	中	-	空气	.

烟草的烟雾仿佛悬浮在半空中。

[ai] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

I	bade	her	good	-	night	,	and	then	,	without	intention	,	by	a	kind	of
我	巴德	她	好的	-	夜晚	,	和	然后	,	没有	意图	,	经过	一个	种类	的

[fə'tælətɪ] ,

fatality	,
死亡	,

我向她道了晚安，然后，无意间，出于某种宿命，

[ðə; ði] [pə'vɜːsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'sɪst] [ˌʌn'djuːli] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

the	perversity	which	had	already	made	me	insist	unduly	on	talking	with	her
这	反常	哪个	有	已经	制成	我	坚持	过度	在	说	和	她

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [etʃ'iːvmənts] ,

about	her	husband's	achievements	,
关于	她	丈夫的	成就	,

正是这种任性让我不由自主地坚持要和她谈论她丈夫的成就。

[ai] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃəs] [pruːf] - [ʃiːts] [wɪð] [wɪtʃ] ['æmbiənt] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː]

I	alluded	to	the	precious	proof	-	sheets	with	which	Ambient	had	intrusted	me
我	暗示	到	这	宝贵的	证明	-	纸张	和	哪个	周围的	有	受托人	我

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)][maɪ] [ɑːm] .

and	which	I	was	nursing	there	under	my	arm	.
和	哪个	我	曾是	护理	那里	在下面	我的	手臂	.

我指的是 Ambient 委托给我的珍贵校样，我一直小心翼翼地夹在胳膊下。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [bʊk] , ” [ai] [sed] .

“	It	is	the	opening	chapters	of	his	new	book	,	”	I	said	.
“	它	是	这	开幕	章节	的	他的	新的	书	,	”	我	说	.

“这是他新书的开头几章，”我说。

“ ['fænsi] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [ruːm] !

“	Fancy	my	satisfaction	at	being	allowed	to	carry	them	to	my	room	!
“	想要	我的	满意	在	存在	允许	到	携带	他们	到	我的	房间	!

“想象一下，我竟然可以把它们搬到我的房间去，我有多满足啊！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['kændlstɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

”	She	turned	away	,	leaving	me	to	take	my	candlestick	from	the	table	in	the
”	她	转向	离开	,	离开	我	到	拿	我的	烛台	从	这	桌子	在	这

[hɔːl] ;

hall	;
大厅	;

她转身离开，留下我从大厅的桌子上拿起烛台；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] ,

but	before	we	separated	,
但	前	我们	分开	,

但在我们分开之前，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] — [sɪns] [aɪ]
thinking **it** **apparently** **a** **good** **occasion** **to** **let** **me** **know** **once** **for** **all** **—** **since** **I**
思维 它 显然 一个 好的 场合 到 让 我 知道 一次 为了 全部 — 自从 我
[wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
was **beginning** **,**
曾是 开始 ,

显然，这是一个很好的机会，可以一劳永逸地告诉我——既然我一开始就这么想的，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
it **would** **seem** **,**
它 会 似乎 ,

看来是这样。

[tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] “ [θɪk] ” [wɪð] [maɪ] [həʊst] — [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɪtnəs] [ɪn] [maɪ] [ə'piːlɪŋ]
to **be** **quite** **“** **thick** **”** **with** **my** **host** **—** **that** **there** **was** **no** **fitness** **in** **my** **appealing**
到 是 相当 “ 厚的 ” 和 我的 主持人 — 那 那里 曾是 不 健康 在 我的 上诉
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ;
to **her** **for** **sympathy** **in** **such** **a** **case** **;**
到 她 为了 同情 在 这样的 一个 案件 ;

我对我的主人非常“不理解”——在这种情况下，我根本不适合向她寻求同情；

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] , [aɪ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] , [raʊnd] , [wel]
before **we** **separated** **,** **I** **say** **,** **she** **remarked** **to** **me** **with** **her** **quick** **,** **round** **,** **well**
前 我们 分开 , 我 说 , 她 评论 到 我 和 她 快的 , 圆形的 , 出色地
- [bred] ['ʌtərəns] ,
- **bred** **utterance** **,**
- 繁殖 发声 ,

在我们分开之前，她用她那流畅、圆润、彬彬有礼的语调对我说：

“ [aɪ] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪ'diəz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nt] [gɒt] [aɪ] [doʊnt] [teɪk] [ðæt]
“ **I** **dare** **say** **you** **attribute** **to** **me** **ideas** **that** **I** **have** **n't** **got** **I** **don't** **take** **that**
“ 我 敢 说 你 属性 到 我 想法 那 我 有 不 得到 我 不 拿 那
[sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] ['hʌzbəndz] [pruːf] - [ʃiːts] .
sort **of** **interest** **in** **my** **husband's** **proof** **-** **sheets** **.**
种类 的 兴趣 在 我的 丈夫的 证明 - 纸张 .

“我敢说你把一些我没有的想法归于我。我对丈夫的校样稿没有那种兴趣。”

[aɪ] [kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [məʊst] [əb'dʒekʃənəbl] !
I **consider** **his** **writings** **most** **objectionable** **!**
我 考虑 他的 著作 最多 令人反感的 !

我认为他的文章极其令人反感！

” [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
” **PART** **II** **.**
” 部分 二 .

第二部分。

[aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [mɪs] ['æmbiənt] ,
I **had** **some** **curious** **conversation** **the** **next** **morning** **with** **Miss** **Ambient** **,**
我 有 一些 好奇的 对话 这 下一个 早晨 和 错过 周围的 ,

第二天早上我和安比恩特小姐进行了一番有趣的对话。

[huːm] [aɪ] [faʊnd] ['strəʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [lʊkt] [æz; əz]
whom **I** **found** **strolling** **in** **the** **garden** **before** **breakfast** **The** **whole** **place** **looked** **as**
谁 我 成立 漫步 在 这 花园 前 早餐 这 所有的 地方 看起来 作为
[freʃ] [ænd; ənd] [trɪm] ,
fresh **and** **trim** **,**
新鲜的 和 修剪 ,

早餐前，我发现他正在花园里散步。整个地方看起来清新整洁。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ·dz] , [æz; əz] [ɪf] , [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

amid	the	twitter	of	the	birds	,	as	if	,	an	hour	before	,
之中	这	叽叽喳喳	的	这	鸟类	,	作为	如果	,	一个	小时	前	,

在鸟儿的啁啾声中，仿佛就在一小时前，

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] ['dʌstpæn] [ænd; ənd] ['feðə(r)] -

the	housemaids	had	been	turned	into	it	with	their	dustpans	and	feather	-
这	女佣	有	到过	转向	进入	它	和	他们的	簸箕	和	羽毛	-

['brʌʃɪz] ,

brushes	,
刷子	,

女佣们都变成了用簸箕和羽毛刷子打扫卫生的人。

[aɪ]['ɔːlməʊst] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['dʌbli] ['stɑːtld] [wen] ,

I	almost	hesitated	to	light	a	cigarette	,	and	was	doubly	startled	when	,
我	几乎	犹豫了一下	到	光	一个	卷烟	,	和	曾是	双倍	惊慌	什么时候	,

我几乎犹豫要不要点烟，而接下来发生的事情让我更加震惊：

[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvd] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv][maɪ][həʊst] , [huː] [hæd; həd]

in	the	act	of	doing	so	,	I	suddenly	perceived	the	sister	of	my	host	,	who	had
在	这	行为	的	正在做	所以	,	我	突然	感知	这	姐姐	的	我的	主持人	,	WHO	有

,

,
,

就在这时，我突然看见了房东的妹妹，她当时正……

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

in	any	case	,	something	of	the	oddity	of	an	apparition	,	standing	before	me	.
在	任何	案件	,	某物	的	这	奇特	的	一个	幻影	,	常设	前	我	.

总之，站在我面前的，是一个颇为奇特的幽灵般的身影。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [pəʊzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] .

She	might	have	been	posing	for	her	photograph	.
她	可能	有	到过	摆姿势	为了	她	照片	.

她可能是在摆姿势拍照。

[hɜː(r); hə(r)][sæd] - ['kʌləd] [rəʊb] [ə'reɪndʒd] [ɪt'self] [ɪn] ['sɜːpəntaɪn] [fəʊldz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

Her	sad	-	colored	robe	arranged	itself	in	serpentine	folds	at	her	feet	;
她	伤心	-	有色	长袍	安排	本身	在	蛇形	折叠	在	她	脚	;

她那件暗色长袍在她脚边蜿蜒成蛇形褶皱；

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [lɒkt] [ðəm'selvz] ['lɪstləsli] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['restɪd]

her	hands	locked	themselves	listlessly	together	in	front	;	and	her	chin	rested
她	双手	已锁定	他们自己	百无聊赖地	一起	在	正面	;	和	她	下巴	休息

[ə'pɒn][ə; eɪ] [sɪŋk] - ['sentəʊ] [rʌf] .

upon	a	cinque	-	cento	ruff	.
之上	一个	五	-	百	粗糙	.

她的双手无力地交叠在身前；下巴搁在五百号褶领上。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] , ['ɑːftə(r)] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,

The	first	thing	I	did	,	after	bidding	her	good	-	morning	,
这	第一的	事物	我	做过	,	后	投标	她	好的	-	早晨	,

我向她道早安后做的第一件事是：

[wɒz; wəz][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ,

was	to	ask	her	for	news	of	her	little	nephew	,
曾是	到	问	她	为了	消息	的	她	小的	侄子	,

是去问她关于她小侄子的消息。

— [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] .

—	to	express	the	hope	that	she	had	heard	he	was	better	.
—	到	表达	这	希望	那	她	有	听到	他	曾是	更好的	.

—表达她听说他病情好转的希望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [həʊp] ,

She	was	able	to	gratify	this	hope	,
她	曾是	有能力的	到	满足	这	希望	,

她实现了这个愿望。

[ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

and	spoke	as	if	we	might	expect	to	see	him	during	the	day	.
和	辐	作为	如果	我们	可能	预计	到	看	他	期间	这	天	.

他的语气就像我们可能会在白天见到他一样。

[wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [tə'geðə(r)] ,

We	walked	through	the	shrubberies	together	,
我们	步行	通过	这	灌木丛	一起	,

我们一起穿过灌木丛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [meɪ'nɑːʒ] ,

and	she	gave	me	a	great	deal	of	information	about	her	brother's	ménage	,
和	她	给予	我	一个	伟大的	交易	的	信息	关于	她	兄弟	三人行	,

她给了我很多关于她哥哥三人行的信息，

[wɪtʃ] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd]

which	offered	me	an	opportunity	to	mention	to	her	that	his	wife	had
哪个	提供	我	一个	机会	到	提到	到	她	那	他的	妻子	有

[təʊld][ˌem 'iː] ,

told	me	,
讲述	我	,

这让我有机会告诉她，他的妻子曾告诉我：

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [əb'dʒekʃənəbl] .

the	night	before	,	that	she	thought	his	productions	objectionable	.
这	夜晚	前	,	那	她	想法	他的	作品	令人反感的	.

前一天晚上，她觉得他的作品令人反感。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [səʊ] [suːn] !

“	She	does	n't	usually	come	out	with	that	so	soon	!
“	她	做	不	通常	来	出去	和	那	所以	很快	!

“她通常不会这么快就说出这样的话！”

” [mɪs] ['æmbiənt] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] .

”	Miss	Ambient	exclaimed	,	in	answer	to	this	piece	of	gossip	.
”	错过	周围的	惊呼	,	在	回答	到	这	片	的	闲话	.

“安比恩特小姐惊呼道，回应了这条流言蜚语。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fə'nætɪk] . ”

“	Poor	lady	,	she	saw	that	I	am	a	fanatic	.	”
“	贫穷的	女士	,	她	锯	那	我	是	一个	狂热分子	.	”

“可怜的女士，她看出我是个狂热分子。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

“	Yes	,	she	won't	like	you	for	that	.
“	是的	,	她	惯于	喜欢	你	为了	那	.

“是的，她不会喜欢你的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [maɪnd] , [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [laɪk] [juː; jʊ] !

But	you	must	n't	mind	,	if	the	rest	of	us	like	you	!
但	你	必须	不	头脑	,	如果	这	休息	的	我们	喜欢	你	!

但如果你不介意的话，因为我们其他人都喜欢你！

['bɪətrɪs] [θɪŋks] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - ['pɜːpəs] .

Beatrice	thinks	a	work	of	art	ought	to	have	a	'	purpose	.
贝娅特丽丝	思考	一个	工作	的	艺术	应该	到	有	一个	-	目的	.

贝娅特丽丝认为艺术作品应该有“目的”。

- [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ? — [ʃiːz] [sʌtʃ]

'	But	she's	a	charming	woman	—	don't	you	think	her	charming	?	—	she's	such
-	但	她是	一个	迷人	女士	—	不	你	思考	她	迷人	?	—	她是	这样的

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] . ”

a	type	of	the	lady	.	”
一个	类型	的	这	女士	.	”

“但她是个很有魅力的女人——你不觉得她很有魅力吗？——她就是那种典型的淑女。”

“ [ʃiːz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; [waɪl] [aɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

“	She's	very	beautiful	,	”	I	answered	;	while	I	reflected	that	though	it	was	true	,
“	她是	非常	美丽的	,	”	我	回答	;	尽管	我	反映	那	尽管	它	曾是	真的	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

“她很漂亮，”我回答道；同时我心想，虽然这话没错，但显然，

[ðæt] [mɑːk] ['æmbiənt] [wɒz; wəz] [mɪs'meɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [pə'septəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

that	Mark	Ambient	was	mismated	,	it	was	also	perceptible	that	his	sister
那	标记	周围的	曾是	错配	,	它	曾是	还	可感知的	那	他的	姐姐

[wɒz; wəz] [pə'fɪdiəs] .

was	perfidious	.
曾是	背信弃义	.

马克·安比恩特的婚姻并不幸福，而且他的妹妹也明显有些背信弃义。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['dɪfrəns] [bʌt; bət]

She	told	me	that	her	brother	and	his	wife	had	no	other	difference	but
她	讲述	我	那	她	兄弟	和	他的	妻子	有	不	其他	不同之处	但

[ðɪs] [wʌn] ,

this	one	,
这	一	,

她告诉我，她哥哥和嫂子除了这一点之外，没有其他不同之处。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [pə'nɪʃəs] .

that	she	thought	his	writings	immoral	and	his	influence	pernicious	.
那	她	想法	他的	著作	不道德	和	他的	影响	有害	.

她认为他的作品不道德，他的影响有害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .

It	was	a	fixed	idea	;	she	was	afraid	of	these	things	for	the	child	.
它	曾是	一个	固定的	主意	;	她	曾是	害怕的	的	这些	事物	为了	这	孩子	.

这是她根深蒂固的想法；她害怕孩子会遭遇这些事。

[aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] — [ə; eɪ] ['wʊmənz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz]

I	answered	that	it	was	not	a	trifle	—	a	woman's	regarding	her	husband's
我	回答	那	它	曾是	不是	一个	琐事	—	一个	女性的	关于	她	丈夫的

[maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

mind	as	a	well	of	corruption	,
头脑	作为	一个	出色地	的	腐败	,

我回答说，这不是小事——一个女人把丈夫的思想视为腐败的源泉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'mɑːk] .

and	she	looked	quite	struck	with	the	novelty	of	my	remark	.
和	她	看起来	相当	击	和	这	新奇	的	我的	评论	.

她似乎对我这番新奇的话感到惊讶。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [nt] [biːn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪz]

“	But	there	has	n't	been	any	of	the	sort	of	trouble	that	there	so	often	is
“	但	那里	有	不	到过	任何	的	这	种类	的	麻烦	那	那里	所以	经常	是

[ə'mʌŋ] ['mærid] ['piːp(ə)l] ,

among	married	people	,
之中	已婚	人们	,

“但是，他们之间并没有出现已婚人士之间经常出现的那种问题。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

"她说。"

" [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ðæt] ['bɪətrɪs] ['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] — [wel] ,
" I suppose you can judge for yourself that Beatrice isn't at all — well ,
" 我 认为 你 能 法官 为了 你自己 那 贝娅特丽丝 不是 在 全部 — 出色地 ,

"我想你可以自己判断，贝娅特丽丝根本不是——嗯，

[wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ˌmisbiˈheiv] [hɜːˈself] .
whatever they call it when a woman misbehaves herself .
任何 他们 称呼 它 什么时候 一个 女士 行为不端 她自己 .

无论人们怎么称呼女人行为不端。

[ænd; ənd] [mɑːk] [dʌz] [nt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , ['aɪðə(r)] .
And Mark does n't make love to other people , either .
和 标记 做 不 制作 爱 到 其他 人们 , 任何一个 .

而且马克也不和其他人发生性关系。

[ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][hiː; hi] [dʌz] [nt] !
I assure you he does n't !
我 保证 你 他 做 不 !

我向你保证他不会!

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
All the same , of course , from her point of view , you know ,
全部 这 相同的 , 的 课程 , 从 她 观点 的 看法 , 你 知道 ,

当然，从她的角度来看，你知道，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] — [ɒn][ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
she has a dread of my brother's influence on the child — on the formation of
她 有 一个 恐惧 的 我的 兄弟 影响 在 这 孩子 — 在 这 形成 的
[hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
his character ,
他的 特点 ,

她很害怕我哥哥对孩子的影响——对孩子性格形成的影响。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] .
of his principles .
的 他的 原则 .

他的原则。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] , [ɔː(r)][ə; eɪ][kənˈteɪdʒən] ,
It is as if it were a subtle poison , or a contagion ,
它 是 作为 如果 它 是 一个 微妙的 毒 , 或者 一个 传染 ,

它就像一种隐匿的毒药，或者一种传染病。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [rʌb] [ɒf] [ɒn][dɒlˈtʃiːnoʊ] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['kɪsɪz] [hɪm][ɔː(r)][həʊldz][hɪm]
or something that would rub off on Dolcino when his father kisses him or holds him
或者 某物 那 会 擦 离开 在 多尔奇诺 什么时候 他的 父亲 吻 他 或者 持有 他
[ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .
on his knee .
在 他的 膝盖 .

或者，当多尔奇诺的父亲亲吻他或把他抱在膝盖上时，某些东西会潜移默化地影响到他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'vent] [mɑːk] [frɒm; frəm]['evə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] .
If she could , she would prevent Mark from ever touching him .
如果 她 可以 , 她 会 防止 标记 从 曾经 接触 他 .

如果可以，她会阻止马克碰他。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ; ['vɪzɪtəz] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ;

Every	one	knows	it	;	visitors	see	it	for	themselves	;
每一个	一	知道	它	;	访客	看	它	为了	他们自己	;

人人都知道；游客也亲眼所见；

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][hɑːm][ɪn][maɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .

so	there	is	no	harm	in	my	telling	you	.
所以	那里	是	不	伤害	在	我的	讲述	你	.

所以我告诉你也没什么坏处。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sesɪvli] [ɒd] ?

Isn't	it	excessively	odd	?
不是	它	过度	奇怪的	?

这难道不是极其奇怪吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['biːətrɪsɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][səʊ] [trə'mendəsli] ['mɒrəl] ,

It	comes	from	Beatrice's	being	so	religious	,	and	so	tremendously	moral	,
它	来	从	比阿特丽斯的	存在	所以	宗教	,	和	所以	非常	道德	,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	all	that	and	then	,
和	全部	那	和	然后	,

这源于贝阿特丽斯虔诚的信仰和极高的道德情操，等等，然后，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [nt] [fə'get] , ” [maɪ] [kəm'pænjən] ['ædɪd] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , “ [ðæt]

of	course	,	we	must	n't	forget	,	”	my	companion	added	,	unexpectedly	,	“	that
的	课程	,	我们	必须	不	忘记	,	”	我的	伴侣	额外	,	不料	,	“	那

[sʌm; səm][ɒv; əv]['mɑːrks][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] — [wel] ,

some	of	Mark's	ideas	are	—	well	,
一些	的	马克的	想法	是	—	出色地	,

当然，我们不能忘记，”我的同伴出乎意料地补充道，“马克的一些想法是——嗯，

['riːəli] — ['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] !

really	—	rather	queer	!
真的	—	相当	酷儿	!

真是——太奇怪了!

” [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [æz; əz][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

”	I	reflected	,	as	we	went	into	the	house	,
”	我	反映	,	作为	我们	去	进入	这	房子	,

“我们走进房子时，我心想，

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['æmbiənt] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

where	we	found	Ambient	unfolding	the	Observer	at	the	breakfast	-	table	,
在哪里	我们	成立	周围的	展开	这	观察员	在	这	早餐	-	桌子	,

我们发现 Ambient 正在餐桌上展开《观察者》杂志，

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [səʊ][kwɪə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

that	none	of	them	were	probably	quite	so	queer	as	his	sister	.
那	没有任何	的	他们	是	大概	相当	所以	酷儿	作为	他的	姐姐	.

他们之中可能没有谁像他妹妹那样古怪。

['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] , ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

Mrs	.	Ambient	did	not	appear	at	breakfast	,	being	rather	tired	with	her
太太	.	周围的	做过	不是	出现	在	早餐	,	存在	相当	疲劳的	和	她

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

ministrations	,	during	the	night	,
服事	,	期间	这	夜晚	,

安比恩特太太因为夜间照料事务而感到疲惫，所以没有出现在早餐桌上。

[tuː; tə][dɒl'tʃiːnoʊ] .

to	Dolcino	.
到	多尔奇诺	.

去多尔奇诺。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['menʃ(ə)nd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

Her	husband	mentioned	,	however	,	that	she	was	hoping	to	go	to	church	.
她	丈夫	提及	,	然而	,	那	她	曾是	希望	到	去	到	教会	.

不过，她的丈夫提到，她希望去教堂。

[ai] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][gəʊ] ,

I	afterwards	learned	that	she	did	go	,
我	然后	学习	那	她	做过	去	,

后来我才知道她确实去了。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'naʊns] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [nɒt] [ə'kʌmpəni]

but	I	may	as	well	announce	without	delay	that	he	and	I	did	not	accompany
但	我	可能	作为	出色地	宣布	没有	延迟	那	他	和	我	做过	不是	陪伴

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但我不妨立即宣布，我和他都没有陪同她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] - [bel] [wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

It	was	while	the	church	-	bell	was	murmuring	in	the	distance	that	the	author
它	曾是	尽管	这	教会	-	钟	曾是	淙淙	在	这	距离	那	这	作者

[ɒv; əv] - [led][ˌem 'iː] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræmb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][hɪz; ɪz]

of	Beltraffio	led	me	forth	for	the	ramble	he	had	spoken	of	in	his
的	-	引领	我	前进	为了	这	漫谈	他	有	说	的	在	他的

[nəʊt] .

note	.
笔记	.

远处传来教堂钟声的低语，贝尔特拉菲奥的作者便领着我，开始了他在笔记中提到的漫步。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] [weə(r)] [wiː; wi] [went] , [ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɒt] [wiː; wi] [sɔː] .

I	will	not	attempt	to	say	where	we	went	,	or	to	describe	what	we	saw	.
我	将要	不是	试图	到	说	在哪里	我们	去	,	或者	到	描述	什么	我们	锯	.

我不会尝试说出我们去了哪里，也不会描述我们看到了什么。

[wiː; wi] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [kɔps] [ænd; ənd] ['kɒmənz] ,

We	kept	to	the	fields	and	copses	and	commons	,
我们	保留	到	这	字段	和	小树林	和	公共领域	,

我们只在田野、小树林和公共用地活动，

[ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [eə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['nɪb(ə)lɪŋ] ['dɔŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊzɪŋ]

and	breathed	the	same	sweet	air	as	the	nibbling	donkeys	and	the	browsing
和	呼吸	这	相同的	甜的	空气	作为	这	轻咬	驴	和	这	浏览

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

呼吸着和啃食草料的驴子、吃草的羊群一样的清新空气，

[huːz] ['wʊlinəs] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

whose	woolliness	seemed	to	me	,	in	those	early	days	of	my	acquaintance	with
谁	毛茸茸的	似乎	到	我	,	在	那些	早期的	天	的	我的	熟人	和

['ɪŋglɪʃ] ['ɒbdʒɪkts] ,

English	objects	,
英语	对象	,

在我初次接触英国物品时，我觉得它的毛茸茸的质感……

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [dens] ['lændskeɪp] ,

but	a	part	of	the	general	texture	of	the	small	,	dense	landscape	,
但	一个	部分	的	这	一般的	质地	的	这	小的	,	稠密	景观	,

但它也是这片小而密集的景观整体肌理的一部分。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪəz] .

which	looked	as	if	the	harvest	were	gathered	by	the	shears	.
哪个	看起来	作为	如果	这	收成	是	聚集	经过	这	剪	.

看起来就像是用剪刀收割的庄稼一样。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] - ['vɪzɪtə(r)] , — [frɒm; frəm][ðə; ði]

Everything	was	full	of	expression	for	Mark	Ambient's	visitor	,	—	from	the
一切	曾是	满的	的	表达	为了	标记	-	游客	,	—	从	这

[bɪg] , ['bændi] - [legd] [giːs] ,

big	,	bandy	-	legged	geese	,
大的	,	班迪	-	腿	鹅	,

对于马克·安比恩特的访客来说，一切都充满了表现力——从体型庞大、腿呈罗圈状的鹅，

[huːz] ['waɪtnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [nəʊt] , ” [ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [griːn] ,

whose	whiteness	was	a	“	note	,	”	amid	all	the	tones	of	green	,
谁	白人	曾是	一个	“	笔记	,	”	之中	全部	这	音调	的	绿色的	,

在一片绿色中，它的白色显得格外醒目。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['əʊv(ə)l] [puːl] , [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θætʃt]

as	they	wandered	beside	a	neat	little	oval	pool	,	the	foreground	of	a	thatched
作为	他们	漫步	旁	一个	整洁的	小的	椭圆形	水池	,	这	前景	的	一个	茅草屋顶

[ænd; əndl['hwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [ɪn] ,

and	whitewashed	inn	,
和	粉刷过的	客栈	,

他们漫步在一个整洁的小椭圆形水池旁，前景是一家茅草屋顶粉刷成白色的旅馆。

[wɪð] [ə; eɪ] ['grɑːsi] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪk'tɔːriəl] [saɪn] ,

with	a	grassy	approach	and	a	pictorial	sign	,
和	一个	草丛	方法	和	一个	画报	符号	,

绿草茵茵的小路和醒目的标志牌，

— [frɒm; frəm] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['weɪsaɪd] ['ænɪmlz] [tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [haɪ] [wʊdz] [wɪtʃ] [let] [ə; eɪ]

—	from	these	humble	wayside	animals	to	the	crests	of	high	woods	which	let	a
—	从	这些	谦逊的	路边	动物	到	这	冠状物	的	高的	树林	哪个	让	一个

['geɪbl] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [piːp] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

gable	or	a	pinnacle	peep	here	and	there	,
山墙	或者	一个	巅峰	窥视	这里	和	那里	,

从这些不起眼的路边动物，到高耸森林的顶端，那里偶尔会露出山墙或尖顶，

[ænd; ənd] [lʊkt] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [laɪk] [triːz] [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌmpəni] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

and	looked	,	even	at	a	distance	,	like	trees	of	good	company	,	conscious	of
和	看起来	,	甚至	在	一个	距离	,	喜欢	树木	的	好的	公司	,	有意识的	的

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['prəʊfaɪl] .

an	individual	profile	.
一个	个人	轮廓	.

即使从远处看，它们也像一群友善的树木，各自展现着独特的风采。

[aɪ] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] , [aɪ] [plʌkt] [ðə; ði] [feɪnt] - [hjuːd] ['heðə(r)] ,

I	admired	the	hedgerows	,	I	plucked	the	faint	-	hued	heather	,
我	钦佩	这	树篱	,	我	拨弦	这	头晕的	-	有色	希瑟	,

我欣赏了树篱，采摘了淡色的石楠花，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [θred] - [laɪk]

and	I	was	forever	stopping	to	say	how	charming	I	thought	the	thread	-	like
和	我	曾是	永远	停止	到	说	如何	迷人	我	想法	这	线	-	喜欢

['futpɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

footpaths	across	the	fields	,
人行道	穿过	这	字段	,

我总是停下来赞叹田野间那些如丝线般蜿蜒的小路有多么迷人，

[wɪtʃ] [ˈwɔndə] , [ɪn][ə; eɪ][daɪˈægən(ə)l][ɒv; əv][faɪnə] [greɪn] , [frɒm; frəm][wʌn] [smuːð] [staɪl][tuː; tə]

which	wandered	,	in	a	diagonal	of	finer	grain	,	from	one	smooth	stile	to
哪个	漫步	,	在	一个	对角线	的	更精细	粮食	,	从	一	光滑的	风格	到

[əˈnʌðə(r)] .

another	.
其他	.

它沿着纹理更细的对角线，从一个光滑的门框延伸到另一个光滑的门框。

[mɑːk] [ˈæmbiənt] [wɒz; wəz] [əˈbʌndəntli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,

Mark	Ambient	was	abundantly	good	-	natured	,
标记	周围的	曾是	大量	好的	-	自然	,

马克·安比恩特性格非常和善，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [entəˈteɪnd] [wɪð] [maɪ] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]

and	was	as	much	entertained	with	my	observations	as	I	was	with	the
和	曾是	作为	很多	娱乐	和	我的	观察	作为	我	曾是	和	这

[ˈlɪtərəri] [əˈluːʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .

literary	allusions	of	the	landscape	.
文学	暗示	的	这	景观	.

他对我的观察和我欣赏风景中所蕴含的文学典故一样感到愉悦。

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [smәʊkt] [əˈpɒn] [staɪlz] , [ˈbrəʊtʃɪŋ] [ˈperəˌdɑːksɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdiːsnt] [ˈɪŋglɪʃ] [eə(r)] ;

We	sat	and	smoked	upon	stiles	,	broaching	paradoxes	in	the	decent	English	air	;
我们	卫星	和	熏制	之上	栅栏	,	引荐	悖论	在	这	体面的	英语	空气	;

我们坐在栅栏上抽烟，在宜人的英国空气中探讨着各种悖论；

[wiː; wi] [tʊk] [ʃɔːt] [kʌts] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [pɑːk] [ɔː(r)] [tuː] ,

we	took	short	cuts	across	a	park	or	two	,
我们	采取	短的	削减	穿过	一个	公园	或者	二	,

我们抄近路穿过了一两个公园，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈbrækən] [wɒz; wəz] [diːp] [ænd; ənd][maɪ] [kəmˈpænjən] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən]

where	the	bracken	was	deep	and	my	companion	nodded	to	the	old	woman
在哪里	这	蕨类植物	曾是	深的	和	我的	伴侣	点头	到	这	老的	女士

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ;

at	the	gate	;
在	这	门	;

蕨类植物长得很深，我的同伴向门口的老妇人点了点头；

[wiː; wi] [skɜːtɪd] [ræŋk] [ˈkʌvəz] , [wɪtʃ] [ˈrʌsl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [æz; əz][wəʊ] [pɑːst] ,

we	skirted	rank	covers	,	which	rustled	here	and	there	as	wo	passed	,
我们	裙摆	秩	封面	,	哪个	沙沙作响	这里	和	那里	作为	wo	通过了	,

我们绕过军营的帐篷，帐篷在我们经过时不时发出沙沙声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stretʃt] [ɑːˈselvz] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ə; eɪ] [ˈheðəri] [ˈhɪlsaɪd] , [weə(r)] ,

and	we	stretched	ourselves	at	last	on	a	heathery	hillside	,	where	,
和	我们	拉伸	我们自己	在	最后的	在	一个	石楠	山坡	,	在哪里	,

最后，我们舒展身体，躺在长满石楠花的山坡上，那里.....

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [hɒt] , [ˈnaɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː] [kəʊld] ,

if	the	sun	was	not	too	hot	,	neither	was	the	earth	too	cold	,
如果	这	太阳	曾是	不是	也	热的	,	两者都不	曾是	这	地球	也	寒冷的	,

如果太阳不太热，地球也不会太冷。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bluː] [mɪst] .

and	where	the	country	lay	beneath	us	in	a	rich	blue	mist	.
和	在哪里	这	国家	躺	下面	我们	在	一个	富有的	蓝色的	薄雾	.

而我们脚下的这片土地，则笼罩在一片浓郁的蓝色薄雾之中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [təʊld] [ˈæmbiənt] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [ˈnɒv(ə)l] ,

Of	course	I	had	already	told	Ambient	what	I	thought	of	his	new	novel	,
的	课程	我	有	已经	讲述	周围的	什么	我	想法	的	他的	新的	小说	,

当然，我已经告诉过安比恩我对他的新小说的看法了。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [riːd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['tʃæptəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went]
having **the** **previous** **night** **read** **every** **word** **of** **the** **opening** **chapters** **before** **I** **went**
拥有 这 以前的 夜晚 读 每一个 单词 的 这 开幕 章节 前 我 去
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

前一天晚上睡觉前，我把开头几章的每一个字都读了一遍。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ][best] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **am** **not** **without** **hope** **of** **being** **able** **to** **make** **it** **my** **best** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 是 不是 没有 希望 的 存在 有能力的 到 制作 它 我的 最好的 , ” 他 说 ,

“我仍然抱有希望，能够做到最好，”他说。

[æz; əz][ai] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [waɪl] [wiː; wi] [tɜːnd] [ʌp] ['aʊə(r)] [hiːlz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
as **I** **went** **back** **to** **the** **subject** **,** **while** **we** **turned** **up** **our** **heels** **to** **the** **sky** **.**
作为 我 去 后退 到 这 主题 , 尽管 我们 转向 向上 我们的 高跟鞋 到 这 天空 .

当我回到正题时，我们仰头望向天空。

“ [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪs'laɪk] [maɪ] [prəʊz] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
“ **At** **least** **the** **people** **who** **dislike** **my** **prose** **—** **and** **there** **are** **a** **great** **many**
“ 在 至少 这 人们 WHO 不喜欢 我的 散文 — 和 那里 是 一个 伟大的 许多
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

“至少那些不喜欢我散文的人——而且这样的人很多——

[ai] [bɪ'liːv] — [wɪl] [dɪs'laɪk] [ðɪs] [wɜːk] [məʊst] ” [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [hɪm]
I **believe** **—** **will** **dislike** **this** **work** **most** **”** **This** **was** **the** **first** **time** **I** **had** **heard** **him**
我 相信 — 将要 不喜欢 这 工作 最多 ” 这 曾是 这 第一的 时间 我 有 听到 他
[ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['kʊd(ə)nt] [riːd] [hɪm] ,
allude **to** **the** **people** **who** **couldn't** **read** **him** **,**
暗示 到 这 人们 WHO 不能 读 他 ,

我相信——我会最不喜欢这部作品。”这是我第一次听到他暗示那些看不懂他作品的人。

— [ə; eɪ] [klɑːs] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][sɪt] ['hevi] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
— **a** **class** **which** **is** **supposed** **always** **to** **sit** **heavy** **upon** **the** **consciousness** **of**
— 一个 班级 哪个 是 据称 总是 到 坐 重的 之上 这 意识 的
[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
the **man** **of** **letters** **.**
这 男人 的 信件 .

——这是文人墨客心中始终萦绕着的一个沉重话题。

[ə; eɪ][mæn] ['ɔːgənaɪzd] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz] [mɑːk] ['æmbiənt] [wɒz; wəz] ,
A **man** **organized** **for** **literature** **,** **as** **Mark** **Ambient** **was** **,**
一个 男人 组织 为了 文学 , 作为 标记 周围的 曾是 ,

像马克·安比恩特那样为文学事业组织活动的人

[mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sensətɪvnəs] , [ɒv; əv]
must **certainly** **have** **had** **the** **normal** **proportion** **of** **sensitiveness** **,** **of**
必须 当然 有 有 这 普通的 部分 的 敏感性 , 的
[ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] ; [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['iːgəʊ] ,
irritability **;** **the** **artistic** **ego** **,**
易怒 ; 这 艺术 自我 ,

他肯定具备正常比例的敏感和易怒；艺术家的自我意识，

['keɪpəb(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɒnstrəs] [dɪ'veləpmənt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [ɪn]
capable **in** **some** **cases** **of** **such** **monstrous** **development** **,** **must** **have** **been** **,** **in**
有能力的 在 一些 案例 的 这样的 滔天 发展 , 必须 有 到过 , 在
[hɪz; ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
his **composition** **,**
他的 作品 ,

在某些情况下，他能够发展出如此惊人的能力，这必然是他创作的初衷。

[səˈfɪʃntli] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈdefɪnət] .

sufficiently	erect	and	definite	.
足够	直立	和	定	.

足够直立且清晰。

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	will	not	therefore	go	so	far	as	to	say	that	he	never	thought	of	his
我	将要	不是	所以	去	所以	远的	作为	到	说	那	他	绝不	想法	的	他的

[dɪˈtræktəz] ,

detractors	,
批评者	,

因此，我不会断言他从未考虑过那些批评他的人。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ɪˈljʊʒən] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaiərə] (

or	that	he	had	any	illusions	with	regard	to	the	number	of	his	admirers	(
或者	那	他	有	任何	幻觉	和	看待	到	这	数字	的	他的	仰慕者	(

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][səʊ][fɑː(r)][hæv; həv] [dɪˈsiːvd] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wɒz; wəz]

he	could	never	so	far	have	deceived	himself	as	to	believe	he	was
他	可以	绝不	所以	远的	有	受骗	他自己	作为	到	相信	他	曾是

[ˈpɒpjələ(r)]) ;

popular	)	;
受欢迎的	)	;

或者说，他对自己的仰慕者数量抱有任何幻想（他绝不可能自欺欺人到认为自己很受欢迎）；

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [əˈfɜːm] [ðæt] [ˈædvɜːs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [tuː; tə]

but	I	may	at	least	affirm	that	adverse	criticism	,	as	I	had	occasion	to
但	我	可能	在	至少	确认	那	不利	批评	,	作为	我	有	场合	到

[pəˈsiːv] [ˈleɪtə(r)] ,

perceive	later	,
感知	之后	,

但我至少可以肯定，正如我后来所体会到的，那些负面批评.....

[ˈrʌfld] [hɪm] [ˈvɪzəbli] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ,

ruffled	him	visibly	but	little	,
褶皱的	他	明显地	但	小的	,

这明显让他有些恼火，但程度并不严重。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəl][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfensɪv]

that	he	had	an	air	of	thinking	it	quite	natural	he	should	be	offensive
那	他	有	一个	空气	的	思维	它	相当	自然的	他	应该	是	进攻

[tuː; tə] [ˈmeni] [maɪndz] ,

to	many	minds	,
到	许多	思想	,

他一副认为自己冒犯许多人是理所当然的样子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈseldəm] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

and	that	he	very	seldom	talked	about	the	newspapers	,	which	,	by	the	way	,
和	那	他	非常	很少	谈话	关于	这	报纸	,	哪个	,	经过	这	方式	,

而且他很少谈论报纸，顺便说一句，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ˈstjuːpɪd][ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] - .

were	always	very	stupid	in	regard	to	the	author	of	Beltraffio	.
是	总是	非常	愚蠢的	在	看待	到	这	作者	的	-	.

他们对贝尔特拉菲奥的作者一直非常愚蠢。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] — [naɪt] [ænd; ənd]

Of	course	he	may	have	thought	about	them	—	the	newspapers	—	night	and
的	课程	他	可能	有	想法	关于	他们	—	这	报纸	—	夜晚	和

[deɪ] ;

day	;
天	;

他当然可能日夜都在想着那些报纸；

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪl] ,

the	**only**	**point**	**I**	**wish**	**to**	**make**	**is**	**that**	**he**	**did**	**n't**	**show**	**it**	**;**	**while**	**,**
这	仅有的	观点	我	希望	到	制作	是	那	他	做过	不	展示	它	;	尽管	,

我唯一想指出的是，他并没有表现出来；而，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi][dɪd] [nt] [straɪk] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .

at	**the**	**same**	**time**	**,**	**he**	**did**	**n't**	**strike**	**one**	**as**	**a**	**man**	**who**	**was**	**on**	**his**	**guard**	**.**
在	这	相同的	时间	,	他	做过	不	罢工	一	作为	一个	男人	WHO	曾是	在	他的	警卫	.

与此同时，他看起来并不像是一个保持警惕的人。

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ,

I	**may**	**add**	**that**	**,**
我	可能	添加	那	,

我还要补充一点，

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði]

as	**regards**	**his**	**hope**	**of**	**making**	**the**	**work**	**on**	**which**	**he**	**was**	**then**	**engaged**	**the**
作为	问候	他的	希望	的	制作	这	工作	在	哪个	他	曾是	然后	已订婚的	这

[best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

best	**of**	**his**	**books**	**,**
最好的	的	他的	图书	,

至于他希望当时正在创作的作品能成为他最好的作品，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑːtli] ['kærid] [aʊt] .

it	**was**	**only**	**partly**	**carried**	**out**	**.**
它	曾是	仅有的	部分	携带	出去	.

只执行了一部分。

[ðæt] [pleɪs] [biˈlɔŋz] , [ˌɪnkən'testəbli] , [tuː; tə] - , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]

That	**place**	**belongs**	**,**	**incontestably**	**,**	**to**	**Beltraffio**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**beauty**	**of**	**certain**
那	地方	属于	,	无可争议地	,	到	-	,	在	尽管如此	的	这	美丽	的	肯定

[pɑːts] [ɒv; əv][ɪts] [sək'sesə(r)] .

parts	**of**	**its**	**successor**	**.**
部分	的	它是	接班人	.

毫无疑问，这个地方属于贝尔特拉菲奥，尽管其后继者贝尔特拉菲奥的某些部分也很美丽。

[ai][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [spiːk]

I	**am**	**pretty**	**sure**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**had**	**,**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**which**	**I**	**speak**
我	是	漂亮的	当然	,	然而	,	那	他	有	,	在	这	片刻	的	哪个	我	说话

,

,

,

但我相当肯定，在我说话的那一刻，他确实有.....

[nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['feɪljə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd]

no	**sense**	**of**	**failure**	**;**	**he**	**was**	**in**	**love**	**with**	**his**	**idea**	**,**	**which**	**was**	**indeed**
不	感觉	的	失败	;	他	曾是	在	爱	和	他的	主意	,	哪个	曾是	的确

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

magnificent	**,**
壮丽	,

他丝毫没有失败感；他深深地爱着自己的想法，而这个想法的确非常出色。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [æz; əz] , [ai] [sə'pəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɑːtɪst] ,

and	**though**	**for**	**him**	**,**	**as**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**for**	**every**	**artist**	**,**
和	尽管	为了	他	,	作为	,	我	认为	,	为了	每一个	艺术家	,

虽然对他来说，我想，就像对每一位艺术家一样，

[ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] ['tɔːment] [æz; əz][dʒɔɪ] ,

the	**act**	**of**	**execution**	**had**	**in**	**it**	**as**	**much**	**torment**	**as**	**joy**	**,**
这	行为	的	执行	有	在	它	作为	很多	折磨	作为	喜悦	,

行刑过程中既有痛苦也有快感。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] - [aʊt] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [plæn]

he	saw	his	work	growing	a	little	every	day	and	filling	-	out	the	largest	plan
他	锯	他的	工作	生长	一个	小的	每一个	天	和	填充	-	出去	这	最大	计划

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [kən'siːvd] .

he	had	yet	conceived	.
他	有	然而	构思	.

他看到自己的作品每天都在进步一点点，逐渐完善了他迄今为止构思的最大计划。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['truːə(r)][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] ， ” [hiː; hi] [sed] ，

“	I	want	to	be	truer	than	I	have	ever	been	,	”	he	said	,
“	我	想	到	是	更真实	比	我	有	曾经	到过	,	”	他	说	,

“我想比以往任何时候都更加真诚，”他说。

['set(ə)lɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ， [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] ；

settling	himself	on	his	back	,	with	his	hands	clasped	behind	his	head	;
安顿	他自己	在	他的	后退	,	和	他的	双手	紧握	在后面	他的	头	;

他仰面躺下，双手抱头；

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪt'self] .

“	I	want	to	give	an	impression	of	life	itself	.
“	我	想	到	给	一个	印象	的	生活	本身	.

“我想展现生活本身的一面。”

[nəʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] ，

No	,	you	may	say	what	you	will	,	I	have	always	arranged	things	too	much	,
不	,	你	可能	说	什么	你	将要	,	我	有	总是	安排	事物	也	很多	,

不，你爱怎么说就怎么说吧，我总是把事情安排得太周全了。

['ɔːlweɪz] [smuːðd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm]

always	smoothed	them	down	and	rounded	them	off	and	tucked	them
总是	平滑	他们	向下	和	圆润	他们	离开	和	塞进去	他们

总是把它们磨平、修圆并塞进去。

[ɪn] , — [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [laɪf] [dʌz] [nt] [duː; də] .

in	,	—	done	everything	to	them	that	life	does	n't	do	.
在	,	—	完毕	一切	到	他们	那	生活	做	不	做	.

在……中，他们经历了生活不会经历的一切。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ˌsʊpər'stɪʃən] . ”

I	have	been	a	slave	to	the	old	superstitions	.	”
我	有	到过	一个	奴隶	到	这	老的	迷信	.	”

我一直以来都深受旧迷信的束缚。

“ [juː; jʊ][ə; eɪ] [sleɪv] , [maɪ][dɪə(r)] [mɑːk] ['æmbiənt] ?

“	You	a	slave	,	my	dear	Mark	Ambient	?
“	你	一个	奴隶	,	我的	亲爱的	标记	周围的	?

“你是个奴隶吗，我亲爱的马克·安比恩特？”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['friːɪst] [ˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] ！ ”

You	have	the	freest	imagination	of	our	day	!	”
你	有	这	自由	想像力	的	我们的	天	！	”

你拥有当今最自由的想象力！

“ [ɔːl] [ðə; ði][mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai][hæv; həv] !

“	All	the	more	shame	to	me	to	have	done	some	of	the	things	I	have	!
“	全部	这	更多的	耻辱	到	我	到	有	完毕	一些	的	这	事物	我	有	!

“我做过的某些事情让我更加感到羞愧！”

[ðə; ði] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

The	reconciliation	of	the	two	women	in	Ginistrella	,	for	instance	,	which	could
这	和解	的	这	二	女性	在	-	,	为了	实例	,	哪个	可以

[ˈnevə(r)] [ˈriːəli] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] .

never	really	have	taken	place	.
绝不	真的	有	已采取	地方	.

例如，《吉尼斯特雷拉》中两位女性的和解，实际上根本不可能发生。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz][ɪgˈnəʊb(ə)l] ; [aɪ] [blʌʃ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

That	sort	of	thing	is	ignoble	;	I	blush	when	I	think	of	it	!
那	种类	的	事物	是	卑鄙的	;	我	脸红	什么时候	我	思考	的	它	!

这种事太卑鄙了；我一想到就觉得羞愧！

[ðɪs] [njuː] [əˈfeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['gəʊldən]['ves(ə)l] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊərɪst] [ˌdɪstɪˈleɪʃn] [ɒv; əv]

This	new	affair	must	be	a	golden	vessel	,	filled	with	the	purest	distillation	of
这	新的	事务	必须	是	一个	金的	血管	,	已填	和	这	最纯净的	蒸馏	的

[ðə; ði]['æktʃuəl] ;

the	actual	;
这	实际的	;

这段新恋情必须像一个金器，盛满最纯粹的真实情感；

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['bɔðə] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɑːz] — [ðə; ði] ['hæmərɪŋ]

and	oh	,	how	it	bothers	me	,	the	shaping	of	the	vase	—	the	hammering
和	哦	,	如何	它	烦人	我	,	这	成型	的	这	花瓶	—	这	锤击

[ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] !

of	the	metal	!
的	这	金属	!

哦，这让我多么难过，花瓶的成型——金属的锤击！

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['hæmə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [faɪn] , [səʊ] [smuːð] ;

I	have	to	hammer	it	so	fine	,	so	smooth	;
我	有	到	锤	它	所以	美好的	,	所以	光滑的	;

我必须把它锤得非常细腻、非常光滑；

[aɪ][dəʊnt][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ə; eɪ] [deɪ] .

I	don't	do	more	than	an	inch	or	two	a	day	.
我	不	做	更多的	比	一个	英寸	或者	二	一个	天	.

我一天最多也就修剪一两英寸。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə][let][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

And	all	the	while	I	have	to	be	so	careful	not	to	let	a	drop	of	the
和	全部	这	尽管	我	有	到	是	所以	小心	不是	到	让	一个	降低	的	这

['lɪkə(r)] [ɪ'skeɪp] !

liquor	escape	!
酒	逃脱	!

而且我必须时刻小心翼翼，不能让一滴酒流出来！

[wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [laɪf] [dʌz] ,

When	I	see	the	kind	of	things	that	Life	does	,
什么时候	我	看	这	种类	的	事物	那	生活	做	,

当我看到生活所发生的种种事情时，

[aɪ][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] [trɪk] .

I	despair	of	ever	catching	her	peculiar	trick	.
我	绝望	的	曾经	捕捉	她	奇特	诡计	.

我绝望地认为我永远也无法识破她那奇特的伎俩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪmpjədəns] , [laɪf] !

She	has	an	impudence	,	life	!
她	有	一个	厚颜无耻	,	生活	!

她真是厚颜无耻！

[ɪf] [wʌn] [risk] [ə; eɪ] ['fɪftɪəθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʃiː; ʃi] [rɪsks] !

If	one	risked	a	fiftieth	part	of	the	effects	she	risks	!
如果	一	冒险	一个	第五十	部分	的	这	效果	她	风险	！

如果一个人承担的风险只有她所承担风险的五十分之一！

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	takes	ever	so	long	to	believe	it	.
它	需要	曾经	所以	长的	到	相信	它	.

需要很长时间才能相信。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [jet] , [maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] .

You	don't	know	yet	,	my	dear	fellow	.
你	不	知道	然而	,	我的	亲爱的	同伴	.

你还不知道，我的朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nt] [tɪl] [wʌn] [hæz; həz] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ðæt] [wʌn] [faindz] [aʊt] [hɑːf]

It	is	n't	till	one	has	been	watching	life	for	forty	years	that	one	finds	out	half
它	是	不	直到	一	有	到过	观看	生活	为了	四十	年	那	一	发现	出去	一半

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃiːz] [ʌp] [tuː; tə] !

of	what	she's	up	to	!
的	什么	她是	向上	到	！

只有观察生活四十年，才能发现她正在做的事情的一半！

['ðeəfɔː(r)] [wʌnz] ['ɜːlɪə(r)] [θɪŋz] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rɒt] .

Therefore	one's	earlier	things	must	inevitably	contain	a	mass	of	rot	.
所以	一个人的	早些时候	事物	必须	不可避免地	包含	一个	大量的	的	腐烂	.

因此，一个人早期的事物必然包含大量的腐烂物质。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [wʌn] [siːz] , [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [wɪð] [ɪts] [tʌŋ] [ɪn] [ɪts] [tʃiːk] ,

And	with	what	one	sees	,	on	one	side	,	with	its	tongue	in	its	cheek	,
和	和	什么	一	看到	,	在	一	边	,	和	它是	舌头	在	它是	脸颊	,

而从我们所看到的，一方面，带着一丝戏谑的意味，

[dɪ'faɪɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəl] [ɪ'nʌf] ,

defying	one	to	be	real	enough	,
反抗	一	到	是	真实的	足够的	,

挑战人们的认知，使其不够真实，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ðə; ði] [bɒn] [dʒenz] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [aɪz] [æt; ət] [wʌnz] ['sɪnɪsɪzəm] ,

and	on	the	other	the	bonnes	gens	rolling	up	their	eyes	at	one's	cynicism	,
和	在	这	其他	这	好	基因	滚动	向上	他们的	眼睛	在	一个人的	玩世不恭	,

另一方面，好心人则会对你的愤世嫉俗翻白眼。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hɪm'self] [ɪz] ['daʊtləs]

the	situation	has	elements	of	the	ludicrous	which	the	artist	himself	is	doubtless
这	情况	有	元素	的	这	荒谬	哪个	这	艺术家	他自己	是	毫无疑问

[ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

in	a	position	to	appreciate	better	than	any	one	else	.
在	一个	位置	到	欣赏	更好的	比	任何	一	别的	.

这种情况带有一些荒诞的元素，而艺术家本人无疑比任何人都更能体会到这一点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] ['mʌsnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɒn] [dʒenz] .

Of	course	one	mustn't	bother	about	the	bonnes	gens	.
的	课程	一	不得	打扰	关于	这	好	基因	.

当然，不必在意那些好人。

" [mɑːk] ['æmbiənt] [went] [ɒn] , [waɪl] [maɪ] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪdilaɪk] [waɪf] ,

"	Mark	Ambient	went	on	,	while	my	thoughts	reverted	to	his	ladylike	wife	,
"	标记	周围的	去	在	,	尽管	我的	想法	恢复	到	他的	淑女	妻子	,

马克·安比恩特继续说道，而我的思绪却回到了他那淑女般的妻子身上。

[æz; əz] [ɪn'tɜːprətɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪstə(r)] .
as **interpreted** **by** **his** **remarkable** **sister** **.**
作为 翻译 经过 他的 卓越 姐姐 .

出自他杰出的妹妹之口。

“ [tuː; tə] [sɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɑːft] [diːp] ,
“ **To** **sink** **your** **shaft** **deep** **,**
” 到 下沉 你的 轴 深的 ,

“将你的阴茎深深插入，

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] [ðə; ði] [pleɪt] [θruː] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk]
and **polish** **the** **plate** **through** **which** **people** **look** **into** **it** **—** **that's** **what** **your** **work**
和 抛光 这 盘子 通过 哪个 人们 看 进入 它 — 那就是 什么 你的 工作
[kən'sɪsts] [ɒv; əv] ,
consists **of** **,**
由 的 ,

你的工作就是打磨人们透过它观看世界的镜面——这就是你的工作内容。

” [aɪ] [rɪ'membə(r)] [rɪ'mɑːkɪŋ] .
” **I** **remember** **remarking** **.**
” 我 记住 评论 .

我记得我当时说过。

“ [ɑː] , ['pɒlɪʃɪŋ] [wʌnz] [pleɪt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['tɔːment] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] !
“ **Ah** **,** **polishing** **one's** **plate** **—** **that** **is** **the** **torment** **of** **execution** **!**
” 啊 , 抛光 一个人的 盘子 — 那 是 这 折磨 的 执行 !

“啊，擦亮自己的盘子——那是处决的折磨！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [dʒɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['fɔːwəd] .
” **he** **exclaimed** **,** **jerking** **himself** **up** **and** **sitting** **forward** **.**
” 他 惊呼 , 抽搐 他自己 向上 和 坐着 向前 .

他惊呼一声，猛地坐起身，向前倾身。

“ [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] — [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] ['nesəsəri] —
“ **The** **effort** **to** **arrive** **at** **a** **surface** **—** **if** **you** **think** **a** **surface** **necessary** **—**
” 这 努力 到 到达 在 一个 表面 — 如果 你 思考 一个 表面 必要的 —
[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [doʊnt] , ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !
some **people** **don't** **,** **happily** **for** **them** **!**
一些 人们 不 , 快乐地 为了 他们 !

“努力到达表面——如果你认为表面是必要的——有些人不这么认为，这对他们来说是件好事！

[maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [aɪ] [driːm] [ɒv; əv] ,
My **dear** **fellow** **,** **if** **you** **could** **see** **the** **surface** **I** **dream** **of** **,**
我的 亲爱的 同伴 , 如果 你 可以 看 这 表面 我 梦 的 ,

我亲爱的朋友，如果你能看到我梦寐以求的那片海面，

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['kɒntent][maɪ'self] .
as **compared** **with** **the** **one** **with** **which** **I** **have** **to** **content** **myself** **.**
作为 比较的 和 这 一 和 哪个 我 有 到 内容 我 .

与我只能接受的那个相比，

[laɪf] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt] — [wʌn] ['hæznt] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [ʃel] [aɪ'diːəli] [hɑːd] .
Life **is** **really** **too** **short** **for** **art** **—** **one** **hasn't** **time** **to** **make** **one's** **shell** **ideally** **hard** **.**
生活 是 真的 也 短的 为了 艺术 — 一 还没有 时间 到 制作 一个人的 壳 理想情况下 难的 .

人生苦短，没时间搞艺术——人没有时间把自己的外壳打造成理想中那样坚硬。

[fɜːm] [ænd; ənd] [braɪt] — [fɜːm] [ænd; ənd] [braɪt] ! — [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [θɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] ,
Firm **and** **bright** **—** **firm** **and** **bright** **!** **—** **the** **devilish** **thing** **has** **a** **way** **,**
公司 和 明亮的 — 公司 和 明亮的 ! — 这 恶魔般的 事物 有 一个 方式 ,
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes **,**
有时 ,

坚固而明亮——坚固而明亮！——这邪恶的东西有时总有办法，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [braɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɜːm] .

of	being	bright	without	being	firm	.
的	存在	明亮的	没有	存在	公司	.

聪明却不够坚定。

[wen] [ai][ræp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] ['nʌk(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [saʊnd] .

When	I	rap	it	with	my	knuckles	it	doesn't	give	the	right	sound	.
什么时候	我	说唱	它	和	我的	指关节	它	不	给	这	正确的	声音	.

我用指关节敲击它时，发出的声音不对。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['hɒrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['flæbi] [spɒts] [weə(r)] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['sekənd] - [best] [wɜːd] ,

There	are	horrible	little	flabby	spots	where	I	have	taken	the	second	-	best	word	,
那里	是	可怕	小的	松弛	地点	在哪里	我	有	已采取	这	第二	-	最好的	单词	,

有些地方松松垮垮的，是我勉强用了次好的词来形容的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kʊd; kəd] [nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] .

because	I	could	n't	for	the	life	of	me	think	of	the	best	.
因为	我	可以	不	为了	这	生活	的	我	思考	的	这	最好的	.

因为我实在想不出最好的。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] ['stjuːpɪd][ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] !

If	you	knew	how	stupid	I	am	sometimes	!
如果	你	知道	如何	愚蠢的	我	是	有时	!

如果你知道我有时候有多蠢就好了！

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [laɪk] [pim'pəl] [ænd; ənd] ['ʌlsər] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] ['bjuːti] ! ”

They	look	to	me	now	like	pimples	and	ulcers	on	the	brow	of	beauty	!	”
他们	看	到	我	现在	喜欢	粉刺	和	溃疡	在	这	眉头	的	美丽	!	”

在我看来，它们现在就像美人额头上的粉刺和溃疡！

“ [ðæts] ['veri] [bæd] — ['veri] [bæd] , ” [ai] [sed] , [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

“	That's	very	bad	—	very	bad	,	”	I	said	,	as	gravely	as	I	could	.
”	那就是	非常	坏的	—	非常	坏的	,	”	我	说	,	作为	严重地	作为	我	可以	.

“那非常糟糕——非常糟糕，”我尽可能严肃地说。

“ ['veri] [bæd] ?

“	Very	bad	?
”	非常	坏的	?

“非常糟糕？ ”

[ɪts] [ðə; ði] [haɪɪst] ['səʊʃ(ə)l] [ə'fens] [ai] [nəʊ] ;

It's	the	highest	social	offence	I	know	;
它是	这	最高	社会的	罪行	我	知道	;

这是我所知的最严重的社会罪行；

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] — [ˌaɪ 'tiː] ['æbsəluːtli] [ɔːt] — [aɪm] [kwaɪt] ['sɪəriəs] — [tuː; tə][biː; bi]['kæpɪt(ə)l] [ɪf] [ai] [njuː] [ai]

it	ought	—	it	absolutely	ought	—	I'm	quite	serious	—	to	be	capital	If	I	knew	I
它	应该	—	它	绝对地	应该	—	我是	相当	严肃的	—	到	是	首都	如果	我	知道	我

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hæŋd] [els] ,

should	be	hanged	else	,
应该	是	绞刑	别的	,

它应该——绝对应该——我是认真的——是资本。如果我知道否则我会被绞死，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [best] [wɜːd] .

I	should	manage	to	find	the	best	word	.
我	应该	管理	到	寻找	这	最好的	单词	.

我应该能找到最合适的词。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [nt] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

The	people	who	could	n't	—	some	of	them	don't	know	it	when	they	see	it
这	人们	WHO	可以	不	—	一些	的	他们	不	知道	它	什么时候	他们	看	它

— [wʊd] [ʃʌt] [ðeə(r)] ['ɪŋkˌstænd] ,

—	would	shut	their	inkstands	,
—	会	关闭	他们的	墨水瓶	,

那些看不懂的人——有些人甚至看不懂——会关上墨水瓶。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [biː; bi]['deljuːdʒd][baɪ] [ðɪs] [flʌd] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] !

and	we	should	n't	be	deluged	by	this	flood	of	rubbish	!
和	我们	应该	不	是	洪水泛滥	经过	这	洪水	的	垃圾	!

我们不应该被这股垃圾洪流淹没!

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

"	I	will	not	attempt	to	repeat	everything	that	passed	between	us	,
"	我	将要	不是	试图	到	重复	一切	那	通过了	之间	我们	,

“我不会试图复述我们之间发生的一切，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , ['evri] ['məʊmənt][aɪ] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

or	to	explain	just	how	it	was	that	,	every	moment	I	spent	in	his	company	,
或者	到	解释	只是	如何	它	曾是	那	,	每一个	片刻	我	花费	在	他的	公司	,

或者说，要解释清楚为什么，我和他在一起的每一刻，

[mɑːk] ['æmbiənt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl] [θɪŋz]

Mark	Ambient	revealed	to	me	more	and	more	that	he	looked	at	all	things
标记	周围的	揭晓	到	我	更多的	和	更多的	那	他	看起来	在	全部	事物

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

from	the	standpoint	of	the	artist	,
从	这	立场	的	这	艺术家	,

马克·安比恩特越来越向我透露，他看待一切事物都是从艺术家的角度出发的。

[felt] [ɔːl] [laɪf] [æz; əz] ['lɪtərəri] [mə'tɪəriəl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

felt	all	life	as	literary	material	There	are	people	who	will	tell	me	that	this	is	a
毛毡	全部	生活	作为	文学	材料	那里	是	人们	WHO	将要	告诉	我	那	这	是	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

poor	way	of	feeling	it	,
贫穷的	方式	的	感觉	它	,

我将生活中的一切都视为文学素材。有些人会告诉我，这种感受方式很糟糕。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] ['steɪtmənt] ,

and	I	am	not	concerned	to	defend	my	statement	,
和	我	是	不是	担心的	到	保卫	我的	陈述	,

我并不打算为我的言论辩护。

['hævɪŋ] [speɪs] ['mɪəli] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

having	space	merely	to	remark	that	there	is	something	to	be	said	for	any
拥有	空间	仅仅	到	评论	那	那里	是	某物	到	是	说	为了	任何

['ɪntrəst] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] .

interest	which	makes	a	man	feel	so	much	.
兴趣	哪个	制作	一个	男人	感觉	所以	很多	.

仅留一处空间，我想说，任何能让人产生如此强烈情感的兴趣都值得称道。

[ɪf] [mɑːk] ['æmbiənt] [dɪd] ['riːəli] , [æz; əz][ai] [sə'dʒestid] [ə'bʌv] , [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['kɒntækt] [wɪð] “

If	Mark	Ambient	did	really	,	as	I	suggested	above	,	have	imaginative	contact	with	”
如果	标记	周围的	做过	真的	,	作为	我	建议	多于	,	有	富有想象力的	接触	和	”

[ɔːl] [laɪf] ,

all	life	,
全部	生活	,

如果马克·安比恩特真的像我上面提到的那样，与“所有生命”有着富有想象力的联系，

〞 [ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , ['envi] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˌæ'rɪɛr] - [pāːn'seɪ] .

〞	I	,	for	my	part	,	envy	him	his	arriere	-	pensée	.
〞	我	,	为了	我的	部分	,	嫉妒	他	他的	后方	-	思想	.

就我而言，我羡慕他的后脑勺。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [baɪ]

At	any	rate	it	was	through	the	receipt	of	this	impression	of	him	that	by
在	任何	速度	它	曾是	通过	这	收据	的	这	印象	的	他	那	经过

[ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [ai][hæv; həv]['nəʊtɪd] .

the	time	we	returned	I	had	acquired	the	feeling	of	intimacy	I	have	noted	.
这	时间	我们	返回	我	有	获得	这	感觉	的	亲密关系	我	有	著名的	.

总之，正是通过对他的这种印象，当我们回来时，我才产生了我所描述的那种亲密感。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['həʊmwəd] [stretʃ] ,

Before	we	got	up	for	the	homeward	stretch	,
前	我们	得到	向上	为了	这	回家	拉紧	,

在我们起身开始返程之前，

[hiː; hi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['hævɪŋ] [wʌns] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] — [ɑːskt] [hɪm]

he	alluded	to	his	wife's	having	once	—	or	perhaps	more	than	once	—	asked	him
他	暗示	到	他的	妻子的	拥有	一次	—	或者	也许	更多的	比	一次	—	问	他

['weðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [dɒl'tʃiːnoʊ][tuː; tə] [riːd] - .

whether	he	should	like	Dolcino	to	read	Beltraffio	.
无论	他	应该	喜欢	多尔奇诺	到	读	-	.

他暗示他的妻子曾经（或许不止一次）问过他是否希望多尔奇诺阅读贝尔特拉菲奥的作品。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [kən'veɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	think	he	was	unconscious	at	the	moment	of	all	that	this	conveyed	to	me
我	思考	他	曾是	无意识	在	这	片刻	的	全部	那	这	传递	到	我

— [æz; əz] [wel] ,

—	as	well	,
—	作为	出色地	,

我认为，他当时处于昏迷状态，所以才没有意识到这一切。

['daʊtləs] , [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'striːm] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .

doubtless	,	of	my	extreme	curiosity	to	hear	what	he	had	replied	.
毫无疑问	,	的	我的	极端	好奇心	到	听到	什么	他	有	回复	.

毫无疑问，我非常好奇他会如何回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] ['veri] [mʌtʃ] [dɒl'tʃiːnoʊ] [wʊd] [riːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] — [wen]

He	had	said	that	he	hoped	very	much	Dolcino	would	read	all	his	works	—	when
他	有	说	那	他	希望	非常	很多	多尔奇诺	会	读	全部	他的	作品	—	什么时候

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] ;

he	was	twenty	;
他	曾是	二十	;

他曾说过，他非常希望多尔奇诺能在二十岁时阅读他的所有作品；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] .

he	should	like	him	to	know	what	his	father	had	done	.
他	应该	喜欢	他	到	知道	什么	他的	父亲	有	完毕	.

他应该让他知道他父亲都做了些什么。

[bɪ'fɔː(r)] ['twenti] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ; [hiː; hi] [wʊd] [nt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

Before	twenty	it	would	be	useless	;	he	would	n't	understand	them	.
前	二十	它	会	是	无用	;	他	会	不	理解	他们	.

二十岁之前都没用，他不会懂的。

“ [ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm] , — [tuː; tə] [lɒk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn]

“	And	meanwhile	do	you	propose	to	hide	them	,	—	to	lock	them	up	in
”	和	同时	做	你	提出	到	隐藏	他们	,	—	到	锁	他们	向上	在

[ə; eɪ] [drɔː(r)] ?

a	drawer	?
一个	抽屉	?

“那么，你打算把它们藏起来吗？——锁在抽屉里？”

” ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [hæd; həd] [in'kwaiə] .

”	Mrs	.	Ambient	had	inquired	.
”	太太	.	周围的	有	询问	.

“安比恩特夫人问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [wiː; wi] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl]

“	Oh	,	no	;	we	must	simply	tell	him	that	they	are	not	intended	for	small
”	哦	,	不	;	我们	必须	简单地	告诉	他	那	他们	是	不是	故意的	为了	小的

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“哦，不；我们必须告诉他，这些东西不是给小男孩用的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] ['prɒpəli] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʌn] [tiː] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

If	you	bring	him	up	properly	,	after	that	he	won	t	touch	them	.
如果	你	带来	他	向上	适当地	,	后	那	他	韩元	t	触碰	他们	.

如果你好好教育他，以后他就不会碰那些东西了。

” [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [hæd; həd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɔːkwəd] [wen]

”	To	this	Mrs	.	Ambient	had	made	answer	that	it	would	be	very	awkward	when
”	到	这	太太	.	周围的	有	制成	回答	那	它	会	是	非常	尴尬的	什么时候

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ;

he	was	about	fifteen	;
他	曾是	关于	十五	;

“对此，安比恩特夫人回答说，当他十五岁左右的时候，这会非常尴尬；

[ænd; ənd] [aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ðen] ,

and	I	asked	her	husband	if	it	was	his	opinion	in	general	,	then	,
和	我	问	她	丈夫	如果	它	曾是	他的	观点	在	一般的	,	然后	,

于是我问她丈夫，这是否也是他一贯的看法。

[ðæt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [riːd] ['nɒv(ə)lz] .

that	young	people	should	not	read	novels	.
那	年轻的	人们	应该	不是	读	小说	.

年轻人不应该读小说。

“ [gʊd] [wʌnz] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .

“	Good	ones	—	certainly	not	!	”	said	my	companion	.
”	好的	一个	—	当然	不是	!	”	说	我的	伴侣	.

“好的——当然不是！”我的同伴说。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [v'juːz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)]

I	suppose	I	had	had	other	views	,	for	I	remember	saying	that	,	for
我	认为	我	有	有	其他	浏览	,	为了	我	记住	说	那	,	为了

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我想我当时可能持有不同的看法，因为我记得我曾这样说过，就我个人而言……

[ai][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] “ [gʊd] ”

I	was	not	sure	it	was	bad	for	them	,	if	the	novels	were	“	good	”
我	曾是	不是	当然	它	曾是	坏的	为了	他们	,	如果	这	小说	是	“	好的	”

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

我不确定如果小说足够“好”，这对他们来说是否是坏事。

“ [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ai] [doʊnt] [seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] !

“	Bad	for	them	,	I	don't	say	so	much	!
“	坏的	为了	他们	,	我	不	说	所以	很多	!

“对他们来说不好，我就不多说了！”

” ['æmbiənt] [ɪk'skleɪmd] .

”	Ambient	exclaimed	.
”	周围的	惊呼	.

“环境惊呼道。”

“ [bʌt; bət] ['veri] [bæd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] !

“	But	very	bad	,	I	am	afraid	,	for	the	novel	!
“	但	非常	坏的	,	我	是	害怕的	,	为了	这	小说	!

“但恐怕这对小说来说非常糟糕！”

” [ðæt] [ə'bliːk] ,

”	That	oblique	,
”	那	斜	,

“那条斜线，

[ˌæksɪ'dent(ə)l] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fræŋkə(r)] [staɪl] [ɒv; əv]

accidental	allusion	to	his	wife's	attitude	was	followed	by	a	franker	style	of
偶然	典故	到	他的	妻子的	态度	曾是	随后	经过	一个	弗兰克	风格	的

['refrəns] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [həʊm] .

reference	as	we	walked	home	.
参考	作为	我们	步行	家	.

他无意中提及了妻子的态度，之后在我们一起回家的路上，他又用更直白的方式提到了这件事。

“ [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] [weɪz] [ɒv; əv]

“	The	difference	between	us	is	simply	the	opposition	between	two	distinct	ways	of
“	这	不同之处	之间	我们	是	简单地	这	反对	之间	二	清楚的	方式	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːld] ,

looking	at	the	world	,
寻找	在	这	世界	,

“我们之间的区别仅仅在于看待世界方式的截然不同。”

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn] [tə'geðə(r)] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kɒmən]

which	have	never	succeeded	in	getting	on	together	,	or	making	any	kind	of	common
哪个	有	绝不	成功了	在	获得	在	一起	,	或者	制作	任何	种类	的	常见的

[meɪ'nɑːʒ] ,

ménage	,
三人行	,

他们从未能相处融洽，也无法建立任何形式的共同生活。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .

since	the	beginning	of	time	.
自从	这	开始	的	时间	.

自古以来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [nems] ,

They	have	borne	all	sorts	of	names	,
他们	有	出生	全部	排序	的	姓名	,

它们曾有过各种各样的名字，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]['peɪgən] .

and	my	wife	would	tell	you	it's	the	difference	between	Christian	and	Pagan	.
和	我的	妻子	会	告诉	你	它是	这	不同之处	之间	基督教	和	异教徒	.

我妻子会告诉你，这就是基督教和异教的区别。

[ai] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['peɪgən] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [neɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [sek'teəriən] .

I	may	be	a	pagan	,	but	I	don't	like	the	name	;	it	sounds	sectarian	.
我	可能	是	一个	异教徒	,	但	我	不	喜欢	这	姓名	;	它	声音	宗派	.

我可能是个异教徒，但我并不喜欢这个名字；它听起来像是宗派主义的。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['eɪnʃənt] [griːk] .

She	thinks	me	,	at	any	rate	,	no	better	than	an	ancient	Greek	.
她	思考	我	,	在	任何	速度	,	不	更好的	比	一个	古老的	希腊语	.

至少在她看来，我跟古希腊人没什么两样。

[ɪts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ,

It's	the	difference	between	making	the	most	of	life	and	making	the	least	,
它是	这	不同之处	之间	制作	这	最多	的	生活	和	制作	这	至少	,

这是充分利用生命和最少利用生命之间的区别。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] - ['el'el] [get] [ə'nʌðə(r)] ['betə(r)] [wʌn] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .

so	that	you	'	ll	get	another	better	one	in	some	other	time	and	place	.
所以	那	你	-	二	得到	其他	更好的	一	在	一些	其他	时间	和	地方	.

这样，你就能在以后的时间和地点得到更好的一个。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [tuː] , [ai]['wʌndə(r)] ;

Will	it	be	a	sin	to	make	the	most	of	that	one	too	,	I	wonder	;
将要	它	是	一个	罪	到	制作	这	最多	的	那	一	也	,	我	想知道	;

我想知道，充分利用那一次机会是否也是一种罪过；

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [braib] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] ,

and	shall	we	have	to	be	bribed	off	in	the	future	state	,
和	将	我们	有	到	是	受贿	离开	在	这	未来	状态	,

未来我们是否必须靠贿赂才能获得权力?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ?

as	well	as	in	the	present	?
作为	出色地	作为	在	这	展示	?

现在也是如此吗?

[pə'hæps] [ai][keə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] — [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ə'dɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	I	care	too	much	for	beauty	—	I	don't	know	;	I	delight	in	it	,	I	adore	it	,
也许	我	关心	也	很多	为了	美丽	—	我	不	知道	;	我	喜	在	它	,	我	崇拜	它	,

或许我太在意美了——我不知道；我为之倾倒，我热爱它。

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] , [ai][traɪ][tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	of	it	continually	,	I	try	to	produce	it	,	to	reproduce	it	.
我	思考	的	它	持续	,	我	尝试	到	生产	它	,	到	复制	它	.

我一直在想着它，我试图创作它，重现它。

[maɪ] [waɪf] [həʊldz] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃudnt] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

My	wife	holds	that	we	shouldn't	think	too	much	about	it
我的	妻子	持有	那	我们	不应该	思考	也	很多	关于	它

我妻子认为我们不应该想太多。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , ['ɔːlweɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .

She's	always	afraid	of	that	,	always	on	her	guard	.
她是	总是	害怕的	的	那	,	总是	在	她	警卫	.

她总是害怕那样，总是保持警惕。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] !

I	don't	know	what	she	has	got	on	her	back	!
我	不	知道	什么	她	有	得到	在	她	后退	!

我不知道她背上是什么!

[ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ] ['prɪti] , [tuː] , [hɜː'self] !

And	she's	so	pretty	,	too	,	herself	!
和	她是	所以	漂亮的	,	也	,	她自己	!

她本人也很漂亮!

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['lʌvli] ?

Don't	you	think	she's	lovely	?
不	你	思考	她是	迷人的	?

你不觉得她很可爱吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wen] [ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	,	at	any	rate	,	when	I	married	her	.
她	曾是	,	在	任何	速度	,	什么时候	我	已婚	她	.

至少在我娶她的时候，她是这样的。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [nt] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['dɪfrəns] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] — [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

At	that	time	I	was	n't	aware	of	that	difference	I	speak	of	—	I	thought	it
在	那	时间	我	曾是	不	意识到的	的	那	不同之处	我	说话	的	—	我	想法	它

[ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :

all	came	to	the	same	thing	:
全部	来了	到	这	相同的	事物	:

当时我并没有意识到我所说的这种区别——我认为它们最终都归结为同一件事:

[ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

in	the	end	,	as	they	say	.
在	这	结尾	,	作为	他们	说	.

最后，正如他们所说。

[wel] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði][end] .

Well	,	perhaps	it	will	,	in	the	end	.
出色地	,	也许	它	将要	,	在	这	结尾	.

或许最终会是这样。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] .

I	don't	know	what	the	end	will	be	.
我	不	知道	什么	这	结尾	将要	是	.

我不知道结局会是什么样。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;

Moreover	,	I	care	for	seeing	things	as	they	are	;
而且	,	我	关心	为了	看到	事物	作为	他们	是	;

此外，我更倾向于如实看待事物;

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai][traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]['nɒv(ə)lz] .

that's	the	way	I	try	to	show	them	in	my	novels	.
那就是	这	方式	我	尝试	到	展示	他们	在	我的	小说	.

这就是我在小说中试图展现他们的方式。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

But	you	must	n't	talk	to	Mrs	.	Ambient	about	things	as	they	are	.
但	你	必须	不	讲话	到	太太	.	周围的	关于	事物	作为	他们	是	.

但是你千万不能跟安比恩特太太谈论事情的真相。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [dred] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

She	has	a	mortal	dread	of	things	as	they	are	.	”
她	有	一个	凡人	恐惧	的	事物	作为	他们	是	.	”

她对现状感到极度恐惧。

“ [ji:z] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][dɒl'tʃi:noʊ] , ” [aɪ] [sed] :

“	She's	afraid	of	them	for	Dolcino	,	”	I	said	:
”	她是	害怕的	的	他们	为了	多尔奇诺	,	”	我	说	:

“她害怕他们，因为多尔奇诺，”我说：

[sə'praɪzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑ:ftəwədz] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] — [θæŋks] [tu:; tə] [mɪs] ['æmbiənt]

surprised	a	moment	afterwards	at	being	in	a	position	—	thanks	to	Miss	Ambient
惊讶	一个	片刻	然后	在	存在	在	一个	位置	—	谢谢	到	错过	周围的

— [tu:; tə][bi:; bi][səʊ][ɪk'splænət(ə)ri] ;

—	to	be	so	explanatory	;
—	到	是	所以	解释性	;

片刻之后，我惊讶地发现自己——多亏了安比恩特小姐——能够如此清晰地解释这一切；

[ænd; ənd] [sə'praɪzd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [mɑ:k] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['vɪzəbli] [ðæt] [hi:; hi] [wʌndəd]

and	surprised	even	now	that	Mark	should	n't	have	shown	visibly	that	he	wondered
和	惊讶	甚至	现在	那	标记	应该	不	有	所示	明显地	那	他	想知道

[wɒt] [ðə; ðɪ] [dju:s] [aɪ] [nju:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

what	the	deuce	I	knew	about	it
什么	这	二	我	知道	关于	它

直到现在，我仍然感到惊讶，马克竟然没有明显表现出他想知道我到底知道些什么。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nt] ; [hi:; hi] ['sɪmpli] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tendənəs] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] , —

But	he	did	n't	;	he	simply	exclaimed	,	with	a	tenderness	that	touched	me	,	—
但	他	做过	不	;	他	简单地	惊呼	,	和	一个	压痛	那	感动	我	,	—

但他没有；他只是轻声说道，语气中带着令我感动的温柔——

“ [ɑ:] , ['nʌθɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [hɜ:t] [hɪm] !

“	Ah	,	nothing	shall	ever	hurt	him	!
”	啊	,	没有什么	将	曾经	伤害	他	!

“啊，没有什么能伤害他！”

” [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	He	told	me	more	about	his	wife	before	we	arrived	at	the	gate	of	his
”	他	讲述	我	更多的	关于	他的	妻子	前	我们	到达的	在	这	门	的	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“在我们到达他家门口之前，他跟我讲了很多关于他妻子的事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kwerələs] ,

and	if	it	be	thought	that	he	was	querulous	,
和	如果	它	是	想法	那	他	曾是	抱怨的	,

如果有人认为他爱抱怨，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔibl] [æz; əz] [wel]

I	am	afraid	I	must	admit	that	he	had	some	of	the	foibles	as	well
我	是	害怕的	我	必须	承认	那	他	有	一些	的	这	缺点	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:'tɪstɪk] ['temprəmənt] ;

as	the	gifts	of	the	artistic	temperament	;
作为	这	礼物	的	这	艺术	气质	;

恐怕我不得不承认，他既有艺术家的天赋，也有一些缺点；

['ædɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪnstəntli] , [ðæt] [ˌhɪðə'tu:] , [tu:; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'li:f] , [hi:; hi][hæd; həd]

adding	,	however	,	instantly	,	that	hitherto	,	to	the	best	of	my	belief	,	he	had
添加	,	然而	,	即刻	,	那	迄今为止	,	到	这	最好的	的	我的	信仰	,	他	有

['veri] ['reəli] [kəm'pleɪnd] .

very	rarely	complained	.
非常	很少	抱怨	.

不过，他随即补充道，据我所知，他此前很少抱怨。

“ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː] [ɪ'mɒrəl] — [ðæts] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	She	thinks	me	immoral	—	that's	the	long	and	short	of	it	,	”	he	said	,
“	她	思考	我	不道德	—	那就是	这	长的	和	短的	的	它	,	”	他	说	,

“她认为我不道德——事情就是这样，”他说。

[æz; əz][wiː; wi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

as	we	paused	outside	a	moment	,
作为	我们	暂停	外部	一个	片刻	,

我们在外面停顿了一会儿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪt] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəs] ,

and	his	hand	rested	on	one	of	the	bars	of	his	gate	;	while	his	conscious	,
和	他的	手	休息	在	一	的	这	酒吧	的	他的	门	;	尽管	他的	有意识的	,

他的手搭在门的一根栏杆上；而他的意识，

[dɪ'mɒnstrətɪv] , [ɪk'spresɪv] , [pə'septɪv] [aɪz] , — [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] , [ai][hæd; həd]

demonstrative	,	expressive	,	perceptive	eyes	,	—	the	eyes	of	a	foreigner	,	I	had
示范性的	,	富有表现力的	,	有洞察力的	眼睛	,	—	这	眼睛	的	一个	外国人	,	我	有

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ðem; ðəm] ,

begun	to	account	them	,
开始	到	帐户	他们	,

眼神充满表现力、富有表现力、洞察力敏锐——我开始把它们归类为外国人的眼睛。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪŋglɪʃmən] , — ['vjuːɪŋ] [ˌem 'iː] [naʊ] ['evɪdəntli] [æz; əz]

much	more	than	of	the	usual	Englishman	,	—	viewing	me	now	evidently	as
很多	更多的	比	的	这	通常	英国人	,	—	观看	我	现在	显然	作为

[kwaɪt] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [frend] ,

quite	a	familiar	friend	,
相当	一个	熟悉的	朋友	,

远比一般的英国人要热情得多——显然他现在把我当成了相当熟悉的朋友。

[tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [ˌdekla'reɪʃ(ə)n] .

took	part	in	the	declaration	.
采取	部分	在	这	宣言	.

参与了宣言的签署。

“ [ɪts] ['veri] [streɪndʒ] , [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

“	It's	very	strange	,	when	one	thinks	it	all	over	,
“	它是	非常	奇怪的	,	什么时候	一	思考	它	全部	超过	,

“仔细想想，这真是太奇怪了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][grænd][ˌkɑːmɪ'kælɪti][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] .

and	there's	a	grand	comicality	in	it	which	I	should	like	to	bring	out	.
和	有	一个	盛大	滑稽	在	它	哪个	我	应该	喜欢	到	带来	出去	.

其中蕴含着一种巨大的喜剧效果，我想把它展现出来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wʊmən] , [ɪk'strɔːdnrəli] [wel] [bɪ'heɪvd] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]['klevə(r)] ,

She	is	a	very	nice	woman	,	extraordinarily	well	behaved	,	upright	and	clever	,
她	是	一个	非常	好的	女士	,	非常	出色地	表现	,	直立	和	聪明的	,

她是一位非常好的女士，举止得体，正直聪明。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɒt][ɒv; əv] [gʊd] [sens] [ə'baʊt][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mætəz] .

and	with	a	tremendous	lot	of	good	sense	about	a	good	many	matters	.
和	和	一个	巨大的	很多	的	好的	感觉	关于	一个	好的	许多	事情	.

他对很多事情都很有见地。

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns][ɔː(r)]

Yet	her	conception	of	a	novel	—	she	has	explained	it	to	me	once	or
然而	她	概念	的	一个	小说	—	她	有	解释	它	到	我	一次	或者

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

然而，她对小说的理解——她曾一两次向我解释过——

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː]['bædli] ,

and	she	does	n't	do	it	badly	,
和	她	做	不	做	它	糟糕	,

而且她做得还不错。

[æz; əz][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] — [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [fɔːls] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [blʌʃ] .

as	exposition	—	is	a	thing	so	false	that	it	makes	me	blush	.
作为	展览	—	是	一个	事物	所以	错误的	那	它	制作	我	脸红	.

把这当作阐述——简直是荒谬至极，让我感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] ['hɒləʊ] , [səʊ] [dɪs'ɒnɪst] , [səʊ] ['laɪɪŋ] ,

It	is	a	thing	so	hollow	,	so	dishonest	,	so	lying	,
它	是	一个	事物	所以	空洞的	,	所以	不诚实	,	所以	说谎	,

它如此空洞，如此虚伪，如此谎言连篇。

[ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz][səʊ] [bliŋk] [ænd; ənd]['blaɪndɪd] , [səʊ] [dɒdʒd] [ænd; ənd] [dɪs'fɪgəd] ,

in	which	life	is	so	blinked	and	blinded	,	so	dodged	and	disfigured	,
在	哪个	生活	是	所以	眨眼	和	失明	,	所以	躲避	和	毁容	,

在那里，生活如此短暂而盲目，如此躲闪而扭曲，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [ɪəz] [bɜːn] .

that	it	makes	my	ears	burn	.
那	它	制作	我的	耳朵	烧伤	.

它让我的耳朵发烫。

[ɪts] [tuː] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['pʊʃɪŋ]

It's	two	different	ways	of	looking	at	the	whole	affair	,	”	he	repeated	,	pushing
它是	二	不同的	方式	的	寻找	在	这	所有的	事务	,	”	他	重复	,	推动

['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] .

open	the	gate	.
打开	这	门	.

“这是看待整件事的两种不同方式，”他一边说着，一边推开大门。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] !

“	And	they	are	irreconcilable	!
“	和	他们	是	不可调和的	!

“而且它们是不可调和的！”

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

”	he	added	,	with	a	sigh	.
”	他	额外	,	和	一个	叹	.

他叹了口气，补充道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝尔特拉菲奥》的作者(The Author of Beltraffio)
第3/4页

[wiː; wi] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wɔːk] , [hɑːf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
We **went** **forward** **to** **the** **house** **,** **but** **on** **the** **walk** **,** **half** **way** **to** **the** **door** **,**
我们 去 向前 到 这 房子 , 但 在 这 走 , 一半 方式 到 这 门 ,

我们继续往房子走，但在走到一半的时候，

[hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ]
he **stopped** **,** **and** **said** **to** **me** **,** **“** **If** **you** **are** **going** **into** **this** **kind** **of** **thing**
他 停止 , 和 说 到 我 , “ 如果 你 是 去 进入 这 种类 的 事物
,
,
,

他停了下来，对我说：“如果你要从事这类事情，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fækt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]
there's **a** **fact** **you** **should** **know** **beforehand** **;** **it** **may** **save** **you** **some**
有 一个 事实 你 应该 知道 预先 ; 它 可能 节省 你 一些
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment **.**
失望 .

你应该事先知道一件事；这或许能让你少些失望。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] !
There's **a** **hatred** **of** **art** **,** **there's** **a** **hatred** **of** **literature** **!**
有 一个 仇恨 的 艺术 , 有 一个 仇恨 的 文学 !

人们憎恨艺术，憎恨文学！

” [ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] , [wɪð] [ɪts]['dʒiːniəl]['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['krukidnis] ,
” **I** **looked** **up** **at** **the** **charming** **house** **,** **with** **its** **genial** **color** **and** **crookedness** **,**
” 我 看起来 向上 在 这 迷人 房子 , 和 它是 和蔼可亲 颜色 和 弯曲 ,
[ænd; ənd][ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
and **I** **answered** **,**
和 我 回答 ,

我抬头望着那栋迷人的房子，它色彩柔和，略显歪斜，然后回答道：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðæt] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [mait] [ɪg'zɪst] ,
with **a** **smile** **,** **that** **those** **evil** **passions** **might** **exist** **,**
和 一个 微笑 , 那 那些 邪恶的 激情 可能 存在 ,

带着一丝微笑，希望那些邪恶的欲望能够存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)] .
but **that** **I** **should** **never** **have** **expected** **to** **find** **them** **there** **.**
但 那 我 应该 绝不 有 预期的 到 寻找 他们 那里 .

但我做梦也没想到会在那里找到他们。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ; [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]
“ **Oh** **,** **it** **doesn't** **matter** **,** **after** **all** **,** **”** **he** **said** **,** **laughing** **;** **which** **I** **was** **glad** **to**
“ 哦 , 它 不 事情 , 后 全部 , ” 他 说 , 笑 ; 哪个 我 曾是 高兴的 到
[hɪə(r)] ,
hear **,**
听到 ,

“哦，没关系，”他笑着说；听到这话我很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ri'prəutʃ] [maɪ'self] [wɪð] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm] .
for **I** **was** **reproaching** **myself** **with** **having** **excited** **him** **.**
为了 我 曾是 责备 我 和 拥有 兴奋的 他 .

因为我责怪自己让他兴奋起来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [suːn] [pɑːst] [ɒf] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [lʌntʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

If	I	had	,	his	excitement	soon	passed	off	,	for	at	lunch	he	was
如果	我	有	,	他的	激动	很快	通过了	离开	,	为了	在	午餐	他	曾是

[dɪ'laɪtf(ə)l] ; ['streɪndʒli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

delightful	;	strangely	delightful	,
愉快	;	奇怪的	愉快	,

如果我真的那样做了，他的兴奋很快就消退了，因为午餐时他非常讨人喜欢；出奇地讨人喜欢。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi]

considering	that	the	difference	between	himself	and	his	wife	was	,	as	he
考虑	那	这	不同之处	之间	他自己	和	他的	妻子	曾是	,	作为	他

[hæd; həd] [sed] , [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] .

had	said	,	irreconcilable	.
有	说	,	不可调和的	.

因为他认为他和妻子之间的分歧，正如他所说，是不可调和的。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɑːt] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz] [smaɪl] , [baɪ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kaɪndlinəs] ,

He	had	the	art	,	by	his	manner	,	by	his	smile	,	by	his	natural	kindliness	,
他	有	这	艺术	,	经过	他的	方式	,	经过	他的	微笑	,	经过	他的	自然的	善良	,

他天生就具备这种气质，从他的举止、笑容和与生俱来的善良就能看出来。

[ɒv; əv] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd]

of	reducing	the	importance	of	it	in	the	common	concerns	of	life	;	and
的	减少	这	重要性	的	它	在	这	常见的	担忧	的	生活	;	和

['mɪsɪz] . ['æmbiənt] ,

Mrs	.	Ambient	,
太太	.	周围的	,

降低其在日常生活中的重要性；以及安比恩特夫人，

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] , [lent] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [greɪs] .

I	must	add	,	lent	herself	to	this	transaction	with	a	very	good	grace	.
我	必须	添加	,	借出的	她自己	到	这	交易	和	一个	非常	好的	优雅	.

我必须补充一点，她非常优雅地促成了这笔交易。

[aɪ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət]['teɪb(ə)l] ,

I	watched	her	,	at	table	,
我	观看	她	,	在	桌子	,

我看着她，在桌旁，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [fɪkst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['æmbiənt] [hæd; həd]['spəʊkən]

for	further	illustrations	of	that	fixed	idea	of	which	Miss	Ambient	had	spoken
为了	更远	插图	的	那	固定的	主意	的	哪个	错过	周围的	有	说

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

为了进一步说明安比恩特小姐跟我谈到的那个固定观念；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [revl'eʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd]

for	,	in	the	light	of	the	united	revelations	of	her	sister	-	in	-	law	and
为了	,	在	这	光	的	这	团结的	启示	的	她	姐姐	-	在	-	法律	和

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

因为，根据她嫂子和她丈夫的共同供述，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ['pɜːsənɪdʒ] .

she	had	come	to	seem	to	me	a	very	singular	personage	.
她	有	来	到	似乎	到	我	一个	非常	单数	人士	.

在我看来，她是一位非常独特的人物。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['temprəmənt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]
I am obliged to say that the signs of a fanatical temperament were not
我 是 有义务 到 说 那 这 标志 的 一个 狂热的 气质 是 不是
[mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [ɪn][maɪ] ['həʊstəs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;
more striking in my hostess than before ;
更多的 引人注目 在 我的 女主人 比 前 ;

我不得不说，女主人身上狂热的性情迹象并没有比以前更加明显；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [kən'fɔːməti] ,
it was only after a while that her air of incorruptible conformity ,
它 曾是 仅有的 后 一个 尽管 那 她 空气 的 廉洁奉公 一致性 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['teɪpərɪŋ] , [ˌmɒnəsɪ'læbɪk] [kə'rektnəs] ,
her tapering , monosyllabic correctness ,
她 逐渐变细 , 单音 正确性 ,

过了一段时间，她那副不容置疑的循规蹈矩的姿态，她那逐渐收敛的、单音节的正确性，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][kəʊld] , [θɪn] [fleɪm] .
began to appear to be themselves a cold , thin flame .
开始 到 出现 到 是 他们自己 一个 寒冷的 , 薄的 火焰 .

它们看起来就像是冰冷而纤细的火焰。

['sɜːt(ə)nli] , [æt; ət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [æz; əz] [fjuː] ['pæʃ(ə)nz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
Certainly , at first , she looked like a woman with as few passions as possible ;
当然 , 在 第一的 , 她 看起来 喜欢 一个 女士 和 作为 很少 激情 作为 可能的 ;

起初，她看起来确实像是一个情感匮乏的女人；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɪlɪstɪnɪzəm] .
but if she had a passion at all , it would be that of Philistinism .
但 如果 她 有 一个 热情 在 全部 , 它 会 是 那 的 庸俗主义 .

但如果说她有什么爱好的话，那就是庸俗主义。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] — [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gɑːdiən] - ['spɪrɪt] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɒv; əv][ɔːl]
She might have been — for there are guardian - spirits , I suppose , of all
她 可能 有 到过 — 为了 那里 是 监护人 - 烈酒 , 我 认为 , 的 全部
[greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] — [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][prə'praɪəti] .
great principles — the angel of propriety .
伟大的 原则 — 这 天使 的 礼 .

她或许是——我想，所有伟大的原则都有守护神——礼仪天使。

[mɑːk] ['æmbiənt] , [ə'pærəntli] , [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] ['sɪmpli] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Mark Ambient , apparently , ten years before , had simply perceived that she was
标记 周围的 , 显然 , 十 年 前 , 有 简单地 感知 那 她 曾是
[æn; ən]['eɪndʒl] ,
an angel ,
一个 天使 ,

显然，早在十年前，马克·安比恩特就认定她是一位天使。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n]
without asking himself of what He had been quite right in calling my attention
没有 问 他自己 的 什么 他 有 到过 相当 正确的 在 呼叫 我的 注意力
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .
to her beauty .
到 她 美丽 .

他没有反思自己，就意识到他让我注意到她的美貌是多么正确。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [sɔː] , [mɔː(r)]
In looking for the reason why he should have married her , I saw , more
在 寻找 为了 这 原因 为什么 他 应该 有 已婚 她 , 我 锯 , 更多的
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,
than before ,
比 前 ,

在寻找他当初应该娶她的理由时，我比以往任何时候都更加清楚地看到了这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['fɪzɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

that	she	was	,	physically	speaking	,
那	她	曾是	,	身体	请讲	,

从外表上看，她的确如此。

[ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] ['hjuːmən][plɑːnt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm] ['meni] [aɪ'diəz]

a	wonderfully	cultivated	human	plant	—	that	she	must	have	given	him	many	ideas
一个	太棒了	栽培	人类	植物	—	那	她	必须	有	给定	他	许多	想法

[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] .

and	images	.
和	图片	.

她就像一株精心培育的人类植物——她一定给了他很多灵感和画面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['pensəld] , [mɔː(r)]['gɑːd(ə)n] - [laɪk] , [mɔː(r)] ['delɪkətli]

It	was	impossible	to	be	more	pencilled	,	more	garden	-	like	,	more	delicately
它	曾是	不可能的	到	是	更多的	铅笔画	,	更多的	花园	-	喜欢	,	更多的	轻柔地

['tɪntɪd] [ænd; ənd] ['petəld] .

tinted	and	petalled	.
有色	和	花瓣	.

它不可能更像铅笔画，更像花园，色彩和花瓣都更加精致。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['æmbiənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt]

If	I	had	had	it	in	my	heart	to	think	Ambient	a	little	of	a	hypocrite
如果	我	有	有	它	在	我的	心	到	思考	周围的	一个	小的	的	一个	伪君子

[fɔː(r); fə(r)] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] [æt; ət]['teɪb(ə)l] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ]

for	appearing	to	forget	at	table	everything	he	had	said	to	me	during
为了	出现	到	忘记	在	桌子	一切	他	有	说	到	我	期间

['aʊə(r)] [wɔːk] ,

our	walk	,
我们的	走	,

如果我心中曾有过一丝愧疚，觉得安比恩有点虚伪，因为他在餐桌上似乎忘记了我们在散步时他对我说的一切，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [hæv; həv] ['kænsld] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

I	should	instantly	have	cancelled	such	a	judgment	,
我	应该	即刻	有	取消	这样的	一个	判断	,

我本应立即撤销这项判决。

[ɒn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

on	reflecting	that	the	good	news	his	wife	was	able	to	give	him	about	their	little
在	反思	那	这	好的	消息	他的	妻子	曾是	有能力的	到	给	他	关于	他们的	小的

[bɔɪ] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [eə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

boy	was	reason	enough	for	his	sudden	air	of	happiness	.
男生	曾是	原因	足够的	为了	他的	突然	空气	的	幸福	.

他回想起妻子带来的关于他们儿子的好消息，就足以让他突然感到幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['pɑːtli] , [tuː] ,

It	may	have	come	partly	,	too	,
它	可能	有	来	部分	,	也	,

或许也有部分原因。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'mɔːs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]['leɪdi] [huː]

from	a	certain	remorse	at	having	complained	to	me	of	the	fair	lady	who
从	一个	肯定	悔恨	在	拥有	抱怨	到	我	的	这	公平的	女士	WHO

[sæt][ðeə(r)] ,

sat	there	,
卫星	那里	,

因为之前向我抱怨过坐在那里的那位美丽女士，我感到有些后悔。

— [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl] [nɒt] [səʊ] ['mɪzrəbl] .

—	a	desire	to	show	me	that	he	was	after	all	not	so	miserable	.
—	一个	欲望	到	展示	我	那	他	曾是	后	全部	不是	所以	悲惨的	.

——他想向我证明，他其实并没有那么痛苦。

[dɒl'tʃi:nəʊ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

Dolcino	**continued**	**to**	**be**	**much**	**better**	**,**
多尔奇诺	持续	到	是	很多	更好的	,

Dolcino 的表现依然出色，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['prɒmɪst] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]

and	**he**	**had**	**been**	**promised**	**he**	**should**	**come**	**downstairs**	**after**	**he**	**had**
和	他	有	到过	承诺	他	应该	来	楼下	后	他	有

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

had	**his**	**dinner**	**.**
有	他的	晚餐	.

他之前被告知，吃完晚饭后就可以下楼了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [mi:l] ['æmbiənt] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

As	**soon**	**as**	**we**	**had**	**risen**	**from**	**our**	**own**	**meal**	**Ambient**	**slipped**	**away**	**,**
作为	很快	作为	我们	有	升起	从	我们的	自己的	一顿饭	周围的	滑倒了	离开	,

我们刚起身吃完饭，Ambient 就悄然离去。

['evɪdəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;

evidently	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**going**	**to**	**his**	**child**	**;**
显然	为了	这	目的	的	去	到	他的	孩子	;

显然是为了去看望他的孩子；

[ænd; ənd][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ai] [əb'zɜ:vd] [ðɪs] [ðæn; ðən][ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

and	**no**	**sooner**	**had**	**I**	**observed**	**this**	**than**	**I**	**became**	**aware**	**that**	**his**	**wife**
和	不	很快	有	我	观察到	这	比	我	成为	意识到的	那	他的	妻子

[hæd; həd] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] ['vænɪʃd] .

had	**simultaneously**	**vanished**	**.**
有	同时地	消失了	.

我刚发现这一点，就意识到他的妻子也同时消失了。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [mɪs] ['æmbiənt] [ænd; ənd][ai] , [bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

It	**happened**	**that**	**Miss**	**Ambient**	**and**	**I**	**,**	**both**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**,**
它	发生	那	错过	周围的	和	我	,	两个都	在	这	相同的	片刻	,

碰巧的是，我和安比恩特小姐在同一时刻，

[sɔ:] [ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [wɪsk] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] ,

saw	**the**	**tail**	**of**	**her**	**dress**	**whisk**	**out**	**of**	**a**	**doorway**	**,**
锯	这	尾巴	的	她	裙子	拂	出去	的	一个	门口	,

看到她的裙摆从门口飘了出去，

[wɪtʃ] [led][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

which	**led**	**the**	**young**	**lady**	**to**	**smile**	**at**	**me**	**,**
哪个	引领	这	年轻的	女士	到	微笑	在	我	,

这让那位年轻女士对我笑了笑。

[æz; əz] [ɪf] [ai] [naʊ] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbiənts] .

as	**if**	**I**	**now**	**knew**	**all**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**Ambients**	**.**
作为	如果	我	现在	知道	全部	这	秘密	的	这	环境	.

仿佛我现在已经掌握了环境音乐的所有秘密。

[ai] [pɑ:st] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ,

I	**passed**	**with**	**her**	**into**	**the**	**garden**	**,**
我	通过了	和	她	进入	这	花园	,

我陪她一起走进了花园，

[ænd; ənd][wi:; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [bentʃ] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [west] [wɔ:l] [ɒv; əv]

and	**we**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**dear**	**old**	**bench**	**which**	**rested**	**against**	**the**	**west**	**wall**	**of**
和	我们	卫星	向下	在	一个	亲爱的	老的	长椅	哪个	休息	反对	这	西方	墙	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

我们坐在靠着房子西墙的一张古老的长凳上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [spɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['pɪəriəd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn][dʒuːn] ,

It	was	a	perfect	spot	for	the	middle	period	of	a	Sunday	in	June	,
它	曾是	一个	完美的	点	为了	这	中间	时期	的	一个	星期日	在	六月	,

这里是六月某个星期天中午时分的绝佳地点。

[ænd; ənd][ɪts] [fə'lɪsəti] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][æn; ən] [æn'tiːk] [sʌn] - ['daɪəl] [wɪtʃ] ,

and	its	felicity	seemed	to	come	partly	from	an	antique	sun	-	dial	which	,
和	它是	费利西蒂	似乎	到	来	部分	从	一个	古董	太阳	-	拨号	哪个	,

而它的幸福似乎部分来源于一个古老的日晷，

['raɪzɪŋ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][juː 'es][ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , ['ɪntrɪkət] [pɑː'teə(r)] ,

rising	in	front	of	us	and	forming	the	centre	of	a	small	,	intricate	parterre	,
上升	在	正面	的	我们	和	成型	这	中心	的	一个	小的	,	错综复杂	花坛	,

它在我们面前拔地而起，构成了一个精致小巧的花坛中心。

['meʒəd] [ðə; ði] ['moʊmənts] ['evə(r)][səʊ] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['leʒə(r)]

measured	the	moments	ever	so	slowly	,	and	made	them	safe	for	leisure
测量	这	时刻	曾经	所以	缓慢地	,	和	制成	他们	安全的	为了	闲暇

[ænd; ənd] [tɔːk] .

and	talk	.
和	讲话	.

把时间过得无比缓慢，让休闲和交谈成为一种安全的方式。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði] [sə'fjuːz] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [tɔːl] ['biːtʃ] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]

The	garden	bloomed	in	the	suffused	afternoon	,	the	tall	beeches	stood	still	for
这	花园	盛开	在	这	弥漫	下午	,	这	高的	山毛榉	站立	仍然	为了

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

an	example	,
一个	例子	,

午后阳光柔和，花园里繁花似锦，高大的山毛榉树静静地伫立着，仿佛在为世人树立榜样。

[ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ][rəʊz] - [triː] [ɒv; əv] ['meni] ['siːz(ə)nz] ,

and	,	behind	and	above	us	,	a	rose	-	tree	of	many	seasons	,
和	,	在后面	和	多于	我们	,	一个	玫瑰	-	树	的	许多	季节	,

在我们身后和上方，是一棵四季常青的玫瑰树。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪdɪd] [greɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪk] ,

clinging	to	the	faded	grain	of	the	brick	,
依恋	到	这	褪色	粮食	的	这	砖	,

依附在砖块褪色的纹理上，

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [həʊl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] , [ɪk'skwɪzɪt] [smel] .

expressed	the	whole	character	of	the	place	in	a	familiar	,	exquisite	smell	.
表达	这	所有的	特点	的	这	地方	在	一个	熟悉的	,	精美的	闻	.

用一种熟悉而精致的气味，展现了这个地方的全部特色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːniəs][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['sæŋkʃn] ,

It	seemed	to	me	a	place	for	genius	to	have	every	sanction	,
它	似乎	到	我	一个	地方	为了	天才	到	有	每一个	制裁	,

在我看来，那里似乎是天才们获得一切认可的地方。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['tʃælɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tʃeks] .

and	not	to	encounter	challenges	and	checks	.
和	不是	到	遇到	挑战	和	检查	.

而且不会遇到任何挑战和检查。

[mɪs] ['æmbiənt] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [wɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Miss	Ambient	asked	me	if	I	had	enjoyed	my	walk	with	her	brother	,
错过	周围的	问	我	如果	我	有	享受	我的	走	和	她	兄弟	,

安比恩特小姐问我是否喜欢和她哥哥一起散步，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

and	whether	we	had	talked	of	many	things	.
和	无论	我们	有	谈话	的	许多	事物	.

我们是否谈论了很多事情。

“ [wel] , [ɒv; əv][məʊst] [θɪŋz] , ” [ai] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

“ Well ,	of	most	things	, ”	I	said	,	smiling	,
” 出色地 ,	的	最多	事物	, ”	我	说	,	微笑	,

“嗯，大多数事情都是如此，”我笑着说。

[ðəʊ] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [tɔːkt] [ɒv; əv] [mɪs] ['æmbiənt] .

though	I	remembered	that	we	had	not	talked	of	Miss	Ambient	.
尽管	我	记得	那	我们	有	不是	谈话	的	错过	周围的	.

虽然我记得我们还没有谈到安比恩特小姐。

“ [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ? ”

“	And	don't	you	think	some	of	his	theories	are	very	peculiar	? ”
“	和	不	你	思考	一些	的	他的	理论	是	非常	奇特	? ”

“你不觉得他的某些理论非常奇怪吗？”

“ [əʊ] , [ai] [ges] [ai] [ə'griː] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] .

“ Oh ,	I	guess	I	agree	with	them	all	.
” 哦 ,	我	猜测	我	同意	和	他们	全部	.

“哦，我想我同意他们所有人的看法。”

” [ai][wɒz; wəz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] - [ˌentə'teɪnmənt] , [tuː; tə] [ges] .

” I	was	very	particular	,	for	Miss	Ambient's	entertainment	,	to	guess	.
” 我	曾是	非常	特别的	,	为了	错过	-	娱乐	,	到	猜测	.

“为了逗安比恩特小姐开心，我特意去猜。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːt] [ɪz] ['evriθɪŋ] ?

“ Do	you	think	art	is	everything	?
“ 做	你	思考	艺术	是	一切	?

你认为艺术就是一切吗?

” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] [ɪn] , [ə; eɪ]['məʊmənt] .

” she	inquired	in ,	a	moment	.
” 她	询问	在 ,	一个	片刻	.

她问道，片刻后。

“ [ɪn] [ɑːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] ! ”

“ In	art ,	of	course	I	do	! ”
“ 在	艺术 ,	的	课程	我	做	! ”

“在艺术领域，我当然会！”

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['bjuːti] [ɪz] ['evriθɪŋ] ? ”

“ And	do	you	think	beauty	is	everything	? ”
“ 和	做	你	思考	美丽	是	一切	? ”

你认为美貌就是一切吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['evriθɪŋ] .

“ I	don't	know	about	its	being	everything	.
“ 我	不	知道	关于	它是	存在	一切	.

“我不知道它是否就是一切。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ”

But	it's	very	delightful	”
但	它是	非常	愉快	”

但它非常令人愉快。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] ,

“ Of	course	it	is	difficult	for	a	woman	to	know	how	far	to	go	,
“ 的	课程	它	是	难的	为了	一个	女士	到	知道	如何	远的	到	去	,

“当然，女人很难知道该走多远，

" [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" said my companion .
" 说 我的 伴侣 .

"我的同伴说道。"

" [ai][ə'dɔ:(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɪvz] [ə; eɪ] [tʃɑ:m] [tu:; tə] [laɪf] .
" I adore everything that gives a charm to life .
" 我 崇拜 一切 那 给予 一个 魅力 到 生活 .

"我热爱一切能为生活增添魅力的事物。"

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tensli] ['sensətɪv] [tu:; tə] [fɔ:m] .
I am intensely sensitive to form .
我 是 强烈地 敏感的 到 形式 .

我对形式非常敏感。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [drɔ:] [bæk] — [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ai] [mi:n] ?
But sometimes I draw back — don't you see what I mean ?
但 有时 我 画 后退 — 不 你 看 什么 我 意思是 ?

但有时我会退缩——你不明白我的意思吗?

— [ai][doʊnt] [kwaɪt] [si:] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['lændɪd] .
— I don't quite see where I shall be landed .
— 我 不 相当 看 在哪里 我 将 是 登陆 .

—我不太清楚自己最终会落脚在哪里。

[ai]['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [mɪs] ['æmbiənt] [kən'tɪnju:d] ,
I only want to be quiet , after all , " Miss Ambient continued ,
我 仅有的 想 到 是 安静的 , 后 全部 , " 错过 周围的 持续 ,

"我只想安静地待着，毕竟，"安比恩特小姐继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]['staɪf(ə)ld] ['jɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [jet]
in a tone of stifled yearning which seemed to indicate that she had not yet
在 一个 语气 的 窒息 渴望 哪个 似乎 到 表明 那 她 有 不是 然而
[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)] .
arrived at her desire .
到达的 在 她 欲望 .

她语气中带着压抑的渴望，似乎表明她还没有实现自己的愿望。

" [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [gʊd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [mʌst; məst][nɒt][wʌn] ?
" And one must be good , at any rate , must not one ?
" 和 一 必须 是 好的 , 在 任何 速度 , 必须 不是 一 ?

"无论如何，人总得善良，不是吗？"

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiə] ,
" she inquired ,
" 她 询问 ,

她问道："

[wɪð] [ə; eɪ]['keɪd(ə)ns] [ə'pærəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [maɪ] ['ɑ:nsə(r)] [wʊd]
with a cadence apparently intended for an assurance that my answer would
和 一个 节奏 显然 故意的 为了 一个 保证 那 我的 回答 会
['set(ə)l] [ðɪs] ['rekəndaɪt] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
settle this recondite question for her .
定居 这 深奥的 问题 为了 她 .

他的语气显然是为了让她相信我的回答能够解决她这个深奥的问题。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
It was difficult for me to make it very original ,
它 曾是 难的 为了 我 到 制作 它 非常 原来的 ,

对我来说，要让它非常原创很难。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [rɪ'peɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'blʌʃɪŋ] ['plætɪtjuːd] .

and	I	am	afraid	I	repaid	her	confidence	with	an	unblushing	platitude	.
和	我	是	害怕的	我	已偿还	她	信心	和	一个	面不改色	老生常谈	.

恐怕我用一句毫无羞耻心的陈词滥调回报了她的信任。

[ai] [rɪ'membə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə'pendɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'kwaɪəri] , ['iːkwəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv]

I	remember	,	moreover	,	appending	to	it	an	inquiry	,	equally	destitute	of
我	记住	,	而且	,	追加	到	它	一个	询问	,	同样地	贫困	的

['freʃnəs] ,

freshness	,
新鲜	,

此外，我还记得我随后又附上了一条同样缺乏新意的询问。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['wɒntɪŋ] [pə'hæps] [ɪn][tækt] ,

and	still	more	wanting	perhaps	in	tact	,
和	仍然	更多的	想要	也许	在	策略	,

或许更希望保持完好无损，

[æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

as	to	whether	she	did	not	mean	to	go	to	church	,
作为	到	无论	她	做过	不是	意思是	到	去	到	教会	,

至于她是否并非有意去教堂，

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒbviəs] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gʊd] .

as	that	was	an	obvious	way	of	being	good	.
作为	那	曾是	一个	明显的	方式	的	存在	好的	.

因为那显然是做好事的一种方式。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'fɔːmd] [ðɪs] ['djuːti][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

She	replied	that	she	had	performed	this	duty	in	the	morning	,	and	that	for
她	回复	那	她	有	执行	这	责任	在	这	早晨	,	和	那	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她回答说，她早上已经履行了这项职责，而且对她来说，

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [suː'priːm; sjuː'priːm] ['vɜːtʃuː] [kən'sistɪd] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] ['lɛtəz] .

on	Sunday	afternoon	,	supreme	virtue	consisted	in	answering	the	week's	letters	.
在	星期日	下午	,	最高	美德	由……组成	在	回答	这	本周	信件	.

星期天下午，最高的德行就是回复本周的来信。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪ'ðaʊt] [træn'zɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt]

Then	suddenly	,	without	transition	,	she	said	to	me	,	“	It's	quite	a	mistake	about
然后	突然	,	没有	过渡	,	她	说	到	我	,	“	它是	相当	一个	错误	关于

[dɒl'tʃiːnoʊ] ['biːɪŋ] ['betə(r)] .

Dolcino	being	better	.
多尔奇诺	存在	更好的	.

然后突然，她毫无过渡地对我说：“认为 Dolcino 更好是一个很大的错误。”

[ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [raɪt] . ”

I	have	seen	him	,	and	he's	not	at	all	right	.	”
我	有	已见	他	,	和	他是	不是	在	全部	正确的	.	”

我见过他，他情况很不好。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nəʊ] , [wʊd] [nt] [ʃiː; ʃi] ?

“	Surely	his	mother	would	know	,	would	n't	she	?
”	一定	他的	母亲	会	知道	,	会	不	她	?

“他母亲肯定知道，对吧？”

” [ai] [sə'dʒestid] .

”	I	suggested	.
”	我	建议	.

我建议道。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
She **appeared** **for** **a** **moment** **to** **be** **counting** **the** **leaves** **on** **one** **of** **the** **great**
她 出现 为了 一个 片刻 到 是 计数 这 树叶 在 一 的 这 伟大的
[ˈbiːtʃ] .
beeches **.**
山毛榉 .

她似乎在数一数那棵大山毛榉树上的叶子。

“ [æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [məʊst] ['mætəz] , [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [seɪ] [wɒt] , [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [maɪ]
“ **As** **regards** **most** **matters** **,** **one** **can** **easily** **say** **what** **,** **in** **a** **given** **situation** **,** **my**
” 作为 问候 最多 事情 , 一 能 容易地 说 什么 , 在 一个 给定 情况 , 我的
['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [duː; də] .
sister **-** **in** **-** **law** **would** **do** **.**
姐姐 - 在 - 法律 会 做 .

“至于大多数事情，人们很容易就能说出在特定情况下我的嫂子会怎么做。

[bʌt; bət][æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðɪs] [wʌn] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] ['elɪmənts] [æt; ət] [wɜːk] . ”
But **as** **regards** **this** **one** **,** **there** **are** **strange** **elements** **at** **work** **.** **”**
但 作为 问候 这 一 , 那里 是 奇怪的 元素 在 工作 . ”

但就这件事而言，其中存在一些奇怪的因素。”

“ [streɪndʒ] ['elɪmənts] ?
“ **Strange** **elements** **?**
” 奇怪的 元素 ?

“奇怪的元素？ ”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ? ”
Do **you** **mean** **in** **the** **constitution** **of** **the** **child** **?** **”**
做 你 意思是 在 这 宪法 的 这 孩子 ? ”

您是指孩子的体质吗?

“ [nəʊ] , [aɪ] [miːn] [ɪn][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['fiːlɪŋz] . ”
“ **No** **,** **I** **mean** **in** **my** **sister** **-** **in** **-** **law's** **feelings** **.** **”**
” 不 , 我 意思是 在 我的 姐姐 - 在 - 法律的 情怀 . ”

“不，我是指我嫂子的感受。”

“ ['elɪmənts] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; ['elɪmənts] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti] .
“ **Elements** **of** **affection** **,** **of** **course** **;** **elements** **of** **anxiety** **.**
” 元素 的 感情 , 的 课程 ; 元素 的 焦虑 .

“当然，其中既有爱意，也有焦虑。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm][streɪndʒ] ?
Why **do** **you** **call** **them** **strange** **?**
为什么 做 你 称呼 他们 奇怪的 ?

你为什么称他们奇怪?

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [maɪ] [wɜːdz] .
” **She** **repeated** **my** **words** **.**
” 她 重复 我的 字 .

她重复了我的话。

“ ['elɪmənts] [ɒv; əv] [əˈfekʃn] , ['elɪmənts] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti] .
“ **Elements** **of** **affection** **,** **elements** **of** **anxiety** **.**
” 元素 的 感情 , 元素 的 焦虑 .

“既有爱意，也有焦虑。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] .
She **is** **very** **anxious** **.**
她 是 非常 焦虑的 .

她非常焦虑。

" [mɪs] ['æmbiənt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ,

"	**Miss**	**Ambient**	**made**	**me**	**vaguely**	**uneasy**	**;**	**she**	**almost**	**frightened**	**me**	**,**
"	错过	周围的	制成	我	依稀	不安	;	她	几乎	害怕	我	,

"安比恩特小姐让我感到隐隐不安；她几乎吓到我了。"

[ænd; ənd][ai] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .

and	**I**	**wished**	**she**	**would**	**go**	**and**	**write**	**her**	**letters**	**.**
和	我	希望	她	会	去	和	写	她	信件	.

我希望她能去写信。

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [naʊ] , " [ai] [sed] ,

"	**His**	**father**	**will**	**have**	**seen**	**him**	**now**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	他的	父亲	将要	有	已见	他	现在	,	"	我	说	,

"他父亲现在应该已经见过他了，"我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [wɪl] [send][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] . "

"	**and**	**if**	**he**	**is**	**not**	**satisfied**	**he**	**will**	**send**	**for**	**the**	**doctor**	**.**	**"**
"	和	如果	他	是	不是	使满意	他	将要	发送	为了	这	医生	.	"

"如果他不满意，他就会请医生来。"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	**The**	**doctor**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**here**	**this**	**morning**	**.**
"	这	医生	应该	到	有	到过	这里	这	早晨	.

"医生今天早上本该来的。"

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['əʊnli] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

He	**lives**	**only**	**two**	**miles**	**away**	**.**
他	生活	仅有的	二	英里	离开	.

他住的地方离这里只有两英里。

" [ai] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['pɒsəbli] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['trædʒədi]

"	**I**	**reflected**	**that**	**all**	**this**	**was**	**very**	**possibly**	**only**	**a**	**part**	**of**	**the**	**general**	**tragedy**
"	我	反映	那	全部	这	曾是	非常	可能	仅有的	一个	部分	的	这	一般的	悲剧

[ɒv; əv] [mɪs] - [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

of	**Miss**	**Ambient's**	**view**	**of**	**things**	**;**
的	错过	-	看法	的	事物	;

"我反思道，这一切很可能只是安比恩特小姐看待事物方式的总体悲剧的一部分；

[bʌt; bət][ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nt] [ɜːrdʒd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

but	**I**	**asked**	**her**	**why**	**she**	**had**	**n't**	**urged**	**such**	**a**	**necessity**	**upon**	**her**
但	我	问	她	为什么	她	有	不	敦促	这样的	一个	必要性	之上	她

['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

sister	**-**	**in**	**-**	**law**	**.**
姐姐	-	在	-	法律	.

但我问她，为什么她没有向嫂子提出这样的必要要求。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

She	**answered**	**me**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**extraordinary**	**significance**	**,**
她	回答	我	和	一个	微笑	的	非凡的	意义	,

她带着意味深长的微笑回答了我。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz]

and	**told**	**me**	**that**	**I**	**must**	**have**	**very**	**little**	**idea**	**of**	**what**	**her**	**relations**
和	讲述	我	那	我	必须	有	非常	小的	主意	的	什么	她	关系

[wɪð] ['bɪətrɪs] [wɜː(r); wə(r)] ;

with	**Beatrice**	**were**	**;**
和	贝娅特丽丝	是	;

并告诉我，我肯定对她和贝娅特丽丝之间的关系一无所知；

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][du:; də][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðæt][ʃi:; ʃi][went][ɒn][tu:; tə][meɪk]

but	I	must	do	her	the	justice	to	add	that	she	went	on	to	make
但	我	必须	做	她	这	正义	到	添加	那	她	去	在	到	制作

[hɜ:'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][baɪ]['seɪɪŋ][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt]['ri:z(ə)n][ɪ'nʌf]

herself	a	little	more	comprehensible	by	saying	that	it	was	quite	reason	enough
她自己	一个	小的	更多的	可理解的	经过	说	那	它	曾是	相当	原因	足够的

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə'lɑ:md][ðæt][mɑ:k][wʊd][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi].

for	her	sister	not	to	be	alarmed	that	Mark	would	be	sure	to	be	.
为了	她	姐姐	不是	到	是	惊慌	那	标记	会	是	当然	到	是	.

但我必须公平地补充一点，她接着说，这足以让她的妹妹不必担心马克一定会担心，从而使自己的意思更容易理解。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz]['nɜ:vəs][ə'baʊt][ðə; ði][tʃaɪld],

He	was	always	nervous	about	the	child	,
他	曾是	总是	紧张的	关于	这	孩子	,

他总是很担心那个孩子。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][ˌpri:'destɪnd][baɪ]['neɪtʃə(r)][tu:; tə][teɪk]['ɒpəzɪt][v'ju:z],

and	as	they	were	predestined	by	nature	to	take	opposite	views	,
和	作为	他们	是	命中注定	经过	自然	到	拿	对面的	浏览	,

由于他们天生就注定要持有相反的观点，

[ðə; ði]['əʊnli][θɪŋ][fɔ:(r); fə(r)]['bɪətrɪs][wɒz; wəz][tu:; tə]['kʌltɪveɪt][ə; eɪ][fɔ:ls]['ɒptɪmɪzəm].

the	only	thing	for	Beatrice	was	to	cultivate	a	false	optimism	.
这	仅有的	事物	为了	贝娅特丽丝	曾是	到	培育	一个	错误的	乐观	.

贝阿特丽丝唯一能做的就是培养一种虚假的乐观主义。

[ɪf][mɑ:k][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)],[ʃi:; ʃi][wʊd][nɒt][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]['i:zi].

If	Mark	were	not	there	,	she	would	not	be	at	all	easy	.
如果	标记	是	不是	那里	,	她	会	不是	是	在	全部	简单的	.

如果没有马克，她就不会那么容易安分守己了。

[ai][rɪ'membəd][wɒt][hi:; hi][hæd; həd][sed][tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt][ðeə(r)]['di:lɪŋz][wɪð][dɒl'tʃi:noʊ],

I	remembered	what	he	had	said	to	me	about	their	dealings	with	Dolcino	,
我	记得	什么	他	有	说	到	我	关于	他们的	交易	和	多尔奇诺	,

我记起了他之前跟我说过他们与多尔奇诺的交易情况。

—[ðæt][bɪ'twi:n][ðem; ðəm][ðeɪ][wʊd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪm];

—	that	between	them	they	would	put	an	end	to	him	;
—	那	之间	他们	他们	会	放	一个	结尾	到	他	;

——他们联手就能除掉他；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][rɪ'pi:t][ðɪs][tu:; tə][mɪs]['æmbiənt]:

but	I	did	not	repeat	this	to	Miss	Ambient	:
但	我	做过	不是	重复	这	到	错过	周围的	:

但我没有把这件事告诉安比恩特小姐：

[ðə; ði][les][səʊ][ðæt][dʒʌst][ðen][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɪ'mɜ:dʒd][frɒm; frəm][ðə; ði][haʊs],

the	less	so	that	just	then	her	brother	emerged	from	the	house	,
这	较少的	所以	那	只是	然后	她	兄弟	出现	从	这	房子	,

更何况就在这时，她的哥哥从房子里走了出来。

['kærɪɪŋ][hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:mz].

carrying	his	child	in	his	arms	.
携带	他的	孩子	在	他的	武器	.

他怀里抱着孩子。

[kləʊz][bɪ'haɪnd][hɪm][mu:vd][hɪz; ɪz][waɪf],[greɪv][ænd; ənd][peɪl];[ðə; ði][bɔɪz][feɪs][wɒz; wəz][tɜ:nd]

Close	behind	him	moved	his	wife	,	grave	and	pale	;	the	boy's	face	was	turned
关闭	在后面	他	已搬	他的	妻子	,	严重	和	苍白	;	这	男孩们	脸	曾是	转向

['əʊvə(r)] - ['ʃəʊldə(r)],

over	Ambient's	shoulder	,
超过	-	肩膀	,

紧随其后的是他的妻子，神情严肃，脸色苍白；男孩的脸越过安比恩特的肩膀。

[təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .

towards	his	mother	.
向	他的	母亲	.

对他的母亲。

[wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)] [ˌjuːˈes] [dɒlˈtʃiːnoʊ] [tɜːnd] [raʊnd] .

We	got	up	to	receive	the	group	,	and	as	they	came	near	us	Dolcino	turned	round	.
我们	得到	向上	到	收到	这	团体	,	和	作为	他们	来了	靠近	我们	多尔奇诺	转向	圆形的	.

我们起身迎接他们，当他们走近我们时，多尔奇诺转过身来。

[ai] [kɔːt] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtʃɑːntɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊntənəns] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəgˈnɪʃn] ,

I	caught	,	on	his	enchanting	little	countenance	,	a	smile	of	recognition	,
我	捕捉	,	在	他的	妖娆	小的	面容	,	一个	微笑	的	认出	,

我从他那张迷人的小脸上捕捉到一丝认出的微笑。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	for	the	moment	would	have	been	quite	content	with	it	.
和	为了	这	片刻	会	有	到过	相当	内容	和	它	.

而就目前而言，他对此也相当满意。

[mɪs] [ˈæmbiənt] , [haʊˈevə(r)] , [rɪˈsiːvd] [əˈnʌðə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ai] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [ˌsensəˈbɪləti] ,

Miss	Ambient	,	however	,	received	another	impression	,	and	I	make	haste	to	say	that	her	quick	sensibility	,
错过	周围的	,	然而	,	已收到	其他	印象	,	和	我	制作	匆忙	到	说	那	她	快的	感性	,

然而，安比恩特小姐却有不同的印象，我必须赶紧说明，她敏锐的感知力，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [məˈtɜːn(ə)l] , [ˈɑːgjuːz] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæfekˈteɪʃn] ,

in	which	there	was	something	maternal	,	argues	that	,	in	spite	of	her	affectations	,
在	哪个	那里	曾是	某物	母体	,	论点	那	,	在	尽管如此	的	她	影响	,

有人认为，尽管她有些矫揉造作，但其中仍然蕴含着某种母性。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

there	was	a	strain	of	kindness	in	her	.
那里	曾是	一个	拉紧	的	仁慈	在	她	.

她身上有一种善良的品质。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] — [ˌaɪ ˈtiː] [woʊnt] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

“	It	won't	do	at	all	—	it	won't	do	at	all	,	”	she	said	to	me	under	her	breath	.
“	它	惯于	做	在	全部	—	它	惯于	做	在	全部	,	”	她	说	到	我	在下面	她	气息	.

“这绝对不行——这绝对不行，”她低声对我说。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [mɑːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] .

“	I	shall	speak	to	Mark	about	the	doctor	.
“	我	将	说话	到	标记	关于	这	医生	.

“我会和马克谈谈医生的事。”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [waɪt] ,

”	The	child	was	rather	white	,
”	这	孩子	曾是	相当	白色的	,

“这孩子皮肤很白，

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] ['dɪfrəns] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

but	the	main	difference	I	saw	in	him	was	that	he	was	even	more	beautiful
但	这	主要的	不同之处	我	锯	在	他	曾是	那	他	曾是	甚至	更多的	美丽的

[ðæn; ðən][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

than	the	day	before	.
比	这	天	前	.

但我发现他最大的变化是，他比前一天更加英俊了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]['fest(ə)l] ['gɑːmənts] , — [ə; eɪ] ['velvɪt] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ]

He	had	been	dressed	in	his	festal	garments	,	—	a	velvet	suit	and	a
他	有	到过	穿着	在	他的	节日	服装	,	一	一个	天鹅绒	套装	和	一个

['krɪmz(ə)n] [sæʃ] ,

crimson	sash	,
赤红	窗扇	,

他身着盛装——一套天鹅绒西装和一条深红色腰带。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] [prɪns] , [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

—	and	he	looked	like	a	little	invalid	prince	,	too	young	to	know	condescension	,
—	和	他	看起来	喜欢	一个	小的	无效的	王子	,	也	年轻的	到	知道	居高临下	,

——他看起来像个体弱多病的小王子，年纪太小，不懂什么叫居高临下。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [fə'mɪliəli] [ɒn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

and	smiling	familiarly	on	his	subjects	.
和	微笑	熟悉地	在	他的	主题	.

他面带亲切的微笑，注视着他的臣民。

“ [pʊt] [hɪm] [daʊn] , [mɑːk] , [hiːz] [nɒt] ['kʌmftəb(ə)l] , ” ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [sed] .

“	Put	him	down	,	Mark	,	he's	not	comfortable	,	”	Mrs	.	Ambient	said	.
“	放	他	向下	,	标记	,	他是	不是	舒服的	,	”	太太	.	周围的	说	.

“把他放下来，马克，他不舒服，”安比恩特太太说。

“ [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [maɪ] [bɔɪ] ?

“	Should	you	like	to	stand	on	your	feet	,	my	boy	?
“	应该	你	喜欢	到	站立	在	你的	脚	,	我的	男生	?

“孩子，你想站起来吗？”

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] .

”	his	father	asked	.
”	他的	父亲	问	.

“他父亲问道。”

“ [əʊ] , [jes] ; [aɪ] - [em] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“	Oh	,	yes	;	I	'	m	remarkably	well	,	”	said	the	child	.
“	哦	,	是的	;	我	-	米	非常	出色地	,	”	说	这	孩子	.

“哦，是的；我感觉好极了，”孩子说。

[mɑːk] [pleɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃaɪnɪŋ] , ['pɔɪntɪd] ['slɪpə(r)z] , [wɪð] [ɪ'nɔːməs]

Mark	placed	him	on	the	ground	;	he	had	shining	,	pointed	slippers	,	with	enormous
标记	放置	他	在	这	地面	;	他	有	灼灼	,	尖	拖鞋	,	和	巨大的

[bəʊz] .

bows	.
弓	.

马克把他放在地上；他穿着闪亮的尖头拖鞋，鞋面上系着巨大的蝴蝶结。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hæpi] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['æmbiənt] ? ”

“	Are	you	happy	now	,	Mr	.	Ambient	?	”
“	是	你	快乐的	现在	,	先生	.	周围的	?	”

“安比恩特先生，您现在满意了吗？”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] , ” [dɒl'tʃiːnoʊ] [rɪ'plaɪd] .

“	Oh	,	yes	,	I	am	particularly	happy	,	”	Dolcino	replied	.
“	哦	,	是的	,	我	是	特别	快乐的	,	”	多尔奇诺	回复	.

“哦，是的，我特别高兴，”多尔奇诺回答道。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] ,

The	words	were	scarcely	out	of	his	mouth	when	his	mother	caught	him	up	,
这	字	是	几乎	出去	的	他的	嘴	什么时候	他的	母亲	捕捉	他	向上	,

他话音未落，就被母亲追上了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

and	in	a	moment	,	holding	him	on	her	knees	,
和	在	一个	片刻	,	保持	他	在	她	膝盖	,

片刻之后，她将他抱在膝上，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)] [mɪs] ['æmbiənt] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ]

she	took	her	place	on	the	bench	where	Miss	Ambient	and	I	had	been	sitting
她	采取	她	地方	在	这	长椅	在哪里	错过	周围的	和	我	有	到过	坐着

.

:

.

她走到我和安比恩特小姐刚才坐的长椅上坐了下来。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

This	young	lady	said	something	to	her	brother	,
这	年轻的	女士	说	某物	到	她	兄弟	,

这位年轻女士对她哥哥说了些什么，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['wɔndə] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [tə'geðə(r)] .

in	consequence	of	which	the	two	wandered	away	into	the	garden	together	.
在	结果	的	哪个	这	二	漫步	离开	进入	这	花园	一起	.

于是，两人一起漫步走进了花园。

[ai] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] ;

I	remained	with	Mrs	.	Ambient	;
我	剩余	和	太太	.	周围的	;

我继续和安比恩特太太住在一起；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'blaɪdʒd]

but	as	a	servant	had	brought	out	a	couple	of	chairs	I	was	not	obliged
但	作为	一个	仆人	有	带来	出去	一个	夫妻	的	椅子	我	曾是	不是	有义务

[tuː; tə] [siːt] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

to	seat	myself	beside	her	.
到	座位	我	旁	她	.

但由于仆人搬来了两把椅子，我并没有义务坐在她旁边。

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd][ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

Our	conversation	was	not	animated	,	and	I	,	for	my	part	,
我们的	对话	曾是	不是	动画	,	和	我	,	为了	我的	部分	,

我们的谈话并不热烈，而我，

[felt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [hɪ'pɒkrəsi] [ɪn][maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ə'griːəb(ə)l]

felt	there	would	be	a	kind	of	hypocrisy	in	my	trying	to	make	myself	agreeable
毛毡	那里	会	是	一个	种类	的	虚伪	在	我的	尝试	到	制作	我	同意

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [ai]['dɪd(ə)nt] [dɪs'laɪk] [hɜː(r); hə(r)] — [ai]['rɑːðə(r)] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] ;

to	Mrs	.	Ambient	I	didn't	dislike	her	—	I	rather	admired	her	;
到	太太	.	周围的	我	没有	不喜欢	她	—	我	相当	钦佩	她	;

我觉得如果我努力讨好安比恩太太，会显得很虚伪。我并不讨厌她——我反而很欣赏她；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [ai] ['difə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪnɪksp'resəbli] .

but	I	was	aware	that	I	differed	from	her	inexpressibly	.
但	我	曾是	意识到的	那	我	不同	从	她	难以言喻地	.

但我意识到我和她之间存在着难以言喻的差异。

[ðen] [ai] [sə'spektɪd] , [wɒt] [ai] ['ɑːftəwədz] ['defɪnətli] [njuː] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmeɪtɪd] ,

Then	I	suspected	,	what	I	afterwards	definitely	knew	and	have	already	intimated	,
然后	我	怀疑	,	什么	我	然后	确实	知道	和	有	已经	暗示	,

然后我怀疑，后来我确切地知道并且已经暗示过的事情是：

[ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['leɪdi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔ:s]

that	the	poor	lady	had	taken	a	dislike	to	me	;	and	this	of	course
那	这	贫穷的	女士	有	已采取	一个	不喜欢	到	我	;	和	这	的	课程

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

was	not	encouraging	.
曾是	不是	鼓励	.

那位可怜的女士似乎不喜欢我；这当然令人沮丧。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌem 'i:][æn; ən] [əb'tru:sɪv] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [dɪ'preɪvd] [jʌŋ] [mæn] ,

She	thought	me	an	obtrusive	and	even	depraved	young	man	,
她	想法	我	一个	碍眼的	和	甚至	堕落的	年轻的	男人	,

她认为我是一个令人讨厌甚至堕落的年轻人。

[hu:m] [ə; eɪ] [pə'vɜ:s] ['prɒvɪdəns] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'pɒn] [ðeə(r)]['kwaɪət] [lɔ:n] [tu:; tə]['flætə(r)]

whom	a	perverse	Providence	had	dropped	upon	their	quiet	lawn	to	flatter
谁	一个	变态	普罗维登斯	有	掉落	之上	他们的	安静的	草地	到	奉承

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [wɜ:st] ['tendənsiz] .

her	husband's	worst	tendencies	.
她	丈夫的	最差	倾向	.

冥冥之中，一位女子被安排到他们宁静的草坪上，以迎合她丈夫最糟糕的倾向。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [mɪs] ['æmbiənt] , [hu:] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [spi:tʃ] ,

She	did	me	the	honor	to	say	to	Miss	Ambient	,	who	repeated	the	speech	,
她	做过	我	这	荣誉	到	说	到	错过	周围的	,	WHO	重复	这	演讲	,

她让我荣幸地转达了安比恩特小姐的话，安比恩特小姐随后重复了这段演讲：

[ðæt] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə]

that	she	didn't	know	when	she	had	seen	her	husband	take	such	a	fancy	to
那	她	没有	知道	什么时候	她	有	已见	她	丈夫	拿	这样的	一个	想要	到

[ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ;

a	visitor	;
一个	游客	;

她不知道自己是什么时候看到丈夫对一位访客如此着迷的；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['meʒəd] , [ə'pærəntli] , [maɪ]['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns] [baɪ]['mɑ:rks] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][maɪ]

and	she	measured	,	apparently	,	my	evil	influence	by	Mark's	appreciation	of	my
和	她	测量	,	显然	,	我的	邪恶的	影响	经过	马克的	欣赏	的	我的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

显然，她通过马克对我的社交活动的评价来衡量我的邪恶影响。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] , [nɒt] [jet] [ə'kju:t] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ;

I	had	a	consciousness	,	not	yet	acute	,	but	quite	sufficient	,	of	all	this	;
我	有	一个	意识	,	不是	然而	急性	,	但	相当	充足的	,	的	全部	这	;

我当时虽然意识还不够敏锐，但已经足够明白这一切了；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɪld] [maɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [smɔ:l] - [tɔ:k] ,

but	I	must	say	that	if	it	chilled	my	flow	of	small	-	talk	,
但	我	必须	说	那	如果	它	冷藏	我的	流动	的	小的	-	讲话	,

但我必须说，如果它阻碍了我闲聊的流畅性，

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nt] [prɪ'vent] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l]

it	did	n't	prevent	me	from	thinking	that	the	beautiful	mother	and	beautiful
它	做过	不	防止	我	从	思维	那	这	美丽的	母亲	和	美丽的

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

但这并没有阻止我想到那位美丽的母亲和她美丽的孩子。

[ˌɪntə'leɪst] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
interlaced **there** **against** **their** **background** **of** **roses** **,**
交织 那里 反对 他们的 背景 的 玫瑰 ,

交织在玫瑰花的背景下，

[meɪd] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [pə'hæps] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [suːn] [siː] [ə'gen] .
made **a** **picture** **such** **as** **I** **perhaps** **should** **not** **soon** **see** **again** **.**
制成 一个 图片 这样的 作为 我 也许 应该 不是 很快 看 再次 .

我拍下了这样一幅画面，或许我近期内都不应该再看到了。

[aɪ][wɒz; wəz] [friː] , [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [raɪt] ['lɛtəz] ,
I **was** **free** **,** **I** **supposed** **,** **to** **go** **into** **the** **house** **and** **write** **letters** **,**
我 曾是 自由的 , 我 据称 , 到 去 进入 这 房子 和 写 信件 ,

我想，我可以自由地进屋写信了。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][maɪ] [əʊn] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]
to **sit** **in** **the** **drawing** **-** **room** **,** **to** **repair** **to** **my** **own** **apartment** **and** **take** **a**
到 坐 在 这 绘画 - 房间 , 到 维修 到 我的 自己的 公寓 和 拿 一个
[næp] ;
nap **;**
午睡 ;

坐在客厅里，回到自己的公寓里睡个午觉；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ][juːz][aɪ] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ] ['friːdəm] [wɒz; wəz][tuː; tə]['lɪŋgə(r)] [stɪl] [ɪn][maɪ][tʃeə(r)]
but **the** **only** **use** **I** **made** **of** **my** **freedom** **was** **to** **linger** **still** **in** **my** **chair**
但 这 仅有的 使用 我 制成 的 我的 自由 曾是 到 萦绕 仍然 在 我的 椅子
[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪt] [hænd][ɒv; əv][sɜː(r)] ['dʒɒʃuə] [maɪt] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [mɑːk]
and **say** **to** **myself** **that** **the** **light** **hand** **of** **Sir** **Joshua** **might** **have** **painted** **Mark**
和 说 到 我 那 这 光 手 的 先生 约书亚 可能 有 绘 标记
- [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .
Ambient's **wife** **and** **son** **.**
- 妻子 和 儿子 .

但我唯一利用自由的方式，就是继续坐在椅子上，自言自语道，约书亚爵士的轻巧之手或许曾为马克·安比恩特的妻子和儿子画像。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['lʊkɪŋ] [pə'petʃuəlɪ] [æt; ət][dɒl'tʃiːnoʊ] , [ænd; ənd][dɒl'tʃiːnoʊ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː]
I **found** **myself** **looking** **perpetually** **at** **Dolcino** **,** **and** **Dolcino** **looked** **back** **at** **me**
我 成立 我 寻找 永恒地 在 多尔奇诺 , 和 多尔奇诺 看起来 后退 在 我
,
,
,

我发现自己总是忍不住看着多尔奇诺，而多尔奇诺也回望着我。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] .
and **that** **was** **enough** **to** **detain** **me** **.**
和 那 曾是 足够的 到 扣留 我 .

这就足以让我留了下来。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][hiː; hi] [smaɪld] ,
When **he** **looked** **at** **me** **he** **smiled** **,**
什么时候 他 看起来 在 我 他 微笑 ,

他看着我时笑了。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [tuː; tə][ə'bændən][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː]
and **I** **felt** **it** **was** **an** **absolute** **impossibility** **to** **abandon** **a** **child** **who**
和 我 毛毡 它 曾是 一个 绝对 不可能 到 放弃 一个 孩子 WHO
[wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][wʌn] [laɪk] [ðæt] .
was **smiling** **at** **one** **like** **that** **.**
曾是 微笑 在 一 喜欢 那 .

我觉得，眼睁睁看着一个孩子对着我们微笑，却要抛弃他，这绝对是不可能的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevə(r)] ['wɔndə] ; [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [maɪn] ,

His	eyes	never	wandered	;	they	attached	themselves	to	mine	,
他的	眼睛	绝不	漫步	;	他们	随附的	他们自己	到	矿	,

他的目光从未游移，始终紧紧地盯着我。

[æz; əz] [ɪf] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ðiː] [smɔːl] [ɪn'sɪpiənt] [θɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)]

as	if	among	all	the	small	incipient	things	of	his	nature	there	was	a	desire
作为	如果	之中	全部	这	小的	初期	事物	的	他的	自然	那里	曾是	一个	欲望

[tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

to	say	something	to	me	.
到	说	某物	到	我	.

仿佛在他所有细微的、萌芽的性格中，有一种想要对我说的话。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [ə'pɒn] [maɪ] [əʊn] [niː] ,

If	I	could	have	taken	him	upon	my	own	knee	,
如果	我	可以	有	已采取	他	之上	我的	自己的	膝盖	,

如果我能让他跪在我膝上，

[hiː; hi] [pə'hæps] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	perhaps	would	have	managed	to	say	it	;
他	也许	会	有	管理	到	说	它	;

他或许能够说出口；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] ['delɪkət] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə]

but	it	would	have	been	far	too	delicate	a	matter	to	ask	his	mother	to
但	它	会	有	到过	远的	也	精美的	一个	事情	到	问	他的	母亲	到

[gɪv] [hɪm] [ʌp] ,

give	him	up	,
给	他	向上	,

但要他母亲放弃他，这件事实在太棘手了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɒn] [ðæt] ['sʌndeɪ]

and	it	has	remained	a	constant	regret	for	me	that	on	that	Sunday
和	它	有	剩余	一个	持续的	后悔	为了	我	那	在	那	星期日

[ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] [dɪd] [nɒt] ,

afternoon	I	did	not	,
下午	我	做过	不是	,

而我一直耿耿于怀的是，那个星期天的下午我没有.....

['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [həʊld] [dɒl'tʃiːnoʊ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .

even	for	a	moment	,	hold	Dolcino	in	my	arms	.
甚至	为了	一个	片刻	,	抓住	多尔奇诺	在	我的	武器	.

哪怕只是一瞬间，把多尔奇诺抱在怀里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli]

He	had	said	that	he	felt	remarkably	well	,	and	that	he	was	especially
他	有	说	那	他	毛毡	非常	出色地	,	和	那	他	曾是	尤其

['hæpi] ;

happy	;
快乐的	;

他说他感觉非常好，而且特别开心；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['hæpi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [hed] ['piləu] [ɒn] [hɪz; ɪz]

but	though	he	may	have	been	happy	,	with	his	charming	head	pillowed	on	his
但	尽管	他	可能	有	到过	快乐的	,	和	他的	迷人	头	枕头	在	他的

['mʌðərz] [brest] ,

mother's	breast	,
母亲的	胸部	,

虽然他可能很幸福，他那迷人的小脑袋枕在母亲的胸膛上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n][sɪlk] [legz] [dɪ'pendɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][læp] , [aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk]

and	his	little	crimson	silk	legs	depending	from	her	lap	,	I	did	not	think
和	他的	小的	赤红	丝绸	腿	取决于	从	她	膝	,	我	做过	不是	思考

[hiː; hi] [lʊkt] [wel] .

he	looked	well	.
他	看起来	出色地	.

他那双浅红色的丝质小腿垂在她的腿上，我觉得他看起来不太好。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ;

He	made	no	attempt	to	walk	about	;
他	制成	不	试图	到	走	关于	;

他没有试图四处走动；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [swɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] ['spftli] [ænd; ənd] [straɪk] [wʌn][æz; əz]['læŋgwɪd][ænd; ənd]

he	was	content	to	swing	his	legs	softly	and	strike	one	as	languid	and
他	曾是	内容	到	摇摆	他的	腿	轻轻	和	罢工	一	作为	慵懒的	和

[æn'dʒelɪk] .

angelic	.
天使般的	.

他满足于轻轻地摆动双腿，迈出一步，姿态慵懒而天使般。

[mɑːk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['æmbiənt] ,

Mark	came	back	to	us	with	his	sister	;	and	Miss	Ambient	,
标记	来了	后退	到	我们	和	他的	姐姐	;	和	错过	周围的	,

马克带着他妹妹回来了；还有安比恩特小姐，

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [pɑːst]

making	some	remark	about	having	to	attend	to	her	correspondence	,	passed
制作	一些	评论	关于	拥有	到	出席	到	她	一致	,	通过了

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] .

into	the	house	.
进入	这	房子	.

她一边说着要处理一些信件，一边走进了屋子。

[mɑːk] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

Mark	came	and	stood	in	front	of	his	wife	,	looking	down	at	the	child	,
标记	来了	和	站立	在	正面	的	他的	妻子	,	寻找	向下	在	这	孩子	,

马克走到妻子面前，低头看着孩子。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] .

who	immediately	took	hold	of	his	hand	,	keeping	it	while	he	remained	.
WHO	立即地	采取	抓住	的	他的	手	,	保持	它	尽管	他	剩余	.

他立即抓住他的手，在他离开期间一直握着。

“ [aɪ] [θɪŋk] - [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , ” ['æmbiənt] [sed] ;

“	I	think	Ailingham	ought	to	see	him	,	”	Ambient	said	;
“	我	思考	-	应该	到	看	他	,	”	周围的	说	;

“我认为艾灵厄姆应该去见见他，”安比恩特说；

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm] . ”

“	I	think	I	will	walk	over	and	fetch	him	.	”
“	我	思考	我	将要	走	超过	和	拿来	他	.	”

“我想我会走过去把他叫过来。”

“ [ðæt] - [es] [gwɛndələnz] [aɪ'dɪə] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [rɪ'plaɪd] , ['veri] ['swiːtli] .

“	That	'	s	Gwendolen's	idea	,	I	suppose	,	”	Mrs	.	Ambient	replied	,	very	sweetly	.
“	那	-	s	格温多琳的	主意	,	我	认为	,	”	太太	.	周围的	回复	,	非常	甜蜜地	.

“我想，那是格温多琳的主意吧。”安比恩特太太非常温柔地回答道。

“ [ɪts] [nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ðɪ] - [weɪ] [aɪ'dɪə] , [wen] [wʌnz] [tʃaɪld] [ɪz] [ɪl] . ”

“	It's	not	such	an	out	-	of	-	the	-	way	idea	,	when	one's	child	is	ill	.	”
“	它是	不是	这样的	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	主意	,	什么时候一个人的		孩子	是	患病的	.	”

“当孩子生病时，这并不是一个多么离谱的想法。”

“ [ai] - [em] [nɒt] [ɪl] , [pə'pɑ:] ; [ai] - [em] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] , ” [dɒl'tʃi:noʊ] [ri'mɑ:k] .

“	I	'	m	not	ill	,	papa	;	I	'	m	much	better	now	,	”	Dolcino	remarked	.
”	我	-	米	不是	患病的	,	爸爸	;	我	-	米	很多	更好的	现在	,	”	多尔奇诺	评论	.

“爸爸，我没病；我现在好多了，”多尔奇诺说道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['əʊnli] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] ?

“	Is	that	the	truth	,	or	are	you	only	saying	it	to	be	agreeable	?
”	是	那	这	真相	,	或者	是	你	仅有的	说	它	到	是	同意	?

“那是实话，还是你只是为了讨好别人才这么说？”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

You	have	a	great	idea	of	being	agreeable	,	you	know	.
你	有	一个	伟大的	主意	的	存在	同意	,	你	知道	.

你很擅长与人相处，你知道吗?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [si:md] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [ɒn] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðɪs] [ˌɪmpju'teɪʃn] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

”	The	boy	seemed	to	meditate	on	this	distinction	this	imputation	,	for	a	moment
”	这	男生	似乎	到	幽思	在	这	区别	这	估算	,	为了	一个	片刻

; [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [aɪz] ,

;	then	his	exaggerated	eyes	,
;	然后	他的	夸张的	眼睛	,

“男孩似乎沉思了一会儿，思考着这种区别和指责；然后他那夸张的眼神，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['wɔndə] , [kɔ:t] [maɪ] [əʊn] [æz; əz][ai] [wɒtʃt] [hɪm] .

which	had	wandered	,	caught	my	own	as	I	watched	him	.
哪个	有	漫步	,	捕捉	我的	自己的	作为	我	观看	他	.

它四处游荡，当我看着它时，它也抓住了我自己。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [ə'gri:əb(ə)l] ?

“	Do	you	think	me	agreeable	?
”	做	你	思考	我	同意	?

你觉得我合得来吗?

” [hi:; hi] [in'kwaiə] , [wɪð] [ðə; ði]['kændə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

”	he	inquired	,	with	the	candor	of	his	age	,
”	他	询问	,	和	这	坦率	的	他的	年龄	,

他以他这个年纪特有的坦率问道：

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [tɜ:n] [raʊnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd]

and	with	a	smile	that	made	his	father	turn	round	to	me	,	laughing	,	and
和	和	一个	微笑	那	制成	他的	父亲	转动	圆形的	到	我	,	笑	,	和

[ɑ:sk] ,

ask	,
问	,

他脸上带着笑容，他父亲笑着转过身来看着我，问道：

['mju:tli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] , “ [ɪz] [nt] [hi:; hi][ə'dɔ:rəb(ə)l] ? ”

mutely	,	with	a	glance	,	“	Is	n't	he	adorable	?	”
默默地	,	和	一个	瞥一眼	,	“	是	不	他	可爱的	?	”

她默默地瞥了她一眼，说道：“他是不是很可爱？”

“ [ðen] [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][hɒp] [ə'baʊt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [səʊ] ['lʌsti] ?

“	Then	why	don't	you	hop	about	,	if	you	feel	so	lusty	?
”	然后	为什么	不	你	跳	关于	,	如果	你	感觉	所以	好色的	?

“既然你这么渴望，为什么不蹦蹦跳跳呢？”

” ['æmbiənt] [went] [ɒn] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

”	Ambient	went	on	,	while	the	boy	swung	his	hand	.
”	周围的	去	在	,	尽管	这	男生	摇摆	他的	手	.

“周围一片寂静，男孩挥舞着手臂。”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæmə; mə'mɑ:][ɪz] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'i:] [kləʊz] ！ ”

“	Because	mamma	is	holding	me	close	!	”
”	因为	妈妈	是	保持	我	关闭	！	”

因为妈妈抱着我呢!

“ [əʊ] ， [jes] ; [ai] [nəʊ] [haʊ] ['mæmə; mə'mɑ:][həʊldz][ju:; jʊ] [wen] [ai] [kʌm] [nɪə(r)] !

“	Oh	,	yes	;	I	know	how	mamma	holds	you	when	I	come	near	!
”	哦	，	是的	；	我	知道	如何	妈妈	持有	你	什么时候	我	来	靠近	！

“哦，是的；我知道当我靠近时妈妈是怎么抱你的！”

” ['æmbiənt] [ɪk'skleɪmd] ， ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] .

”	Ambient	exclaimed	,	looking	at	his	wife	.
”	周围的	惊呼	，	寻找	在	他的	妻子	.

“安比恩特看着他的妻子，惊呼道。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [aɪz] [ʌp][tu:; tə][hɪm] ， [wɪ'ðaʊt] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] [kən'seʃ(ə)n] ，

She	turned	her	charming	eyes	up	to	him	,	without	deprecation	or	concession	,
她	转向	她	迷人	眼睛	向上	到	他	，	没有	弃用	或者	让步	，

她抬起迷人的双眼望着他，没有丝毫贬低或让步。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [sed] ， “ [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['ælɪŋˌhæm] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ，

and	after	a	moment	she	said	,	“	You	can	go	for	Allingham	if	you	like	,
和	后	一个	片刻	她	说	，	“	你	能	去	为了	阿林厄姆	如果	你	喜欢	，

过了一会儿，她说：“如果你愿意，你可以去阿林厄姆。”

[ai] [θɪŋk] [maɪ'self][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)] .

I	think	myself	it	would	be	better	.
我	思考	我	它	会	是	更好的	.

我个人认为这样会更好。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [draɪv] . ”

You	ought	to	drive	.	”
你	应该	到	驾驶	.	”

你应该开车。

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ， ” ['æmbiənt] [ri'mɑ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ， ['lɑ:fɪŋ] ;

“	She	says	that	to	get	me	away	,	”	Ambient	remarked	to	me	,	laughing	;
”	她	说道	那	到	得到	我	离开	，	”	周围的	评论	到	我	，	笑	；

“她这么说是为了把我支开，”安比恩特笑着对我说；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] .

after	which	he	started	for	the	doctor's	.
后	哪个	他	开始	为了	这	医生的	.

之后他便去看医生了。

[ai] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] ， [ðəʊ] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd][mɔ:(r)] ['pɔ:zɪz]

I	remained	there	with	Mrs	.	Ambient	,	though	our	conversation	had	more	pauses
我	剩余	那里	和	太太	.	周围的	，	尽管	我们的	对话	有	更多的	停顿

[ðæn; ðən] ['spi:tʃɪz] .

than	speeches	.
比	演讲	.

我和安比恩特太太待在那里，虽然我们的谈话中停顿的时间比说话的时间还多。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪt(ə)l] [fɪkst] [waɪt] [feɪs] [si:md] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [tu:; tə] [pli:d] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] ，

The	boy's	little	fixed	white	face	seemed	,	as	before	,	to	plead	with	me	to	stay	,
这	男孩们	小的	固定的	白色的	脸	似乎	，	作为	前	，	到	恳求	和	我	到	停留	，

男孩那张苍白的小脸，像以前一样，似乎在恳求我留下来。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [prə'dju:st] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [wʌn] ，

and	after	a	while	it	produced	still	another	effect	,	a	very	curious	one	,
和	后	一个	尽管	它	生产	仍然	其他	影响	，	一个	非常	好奇的	一	，

过了一段时间，它又产生了另一种非常奇特的效果。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

which	I	shall	find	it	difficult	to	express	.
哪个	我	将	寻找	它	难的	到	表达	.

这让我难以言表。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ɪk'spəʊz][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [fæn'tæstɪk] ['riːz(ə)nz]

Of	course	I	expose	myself	to	the	charge	of	attempting	to	give	fantastic	reasons
的	课程	我	暴露	我	到	这	收费	的	尝试	到	给	极好的	原因

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmpli] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [wɒnt] [ɒv; əv]

for	an	act	which	may	have	been	simply	the	fruit	of	a	native	want	of
为了	一个	行为	哪个	可能	有	到过	简单地	这	水果	的	一个	本国的	想	的

[dɪ'skreʃn] ;

discretion	;
审慎	;

当然，我这样做会让自己面临这样的指责：试图为一种可能仅仅是天生缺乏判断力的行为给出荒谬的理由；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['treɪsəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'vɜːsəti] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lə'mentəb(ə)l]

and	indeed	the	traceable	consequences	of	that	perversity	were	too	lamentable
和	的确	这	可追溯的	结果	的	那	反常	是	也	令人惋惜的

[tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

to	leave	me	any	desire	to	trifle	with	the	question	.
到	离开	我	任何	欲望	到	琐事	和	这	问题	.

事实上，这种反常行为所造成的后果实在太令人痛心，以至于我根本不想去轻视这个问题。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ai] ['æktɪd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] [feɪθ] ,

All	I	can	say	is	that	I	acted	in	perfect	good	faith	,
全部	我	能	说	是	那	我	行动	在	完美的	好的	信仰	,

我只能说，我的行为完全出于善意。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['frendli] ['lɪt(ə)l] [geɪz] ['grædʒuəli] ['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv][maɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	that	Dolcino's	friendly	little	gaze	gradually	kindled	the	spark	of	my	inspiration	.
和	那	-	友好的	小的	目光	逐步地	点燃	这	火花	的	我的	灵感	.

多尔奇诺友善的小眼神逐渐点燃了我的灵感火花。

[wɒt] [helpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gləʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪnfluənsɪz] , — [ðə; ði]['saɪlənt] , [sə'dʒestɪv]

What	helped	it	to	glow	were	the	other	influences	,	—	the	silent	,	suggestive
什么	帮助	它	到	辉光	是	这	其他	影响	,	—	这	沉默的	,	暗示性的

['gɑːd(ə)n] - [nʊk] ,

garden	-	nook	,
花园	-	角落	,

让它熠熠生辉的还有其他因素——静谧而充满意境的花园角落，

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ˌɒpə'tjuːnəti] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː]

the	perfect	opportunity	(	if	it	was	not	an	opportunity	for	that	,	it
这	完美的	机会	(	如果	它	曾是	不是	一个	机会	为了	那	,	它

[wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]) ,

was	an	opportunity	for	nothing	)	,
曾是	一个	机会	为了	没有什么	)	,

这是绝佳的机会（如果不是这样的机会，那就什么机会都没有）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] , [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] ,

and	the	plea	that	I	speak	of	,	which	issued	from	the	child's	eyes	,
和	这	恳求	那	我	说话	的	,	哪个	发布	从	这	孩子的	眼睛	,

还有我所说的，从孩子眼中流露出的恳求，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [seɪ] ,

and	seemed	to	make	him	say	,
和	似乎	到	制作	他	说	,

似乎让他说出了这样的话：

“ [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [bɔ:(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðæt] ['presɪz] [ˌem 'i:][hɪə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] —

“	The	mother	that	bore	me	and	that	presses	me	here	to	her	bosom	—
”	这	母亲	那	钻孔	我	和	那	出版社	我	这里	到	她	怀	—

[ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:gənɪzəm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [hæz; həz] ['ri:əli] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ˌsensə'bɪlətɪ] [wɪtʃ]

sympathetic	little	organism	that	I	am	—	has	really	the	kind	of	sensibility	which
交感神经	小的	生物	那	我	是	—	有	真的	这	种类	的	感性	哪个

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz] ['lækɪŋ] ;

she	has	been	represented	to	you	as	lacking	;
她	有	到过	代表	到	你	作为	缺乏	;

“生我养我、把我抱在怀里的母亲——我是一个富有同情心的小生命——实际上拥有你们所认为的她所缺乏的那种感觉；

[ɪf] [ju:; jʊ]['əʊnli] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] .

if	you	only	look	for	it	patiently	and	respectfully	.
如果	你	仅有的	看	为了	它	耐心	和	尊敬	.

只要你耐心、恭敬地去寻找。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ?

How	is	it	possible	that	she	should	n't	have	it	?
如何	是	它	可能的	那	她	应该	不	有	它	?

她怎么可能没有呢?

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ([fɔ:(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [fʊl]

How	is	it	possible	that	I	should	have	so	much	of	it	(	for	I	am	quite	full
如何	是	它	可能的	那	我	应该	有	所以	很多	的	它	(	为了	我	是	相当	满的

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	it	,
的	它	,

我怎么可能有这么多呢（因为我已经完全充满了），

[dɪə(r)] , [streɪndʒ] ['dʒentlmən]) , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔ:lsəʊ][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ?

dear	,	strange	gentleman	)	,	if	it	were	not	also	in	some	degree	in	her	?
亲爱的	,	奇怪的	绅士	)	,	如果	它	是	不是	还	在	一些	程度	在	她	?

亲爱的、古怪的先生），如果她身上没有某种程度的这种特质呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsəʊ][maɪ] ['mʌðərz] ,

I	am	my	father's	child	,	but	I	am	also	my	mother's	,
我	是	我的	父亲的	孩子	,	但	我	是	还	我的	母亲的	,

我既是我父亲的孩子，也是我母亲的孩子。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒrɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] !

and	I	am	sorry	for	the	difference	between	them	!
和	我	是	对不起	为了	这	不同之处	之间	他们	!

我很抱歉它们之间存在差异!

” [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [ʃeɪpt] [ɪt'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [wɪð]

”	So	it	shaped	itself	before	me	,	the	vision	of	reconciling	Mrs	.	Ambient	with
”	所以	它	形状	本身	前	我	,	这	想象	的	和解	太太	.	周围的	和

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

“于是，安比恩特夫人与她丈夫和解的愿景在我眼前逐渐成形。”

[ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ˌdɪsə'gri:mənt] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɒz; wəz] [əb'sɜ:d]

of	putting	an	end	to	their	great	disagreement	The	project	was	absurd
的	推杆	一个	结尾	到	他们的	伟大的	分歧	这	项目	曾是	荒诞

, [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

为了结束他们之间的巨大分歧，这个项目当然是荒谬的。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ai][nɒt][hæd; həd][hɪz; ɪz][wɜːd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['spəʊkən][wɪð][ɔːl][ðə; ði]['bɪtənəs]

for	had	I	not	had	his	word	for	it	—	spoken	with	all	the	bitterness
为了	有	我	不是	有	他的	单词	为了	它	—	说	和	全部	这	苦味

[ɒv; əv][ɪk'spɪərɪəns] — [ðæt][ðə; ði][gʌlf][ðæt][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɒz; wəz]['welnaɪ]['bɒtəmləs] ?

of	experience	—	that	the	gulf	that	divided	them	was	wellnigh	bottomless	?
的	经验	—	那	这	海湾	那	分割	他们	曾是	几乎	无底	?

如果不是他亲口告诉我——带着饱经沧桑的苦涩回忆——他们之间的鸿沟几乎是深不见底的，我怎么可能知道呢?

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][mɑːk][hæd; həd][left][ˌjuː 'es] ,

Nevertheless	,	a	quarter	of	an	hour	after	Mark	had	left	us	,
尽管如此	,	一个	四分之一	的	一个	小时	后	标记	有	左边	我们	,

然而，在马克离开我们十五分钟后，

[ai][sed][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ðæt][ai][kʊd; kəd][nt][get]['əʊvə(r)][wɒt][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][naɪt][bɪ'fɔː(r)]

I	said	to	his	wife	that	I	could	n't	get	over	what	she	told	me	the	night	before
我	说	到	他的	妻子	那	我	可以	不	得到	超过	什么	她	讲述	我	这	夜晚	前

[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['θɪŋkɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['hʌzbəndz]['raɪtɪŋz] “ [əb'dʒekʃənəbl] .

about	her	thinking	her	husband's	writings	“	objectionable	.
关于	她	思维	她	丈夫的	著作	“	令人反感的	.

我跟他的妻子说，我始终无法释怀她前一天晚上告诉我的话，她说她认为她丈夫的作品“令人反感”。

” [ai][hæd; həd][biːn][səʊ]['veri]['spri][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd][θɔːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['kɒnstəntli] ,

”	I	had	been	so	very	sorry	to	hear	it	,	had	thought	of	it	constantly	,
”	我	有	到过	所以	非常	对不起	到	听到	它	,	有	想法	的	它	不断地	,

听到这个消息我非常难过，一直都在想着这件事。

[ænd; ənd][w'ʌndəd]['weðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][meɪk][hɜː(r); hə(r)][tʃeɪndʒ]

and	wondered	whether	it	were	not	possible	to	make	her	change
和	想知道	无论	它	是	不是	可能的	到	制作	她	改变

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

我心想，是不是有可能让她改变主意呢?

['mɪsɪz] . ['æmbiənt][geɪv][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][kəʊld][steə(r)] ;

Mrs	.	Ambient	gave	me	rather	a	cold	stare	;
太太	.	周围的	给予	我	相当	一个	寒冷的	盯	;

安比恩特太太冷冷地看了我一眼;

[ʃiː; ʃi][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ˌrekə'mendɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd][maɪ][əʊn]['bɪznəs] .

she	seemed	to	be	recommending	me	to	mind	my	own	business	.
她	似乎	到	是	推荐	我	到	头脑	我的	自己的	商业	.

她似乎是在劝我不要多管闲事。

[ai][wɪʃ][ai][hæd; həd]['teɪkən][ðɪs][mjuːt]['kaʊnsl] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] .

I	wish	I	had	taken	this	mute	counsel	,	but	I	did	not	.
我	希望	我	有	已采取	这	沉默的	法律顾问	,	但	我	做过	不是	.

我真希望当初听从了这个无声的建议，可惜我没有。

[ai][went][ɒn][tuː; tə][rɪ'mɑːk][ðæt][ˌaɪ 'tiː][siːmd][æn; ən][ɪ'mens]['pɪti][səʊ][mʌtʃ][ðæt][wɒz; wəz]

I	went	on	to	remark	that	it	seemed	an	immense	pity	so	much	that	was
我	去	在	到	评论	那	它	似乎	一个	巨大	遗憾	所以	很多	那	曾是

['bjuːtɪf(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][lɒst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

beautiful	should	be	lost	upon	her	.
美丽的	应该	是	丢失的	之上	她	.

我接着说，这么多美好的事物与她擦肩而过，实在令人惋惜。

“ ['nʌθɪŋ][ɪz][lɒst][ə'pɒn][ˌem 'iː] , ” [sed]['mɪsɪz] . ['æmbiənt] “ [ai][nəʊ][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)]['veri]['bjuːtɪf(ə)l] . ”

“	Nothing	is	lost	upon	me	,	”	said	Mrs	.	Ambient	“	I	know	they	are	very	beautiful	.	”
“	没有什么	是	丢失的	之上	我	,	”	说	太太	.	周围的	“	我	知道	他们	是	非常	美丽的	.	”

“我什么都看得出来，”安比恩特太太说，“我知道它们非常漂亮。”

“ [doʊnt][juː; jʊ][laɪk]['pɑːpəz] [bʊks] ?
“ Don't you like papa's books ?
“ 不 你 喜欢 爸爸的 图书 ?

你不喜欢爸爸的书吗?

” [dɒl'tʃiːnoʊ] [ɑːskt] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [bʌt; bət] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .
” Dolcino asked , addressing his mother , but still looking at me .
” 多尔奇诺 问 , 解决 他的 母亲 , 但 仍然 寻找 在 我 .

“多尔奇诺一边看着我，一边对着他的母亲问道。”

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [woʊnt][juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] ?
Then he added to me , “ Won't you read them to me , American gentleman ?
然后 他 额外 到 我 , “ 惯于 你 读 他们 到 我 , 美国人 绅士 ?
”
”
”

然后他又对我说：“美国先生，您能不能把它们读给我听？”

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] , ” [aɪ] [sed] .
“ I would rather tell you some stories of my own , ” I said .
“ 我 会 相当 告诉 你 一些 故事 的 我的 自己的 , ” 我 说 .

“我更愿意给你讲讲我自己的故事，”我说。

“ [aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
“ I know some that are very interesting . ”
“ 我 知道 一些 那 是 非常 有趣的 . ”

“我认识一些非常有趣的人。”

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] ?
“ When will you tell them ?
“ 什么时候 将要 你 告诉 他们 ?

你什么时候告诉他们?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”
To - morrow ? ”
到 - 明天 ? ”

明天? ”

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ɪf] [ðæt] [suːts] [juː; jʊ] .
“ To - morrow , with pleasure , if that suits you .
“ 到 - 明天 , 和 乐趣 , 如果 那 西装 你 .

“明天，我很乐意，如果您方便的话。”

” ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [wɒz; wəz]['saɪlənt][æt; ət] [ðɪs] .
” Mrs . Ambient was silent at this .
” 太太 . 周围的 曾是 沉默的 在 这 .

安比恩特夫人对此保持沉默。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)] [wɔːk] , [hæd; həd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ;
Her husband , during our walk , had asked me to remain another day ;
她 丈夫 , 期间 我们的 走 , 有 问 我 到 保持 其他 天 ;

在我们散步期间，她的丈夫曾请求我再留一天；

[maɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kən'sent] ,
my promise to her son was an implication that I had consented ,
我的 承诺 到 她 儿子 曾是 一个 含义 那 我 有 同意 ,

我对她儿子的承诺就等于我同意了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
and it is not probable that the prospect was agreeable to her .
和 它 是 不是 可能 那 这 前景 曾是 同意 到 她 .

而且，她很可能并不乐意接受这个提议。

[ðɪs] [ɔːt] , ['daʊtləs] , [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai] [sed] [nekst]

This	ought	,	doubtless	,	to	have	made	me	more	careful	as	to	what	I	said	next
这	应该	,	毫无疑问	,	到	有	制成	我	更多的	小心	作为	到	什么	我	说	下一个

;

;

;

毫无疑问，这应该让我更加谨慎地措辞；

[bʌt; bət][ɔːl][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nt] .

but	all	I	can	say	is	that	it	did	n't	.
但	全部	我	能	说	是	那	它	做过	不	.

但我只能说，事实并非如此。

[ai] ['prez(ə)ntli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	presently	observed	that	just	after	leaving	her	the	evening	before	,
我	目前	观察到	那	只是	后	离开	她	这	晚上	前	,

我随后注意到，就在前一天晚上离开她之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'plai] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] ['epɪθet] [ai]

and	after	hearing	her	apply	to	her	husband's	writings	the	epithet	I
和	后	听力	她	申请	到	她	丈夫的	著作	这	别名	我

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [kwəʊtid] ,

had	already	quoted	,
有	已经	引	,

在听到她用我之前引用过的那个形容词来评价她丈夫的作品之后，

[ai][hæd; həd] , [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,

I	had	,	on	going	up	to	my	room	,
我	有	,	在	去	向上	到	我的	房间	,

我上楼回房间的时候，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

sat	down	to	the	perusal	of	those	sheets	of	his	new	book	which	he	had
卫星	向下	到	这	仔细阅读	的	那些	纸张	的	他的	新的	书	哪个	他	有

[biːn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː] .

been	so	good	as	to	lend	me	.
到过	所以	好的	作为	到	借	我	.

我坐下来仔细阅读他借给我的那几页新书。

[ai][hæd; həd][sæt] [ɪn'trɑːnst] [tɪl] ['nɪəli] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I	had	sat	entranced	till	nearly	three	in	the	morning	.
我	有	卫星	着迷	直到	几乎	三	在	这	早晨	.

我看得入了迷，一直坐到凌晨三点。

[ai][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] [twaɪs] ['əʊvə(r)] .

I	had	read	them	twice	over	.
我	有	读	他们	两次	超过	.

我读过两遍。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [nt] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

“	You	say	you	have	n't	looked	at	them	.
“	你	说	你	有	不	看起来	在	他们	.

“你说你没看过它们。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nt] [duː; də] [let] [ˌem 'iː][beg] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

I	think	it	'	s	such	a	pity	you	should	n't	Do	let	me	beg	you	to	take	them
我	思考	它	-	s	这样的	一个	遗憾	你	应该	不	做	让	我	求	你	到	拿	他们

[ʌp] .

up	.
向上	.

我觉得你不接受它们真是太可惜了，我恳求你接受它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

They	are	so	very	remarkable	.
他们	是	所以	非常	卓越	.

他们真是太了不起了。

[ai] - [em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kən'vɜːt] [juː; jʊ] .

I	'	m	sure	they	will	convert	you	.
我	-	米	当然	他们	将要	转变	你	.

我相信他们会让你改变想法的。

[ðeɪ] [pleɪs] [hɪm][ɪn] — ['riːəli] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] .

They	place	him	in	—	really	—	such	a	dazzling	light	.
他们	地方	他	在	—	真的	—	这样的	一个	耀眼的	光	.

他们把他捧上了天，真是光芒四射。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [ɪn] [hɪm] [ɪz] [ðeə(r)] .

All	that	is	best	in	him	is	there	.
全部	那	是	最好的	在	他	是	那里	.

他身上所有最好的品质都具备。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbəti] , [maɪ] ['seɪɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

I	have	no	doubt	it's	a	great	liberty	,	my	saying	all	this	;	but	excuse	me	,
我	有	不	怀疑	它是	一个	伟大的	自由	,	我的	说	全部	这	;	但	原谅	我	,

我知道我这么说有些冒昧，但请原谅我。

[ænd; ənd][duː; də] [riːd] [ðem; ðəm] ! ”

and	do	read	them	!	”
和	做	读	他们	!	”

一定要读读它们!

“ [duː; də] [riːd] [ðem; ðəm] , ['mæmə; mə'mɑː] !

“	Do	read	them	,	mamma	!
“	做	读	他们	,	妈妈	!

“妈妈，一定要读读它们！”

” [dɒl'tʃiːnoʊ] [rɪ'piːtɪd] ; “ [duː; də] [riːd] [ðem; ðəm] !

”	Dolcino	repeated	;	“	do	read	them	!
”	多尔奇诺	重复	;	“	做	读	他们	!

多尔奇诺重复道：“一定要读读它们！”

” [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .

”	She	bent	her	head	and	closed	his	lips	with	a	kiss	.
”	她	弯曲	她	头	和	关闭	他的	嘴唇	和	一个	吻	.

她低下头，吻住了他的嘴唇。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [ɪ'mensli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Of	course	I	know	he	has	worked	immensely	over	them	,	”	she	said	;
“	的	课程	我	知道	他	有	工作	非常	超过	他们	,	”	她	说	;

“我当然知道他为这些作品付出了很多心血，”她说；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət][sæt][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] ['θɔːtf(ə)l] ,

and	after	this	she	made	no	remark	,	but	sat	there	looking	thoughtful	,
和	后	这	她	制成	不	评论	,	但	卫星	那里	寻找	周到	,

此后她一言不发，只是坐在那里若有所思。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

with	her	eyes	on	the	ground	.
和	她	眼睛	在	这	地面	.

她低着头，眼睛看着地面。

[ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [ˈspɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)]

The	tone	of	these	last	words	was	such	as	to	leave	me	no	spirit	for
这	语气	的	这些	最后的	字	曾是	这样的	作为	到	离开	我	不	精神	为了

['fɜːðə(r)] ['preʃə(r)] ,

further	pressure	,
更远	压力	,

最后那些话的语气让我彻底丧失了继续施压的意志。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)]

and	after	expressing	a	fear	that	her	husband	had	not	found	the	doctor
和	后	表达	一个	害怕	那	她	丈夫	有	不是	成立	这	医生

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

她表达了担心丈夫没有在家找到医生的担忧之后，

[aɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] .

I	got	up	and	took	a	turn	about	the	grounds	.
我	得到	向上	和	采取	一个	转动	关于	这	理由	.

我起身在院子里走了一圈。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ['wɒtʃɪŋ]

When	I	came	back	,	ten	minutes	later	,	she	was	still	in	her	place	watching
什么时候	我	来了	后退	,	十	分钟	之后	,	她	曾是	仍然	在	她	地方	观看

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,

her	boy	,
她	男生	,

十分钟后我回来时，她仍然坐在那里看着她的儿子。

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .

who	had	fallen	asleep	in	her	lap	.
WHO	有	倒下	睡着了	在	她	膝	.

他睡着了，躺在她的腿上。

[æz; əz] [aɪ] [druː] [nɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

As	I	drew	near	she	put	her	finger	to	her	lips	,	and	a	moment
作为	我	画	靠近	她	放	她	手指	到	她	嘴唇	,	和	一个	片刻

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ,

afterwards	she	rose	,
然后	她	玫瑰	,

我走近时，她把手指放在嘴唇上，片刻后她站了起来。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

holding	the	child	,	and	murmured	something	about	its	being	better	that	he	should
保持	这	孩子	,	和	低声说道	某物	关于	它是	存在	更好的	那	他	应该

[gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

go	upstairs	.
去	楼上	.

他抱着孩子，低声说他最好上楼去。

[aɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ;

I	offered	to	carry	him	,	and	held	out	my	hands	to	take	him	;
我	提供	到	携带	他	,	和	握住	出去	我的	双手	到	拿	他	;

我主动提出要抱他，并伸出手要抱他；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['siːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

but	she	thanked	me	and	turned	away	with	the	child	seated	on	her	arm	,
但	她	谢谢	我	和	转向	离开	和	这	孩子	坐着	在	她	手臂	,

但她谢过我，然后抱着孩子转身离开了。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

his	head	on	her	shoulder	.
他的	头	在	她	肩膀	.

他的头靠在她的肩膀上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [strɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

" I	am	very	strong	, "	she	said	,	as	she	passed	into	the	house	,	and	her
" 我	是	非常	强的	, "	她	说	,	作为	她	通过了	进入	这	房子	,	和	她

[slɪm] ,

slim	,
苗条的	,

"我很强壮，"她一边说着，一边走进屋子，她苗条的身材……

['fleksəb(ə)l] ['fɪgə(r)] [bent] ['bækwədz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪliəl] [weɪt]

flexible	figure	bent	backwards	with	the	filial	weight
灵活的	数字	弯曲	向后	和	这	孝	重量

灵活的身躯因子女的重量而向后弯曲。

[səʊ][aɪ]['nevə(r)] [tʌtʃt] [dɒl'tʃiːnoʊ] .

So	I	never	touched	Dolcino	.
所以	我	绝不	感动	多尔奇诺	.

所以我从来没碰过多尔奇诺。

[aɪ] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tuː; tə] - ['stʌdi] ,

I	betook	myself	to	Ambient's	study	,
我	贝托克	我	到	-	学习	,

我独自去了安比恩特的书房，

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [baɪ][maɪ'self] .

delighted	to	have	a	quiet	hour	to	look	over	his	books	by	myself	.
高兴极了	到	有	一个	安静的	小时	到	看	超过	他的	图书	经过	我	.

很高兴能独自一人安静地翻阅他的书籍一个小时。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ðə; ði] ['sʌni] ['stɪlnəs] , [ðə; ði][maɪld] [laɪt]

The	windows	were	open	into	the	garden	;	the	sunny	stillness	,	the	mild	light
这	视窗	是	打开	进入	这	花园	;	这	阳光明媚	寂静	,	这	温和的	光

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmə(r)] ,

of	the	English	summer	,
的	这	英语	夏天	,

窗户敞开着，面向花园；阳光明媚，一片静谧，沐浴着英国夏日的柔和光线。

[fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

filled	the	room	,
已填	这	房间	,

房间里挤满了人，

[wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʌski] [təʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts] [tʃɑːm] ,

without	quite	chasing	away	the	rich	dusky	tone	which	was	a	part	of	its	charm	,
没有	相当	追逐	离开	这	富有的	昏暗	语气	哪个	曾是	一个	部分	的	它是	魅力	,

但又没有完全抹去它那浓郁的暗色调，而这正是它魅力的一部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'bəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['serid] [ʃelvz] [weə(r)] [əʊld] [mə'rɒkəʊ] [eks'heil] [ðə; ði] ['freɪgrəns]

and	which	abode	in	the	serried	shelves	where	old	morocco	exhaled	the	fragrance
和	哪个	住所	在	这	串联	货架	在哪里	老的	摩洛哥	呼气	这	香味

[ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['lɜːnɪŋ] ,

of	curious	learning	,
的	好奇的	学习	,

而那些珍藏在层层叠叠的书架上的书籍，则散发着古老摩洛哥书籍特有的求知欲气息。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braɪtə] ['ɪntərvlz] ,

and	in	the	brighter	intervals	,
和	在	这	更亮	间隔	,

在较亮的间隙中，

[weə(r)] ['medlz] [ænd; ənd] [prɪnts] [ænd; ənd] ['miniətʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs]
where **medals** **and** **prints** **and** **miniatures** **were** **suspended** **upon** **a** **surface**
在哪里 奖牌 和 印刷 和 微缩模型 是 暂停 之上 一个 表面
[ɒv; əv] ['feɪdɪd] [stʌf] .
of **faded** **stuff** **.**
的 褪色 东西 .

奖章、版画和微型画悬挂在褪色的布料表面上。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bəuθ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ; [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
The **place** **had** **both** **color** **and** **quiet** **;** **I** **thought** **it** **a** **perfect** **room** **for**
这 地方 有 两个都 颜色 和 安静的 ; 我 想法 它 一个 完美的 房间 为了
[wɜːk] ,
work **,**
工作 ,

这个地方既色彩丰富又安静；我觉得它是工作的理想场所。

[ænd; ənd] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] ,
and **went** **so** **far** **as** **to** **say** **to** **myself** **that** **,**
和 去 所以 远的 作为 到 说 到 我 那 ,

甚至我对自己说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] ['skrɪb(ə)l] [ɪn] ,
if **it** **were** **mine** **to** **sit** **and** **scribble** **in** **,**
如果 它 是 矿 到 坐 和 涂 在 ,

如果这是我的地盘，我可以随意坐下来涂涂画画，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [lɜːn] [tuː; tə] [raɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
there **was** **no** **knowing** **but** **that** **I** **might** **learn** **to** **write** **as** **well** **as** **the**
那里 曾是 不 会心 但 那 我 可能 学习 到 写 作为 出色地 作为 这
['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - .
author **of** **Beltraffio** **.**
作者 的 - .

我当时无法预料，我或许会学会像《贝尔特拉菲奥》的作者那样写作。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] ['rʌmɪdʒd] ['friːli] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒəz]
This **distinguished** **man** **did** **not** **turn** **up** **,** **and** **I** **rummaged** **freely** **among** **his** **treasures**
这 杰出的 男人 做过 不是 转动 向上 , 和 我 翻找 自由 之中 他的 宝藏
.
:
.

这位杰出人士没有出现，我便随意翻找他的珍宝。

[æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː] [ə'waɪl] ,
At **last** **I** **took** **down** **a** **book** **that** **detained** **me** **awhile** **,**
在 最后的 我 采取 向下 一个 书 那 被拘留 我 一会儿 ,

最后我取下一本书，这本书让我消磨了好一会儿时间。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] ['leðə(r)] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)]
and **seated** **myself** **in** **a** **fine** **old** **leather** **chair** **by** **the** **window** **to** **turn** **it** **over**
和 坐着 我 在 一个 美好的 老的 皮革 椅子 经过 这 窗户 到 转动 它 超过
.
:
.

然后我坐在窗边一张漂亮的旧皮椅上，把它翻过来。

[aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] , — [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv]
I **had** **been** **occupied** **in** **this** **way** **for** **half** **-** **an** **-** **hour** **,** **—** **a** **good** **part** **of**
我 有 到过 占领 在 这 方式 为了 一半 - 一个 - 小时 , — 一个 好的 部分 的
[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [wein] ,
the **afternoon** **had** **waned** **,**
这 下午 有 减弱 ,

我这样忙活了半个小时——下午的大部分时间已经过去了。

— [wen]
— when
— 什么时候

-什么时候

[ai] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm]
I became conscious of another presence in the room , and , looking up from
我 成为 有意识的 的 其他 在场 在 这 房间 , 和 , 寻找 向上 从
[maɪ]['kwɔːtəʊ] ,
my quarto ,
我的 四开本 ,

我意识到房间里还有另一个人，于是我从手中的四开本图书上抬起头来，

[sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] , ['hævɪŋ] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nɔɪzləs] [weɪ] [ðæt]
saw that Mrs . Ambient , having pushed open the door in the same noiseless way that
锯 那 太太 . 周围的 , 拥有 推动 打开 这 门 在 这 相同的 无声 方式 那
[mɑːkt] ,
marked ,
标记 ,

只见安比恩特太太以同样无声的方式推开了门，就像之前标记的那样，

[ɔː(r)] [dɪs'gaɪzd] , [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə'krɒs] [ðə; ði]
or disguised , her entrance the night before , had advanced across the
或者 伪装 , 她 入口 这 夜晚 前 , 有 先进的 穿过 这
['θreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

或者乔装打扮，她前一天晚上已经跨过了门槛。

[pn] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] .
On seeing me she stopped ; she had not , I think , expected to find me .
在 看到 我 她 停止 ; 她 有 不是 , 我 思考 , 预期的 到 寻找 我 .

看到我，她停了下来；我想，她没想到会遇到我。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt] ;
But her hesitation was only of a moment ;
但 她 犹豫 曾是 仅有的 的 一个 片刻 ;

但她的犹豫只持续了片刻；

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ]
she came straight to her husband's writing - table as if she were looking
她 来了 直的 到 她 丈夫的 写作 - 桌子 作为 如果 她 是 寻找
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .

她径直走到丈夫的书桌前，好像在寻找什么东西。

[ai] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
I got up and asked her if I could help her .
我 得到 向上 和 问 她 如果 我 可以 帮助 她 .

我起身问她我是否能帮上忙。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
She glanced about an instant ,
她 瞥了一眼 关于 一个 立即的 ,

她环顾四周，目光瞬间扫过。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ai] ['rekəg'naɪzd] ,
and then put her hand upon a roll of papers which I recognized ,
和 然后 放 她 手 之上 一个 卷 的 文件 哪个 我 认可 ,

然后她把手放在一卷我认得出来的纸上，

[æz; əz][ai][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðæt] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ]

as	I	had	placed	it	in	that	spot	in	the	morning	on	coming	down	from	my
作为	我	有	放置	它	在	那	点	在	这	早晨	在	未来	向下	从	我的

[ruːm] .

room	.
房间	.

因为我早上从房间下来的时候就把它放在那个地方了。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [njuː] [bʊk] ?

“	Is	this	the	new	book	?
”	是	这	这	新的	书	?

这是新书吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

”	she	asked	,	holding	it	up	.
”	她	问	,	保持	它	向上	.

她举起它问道。

“ [ðə; ði] [ˈveri] [ʃiːts] , [wɪð] [ˈpreʃəs] [ˌænəʊtˈeɪʃənz] . ”

“	The	very	sheets	,	with	precious	annotations	.	”
”	这	非常	纸张	,	和	宝贵的	注释	.	”

“这些纸张本身就带有珍贵的批注。”

“ [ai] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ədˈvaɪs] ; ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndə(r)]

“	I	mean	to	take	your	advice	;	”	and	she	tucked	the	little	bundle	under
”	我	意思是	到	拿	你的	建议	;	”	和	她	塞进去	这	小的	捆	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

her	arm	.
她	手臂	.

“我打算听从你的建议;”说着，她把小包裹夹在胳膊下。

[ai] [kənˈgrætʃuˌleit] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔːdiəli] , [ænd; ənd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈtraɪʌmf] , [æz; əz]

I	congratulated	her	cordially	,	and	ventured	to	make	of	my	triumph	,	as
我	恭喜	她	诚挚地	,	和	冒险	到	制作	的	我的	胜利	,	作为

[ai] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	presumed	to	call	it	,
我	假定	到	称呼	它	,

我热情地向她表示祝贺，并冒昧地炫耀一下我的胜利（我姑且这么称呼它吧）。

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈplezntri] .

a	subject	of	pleasantry	.
一个	主题	的	玩笑	.

一个令人愉快的话题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [greɪv] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	she	was	perfectly	grave	,	and	turned	away	from	me	,	as	she	had
但	她	曾是	完美	严重	,	和	转向	离开	从	我	,	作为	她	有

[prɪˈzentɪd] [hɜːˈself] ,

presented	herself	,
呈现	她自己	,

但她神情十分严肃，背过身去，一如她之前所表现的那样。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ; [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][ˈkwɔːtəʊ] [əˈgen] ,

without	a	smile	;	after	which	I	settled	down	to	my	quarto	again	,
没有	一个	微笑	;	后	哪个	我	定居	向下	到	我的	四开本	再次	,

我脸上没有一丝笑容；之后，我又安顿下来，继续读我的四开本图书。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈæmbiənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈwʊmən] .

with	the	reflection	that	Mrs	.	Ambient	was	a	queer	woman	.
和	这	反射	那	太太	.	周围的	曾是	一个	酷儿	女士	.

由此可以推断，安比恩特夫人是一位同性恋女性。

[maɪ] ['traɪʌmf] , [tuː] , ['sʌd(ə)nli] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['rɑːðə(r)] [veɪn] .

My	triumph	,	too	,	suddenly	seemed	to	me	rather	vain	.
我的	胜利	,	也	,	突然	似乎	到	我	相当	徒劳	.

突然间，我的胜利也显得有些虚荣了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [nt] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [mɑːk] ['æmbiənt]

A	woman	who	could	n't	smile	in	the	right	place	would	never	understand	Mark	Ambient
一个	女士	WHO	可以	不	微笑	在	这	正确的	地方	会	绝不	理解	标记	周围的

.

:

.

一个连在合适的场合都无法微笑的女人，永远不会理解马克·安比恩特。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][lɑːst][ɪn]['pɜːs(ə)n] , ['hævɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [bæk] [wɪð] [hɪm] .

He	came	in	at	last	in	person	,	having	brought	the	doctor	back	with	him	.
他	来了	在	在	最后的	在	人	,	拥有	带来	这	医生	后退	和	他	.

他终于亲自来了，还把医生也带来了。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , ” [mɑːk] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ,

“	He	was	away	from	home	,	”	Mark	said	,	“	and	I	went	after	him	,
“	他	曾是	离开	从	家	,	”	标记	说	,	“	和	我	去	后	他	,

“他当时不在家，”马克说，“我去找他了。”

[tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .

to	where	he	was	supposed	to	be	.
到	在哪里	他	曾是	据称	到	是	.

到了他应该在的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z] ,

He	had	left	the	place	,	and	I	followed	him	to	two	or	three	others	,
他	有	左边	这	地方	,	和	我	随后	他	到	二	或者	三	其他的	,

他离开了那个地方，我跟着他去了另外两三个地方。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [dɪ'leɪ] .

which	accounts	for	my	delay	.
哪个	账户	为了	我的	延迟	.

这就是我迟到的原因。

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ,

”	He	was	now	with	Mrs	.	Ambient	looking	at	the	child	,
”	他	曾是	现在	和	太太	.	周围的	寻找	在	这	孩子	,

“他现在和安比恩特太太一起看着孩子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [mɑːk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

and	was	to	see	Mark	again	before	leaving	the	house	.
和	曾是	到	看	标记	再次	前	离开	这	房子	.

离开房子前还要再见马克一面。

[maɪ][həʊst] ['nəʊtɪst] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] ,

My	host	noticed	,	at	the	end	of	ten	minutes	,
我的	主持人	注意到	,	在	这	结尾	的	十	分钟	,

十分钟后，我的房东注意到：

[ðæt] [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

that	the	proof	-	sheets	of	his	new	book	had	been	removed	from	the	table	;
那	这	证明	-	纸张	的	他的	新的	书	有	到过	已移除	从	这	桌子	;

他新书的校样页已经从桌子上移走了；

[ænd; ənd] [wen] [ai][təʊld][hɪm] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ai] [njuː] [ə'baʊt]

and	when	I	told	him	,	in	reply	to	his	question	as	to	what	I	knew	about
和	什么时候	我	讲述	他	,	在	回复	到	他的	问题	作为	到	什么	我	知道	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当我回答他关于我对他们了解多少的问题时，我说：

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] [tuː; tə] [riːd] ,

that	Mrs	.	Ambient	had	carried	them	off	to	read	,
那	太太	.	周围的	有	携带	他们	离开	到	读	,

安比恩特太太把它们带走去看书了。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [peɪl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [wɪð] [sə'praɪz] .

he	turned	almost	pale	for	an	instant	with	surprise	.
他	转向	几乎	苍白	为了	一个	立即的	和	惊喜	.

他惊讶得脸色瞬间变得苍白。

“ [wɒt] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kjʊəriəs] ?

“	What	has	suddenly	made	her	so	curious	?
“	什么	有	突然	制成	她	所以	好奇的	?

“是什么让她突然如此好奇？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ;

”	he	exclaimed	;
”	他	惊呼	;

“他惊呼道；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	I	was	obliged	to	tell	him	that	I	was	at	the	bottom	of	the
和	我	曾是	有义务	到	告诉	他	那	我	曾是	在	这	底部	的	这

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

我不得不告诉他，我掌握了这桩谜案的真相。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə]

I	had	had	it	on	my	conscience	to	assure	her	that	she	really	ought	to
我	有	有	它	在	我的	良心	到	保证	她	那	她	真的	应该	到

[nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

know	of	what	her	husband	was	capable	.
知道	的	什么	她	丈夫	曾是	有能力的	.

我一直良心不安，觉得应该让她知道她丈夫的所作所为。

“ [ɒv; əv] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l] ?

“	Of	what	I	am	capable	?
“	的	什么	我	是	有能力的	?

“我能做到什么？”

[el] [ˌen 'iː] [-] ['dɒti] [ˌkjuː juː 'iː] [trəʊ] ! ” [sed] ['æmbiənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ;

Elle	ne	s'en	dottie	que	trop	!	”	said	Ambient	,	with	a	laugh	;
艾丽	ne	s'en	多蒂	que	热带	!	”	说	周围的	,	和	一个	笑	;

Elle ne s'en dottie que trop！ ”Ambient 笑着说道；

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['medlɪŋ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] ,

but	he	took	my	meddling	very	good	-	naturedly	,
但	他	采取	我的	干预	非常	好的	-	自然地	,

但他很宽容地接受了我的干涉。

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːn]
and **contented** **himself** **with** **adding** **that** **he** **was** **very** **much** **afraid** **she** **would** **burn**
和 满足 他自己 和 添加 那 他 曾是 非常 很多 害怕的 她 会 烧伤
[ʌp][ðə; ði] [ʃiːts] ,
up **the** **sheets** **,**
向上 这 纸张 ,

他只好补充说，他很担心她会把床单烧掉。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌiːmen'deiʃən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['djuːplɪkeɪt] .
with **his** **emendations** **,** **of** **which** **he** **had** **no** **duplicate** **.**
和 他的 修订 , 的 哪个 他 有 不 复制 .

以及他所做的修订，他没有副本。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [peɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
The **doctor** **paid** **a** **long** **visit** **in** **the** **nursery** **,**
这 医生 有薪酬的 一个 长的 访问 在 这 苗圃 ,

医生在育婴室待了很久，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['kwɔːtəz] , [weə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [tɪl]
and **before** **he** **came** **down** **I** **retired** **to** **my** **own** **quarters** **,** **where** **I** **remained** **till**
和 前 他 来了 向下 我 退休 到 我的 自己的 四分之一 , 在哪里 我 剩余 直到
['dɪnə(r)] - [taɪm] .
dinner **-** **time** **.**
晚餐 - 时间 .

在他下来之前，我回到了自己的房间，一直待到晚餐时间。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [ai] [faʊnd] [mɪs] ['æmbiənt] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] ,
On **entering** **the** **drawing** **-** **room** **at** **this** **hour** **,** **I** **found** **Miss** **Ambient** **in** **possession** **,**
在 进入 这 绘画 - 房间 在 这 小时 , 我 成立 错过 周围的 在 拥有 ,

我此时走进客厅，发现安比恩特小姐正在……

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
as **she** **had** **been** **the** **evening** **before** **.**
作为 她 有 到过 这 晚上 前 .

她和前一天晚上一样。

“ [ai][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt][dɒl'tʃiːnoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
“ **I** **was** **right** **about** **Dolcino** **,** **”** **she** **said** **,** **as** **soon** **as** **she** **saw** **me** **,**
“ 我 曾是 正确的 关于 多尔奇诺 , ” 她 说 , 作为 很快 作为 她 锯 我 ,

“我对多尔奇诺的判断是对的，”她一见到我就说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
with **a** **strange** **little** **air** **of** **triumph** **.**
和 一个 奇怪的 小的 空气 的 胜利 .

带着一丝奇特的胜利感。

“ [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] ['veri] [ɪl] . ”
“ **He** **is** **really** **very** **ill** **.** **”**
“ 他 是 真的 非常 患病的 . ”

“他病得很重。”

“ ['veri] [ɪl] !
“ **Very** **ill** **!**
“ 非常 患病的 !

“病得很重！”

[waɪ] , [wen] [ai][lɑːst] [sɔː] [hɪm] , [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['feəli] [gʊd] [fɔːm] . ”
Why **,** **when** **I** **last** **saw** **him** **,** **at** **four** **o'clock** **,** **he** **was** **in** **fairly** **good** **form** **.** **”**
为什么 , 什么时候 我 最后的 锯 他 , 在 四 点钟 , 他 曾是 在 相当 好的 形式 . ”

“我上次见到他是在下午四点，当时他精神状态还不错。”

“ [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] , ['veri] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ræpɪd] ,

“	There	has	been	a	change	for	the	worse	,	very	sudden	and	rapid	,
“	那里	有	到过	一个	改变	为了	这	更糟	,	非常	突然	和	迅速的	,

“情况发生了非常突然且迅速的恶化，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [gɒt] [hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ˌdɪfθɪ'rɪtɪk] ['sɪmptəmz] .

and	when	the	doctor	got	here	he	found	diphtheritic	symptoms	.
和	什么时候	这	医生	得到	这里	他	成立	白喉	症状	.

医生赶到后发现他出现了白喉症状。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] , [æz; əz][ai] [njuː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	ought	to	have	been	called	,	as	I	knew	,	in	the	morning	,
他	应该	到	有	到过	称为	,	作为	我	知道	,	在	这	早晨	,

我知道，他本该在早上就被叫来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːt] [nt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . ”

and	the	child	ought	n't	to	have	been	brought	into	the	garden	.	”
和	这	孩子	应该	不	到	有	到过	带来	进入	这	花园	.	”

孩子本不该被带进花园。

“ [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ðeə(r)] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [mʌtʃ] [ə'pɔːld] .

“	My	dear	lady	,	he	was	very	happy	there	,	”	I	answered	,	much	appalled	.
“	我的	亲爱的	女士	,	他	曾是	非常	快乐的	那里	,	”	我	回答	,	很多	震惊	.

“亲爱的女士，他在那里过得很开心，”我惊恐地回答道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] ['eniweə(r)] .

“	He	would	be	happy	anywhere	.
“	他	会	是	快乐的	任何地方	.

“他无论在哪里都会很开心。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [naʊ] ,

I	have	no	doubt	he	is	happy	now	,
我	有	不	怀疑	他	是	快乐的	现在	,

我毫不怀疑他现在很幸福。

[wɪð] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] — ” [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æz; əz]

with	his	poor	little	throat	in	a	state	—	”	she	dropped	her	voice	as
和	他的	贫穷的	小的	喉	在	一个	状态	—	”	她	掉落	她	嗓音	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,

her	brother	came	in	,
她	兄弟	来了	在	,

“他可怜的小嗓子出了问题——”她哥哥进来时，她压低了声音。

[ænd; ənd] [mɑːk] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [wʊd]

and	Mark	let	us	know	that	,	as	a	matter	of	course	,	Mrs	.	Ambient	would
和	标记	让	我们	知道	那	,	作为	一个	事情	的	课程	,	太太	.	周围的	会

[nɒt] [ə'pɪə(r)] .

not	appear	.
不是	出现	.

马克告诉我们，安比恩特夫人自然不会出现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [dɒl'tʃiːnoʊ][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ˌdɪfθɪ'rɪtɪk] ['sɪmptəmz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

It	was	true	that	Dolcino	had	developed	diphtheritic	symptoms	,	but	he
它	曾是	真的	那	多尔奇诺	有	发达	白喉	症状	,	但	他

[wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

was	quiet	for	the	present	,
曾是	安静的	为了	这	展示	,

多尔奇诺确实出现了白喉症状，但他目前还很安静。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɜːnɪstli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

and	his	mother	was	earnestly	watching	him	.
和	他的	母亲	曾是	切实	观看	他	.

他的母亲正认真地看着他。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [nɜːs] , [mɑːk] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət]

She	was	a	perfect	nurse	,	Mark	said	,	and	the	doctor	was	coming	back	at
她	曾是	一个	完美的	护士	,	标记	说	,	和	这	医生	曾是	未来	后退	在

[ten] [ə'klɑːk] .

ten	o'clock	.
十	点钟	.

马克说，她是个完美的护士，医生十点钟回来。

['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [geɪ] ; ['æmbiənt] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] ,

Our	dinner	was	not	very	gay	;	Ambient	was	anxious	and	alarmed	,
我们的	晚餐	曾是	不是	非常	同性恋	;	周围的	曾是	焦虑的	和	惊慌	,

我们的晚餐气氛并不轻松愉快；安比姆巴赫的语气焦虑而不安。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənt] ['tæsɪt] [ə'sʌmpʃn] ,

and	his	sister	irritated	me	by	her	constant	tacit	assumption	,
和	他的	姐姐	受刺激	我	经过	她	持续的	默契	假设	,

他妹妹总是心照不宣地想当然，这让我很恼火。

[kən'veɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [weɪ] [ʃiː; ʃi] ['nɪbld] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] [sip] [hɜː(r); hə(r)] [waɪn] ,

conveyed	in	the	very	way	she	nibbled	her	bread	and	sipped	her	wine	,
传递	在	这	非常	方式	她	轻咬	她	面包	和	啜饮	她	葡萄酒	,

从她啃面包和啜饮葡萄酒的方式就能看出来。

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] “ [təʊld] [ˌem 'iː] [səʊ] .

of	having	“	told	me	so	.
的	拥有	“	讲述	我	所以	.

“他们早就告诉过我了。”

” [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

”	I	had	had	no	disposition	to	deny	anything	she	told	me	,
”	我	有	有	不	处置	到	否定	任何事物	她	讲述	我	,

“我原本没有打算否认她告诉我的任何事。”

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['biːɪŋ] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [meɪd]

and	I	could	not	see	that	her	satisfaction	in	being	justified	by	the	event	made
和	我	可以	不是	看	那	她	满意	在	存在	合理的	经过	这	事件	制成

[pɔː(r); pʊə(r)] - [θrəʊt] ['eni] ['betə(r)] .

poor	Dolcino's	throat	any	better	.
贫穷的	-	喉	任何	更好的	.

但我看不出，她因这件事而感到欣慰，但这并没有让可怜的多尔奇诺的喉咙好转。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['siːkwəl] [pruːvd] ,

The	truth	is	that	,	as	the	sequel	proved	,
这	真相	是	那	,	作为	这	续集	已证实	,

事实是，正如续集所证明的那样，

[mɪs] ['æmbiənt] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

Miss	Ambient	had	some	of	the	qualities	of	the	sibyl	,	and	had
错过	周围的	有	一些	的	这	品质	的	这	西比尔	,	和	有

['ðeəfɔː(r)] , [pə'hæps] ,

therefore	,	perhaps	,
所以	,	也许	,

安比恩特小姐具备一些女先知的特质，因此，或许.....

[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪbɪlaɪn] [kən'tɔːrʃənz] .

a	right	to	the	sibylline	contortions	.
一个	正确的	到	这	西比林	扭曲	.

有权进行西比尔式的扭曲表演。

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [pri'ɒkjupaɪd] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

Her	brother	was	so	preoccupied	that	I	felt	my	presence	to	be	an
她	兄弟	曾是	所以	心事重重	那	我	毛毡	我的	在场	到	是	一个

[ˌɪndɪ'skreʃn] ,

indiscretion	,
轻率	,

她哥哥当时心不在焉，我觉得我的出现有些不合时宜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒri] [aɪ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] .

and	was	sorry	I	had	promised	to	remain	over	the	morrow	.
和	曾是	对不起	我	有	承诺	到	保持	超过	这	明天	.

我后悔答应第二天留下来过夜。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [mɑːk] [ðæt] , ['evɪdəntlɪ] , [aɪ][hæd; həd]['betə(r)] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ;

I	said	to	Mark	that	,	evidently	,	I	had	better	leave	them	in	the	morning	;
我	说	到	标记	那	,	显然	,	我	有	更好的	离开	他们	在	这	早晨	;

我对马克说，显然，我最好明天早上再离开他们；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

to	which	he	replied	that	,	on	the	contrary	,
到	哪个	他	回复	那	,	在	这	相反	,

他回答说，恰恰相反，

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɪdʒɪt] ,

if	he	was	to	pass	the	next	days	in	the	fidgets	,
如果	他	曾是	到	经过	这	下一个	天	在	这	小动作	,

如果他接下来的几天都坐立不安，

[maɪ] ['kʌmpənɪ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'striːm] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪm] .

my	company	would	be	an	extreme	relief	to	him	.
我的	公司	会	是	一个	极端	宽慰	到	他	.

我的公司对他来说将是莫大的帮助。

[ðə; ðɪ] ['fɪdʒɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ;

The	fidgets	had	already	begun	for	him	,	poor	fellow	;
这	小动作	有	已经	开始	为了	他	,	贫穷的	同伴	;

可怜的家伙，他已经开始坐立不安了；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wɪð] ['aʊə(r)][sɪg'ɑːz]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

and	as	we	sat	in	his	study	with	our	cigars	after	dinner	,
和	作为	我们	卫星	在	他的	学习	和	我们的	雪茄	后	晚餐	,

晚饭后，我们坐在他的书房里抽雪茄，

[hiː; hi] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dɒktəz] [wiːlz]

he	wandered	to	the	door	whenever	he	heard	the	sound	of	the	doctor's	wheels
他	漫步	到	这	门	每当	他	听到	这	声音	的	这	医生的	车轮

.

:
.

每当他听到医生推车的声音，他就会走到门口。

[mɪs] ['æmbiənt] , [huː] [ʃeəd] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [geɪv] [ˌem 'iː][æt; ət] [sʌtʃ] ['momənts]

Miss	Ambient	,	who	shared	this	apartment	with	us	,	gave	me	at	such	moments
错过	周围的	,	WHO	共享	这	公寓	和	我们	,	给予	我	在	这样的	时刻

[sɪg'nɪfɪkənt] ['glɑːnsɪz] ;

significant	glances	;
重要的	眼神	;

和我们合租这套公寓的安比恩特小姐，在这样的时刻会意味深长地看着我；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ˌʌpˈsteəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌriːˈdʒɔɪnɪŋ; rɪˈdʒɔɪnɪŋ][juː ˈes][tuː; tə][ɑːsk]['ɑːftə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][hɪz; ɪz]

she	had	gone	upstairs	before	rejoining	us	to	ask	after	the	child	His
她	有	已消失	楼上	前	重新加入	我们	到	问	后	这	孩子	他的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːs] [geɪv] [ə; eɪ]['tɒlərəb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] ;

mother	and	his	nurse	gave	a	tolerable	account	of	him	;
母亲	和	他的	护士	给予	一个	可容忍的	帐户	的	他	;

她上楼去了，然后才回到我们身边询问孩子的情况。孩子的母亲和保姆对他的情况做了大致的描述；

[bʌt; bət] [mɪs] ['æmbiənt] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fiːvə(r)] [haɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] ['veri] [greɪv] .

but	Miss	Ambient	found	his	fever	high	and	his	symptoms	very	grave	.
但	错过	周围的	成立	他的	发烧	高的	和	他的	症状	非常	严重	.

但安比恩特小姐发现他发烧很高，症状非常严重。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [æt; ət] [ten] [əˈklɑːk] ,

The	doctor	came	at	ten	o'clock	,
这	医生	来了	在	十	点钟	,

医生十点钟到了。

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə] [bed]['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['prez(ə)nt] [kɔːz]

and	I	went	to	bed	after	hearing	from	Mark	that	he	saw	no	present	cause
和	我	去	到	床	后	听力	从	标记	那	他	锯	不	展示	原因

[fɔː(r); fə(r)] [əˈlɑːm] .

for	alarm	.
为了	警报	.

听马克说他认为目前没有什么值得担忧的事情，我就去睡觉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['evri] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ['ɜːli]

He	had	made	every	provision	for	the	night	,	and	was	to	return	early
他	有	制成	每一个	条款	为了	这	夜晚	,	和	曾是	到	返回	早期的

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

他已为当晚做好了一切安排，并将于清晨返回。

[ai] ['kwɪtɪd] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [eɪt] [əˈklɑːk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ,

I	quitted	my	room	at	eight	o'clock	the	next	day	,	and	,	as	I	came	downstairs	,
我	辞职	我的	房间	在	八	点钟	这	下一个	天	,	和	,	作为	我	来了	楼下	,

第二天早上八点我离开了房间，下楼时，

[sɔː] , [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

saw	,	through	the	open	door	of	the	house	,
锯	,	通过	这	打开	门	的	这	房子	,

透过敞开的房门，我看到了

['mɪsɪz] . ['æmbiənt] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [ɪn] ['kɒləkwi] [wɪð] [ðə; ði]

Mrs	.	Ambient	standing	at	the	front	gate	of	the	grounds	,	in	colloquy	with	the
太太	.	周围的	常设	在	这	正面	门	的	这	理由	,	在	对话	和	这

[fɪˈzɪʃ(ə)n] .

physician	.
医生	.

安比恩特夫人站在庄园大门前，与医生交谈。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['keəfəli] [tʌkt]

She	wore	a	white	dressing	-	gown	,	but	her	shining	hair	was	carefully	tucked
她	穿着	一个	白色的	敷料	-	袍	,	但	她	灼灼	头发	曾是	小心	塞进去

[əˈweɪ] [ɪn][ɪts][net] ,

away	in	its	net	,
离开	在	它是	网	,

她身穿白色睡袍，但她闪亮的秀发却被小心翼翼地束在发网里。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] ,

and	in	the	freshness	of	the	morning	,	after	a	night	of	watching	,
和	在	这	新鲜	的	这	早晨	,	后	一个	夜晚	的	观看	,

在清晨的清新空气中，经过一夜的守望，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] " [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] " [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

she	looked	as	much	"	the	type	of	the	lady	"	as	her	sister	-	in	-	law
她	看起来	作为	很多	"	这	类型	的	这	女士	"	作为	她	姐姐	-	在	-	法律

[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	described	her	.
有	描述	她	.

她看起来完全符合她嫂子对"那种淑女"的描述。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ]

Her	appearance	,	I	suppose	,	ought	to	have	reassured	me	;	but	I
她	外貌	,	我	认为	,	应该	到	有	放心	我	;	但	我

[wɒz; wəz] [stɪl] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,

was	still	nervous	and	uneasy	,
曾是	仍然	紧张的	和	不安	,

我想，她的出现本应让我安心；但我仍然感到紧张不安。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [dɒl'tʃiːnoʊ] .

so	that	I	shrank	from	meeting	her	with	the	necessary	question	about	Dolcino	.
所以	那	我	缩小	从	会议	她	和	这	必要的	问题	关于	多尔奇诺	.

因此，我不敢向她提出关于多尔奇诺的必要问题。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][aɪ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɪm] ;

None	the	less	,	however	,	was	I	impatient	to	learn	how	the	morning	found	him	;
没有任何	这	较少的	,	然而	,	曾是	我	不耐烦	到	学习	如何	这	早晨	成立	他	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，我还是迫不及待地想知道他早晨的情况如何；而且，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] [baɪ][ə; eɪ]

as	Mrs	.	Ambient	had	not	seen	me	,	I	passed	into	the	grounds	by	a
作为	太太	.	周围的	有	不是	已见	我	,	我	通过了	进入	这	理由	经过	一个

['raʊndəbaʊt] [weɪ] ,

roundabout	way	,
迂回	方式	,

由于安比恩特太太没有看见我，我绕了个弯进入了庄园。

[ænd; ənd] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [geɪt] , [heild] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

and	,	stopping	at	a	further	gate	,	hailed	the	doctor	just	as	he	was
和	,	停止	在	一个	更远	门	,	赞誉	这	医生	只是	作为	他	曾是

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] .

driving	away	.
驾驶	离开	.

然后，他们又停在另一道门前，向正要开车离开的医生打招呼。

['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][gɪg] .

Mrs	.	Ambient	had	returned	to	the	house	before	he	got	into	his	gig	.
太太	.	周围的	有	返回	到	这	房子	前	他	得到	进入	他的	演出	.

安比恩特太太在他开始工作之前就回到了家。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

"	Excuse	me	,	but	as	a	friend	of	the	family	,
"	原谅	我	,	但	作为	一个	朋友	的	这	家庭	,

"打扰一下，但我作为这家人的朋友，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

I	should	like	very	much	to	hear	about	the	little	boy	.
我	应该	喜欢	非常	很多	到	听到	关于	这	小的	男生	.

我很想了解那个小男孩的情况。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [ʃɑːp] [mæn] , [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

"	The	doctor	,	who	was	a	stout	,	sharp	man	,	looked	at	me	from	head	to	foot	,
"	这	医生	,	WHO	曾是	一个	肥硕	,	锋利的	男人	,	看起来	在	我	从	头	到	脚	,

“那位医生身材魁梧，头脑敏锐，他从头到脚打量了我一番。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv] [nt] [siːn] [hɪm] . "

and	then	he	said	,	"	I'm	sorry	to	say	I	have	n't	seen	him	.	"
和	然后	他	说	,	"	我是	对不起	到	说	我	有	不	已见	他	.	"

然后他说：“很遗憾，我没有见过他。”

" [hæv; həv] [nt] [siːn] [hɪm] ? "

"	Have	n't	seen	him	?	"
"	有	不	已见	他	?	"

“没见过他吗？”

" ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ai] [ə'lait] ,

"	Mrs	.	Ambient	came	down	to	meet	me	as	I	alighted	,
"	太太	.	周围的	来了	向下	到	见面	我	作为	我	下车	,

“我下车时，安比恩特夫人下来迎接我，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [səʊ] ['saʊndli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ,

and	told	me	that	he	was	sleeping	so	soundly	,	after	a	restless	night	,
和	讲述	我	那	他	曾是	睡眠	所以	稳固地	,	后	一个	不安	夜晚	,

他告诉我，经过一夜辗转难眠后，他今天睡得非常香甜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [wɪʃ] [hɪm] [dɪ'stɜːbd] .

that	she	did	n't	wish	him	disturbed	.
那	她	做过	不	希望	他	不安	.

她不希望他被打扰。

[ai][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [nt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ,

I	assured	her	I	would	n't	disturb	him	,
我	保证	她	我	会	不	打扰	他	,

我向她保证我不会打扰他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [hɜː'self] . "

but	she	said	he	was	quite	safe	now	and	she	could	look	after	him	herself	.	"
但	她	说	他	曾是	相当	安全的	现在	和	她	可以	看	后	他	她自己	.	"

但她说他现在很安全，她可以自己照顾他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	Thank	you	very	much	.
"	感谢	你	非常	很多	.

“非常感谢。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ? "

Are	you	coming	back	?	"
是	你	未来	后退	?	"

你会回来吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ai] - ['el'el][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ai] [kʌm] [bæk] !

"	No	,	sir	;	I	'	ll	be	hanged	if	I	come	back	!
"	不	,	先生	;	我	-	二	是	绞刑	如果	我	来	后退	!

“不，先生；如果我回来，我会被绞死的！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪŋˌhæm] , [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['æŋgri] .

"	exclaimed	Dr	.	Allingham	,	who	was	evidently	very	angry	.
"	惊呼	博士	.	阿林厄姆	,	WHO	曾是	显然	非常	生气的	.

“艾林厄姆博士大声喊道，他显然非常生气。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [wɪp] .

And	he	started	his	horse	again	with	the	whip	.
和	他	开始	他的	马	再次	和	这	鞭	.

他又用鞭子抽动马匹，让它再次奔跑起来。

[ai] ['wɔndə] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

I	wandered	back	into	the	garden	,
我	漫步	后退	进入	这	花园	,

我漫步回到了花园里，

[ænd; ənd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [mɪs] ['æmbiənt] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː]

and	five	minutes	later	Miss	Ambient	came	forth	from	the	house	to	greet	me
和	五	分钟	之后	错过	周围的	来了	前进	从	这	房子	到	迎接	我

.

:

.

五分钟后，安比恩特小姐从房子里出来迎接我。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['brekfəst] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

She	explained	that	breakfast	would	not	be	served	for	some	time	,
她	解释	那	早餐	会	不是	是	服务	为了	一些	时间	,

她解释说，早餐暂时不会供应。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

and	that	she	wished	to	catch	the	doctor	before	he	went	away	.
和	那	她	希望	到	抓住	这	医生	前	他	去	离开	.

她想在医生离开之前见到他。

[ai] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['fʌŋkʃənəri] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

I	informed	her	that	this	functionary	had	come	and	departed	,
我	知情的	她	那	这	官员	有	来	和	已离开	,

我告诉她，这位官员来过又离开了。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] .

and	I	repeated	to	her	what	he	had	told	me	about	his	dismissal	.
和	我	重复	到	她	什么	他	有	讲述	我	关于	他的	解雇	.

我把他跟我说过的关于他被解雇的事情又告诉了她。

[ðɪs] [meɪd] [mɪs] ['æmbiənt] ['veri] ['sɪəriəs] , ['veri] ['sɪəriəs] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]

This	made	Miss	Ambient	very	serious	,	very	serious	indeed	,	and	she	sank	into	a
这	制成	错过	周围的	非常	严肃的	,	非常	严肃的	的确	,	和	她	沉没	进入	一个

[bentʃ] ,

bench	,
长椅	,

这让安比恩特小姐非常严肃，真的非常严肃，她颓然地坐到了长椅上。

[wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [wɪð] [krɒst] [ɑːmz] .

with	dilated	eyes	,	hugging	her	elbows	with	crossed	arms	.
和	扩张	眼睛	,	拥抱	她	肘部	和	交叉	武器	.

她双眼瞳孔放大，双臂交叉抱住手肘。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['meni] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [pə'plekst] ,

She	indulged	in	many	ejaculations	,	she	confessed	that	she	was	infinitely	perplexed	,
她	沉溺其中	在	许多	射精	,	她	坦白	那	她	曾是	无限地	困惑	,

她多次射精，并坦言自己感到无比困惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɑːst] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [hæd; həd]

and	she	finally	told	me	what	her	own	last	news	of	her	nephew	had
和	她	最后	讲述	我	什么	她	自己的	最后的	消息	的	她	侄子	有

[biːn] .

been	.
到过	.

她最终告诉我她侄子的最后消息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ʌp] ['veri] [leɪt] , — ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)] [mɑːk] ,

She	had	sat	up	very	late	,	—	after	me	,	after	Mark	,
她	有	卫星	向上	非常	晚的	,	—	后	我	,	后	标记	,

她熬夜到很晚——在我之后，在马克之后。

— [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [hæd; həd] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ruːm] ,

—	and	before	going	to	bed	had	knocked	at	the	door	of	the	child's	room	,
—	和	前	去	到	床	有	敲门	在	这	门	的	这	孩子的	房间	,

——上床睡觉前，他敲了敲孩子的房门，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [nɜːs] .

which	was	opened	to	her	by	the	nurse	.
哪个	曾是	打开	到	她	经过	这	护士	.

护士给她打开了门。

[ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [dɒl'tʃiːnoʊ]['kwaɪət] ,

This	good	woman	had	admitted	her	,	and	she	had	found	Dolcino	quiet	,
这	好的	女士	有	承认	她	,	和	她	有	成立	多尔奇诺	安静的	,

[bʌt; bət] [flʌʃt] [ænd; ənd] “ [ʌn'nætʃrəl] ,

but	flushed	and	“	unnatural	,
但	酡	和	“	不自然	,

这位善良的女士收留了她，发现多尔奇诺虽然安静，但面色潮红，显得“不自然”。

” [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .

”	with	his	mother	sitting	beside	his	bed	.
”	和	他的	母亲	坐着	旁	他的	床	.

他的母亲坐在床边。

“ [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [hɜːz] , ” [sed] [mɪs] ['æmbiənt] ,

“	She	held	his	hand	in	one	of	hers	,	”	said	Miss	Ambient	,
“	她	握住	他的	手	在	一	的	她的	,	”	说	错过	周围的	,

“她用一只手握着他的手，”安比恩特小姐说道。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? — [ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv]['mɑːrks] [njuː]

“	and	in	the	other	—	what	do	you	think	?	—	the	proof	-	sheets	of	Mark's	new
“	和	在	这	其他	—	什么	做	你	思考	?	—	这	证明	-	纸张	的	马克的	新的

[bʊk] !

book	!
书	!

“还有另一本——你觉得呢？——是马克新书的校样！”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ɪn'tentli] : [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [səʊ]

She	was	reading	them	there	,	intently	:	did	you	ever	hear	of	anything	so
她	曾是	阅读	他们	那里	,	专注地	:	做过	你	曾经	听到	的	任何事物	所以

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ?

extraordinary	?
非凡的	?

她当时正全神贯注地读着这些话：你听说过如此非凡的事情吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][ə'baɪd] !

Such	a	very	odd	time	to	be	reading	an	author	whom	she	never	could	abide	!
这样的	一个	非常	奇怪的	时间	到	是	阅读	一个	作者	谁	她	绝不	可以	遵守	!

在这样一个奇怪的时期阅读一位她一直无法忍受的作家的作品!

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [mɪs] ['æmbiənt][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vʌlgərɪzəm][ɒv; əv] [spiːtʃ] ,

"	**In**	**her**	**agitation**	**Miss**	**Ambient**	**was**	**guilty**	**of**	**this**	**vulgarism**	**of**	**speech**	**,**
"	在	她	搅动	错过	周围的	曾是	有罪的	的	这	粗俗	的	演讲	,

“安比恩特小姐在激动的情绪中犯了这种粗俗的言辞错误，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'prest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ]

and	**I**	**was**	**so**	**impressed**	**by**	**her**	**narrative**	**that**	**it**	**was**	**only**	**in**	**recalling**
和	我	曾是	所以	印象深刻	经过	她	叙述	那	它	曾是	仅有的	在	回忆

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [læps] .

her	**words**	**later**	**that**	**I**	**noticed**	**the**	**lapse**	**.**
她	字	之后	那	我	注意到	这	失效	.

她的叙述给我留下了深刻的印象，以至于后来回忆起她的话时，我才注意到这个疏漏。

['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn]

Mrs	**.**	**Ambient**	**had**	**looked**	**up**	**from**	**her**	**reading**	**with**	**her**	**finger**	**on**
太太	.	周围的	有	看起来	向上	从	她	阅读	和	她	手指	在

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] — [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

her	**lips**	**—**	**I**	**recognized**	**the**	**gesture**	**she**	**had**	**addressed**	**to**	**me**	**in**	**the**
她	嘴唇	—	我	认可	这	手势	她	有	已解决	到	我	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] — [ænd; ənd] ,

afternoon	**—**	**and**	**,**
下午	—	和	,

安比恩特太太抬起头，手指放在嘴唇上，停止了阅读——我认出了她下午对我做的这个手势——然后，

[ðəʊ] [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rest] ,

though	**the**	**nurse**	**was**	**about**	**to**	**go**	**to**	**rest**	**,**
尽管	这	护士	曾是	关于	到	去	到	休息	,

虽然护士正准备休息，

[hæd; həd] [nɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['eni] [pɑːt]

had	**not**	**encouraged**	**her**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**to**	**relieve**	**her**	**of**	**any**	**part**
有	不是	鼓励	她	姐姐	-	在	-	法律	到	缓解	她	的	任何	部分

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪdʒɪl] .

of	**her**	**vigil**	**.**
的	她	守夜	.

她并没有鼓励嫂子减轻她守夜的任何责任。

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] , [ðen] , - [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] , — [hɪz; ɪz]

But	**certainly**	**,**	**then**	**,**	**Dolcino's**	**condition**	**was**	**far**	**from**	**reassuring**	**,**	**—**	**his**
但	当然	,	然后	,	-	状况	曾是	远的	从	令人安心	,	—	他的

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz][məʊst]['peɪnf(ə)l] ;

poor	**little**	**breathing**	**was**	**most**	**painful**	**;**
贫穷的	小的	呼吸	曾是	最多	痛苦	;

但可以肯定的是，多尔奇诺的状况远非令人放心，他微弱的呼吸令人非常痛苦；

[ænd; ənd] [wɒt] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪm][ɪn] [ðəʊz] [fjuː] ['aʊəz] [ðæt] [wʊd]

and	**what**	**change**	**could**	**have**	**taken**	**place**	**in**	**him**	**in**	**those**	**few**	**hours**	**that**	**would**
和	什么	改变	可以	有	已采取	地方	在	他	在	那些	很少	小时	那	会

['dʒʌstɪfaɪ] ['bɪətrɪs] [ɪn] [di'naɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['ækses] [tuː; tə][hɪm] ?

justify	**Beatrice**	**in**	**denying**	**the**	**physician**	**access**	**to**	**him**	**?**
证明合法	贝娅特丽丝	在	否认	这	医生	使用权	到	他	?

在那短短几个小时内，他身上究竟发生了什么变化，以至于贝娅特丽丝有理由拒绝医生给他看病?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒrəl][ɒv; əv] [mɪs] - ['ænɪkdəʊt] , [ðə; ði]['mɒrəl][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [æt; ət]

This	**was**	**the**	**moral**	**of**	**Miss**	**Ambient's**	**anecdote**	**,**	**the**	**moral**	**for**	**herself**	**at**
这	曾是	这	道德	的	错过	-	轶事	,	这	道德	为了	她自己	在

[liːst] .

least	**.**
至少	.

这就是安比恩特小姐的故事所蕴含的寓意，至少对她自己而言是如此。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ['rɑːðə(r)] ,

The	moral	for	me	,	rather	,
这	道德	为了	我	,	相当	,

对我而言，这其中的寓意是.....

[wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ]

was	that	it	was	a	very	singular	time	for	Mrs	.	Ambient	to	be	going
曾是	那	它	曾是	一个	非常	单数	时间	为了	太太	.	周围的	到	是	去

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

into	a	novelist	she	had	never	appreciated	,
进入	一个	小说家	她	有	绝不	感谢	,

对安比恩特夫人来说，这是一个非常特殊的时期，因为她竟然去读一位她从未欣赏过的小说家的作品。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə; eɪ]

and	who	had	simply	happened	to	be	recommended	to	her	by	a
和	WHO	有	简单地	发生	到	是	受到推崇的	到	她	经过	一个

[jʌŋ] [ə'merɪkən] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] .

young	American	she	disliked	.
年轻的	美国人	她	不喜欢	.

而这个人恰好是由她不喜欢的一位美国年轻人推荐给她的。

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] - ['tʃeɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	thought	of	her	sitting	there	in	the	sick	-	chamber	in	the	still	hours	of	the
我	想法	的	她	坐着	那里	在	这	生病的	-	房间	在	这	仍然	小时	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我想起了她独自坐在病房里，在寂静的夜里。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,

after	the	nurse	had	left	her	,
后	这	护士	有	左边	她	,

护士离开后，

['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] .

turning	over	those	pages	of	genius	and	wrestling	with	their	magical	influence	.
转弯	超过	那些	页面	的	天才	和	摔角	和	他们的	神奇	影响	.

翻阅那些天才之作，感受它们神奇的影响力。

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt] ['veri] ['briːfli] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [mɑːk]

I	must	relate	very	briefly	the	circumstances	of	the	rest	of	my	visit	to	Mark
我	必须	涉及	非常	简要地	这	情况	的	这	休息	的	我的	访问	到	标记

['æmbiənt] ,

Ambient	,
周围的	,

我必须简要地叙述一下我拜访马克·安比恩特的其余情况。

— [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)] ,

—	it	lasted	but	a	few	hours	longer	,
—	它	持续	但	一个	很少	小时	更长	,

——但只持续了几个小时而已。

— [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [bʌt; bət] [θriː] [wɜːdz] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪtə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] .

—	and	devote	but	three	words	to	my	later	acquaintance	with	him	.
—	和	奉献	但	三	字	到	我的	之后	熟人	和	他	.

——而对于我后来与他的相识，我只用了三个字。

[ðæt] ['lɑːstɪd] [faɪv] [j'iəz] , — [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , — [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [ɒv; əv]

That	lasted	five	years	,	—	till	his	death	,	—	and	was	full	of	interest	,	of
那	持续	五	年	,	—	直到	他的	死亡	,	—	和	曾是	满的	的	兴趣	,	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

satisfaction	,	and	,
满意	,	和	,

那段日子持续了五年，直到他去世，充满了乐趣、满足感和.....

[ai] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɒv; əv] ['sædnəs] .

I	may	add	,	of	sadness	.
我	可能	添加	,	的	悲伤	.

我还要补充一点，是悲伤。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

The	main	thing	to	be	said	with	regard	to	it	,
这	主要的	事物	到	是	说	和	看待	到	它	,

关于这一点，最主要的一点是:

[ɪz] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [hɪm] .

is	that	I	had	a	secret	from	him	.
是	那	我	有	一个	秘密	从	他	.

因为我瞒着他一个秘密。

[ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] .

I	believe	he	never	suspected	it	,	though	of	this	I	am	not	absolutely	sure	.
我	相信	他	绝不	怀疑	它	,	尽管	的	这	我	是	不是	绝对地	当然	.

我相信他从未怀疑过这件事，虽然对此我并不完全确定。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði][laɪn][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

If	he	did	,	the	line	he	had	taken	,
如果	他	做过	,	这	线	他	有	已采取	,

如果他真的这么做了，他所采取的策略是.....

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['æbsəluːt] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] , [ʃəʊz] [æn; ən] [ɪ'mens]

the	line	of	absolute	negation	of	the	matter	to	himself	,	shows	an	immense
这	线	的	绝对	否定	的	这	事情	到	他自己	,	演出	一个	巨大

['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] .

effort	of	the	will	.
努力	的	这	将要	.

他对自己这件事的绝对否定，体现了他巨大的意志力。

[ai] [meɪ] [tel] [maɪ]['siːkrət] [naʊ] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ,

I	may	tell	my	secret	now	,	giving	it	for	what	it	is	worth	,
我	可能	告诉	我的	秘密	现在	,	给予	它	为了	什么	它	是	值得	,

我现在可以说出我的秘密了，就当它值多少钱吧。

[naʊ] [ðæt] [mɑːk] ['æmbiənt] [hæz; həz] [gɒn] ,

now	that	Mark	Ambient	has	gone	,
现在	那	标记	周围的	有	已消失	,

马克·安比恩特离开后，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['ɜːli] [ded] ,

that	he	has	begun	to	be	alluded	to	as	one	of	the	famous	early	dead	,
那	他	有	开始	到	是	暗示	到	作为	一	的	这	著名的	早期的	死的	,

他已经开始被提及为早逝的名人之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [dʌz] [nɒt] [sə'vaɪv] [hɪm] ; [naʊ] , [tuː] , [ðæt] [mɪs] ['æmbiənt] ,

and	that	his	wife	does	not	survive	him	;	now	,	too	,	that	Miss	Ambient	,
和	那	他的	妻子	做	不是	存活	他	;	现在	,	也	,	那	错过	周围的	,

他的妻子在他去世后也去世了；现在，还有安比恩特小姐，

[huːm] [ai]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] ['fɒləʊd] , [hæz; həz] ,

whom	**I**	**also**	**saw**	**at**	**intervals**	**during**	**the**	**years**	**that**	**followed**	**,**	**has**	**,**
谁	我	还	锯	在	间隔	期间	这	年	那	随后	,	有	,

在随后的几年里，我也曾断断续续地见过他，他有：

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəriz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ætətjʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˌnekrə'mæntɪk] ['glɑːnsɪz]

with	**her**	**embroideries**	**and**	**her**	**attitudes**	**,**	**her**	**necromantic**	**glances**
和	她	刺绣	和	她	态度	,	她	亡灵法术	眼神

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəhʊd] ,

and	**strange**	**intuitions**	**,**	**retired**	**to**	**a**	**Sisterhood**	**,**
和	奇怪的	直觉	,	退休	到	一个	姐妹情谊	,

她带着她的刺绣、她的举止、她那神秘的眼神和奇怪的直觉，隐居到了修女会。

[weə(r)] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][təʊld] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['diːpli] [i'mjuə] [ænd; ənd] [kwaɪt] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

where	**,**	**as**	**I**	**am**	**told**	**,**	**she**	**is**	**deeply**	**immured**	**and**	**quite**	**lost**	**to**	**the**	**world**	**.**
在哪里	,	作为	我	是	讲述	,	她	是	深	被囚禁	和	相当	丢失的	到	这	世界	.

据我所知，她被深深地囚禁在那里，与世隔绝。

[mɑːk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

Mark	**came**	**in**	**to**	**breakfast**	**after**	**his**	**sister**	**and**	**I**	**had**	**for**	**some**	**time**
标记	来了	在	到	早餐	后	他的	姐姐	和	我	有	为了	一些	时间

[biːn] ['siːtɪd] [ðeə(r)] .

been	**seated**	**there**	**.**
到过	坐着	那里	.

马克和他妹妹在我俩坐了一会儿之后才进来吃早餐。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] , [kɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ænd; ənd]

He	**shook**	**hands**	**with**	**me**	**in**	**silence**	**,**	**kissed**	**his**	**sister**	**,**	**opened**	**his**	**letters**	**and**
他	摇晃	双手	和	我	在	沉默	,	亲吻	他的	姐姐	,	打开	他的	信件	和

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	**,**
报纸	,

他默默地和我握手，亲吻了他的妹妹，打开了他的信件和报纸。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .

and	**pretended**	**to**	**drink**	**his**	**coffee**	**.**
和	假装	到	喝	他的	咖啡	.

他假装喝咖啡。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðiːz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [mə'kænɪkl] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]

But	**I**	**could**	**see**	**that**	**these**	**movements**	**were**	**mechanical**	**,**	**and**	**I**	**was**	**little**
但	我	可以	看	那	这些	移动	是	机械的	,	和	我	曾是	小的

[sə'praɪzd] [wen] ,

surprised	**when**	**,**
惊讶	什么时候	,

但我看得出来这些动作是机械式的，所以当.....时，我并不感到惊讶。

['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

suddenly	**,**	**he**	**pushed**	**away**	**everything**	**that**	**was**	**before**	**him**	**,**	**and**	**,**
突然	,	他	推动	离开	一切	那	曾是	前	他	,	和	,

突然间，他推开了眼前的一切，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

with	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**his**	**elbows**	**on**	**the**	**table**	**,**
和	他的	头	在	他的	双手	和	他的	肘部	在	这	桌子	,

他双手抱头，双肘撑在桌子上。

[sæt] ['steərɪŋ] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði] [klɒθ] .

sat	**staring**	**strangely**	**at**	**the**	**cloth**	**.**
卫星	凝视	奇怪的	在	这	布	.

他呆呆地盯着那块布。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [frɑ:'tɛloʊ]['mi:oʊ] ?
“ What is the matter , fratello mio ?
” 什么 是 这 事情 , 弗拉泰洛 mio ?

“怎么了，我的兄弟?

” [mɪs] ['æmbiənt] [in'kwaiə] , ['pi:pɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɜ:n] .
” Miss Ambient inquired , peeping from behind the urn .
” 错过 周围的 询问 , 偷窥 从 在后面 这 瓮 .

“安比恩特小姐从花瓶后面偷看，问道。”

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][gɒt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [strəʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
He answered nothing , but got up with a certain violence and strode to the
他 回答 没有什么 , 但 得到 向上 和 一个 肯定 暴力 和 大步走 到 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他什么也没回答，只是带着某种蛮力起身，大步走到窗边。

[wi:; wi] [rəʊz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [fi:t] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] ,
We rose to our feet , his sister and I , by a common impulse ,
我们 玫瑰 到 我们的 脚 , 他的 姐姐 和 我 , 经过 一个 常见的 冲动 ,

我和他妹妹不约而同地站了起来。

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'lɑ:m] , [waɪl] [hi:; hi] [stɛərd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntu:]
exchanging a glance of some alarm , while he stared for a moment into
交换 一个 瞥一眼 的 一些 警报 , 尽管 他 凝视 为了 一个 片刻 进入
[ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .
the garden .
这 花园 .

他与对方交换了一个略带惊恐的眼神，然后凝视着花园一会儿。

“ [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [wɒt] [hæz; həz][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] ?
“ In Heaven's name what has got possession of Beatrice ?
” 在 天 姓名 什么 有 得到 拥有 的 贝娅特丽丝 ?

“天哪，究竟是什么占据了贝娅特丽丝的身体？”

” [hi:; hi] [kraɪd] [æt; ət][lɑ:st] , ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['hægəd] [feɪs] .
” he cried at last , turning round with an almost haggard face .
” 他 哭 在 最后的 , 转弯 圆形的 和 一个 几乎 枯槁 脸 .

他终于喊了出来，转过身来，脸上带着近乎憔悴的神情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
And he looked from one of us to the other ;
和 他 看起来 从 一 的 我们 到 这 其他 ;

他看看我们俩；

[ðə; ði] [ə'pi:l] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
the appeal was addressed to me as well as to his sister .
这 上诉 曾是 已解决 到 我 作为 出色地 作为 到 他的 姐姐 .

这份申诉书既发给了我，也发给了他的妹妹。

[mɪs] ['æmbiənt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .
Miss Ambient gave a shrug .
错过 周围的 给予 一个 耸肩 .

安比恩特小姐耸了耸肩。

“ [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [mɑ:k] , ['bɪətrɪs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] — ['bɪətrɪs] ! ”
“ My poor Mark , Beatrice is always — Beatrice ! ”
” 我的 贫穷的 标记 , 贝娅特丽丝 是 总是 — 贝娅特丽丝 ! ”

“我可怜的马克，贝娅特丽丝总是——贝娅特丽丝！”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒkt] [hɜːˈself] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] — [ˈbəʊltɪd][ænd; ənd] [bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

“	**She**	**has**	**locked**	**herself**	**up**	**with**	**the**	**boy**	**—**	**bolted**	**and**	**barred**	**the**	**door**	**;**
”	她	有	已锁定	她自己	向上	和	这	男生	—	螺栓连接	和	禁止	这	门	;

“她把自己和男孩锁在了一起——把门闩上，门也闩上了；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [nɪə(r)] [hɪm] !

she	**refuses**	**to**	**let**	**me**	**come**	**near**	**him**	**!**
她	拒绝	到	让	我	来	靠近	他	!

她不让我靠近他！

” [ˈæmbiənt] [went] [ɒn] .

”	**Ambient**	**went**	**on**	**.**
”	周围的	去	在	.

环境继续说道。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [siː] [hɪm] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [əˈgəʊ] !

“	**She**	**refused**	**to**	**let**	**the**	**doctor**	**see**	**him**	**an**	**hour**	**ago**	**!**
”	她	拒绝	到	让	这	医生	看	他	一个	小时	前	!

“一个小时前她还拒绝让医生见他！”

” [mɪs] [ˈæmbiənt] [riˈmɑːk] , [wɪð] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

”	**Miss**	**Ambient**	**remarked**	**,**	**with**	**intention**	**,**	**as**	**they**	**say**	**on**	**the**	**stage**	**.**
”	错过	周围的	评论	,	和	意图	,	作为	他们	说	在	这	阶段	.

“安比恩特小姐意味深长地说道，就像舞台上常说的那样。”

“ [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [siː] [hɪm] ?

“	**Refused**	**to**	**let**	**the**	**doctor**	**see**	**him**	**?**
”	拒绝	到	让	这	医生	看	他	?

“拒绝让医生见他？”

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ai] - [ˈel ˈel] [smæʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] !

By	**heaven**	**,**	**I**	**'**	**ll**	**smash**	**in**	**the**	**door**	**!**
经过	天堂	,	我	-	二	粉碎	在	这	门	!

老天作证，我要把门撞开！

” [ænd; ənd] [mɑːk] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] -

”	**And**	**Mark**	**brought**	**his**	**fist**	**down**	**upon**	**the**	**table**	**,**	**so**	**that**	**all**	**the**	**breakfast**	**-**
”	和	标记	带来	他的	拳头	向下	之上	这	桌子	,	所以	那	全部	这	早餐	-

[ˈsɜːvɪs] [ræŋ] .

service	**rang**	**.**
服务	响铃	.

“马克一拳砸在桌子上，早餐服务员都听到了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《贝尔特拉菲奥》的作者(The Author of Beltraffio)
第4/4页

[ai] [begd] [mɪs] ['æmbiənt] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)]

I	begged	Miss	Ambient	to	go	up	and	try	to	have	speech	of	her	sister
我	乞求	错过	周围的	到	去	向上	和	尝试	到	有	演讲	的	她	姐姐

- [ɪn] - [lɔː] ,

-	in	-	law	,
-	在	-	法律	,

我恳求安比恩特小姐上去听听她嫂子的讲话，

[ænd; ənd] [aɪ] [druː] [mɑːk] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] .

and	I	drew	Mark	out	into	the	garden	.
和	我	画	标记	出去	进入	这	花园	.

我把马克拉到花园里去。

“ [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [ɪz] ['prɒbəbli] [raɪt] , ” [aɪ] [sed]

“	You	'	re	exceedingly	nervous	,	and	Mrs	.	Ambient	is	probably	right	,	”	I	said
“	你	-	关于	非常	紧张的	,	和	太太	.	周围的	是	大概	正确的	,	”	我	说

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“你非常紧张，安比恩特太太说的可能是对的，”我对他说。

“ ['wɪmɪn] [nəʊ] ; ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

“	Women	know	;	women	should	be	supreme	in	such	a	situation	.
“	女性	知道	;	女性	应该	是	最高	在	这样的	一个	情况	.

“女人知道；在这种情况下，女人应该占据主导地位。”

[trʌst] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] — [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] !

Trust	a	mother	—	a	devoted	mother	,	my	dear	friend	!
相信	一个	母亲	—	一个	奉献	母亲	,	我的	亲爱的	朋友	!

相信母亲——相信一位慈爱的母亲，我亲爱的朋友！

” [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːdz] [æz; əz] [ðiːz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

”	With	such	words	as	these	I	tried	to	soothe	and	comfort	him	,	and	,
”	和	这样的	字	作为	这些	我	尝试	到	舒缓	和	舒适	他	,	和	,

['mɑːvələs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

marvellous	to	relate	,
奇妙	到	涉及	,

“我曾试图用这些话语安抚他，让他感到安慰，而奇妙的是，……”

[aɪ] [sək'siːdɪd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [help] [ɒv; əv] ['meni] ['sɪgəret] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

I	succeeded	,	with	the	help	of	many	cigarettes	,	in	making	him	walk	about	the
我	成功了	,	和	这	帮助	的	许多	香烟	,	在	制作	他	走	关于	这

['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

garden	and	talk	,
花园	和	讲话	,

在多支香烟的帮助下，我成功地让他在花园里走动并开始交谈。

[ɔː(r)] ['lɪs(ə)n] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ɪn'dʒiːniəs] ['tʃætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

or	listen	at	least	to	my	own	ingenious	chatter	,	for	nearly	an	hour	.
或者	听	在	至少	到	我的	自己的	巧妙	喋喋不休	,	为了	几乎	一个	小时	.

或者至少可以听我自言自语近一个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] [mɪs] ['æmbiənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][juː 'es] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [step]

At	the	end	of	this	time	Miss	Ambient	returned	to	us	,	with	a	very	rapid	step
在	这	结尾	的	这	时间	错过	周围的	返回	到	我们	,	和	一个	非常	迅速的	步

,

,

,

这段时间结束时，安比恩特小姐迈着轻快的步伐回到了我们身边。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

holding	her	hand	to	her	heart	.
保持	她	手	到	她	心	.

她将手按在胸口。

“ [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [mɑːk] , [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] ! ”

“	Go	for	the	doctor	,	Mark	,	go	for	the	doctor	this	moment	!	”
“	去	为了	这	医生	,	标记	,	去	为了	这	医生	这	片刻	!	”

“马克，快去找医生，立刻去找医生！”

“ [ɪz][hiː; hi] ['daɪɪŋ] ?

“	Is	he	dying	?
“	是	他	垂死	?

他快要死了吗?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kɪld] [hɪm] ?

Has	she	killed	him	?
有	她	被杀	他	?

她杀了他吗?

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['æmbiənt] [kraɪd] , [fliŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

”	poor	Ambient	cried	,	flinging	away	his	cigarette	.
”	贫穷的	周围的	哭	,	投掷	离开	他的	卷烟	.

“可怜的安比恩特哭着，扔掉了手中的香烟。”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] !

“	I	don't	know	what	she	has	done	!
“	我	不	知道	什么	她	有	完毕	!

我不知道她做了什么!

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . ”

But	she's	frightened	,	and	now	she	wants	the	doctor	.	”
但	她是	害怕	,	和	现在	她	想要	这	医生	.	”

但她很害怕，现在她想见医生。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] !

“	He	told	me	he	would	be	hanged	if	he	came	back	!
“	他	讲述	我	他	会	是	绞刑	如果	他	来了	后退	!

“他告诉我，如果他回来，就会被绞死！”

” [aɪ] [felt] [maɪ'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'naʊns] .

”	I	felt	myself	obliged	to	announce	.
”	我	毛毡	我	有义务	到	宣布	.

“我觉得自己有义务宣布。”

“ [prɪ'saɪsli] — ['ðeəfɔː(r)] [mɑːk] [hɪm'self] [mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]

“	Precisely	—	therefore	Mark	himself	must	go	for	him	,	and	not	a
“	恰恰	—	所以	标记	他自己	必须	去	为了	他	,	和	不是	一个

['mesɪndʒə(r)] .

messenger	.
信使	.

“正是如此——因此，马可必须亲自去见他，而不是派信使去。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][ˌaɪ 'tiː] - [es][tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] .

You	must	see	him	,	and	tell	him	it	'	s	to	save	your	child	.
你	必须	看	他	,	和	告诉	他	它	-	s	到	节省	你的	孩子	.

你必须见他，告诉他这是为了救你的孩子。

[ðə; ðiː][træp][hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] — [ɪts] ['redi] . ”

The	trap	has	been	ordered	—	it's	ready	.	”
这	陷阱	有	到过	订购	—	它是	准备好	.	”

陷阱已经布置好了，准备就绪。

“ [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ?

“	To	save	him	?
“	到	节省	他	?

“为了救他？”

[aɪ] - ['el'el] [seɪv] [hɪm] , [pliːz] [gɒd] !

I	'	ll	save	him	,	please	God	!
我	-	二	节省	他	,	请	上帝	!

我会救他，上帝保佑！

” ['æmbiənt] [kraɪd] , ['baʊndɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [straɪdz] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] [lɔːn] .

”	Ambient	cried	,	bounding	with	his	great	strides	across	the	lawn	.
”	周围的	哭	,	边界	和	他的	伟大的	步幅	穿过	这	草地	.

“安比恩特大喊着，迈着大步冲过草坪。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

As	soon	as	he	had	gone	I	felt	that	I	ought	to	have	volunteered	in	his
作为	很快	作为	他	有	已消失	我	毛毡	那	我	应该	到	有	自愿	在	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他一走，我就觉得我应该自愿代替他去。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mɪs] ['æmbiənt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ˌem 'iː][baɪ] ['grɑːspɪŋ] [maɪ]

and	I	said	as	much	to	Miss	Ambient	;	but	she	checked	me	by	grasping	my
和	我	说	作为	很多	到	错过	周围的	;	但	她	已检查	我	经过	抓握	我的

[ɑːm] ['kwɪkli] ,

arm	quickly	,
手臂	迅速地	,

我把这话也告诉了安比恩特小姐；但她迅速抓住我的胳膊阻止了我。

[waɪl] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ðiː] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ðiː][dɒg] - [kɑːt]['ræt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [geɪt] .

while	we	heard	the	wheels	of	the	dog	-	cart	rattle	away	from	the	gate	.
尽管	我们	听到	这	车轮	的	这	狗	-	大车	嘎嘎作响	离开	从	这	门	.

我们听到狗车的轮子嘎嘎作响地驶离了大门。

“ [hiːz] [ɒf] — [hiːz] [ɒf] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] !

“	He's	off	—	he's	off	—	and	now	I	can	think	!
“	他是	离开	—	他是	离开	—	和	现在	我	能	思考	!

“他走了——他走了——现在我可以思考了！”

[tuː; tə][get] [hɪm] [ə'weɪ] — [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] — [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] ! ”

To	get	him	away	—	while	I	think	—	while	I	think	!	”
到	得到	他	离开	—	尽管	我	思考	—	尽管	我	思考	!	”

趁我思考的时候——趁我思考的时候！

“ [waɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] , [mɪs] ['æmbiənt] ? ”

“	While	you	think	of	what	,	Miss	Ambient	?	”
“	尽管	你	思考	的	什么	,	错过	周围的	?	”

“你在想什么呢，安比恩特小姐？”

“ [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [ruːf] !

“	Of	the	unspeakable	thing	that	has	happened	under	this	roof	!
”	的	这	无法形容	事物	那	有	发生	在下面	这	屋顶	！

“在这屋檐下发生了一件难以启齿的事情！”

” [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] [hə'bɪtʃuəli] [ðæt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes][ɒv; əv] [ɪl] [ðæt] [maɪ]
[fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

”	Her	manner	was	habitually	that	of	such	a	prophetess	of	ill	that	my	first	impulse	was	to	believe	I	must	allow	here	for	a	great	exaggeration	.
”	她	方式	曾是	习惯性地	那	的	这样的	一个	女先知	的	患病的	那	我的	第一的	冲动	曾是	到	相信	我	必须	允许	这里	为了	一个	伟大的	夸张	.

“她总是摆出一副预言厄运的先知姿态，以至于我的第一反应是，我必须允许这里存在很大的夸张。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][wɒz; wəz]['riːəl] .

But	in	a	moment	I	saw	that	her	emotion	was	real	.
但	在	一个	片刻	我	锯	那	她	情感	曾是	真实的	.

但那一刻我意识到，她的情绪是真挚的。

“ [dɒl'tʃiːnoʊ][ɪz] ['daɪɪŋ] [ðen] , — [hiː; hi][ɪz] [ded] ? ”

“	Dolcino	is	dying	then	,	—	he	is	dead	?	”
”	多尔奇诺	是	垂死	然后	,	—	他	是	死的	?	”

“那么，多尔奇诺快不行了，——他死了吗？”

“ [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] .

“	It's	too	late	to	save	him	.
”	它是	也	晚的	到	节省	他	.

“救他已经太晚了。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [let] [hɪm] [daɪ] !

His	mother	has	let	him	die	!
他的	母亲	有	让	他	死	！

他的母亲任由他死去！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

I	tell	you	that	because	you	are	sympathetic	,	because	you	have	imagination
我	告诉	你	那	因为	你	是	交感神经	,	因为	你	有	想像力

,

,

,

我告诉你这些，是因为你富有同情心，因为你富有想象力，

” [mɪs] ['æmbiənt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɒrə(r)]

”	Miss	Ambient	was	good	enough	to	add	,	interrupting	my	expression	of	horror
”	错过	周围的	曾是	好的	足够的	到	添加	,	打断	我的	表达	的	恐怖

.

:

.

“安比恩特小姐好心地补充道，打断了我惊恐的表情。”

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] ['mɑːrks] [njuː] [bʊk] ! ”

“	That's	why	you	had	the	idea	of	making	her	read	Mark's	new	book	!	”
”	那就是	为什么	你	有	这	主意	的	制作	她	读	马克的	新的	书	！	”

“所以你才想出让她读马克的新书的主意！”

“ [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	has	that	to	do	with	it	?
”	什么	有	那	到	做	和	它	?

“这跟这件事有什么关系？”

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] ; [jɔː(r); jə(r)][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪz] ['mɒnstrəs] . ”

I	don't	understand	you	;	your	accusation	is	monstrous	.	”
我	不	理解	你	;	你的	指控	是	滔天	.	”

我不理解你；你的指控简直荒谬至极。

“ [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ; [aɪm][nɒt]['stjuːpɪd] , ” [mɪs] ['æmbiənt] [went] [ɒn] ,

“	I	see	it	all	;	I'm	not	stupid	,	”	Miss	Ambient	went	on	,
”	我	看	它	全部	;	我是	不是	愚蠢的	,	”	错过	周围的	去	在	,

“我什么都看得出来；我又不傻，”安比恩特小姐继续说道。

['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv][maɪ] [təʊn] .

heedless	of	the	harshness	of	my	tone	.
鲁莽	的	这	严厉	的	我的	语气	.

他全然不顾我语气的严厉。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ! ”

“	It	was	the	book	that	finished	her	;	it	was	that	decided	her	!	”
“	它	曾是	这	书	那	完成的	她	;	它	曾是	那	决定	她	!	”

“是那本书毁了她；是那本书决定了她的一生！”

“ [dɪ'saɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	Decided	her	?
“	决定	她	?

“决定由她来做吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['məːdə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ?

Do	you	mean	she	has	murdered	her	child	?
做	你	意思是	她	有	被谋杀	她	孩子	?

你的意思是说她谋杀了自己的孩子?

” [aɪ][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [tremblɪŋ] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [wɜːdz] .

”	I	demanded	,	trembling	at	my	own	words	.
”	我	要求	,	发抖	在	我的	自己的	字	.

“我颤抖着问道，被自己的话语震颤不已。”

“ [ʃiː; ʃi] ['sækrɪfaɪst] [hɪm] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][lɪv; laɪv] .

“	She	sacrificed	him	;	she	determined	to	do	nothing	to	make	him	live	.
“	她	牺牲	他	;	她	决定	到	做	没有什么	到	制作	他	居住	.

“她牺牲了他；她决心不采取任何措施让他活下去。”

[waɪ] [els] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lɒk] [hɜː'self] [ʌp] , [waɪ] [els] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ?

Why	else	did	she	lock	herself	up	,	why	else	did	she	turn	away	the	doctor	?
为什么	别的	做过	她	锁	她自己	向上	,	为什么	别的	做过	她	转动	离开	这	医生	?

她为什么要把自己锁起来？为什么要拒绝医生?

[ðə; ði] [bʊk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['hɒrə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['reskjuː] [hɪm] ,

The	book	gave	her	a	horror	;	she	determined	to	rescue	him	,
这	书	给予	她	一个	恐怖	;	她	决定	到	救援	他	,

这本书让她感到恐惧；她决心要救他。

— [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]['evə(r)] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] .

—	to	prevent	him	from	ever	being	touched	.
—	到	防止	他	从	曾经	存在	感动	.

——为了防止他被任何人触碰。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kraɪsɪs][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

He	had	a	crisis	at	two	o'clock	in	the	morning	.
他	有	一个	危机	在	二	点钟	在	这	早晨	.

凌晨两点，他突发危机。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɜːs] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [bʌt; bət] [huːm] ,

I	know	that	from	the	nurse	,	who	had	left	her	then	,	but	whom	,
我	知道	那	从	这	护士	,	WHO	有	左边	她	然后	,	但	谁	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

for	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

我从那位当时离开了她的护士那里得知了这件事，但护士曾在很短的时间内.....

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .
she called back .
她 称为 后退 .

她回拨了电话。

[dɒl'tʃiːnoʊ][gɒt] [mʌtʃ] [wɜːs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
Dolcino got much worse , but she insisted on the nurse's going back to bed ,
多尔奇诺 得到 很多 更糟 , 但 她 坚持 在 这 护士的 去 后退 到 床 ,

多尔奇诺的病情急剧恶化，但她坚持要护士回床上躺着。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] . ”
and after that she was alone with him for hours . ”
和 后 那 她 曾是 独自的 和 他 为了 小时 . ”

之后，她和他单独相处了几个小时。

“ [duː; də][juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['pɪti] , [ðæt] [ʃiːz] [ɪn'seɪn] ? ”
“ Do you pretend that she has no pity , that she's insane ? ”
“ 做 你 假装 那 她 有 不 遗憾 , 那 她是 疯狂的 ? ”

“你假装她没有怜悯之心，假装她疯了？”

“ [ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] ;
“ She held him in her arms , she pressed him to her breast , not to see him ;
“ 她 握住 他 在 她 武器 , 她 按下 他 到 她 胸部 , 不是 到 看 他 ;

“她把他抱在怀里，紧紧地贴在胸前，不去看他；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] ['remədiz] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɔːdəd] .
but she gave him no remedies ; she did nothing the doctor ordered .
但 她 给予 他 不 补救措施 ; 她 做过 没有什么 这 医生 订购 .

但她没有给他任何治疗方案；她没有按照医生的嘱咐去做。

['evriθɪŋ] [ɪz][ðeə(r)] , [ʌn'tʌtʃt] .
Everything is there , untouched .
一切 是 那里 , 未受触碰 .

一切都还在，原封未动。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnəsti] [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [drʌgz] [ə'weɪ] !
She has had the honesty not even to throw the drugs away !
她 有 有 这 诚实 不是 甚至 到 扔 这 药物 离开 !

她竟然没有把毒品扔掉，真是太诚实了！

” [ai] [drɒpt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [bentʃ] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
” I dropped upon the nearest bench , overcome with wonder and agitation ,
” 我 掉落 之上 这 最近的 长椅 , 克服 和 想知道 和 搅动 ,

“我跌坐在最近的长椅上，既惊奇又激动。”

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [mɪs] - ['terəb(ə)l][luː'sɪdəti][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .
quite as much at Miss Armbient's terrible lucidity as at the charge she made against her sister - in - law .
相当 作为 很多 在 错过 - 糟糕的 明朗 作为 在 这 收费 她 制成 反对 她 姐姐 - 在 - 法律 .

与其说是震惊于阿姆比恩特小姐可怕的清醒，不如说是震惊于她对嫂子的指控。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [kəʊ'hɪərənsi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ,
There was an amazing coherency in her story ,
那里 曾是 一个 惊人的 连贯性 在 她 故事 ,

她的故事条理清晰，令人惊叹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][səʊ]

and	it	was	dreadful	to	me	to	see	myself	figuring	in	it	as	so
和	它	曾是	可怕	到	我	到	看	我	计算	在	它	作为	所以

['prɒksɪmət] [ə; eɪ] [kɔːz] .

proximate	a	cause	.
邻近的	一个	原因	.

令我感到恐惧的是，我发现自己竟然是造成这一切的直接原因之一。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [streɪndʒ] [θɪŋz] . ”

“	You	are	a	very	strange	woman	,	and	you	say	strange	things	.	”
”	你	是	一个	非常	奇怪的	女士	,	和	你	说	奇怪的	事物	.	”

“你是个很奇怪的女人，你说的话也很奇怪。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

“	You	think	it	necessary	to	protest	,	but	you	are	quite	ready	to	believe
”	你	思考	它	必要的	到	反对	,	但	你	是	相当	准备好	到	相信

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“你认为有必要抗议，但你却完全愿意相信我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [gest]

You	have	received	an	impression	of	my	sister	-	in	-	law	,	you	have	guessed
你	有	已收到	一个	印象	的	我的	姐姐	-	在	-	法律	,	你	有	猜对了

[ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l] .

of	what	she	is	capable	.
的	什么	她	是	有能力的	.

你已经对我嫂子有了初步的了解，也猜到了她的能力。

” [aɪ][duː; də] [nɒt] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [kən'seʃ(ə)n] , [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [aɪ] [meɪd] [tuː; tə] [mɪs]

”	I	do	not	feel	bound	to	say	what	concession	,	on	this	point	,	I	made	to	Miss
”	我	做	不是	感觉	边界	到	说	什么	让步	,	在	这	观点	,	我	制成	到	错过

['æmbiənt] ,

Ambient	,
周围的	,

“我不觉得有义务说明我在这一点上对安比恩特小姐做出了怎样的让步。”

[huː] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] ['bɪətrɪs] [hæd; həd]

who	went	on	to	relate	to	me	that	within	the	last	half	-	hour	Beatrice	had
WHO	去	在	到	涉及	到	我	那	之内	这	最后的	一半	-	小时	贝娅特丽丝	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ;

had	a	revulsion	;
有	一个	厌恶	;

他接着告诉我，在过去的半小时内，贝娅特丽丝感到恶心；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [trə'mendəsli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

that	she	was	tremendously	frightened	at	what	she	had	done	;	that	her
那	她	曾是	非常	害怕	在	什么	她	有	完毕	;	那	她

[fraɪt] [ɪt'self] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

fright	itself	betrayed	her	;
惊吓	本身	背叛	她	;

她对自己所做的事情感到无比恐惧；而她的恐惧本身就出卖了她；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [gɪv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][tʃaɪld] .

and	that	she	would	now	give	heaven	and	earth	to	save	the	child	.
和	那	她	会	现在	给	天堂	和	地球	到	节省	这	孩子	.

她表示愿意付出一切代价来拯救这个孩子。

“ [let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] !

“	Let	us	hope	she	will	!
”	让	我们	希望	她	将要	!

“但愿她能做到！”

" [ai] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [taɪm] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['æmbiənt] ; [ˌweərə'pɒn]

"	I	said	,	looking	at	my	watch	and	trying	to	time	poor	Ambient	;	whereupon
"	我	说	,	寻找	在	我的	手表	和	尝试	到	时间	贫穷的	周围的	;	于是

[maɪ] [kəm'pænjən] [rɪ'pi:tɪd] ,

my	companion	repeated	,
我的	伴侣	重复	,

我一边说着，一边看了看手表，试图估算一下可怜的安比恩的演出时间；这时，我的同伴重复道：

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [təʊn] , " [let] [ˌju: 'es] [həʊp] [səʊ] !

in	a	singular	tone	,	"	Let	us	hope	so	!
在	一个	单数	语气	,	"	让	我们	希望	所以	!

用一种独特的语气说："但愿如此！"

" [wen] [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] ,

"	When	I	asked	her	if	she	herself	could	do	nothing	,
"	什么时候	我	问	她	如果	她	她自己	可以	做	没有什么	,

当我问她自己是否什么都做不了时，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

and	whether	she	ought	not	to	be	with	her	sister	-	in	-	law	,	she	replied	,
和	无论	她	应该	不是	到	是	和	她	姐姐	-	在	-	法律	,	她	回复	,

她回答说，她是否应该和嫂子在一起。

" [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd][dʒʌdʒ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['taɪgrəs] !

"	You	had	better	go	and	judge	;	she	is	like	a	wounded	tigress	!
"	你	有	更好的	去	和	法官	;	她	是	喜欢	一个	受伤	母老虎	!

你最好去评判一下；她就像一只受伤的母老虎！

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] [tɪl] [sɪks] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,

"	I	never	saw	Mrs	.	Ambient	till	six	months	after	this	,
"	我	绝不	锯	太太	.	周围的	直到	六	几个月	后	这	,

"此后六个月我都没再见过安比恩特夫人。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tu:; tə][hæv; həv] ['verɪfaɪd] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] .

and	therefore	cannot	pretend	to	have	verified	the	comparison	.
和	所以	不能	假装	到	有	已验证	这	比较	.

因此不能声称已经验证了比较结果。

[æt; ət][ðə; ði]['lætə(r)]['pɪəriəd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

At	the	latter	period	she	was	again	the	type	of	the	lady	.
在	这	后者	时期	她	曾是	再次	这	类型	的	这	女士	.

后期她又恢复了淑女的形象。

" [ʃɪl] [tri:t] [hɪm] ['betə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , " [ai] [rɪ'membə(r)] [mɪs] ['æmbiənt] ['seɪɪŋ] ,

"	She'll	treat	him	better	after	this	,	"	I	remember	Miss	Ambient	saying	,
"	壳	对待	他	更好的	后	这	,	"	我	记住	错过	周围的	说	,

"这件事之后她会对他好一点的，"我记得安比恩特小姐说过。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][sʌm; səm] [kwɪk] ['aʊtbɜ:st] ([ɒn][maɪ] [pɑ:t]) [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

in	response	to	some	quick	outburst	(	on	my	part	)	of	compassion	for	her
在	回复	到	一些	快的	爆发	(	在	我的	部分	)	的	同情	为了	她

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

这是对我（我）对她哥哥的短暂同情的回应。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] ['θɜ:ti] - [sɪks] ['aʊəz] ,

Although	I	had	been	in	the	house	but	thirty	-	six	hours	,
虽然	我	有	到过	在	这	房子	但	三十	-	六	小时	,

虽然我进屋才三十六个小时，

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]

this	young	lady	had	treated	me	with	extraordinary	confidence	,	and	there	was
这	年轻的	女士	有	治疗	我	和	非凡的	信心	,	和	那里	曾是

['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'mɑːnd] [wɪtʃ] ,

therefore	a	certain	demand	which	,
所以	一个	肯定	要求	哪个	,

这位年轻女士对我表现出了非凡的信任，因此，我产生了一种特定的要求，即：

[æz; əz][æn; ən] ['ɪntɪmət] , [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

as	an	intimate	,	I	might	make	of	her	.
作为	一个	亲密的	,	我	可能	制作	的	她	.

作为亲密的人，我可能会和她建立关系。

[aɪ] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pledʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

I	extracted	from	her	a	pledge	that	she	would	never	say	to	her	brother
我	提取	从	她	一个	保证	那	她	会	绝不	说	到	她	兄弟

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

what	she	had	just	said	to	me	;
什么	她	有	只是	说	到	我	;

我让她发誓，她永远不会把刚才对我说过的话告诉她哥哥；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['θɪəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs] [kən'dʌkt] .

she	would	leave	him	to	form	his	own	theory	of	his	wife's	conduct	.
她	会	离开	他	到	形式	他的	自己的	理论	的	他的	妻子的	执行	.

她会让他自己去思考妻子的行为。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mɪzəri] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

She	agreed	with	me	that	there	was	misery	enough	in	the	house	,
她	同意	和	我	那	那里	曾是	苦难	足够的	在	这	房子	,

她同意我的看法，认为这房子里已经够让人痛苦的了。

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . - [prə'siːdɪŋz]

without	her	contributing	a	new	anguish	,	and	that	Mrs	.	Ambient's	proceedings
没有	她	贡献	一个	新的	痛苦	,	和	那	太太	.	-	诉讼程序

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] ,

might	be	explained	,
可能	是	解释	,

没有给她带来新的痛苦，而且安比恩特夫人的行为也可能得到解释，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [maɪnd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] [dɪ'vəʊʃn] .

to	her	husband's	mind	,	by	the	extravagance	of	a	jealous	devotion	.
到	她	丈夫的	头脑	,	经过	这	奢侈	的	一个	嫉妒的	虔诚	.

在她丈夫看来，这是出于嫉妒和过度的爱慕。

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɑːk] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]

Poor	Mark	came	back	with	the	doctor	much	sooner	than	we	could	have
贫穷的	标记	来了	后退	和	这	医生	很多	很快	比	我们	可以	有

[həʊpt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] ,

hoped	,	but	we	knew	,
希望	,	但	我们	知道	,

可怜的马克带着医生回来的时间比我们预想的要早得多，但我们早就知道了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] , [ðæt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] .

five	minutes	afterwards	,	that	they	arrived	too	late	.
五	分钟	然后	,	那	他们	到达的	也	晚的	.

五分钟后，他们才意识到自己来晚了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][dɒl'tʃiːnoʊ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [deθ] [ðæn; ðən][hiː; hi]

Poor	little	Dolcino	was	more	exquisitely	beautiful	in	death	than	he
贫穷的	小的	多尔奇诺	曾是	更多的	精美绝伦	美丽的	在	死亡	比	他

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][laɪf] .

had	been	in	life	.
有	到过	在	生活	.

可怜的小多尔奇诺死后比生前更加俊美绝伦。

['mɪsɪz] . - [griːf] [wɒz; wəz]['fræntɪk] ; [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sed] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

Mrs	.	Ambient's	grief	was	frantic	;	she	lost	her	head	and	said	strange	things	.
太太	.	-	悲伤	曾是	疯狂的	;	她	丢失的	她	头	和	说	奇怪的	事物	.

安比恩特太太悲痛欲绝，神情恍惚，语无伦次。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɑːrks] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] .

As	for	Mark's	—	but	I	will	not	speak	of	that	.
作为	为了	马克的	—	但	我	将要	不是	说话	的	那	.

至于马克的事——但我不会谈论这件事。

['bæstə] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

Basta	,	as	he	used	to	say	.
够了	,	作为	他	用过的	到	说	.

正如他常说的，“够了”。

[mɪs] ['æmbiənt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ,

Miss	Ambient	kept	her	secret	,
错过	周围的	保留	她	秘密	,

安比恩特小姐保守着她的秘密。

— [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [pɔɪnts] ,

—	I	have	already	had	occasion	to	say	that	she	had	her	good	points	,
—	我	有	已经	有	场合	到	说	那	她	有	她	好的	积分	,

我之前已经说过她也有优点，

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ræŋkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

—	but	it	rankled	in	her	conscience	like	a	guilty	participation	,	and	,	I	imagine	,
—	但	它	恼怒	在	她	良心	喜欢	一个	有罪的	参与	,	和	,	我	想象	,

——但这就像一种罪恶的参与，让她良心不安，而且，我想，

[hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəhʊd] .

had	something	to	do	with	her	retiring	ultimately	to	a	Sisterhood	.
有	某物	到	做	和	她	退休	最终	到	一个	姐妹情谊	.

这与她最终退休加入修女会有关。

[ænd; ənd] , - [prə'pəʊ][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

And	,	à	propos	of	consciences	,
和	,	-	提案	的	良心	,

并且，出于良心的建议，

[ðə; ðiː]['riːdə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['efət] [tuː; tə] [kən'vɜːt] ['mɪsɪz] . ['æmbiənt] .

the	reader	is	now	in	a	position	to	judge	of	my	compunction	for	my	effort	to	convert	Mrs	.	Ambient	.
这	读者	是	现在	在	一个	位置	到	法官	的	我的	愧疚	为了	我的	努力	到	转变	太太	.	周围的	.

现在读者可以判断我对于试图说服安比恩特夫人这件事的悔意了。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪn] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [kən'vɜːtɪd]

I	ought	to	mention	that	the	death	of	her	child	in	some	degree	converted
我	应该	到	提到	那	这	死亡	的	她	孩子	在	一些	程度	转换

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我应该提一下，孩子的去世在某种程度上改变了她。

[wen] [ðə; ði] [njuː] [bʊk] [keɪm] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] — [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][æz; əz]

When	the	new	book	came	out	—	it	was	long	delayed	—	she	read	it	over	as
什么时候	这	新的	书	来了	出去	—	它	曾是	长的	延迟	—	她	读	它	超过	作为

[ə; eɪ] [həʊl] ,

a	whole	,
一个	所有的	,

新书出版时——出版时间拖延了很久——她通读了一遍。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

and	her	husband	told	me	that	a	few	months	before	her	death	,
和	她	丈夫	讲述	我	那	一个	很少	几个月	前	她	死亡	,

她丈夫告诉我，在她去世前几个月，

— [ʃiː; ʃi] [feɪld] ['ræpɪdli] ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['feɪdɪd]

—	she	failed	rapidly	after	losing	her	son	,	sank	into	a	consumption	,	and	faded
—	她	失败的	快速	后	输	她	儿子	,	沉没	进入	一个	消耗	,	和	褪色

[ə'weɪ] [æt; ət] [mɛn'toʊn] ,

away	at	Mentone	,
离开	在	门托内	,

—失去儿子后，她的身体迅速垮掉，患上了肺结核，最终在门托内去世。

— ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fjuː] [suː'priːm; sjuː'priːm] [wiːks] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [dip] ['ɪntuː] - .

—	during	those	few	supreme	weeks	she	even	dipped	into	Beltraffio	.
—	期间	那些	很少	最高	周	她	甚至	浸入	进入	-	.

—在那几个巅峰时期，她甚至还涉猎了贝尔特拉菲奥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神